

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 246

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 3 JUILLET 2003

DONDERDAG 3 JULI 2003

Le Moniteur belge du 2 juillet 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 244 et 245.

Het Belgisch Staatsblad van 2 juli 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 244 en 245.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

8 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998, p. 35868.

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion et Service public fédéral Finances

22 MAI 2003. — Loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, p. 35883.

22 MAI 2003. — Loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, p. 35901.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

16 JUIN 2003. — Arrêté ministériel définissant les moyens et grands élevages de bétail et établissant les modalités de l'abonnement pour le financement de la collecte et de la transformation des cadavres en 2003, p. 35903.

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

8 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998, bl. 35868.

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole en Federale Overheidsdienst Financiën

22 MEI 2003. — Wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, bl. 35883.

22 MEI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, bl. 35901.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

16 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 12 mei 2003 tot bepaling van de middelgrote en grote veebedrijven en nadere bepalingen omtrent het abonnement voor de financiering van de ophaling en verwerking van krenge voor 2003, bl. 35903.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

6 JUI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Hotton, p. 35904.

7 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 35906.

6 MAI 2003. — Arrêté ministériel déterminant le code de comptage applicable en matière de mesures de quantité d'énergie, p. 35912.

Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

28 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 35956.

30 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 35959.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

6 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke programma voor plattelandsontwikkeling van de gemeente Hotton, bl. 35905.

7 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 35910.

6 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot bepaling van de meetcode op grond waarvan de energiehoeveelheid gemeten wordt, bl. 35941.

Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

28 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 35958.

30 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 35960.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

6. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Hotton, S. 35904.

7. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 35908.

6. MAI 2003 — Ministerialerlass zur Bestimmung des in Sachen Messungen der Energiemengen anwendbaren Zählcodes, S. 35926.

Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

28. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 35957.

30. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 35959.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le nombre maximum de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 35961.

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les membres du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur, p. 35963.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het maximum aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van een taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 35961.

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanwijzing van de leden van het Gewestelijke Adviescomité voor de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, bl. 35963.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 35964. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 35965. — Direction générale de l'Organisation judiciaire. Suppression. Erratum, p. 35965.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Environnement, p. 35965.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 35964. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 35965. Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie. Opheffing. Erratum, bl. 35965.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Leefmilieu, bl. 35965.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Umwelt, S. 35965.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation d'un agent chargé de surveiller l'exécution de l'ordonnance du 27 avril 1995 modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, p. 35966.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanwijzing van een beambte belast met het toezicht over de uitvoering van 27 april 1995 zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 11 juli 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, bl. 35966.

Avis officiels*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 35967.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 35967.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Dépôt de conventions collectives de travail, p. 35968.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 35967.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 35967.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 35968.

Ordres du jour

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 35982.

Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 35983.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 35984 à 35998.

Agenda's

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 35982.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 35983.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 35984 tot bl. 35998.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 2737

[C - 2003/15077]

8 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998 (1)(2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et les Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2002-2003.*
Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 8 janvier 2003, n° 2-1414/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-1414/2.

Annales parlementaires. — Discussion : séance du 12 février 2003. — Vote : séance du 13 février 2003.
Chambre.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-2302/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2302/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote : séance du 27 février 2003.

(2) Pour la Belgique cette Convention est entrée en vigueur le 27 mai 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 2737

[C - 2003/15077]

8 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998 (1)(2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2002-2003.*
Senaat.

Parlementaire documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 8 januari 2003, nr. 2-1414/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-1414/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking : vergadering van 12 februari 2003. — Stemming : vergadering van 13 februari 2003.
Kamer.

Parlementaire documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-2302/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2302/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming : vergadering van 27 februari 2003.

(2) Dit Verdrag is voor België op 27 mei 2003 in werking getreden.

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD PORTANT CREATION DE L'ORGANISATION CONJOINTE DE COOPERATION EN MATIERE D'ARMEMENT OCCAR

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Le Gouvernement de la République française,

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, et

Le Gouvernement de la République italienne,

Souhaitant accroître leur coopération en matière d'armement, afin d'en améliorer l'efficacité et d'en réduire les coûts,

Considérant que l'obtention du meilleur rapport coût (entendu comme coût global de possession)/efficacité pour les programmes en coopération actuels et futurs est une impérieuse nécessité; qu'à cette fin, de nouvelles organisations de gestion des programmes doivent être mises en oeuvre et optimisées, et que les procédures de passation des contrats doivent être rendues plus efficaces. De même, la constitution de maîtrises d'oeuvre industrielles transnationales et véritablement intégrées doit être encouragée,

Désireux de parvenir à mettre en place une coordination de leurs besoins à long terme, lorsque les besoins militaires le permettent, ainsi qu'une politique commune d'investissement technologique, respectant les principes de complémentarité, de réciprocité et d'équilibre,

Estimant nécessaire, dans les programmes en coopération, pour améliorer la compétitivité de la base industrielle et technologique de défense européenne, pour tirer profit de leurs pôles d'excellence industriels ainsi que pour favoriser les rapprochements entre entreprises, d'organiser la mise en concurrence dans le respect de règles uniformes adoptées conformément aux dispositions de la présente Convention,

Convaincus qu'un renforcement de leur coopération en matière d'armement contribue à l'établissement d'une identité européenne en matière de défense et de sécurité et constitue une étape utile vers la création d'une Agence européenne de l'Armement,

Désireux d'associer d'autres Etats européens, dès lors que ceux-ci acceptent l'ensemble des dispositions de la Convention,

sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}

Il est créé une organisation européenne, appelée l'« Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement » (OCCAR).

Article 2

Les membres de l'OCCAR, ci-après appelés les « Etats membres », sont les Etats parties à cette Convention, conformément aux dispositions du chapitre XV.

Article 3

Le siège de l'OCCAR est à Bonn, République fédérale d'Allemagne.

Article 4

Les langues officielles de l'OCCAR sont le français, l'allemand, l'anglais et l'italien.

CHAPITRE II. — Objectifs de la coopération et mission de l'OCCAR

Article 5

Pour permettre le renforcement de la compétitivité de la base industrielle et technologique de défense européenne, les Etats membres renoncent, dans les domaines de coopération, à un calcul analytique de justeretur industriel programme par programme, pour le remplacer par la recherche d'un équilibre global multi-programmes et pluriannuel. La transparence est assurée par des états d'avancement établis annuellement pour chacun des programmes en cours. Dans une phase initiale, des dispositions transitoires décrites dans l'Annexe III sont mises en oeuvre.

VERDRAG TUSSEN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK, DE REGERING VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND EN DE REGERING VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK TOT OPRICHTING VAN EEN GEZAMENLIJKE ORGANISATIE VOOR SAMENWERKING OP DEFENSIEMATERIEELGEBIED (ORGANISATION CONJOINTE DE COOPERATION EN MATIERE D'ARMEMENT) OCCAR

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

de Regering van de Franse Republiek,

de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, en

de Regering van de Italiaanse Republiek,

Geleid door de wens de samenwerking op defensiematerieelgebied te versterken teneinde de doelmatigheid te verhogen en de kosten te verlagen,

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is te komen tot een zo gunstig mogelijke verhouding tussen de kosten (te verstaan als levensduurkosten) en de doelmatigheid bij de huidige en toekomstige samenwerkingsprojecten; dat hiertoe nieuwe projectmanagementmethoden moeten worden ontwikkeld en geoptimaliseerd, dat de doeltreffendheid van de procedures voor de gunning van contracten moet worden vergroot, en dat de totstandkoming van daadwerkelijk geïntegreerde multinationale groepen van industriële hoofdcontractanten moet worden gestimuleerd;

Verlangende te komen tot een coördinatie van hun behoeftstellingen op lange termijn, wanneer de militaire behoeften dat toelaten, alsmede tot een gemeenschappelijk technologie-investeringsbeleid, waarbij de beginselen van complementariteit, wederkerigheid en evenwicht in acht worden genomen;

Overtuigd van de noodzaak bij gezamenlijke projecten de concurrentie te verbeteren overeenkomstig de in overeenstemming met dit Verdrag aangenomen uniforme regels, teneinde de concurrentiepositie van de Europese defensie-technologische en industriële basis te verbeteren, optimaal gebruik te maken van hun leidende industrieën en een nauwere relatie tussen hun ondernemingen te bevorderen;

Ervan overtuigd dat een nauwere samenwerking op defensiematerieelgebied bijdraagt tot de ontwikkeling van een Europese veiligheids- en defensie-identiteit en een nuttige stap is op weg naar de oprichting van een Europees defensiematerieelagentschap;

Verlangende dit Verdrag open te stellen voor toetreding door andere Europese Staten, mits deze staten de hierin genoemde bepalingen aanvaarden,

zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1

Opgericht wordt een Europese organisatie genaamd, « Gezamenlijke Organisatie voor Samenwerking op Defensiematerieelgebied » (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement (OCCAR)).

Artikel 2

De leden van de OCCAR, hierna genoemd de « lid-Staten », zijn Partij bij dit Verdrag in overeenstemming met de bepalingen van hoofdstuk XV.

Artikel 3

Het hoofdkwartier van de OCCAR is gevestigd te Bonn, Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 4

De officiële talen van de OCCAR zijn het Frans, het Duits, het Engels en het Italiaans.

HOOFDSTUK II. — Doelstellingen voor samenwerking en taken van de OCCAR

Artikel 5

Teneinde de concurrentiepositie van de Europese defensietechnologische en -industriële basis te versterken, zien de lidstaten op de samenwerkingsgebieden af van het principe van analytische berekening van evenredige deelneming per project en wordt dit vervangen door het streven naar een globaal evenwicht over meerdere jaren en tussen verschillende projecten. De doorzichtigheid wordt gewaarborgd door de jaarlijkse opstelling van voortgangsrapporten voor elk van de lopende projecten. In een eerste fase zijn de in Bijlage III opgenomen overgangsbepalingen van toepassing.

Cette coopération vise à la création, entre eux, d'une réelle complémentarité industrielle et technologique dans les domaines concernés, garantissant le soutien des forces en toutes circonstances, à court et moyen terme.

Article 6

Chacun des Etats membres s'engage à donner la préférence, pour satisfaire aux besoins de ses forces armées, aux matériels au développement desquels il a contribué dans le cadre de l'OCCAR.

Article 7

L'OCCAR a pour mission de coordonner, conduire et de faire exécuter les programmes d'armement qui lui sont confiés par les Etats membres, de coordonner et de promouvoir des activités communes de préparation de l'avenir améliorant ainsi l'efficacité de la conduite des programmes en coopération en matière de coûts, de délais et de performance.

Article 8

L'OCCAR assure les tâches suivantes, ainsi que toute autre fonction qui peut lui être confiée par les Etats membres :

- a) gestion de programmes en coopération en cours et à venir, y compris la gestion de la configuration et le soutien en service, ainsi que les activités de recherche;
- b) gestion des programmes nationaux des Etats membres qui lui sont confiés;
- c) élaboration des spécifications techniques conjointes pour le développement et l'acquisition d'équipements définis en commun;
- d) coordination et planification d'activités de recherche conjointes ainsi qu'en liaison avec les Etats-majors concernés, des études de solution techniques répondant aux besoins opérationnels futurs;
- e) coordination des décisions nationales concernant la base industrielle commune et les technologies communes;
- f) coordination des investissements et de l'utilisation des centres d'essais.

CHAPITRE III. — Organisation générale

Article 9

L'OCCAR comprend un Conseil de surveillance (le Conseil) et une Administration d'Exécution (AE).

CHAPITRE IV. — Le Conseil de surveillance

Article 10

Le Conseil est l'organe suprême de décision au sein de l'OCCAR.

Article 11

Le Conseil assure la direction et le contrôle de l'AE et de tous les comités.

Article 12

Le Conseil prend toutes les décisions concernant l'exécution de cette Convention, en particulier :

- a) les recommandations pour l'admission de nouveaux Etats membres,
- b) l'affectation d'un programme à l'OCCAR,
- c) la création ou la dissolution des comités prévus à l'article 17,
- d) la préparation des tâches et programmes futurs lorsqu'ils ne peuvent pas être préparés par les comités,
- e) les décisions concernant toute question financière intéressant l'OCCAR, en particulier l'approbation des budgets administratifs et opérationnels et les états financiers annuels ainsi que les décisions concernant le règlement financier et la gestion de l'organisation,
- f) les procédures et règles de passation des contrats, ainsi que les clauses standards et les conditions de ces contrats. Il est responsable des décisions relatives à l'attribution des contrats, et approuve ces décisions lorsqu'elles n'ont pas été déléguées au comité compétent créé à cet effet,
- g) les procédures et règles en matière de sécurité,
- h) les principes et les règles de fonctionnement de l'OCCAR, en particulier celles concernant les personnels et les règles financières de l'AE,

Met deze samenwerking wordt de totstandkoming van een daadwerkelijke onderlinge industriële en technologische complementariteit op de desbetreffende gebieden beoogd, die zowel op korte als middellange termijn, ongeacht de omstandigheden, borg staat voor de ondersteuning van de krijgsmacht.

Artikel 6

Bij de vervulling van de materieelbehoefte van zijn strijdkrachten zal elk van de lidstaten de voorkeur geven aan het materieel aan de ontwikkeling waarvan hij in OCCAR-verband heeft bijgedragen.

Artikel 7

Het is de taak van de OCCAR de door de lidstaten aan haar toegewezen materieelprojecten te coördineren, te leiden en te doen uitvoeren, alsmede gezamenlijke op de toekomst gerichte activiteiten te coördineren en te bevorderen, waardoor de doelmatigheid van het projectmanagement van de samenwerkingsprojecten uit oogpunt van kosten, tijdsduur en resultaat wordt verbeterd.

Artikel 8

De OCCAR verricht de volgende taken, alsook alle andere functies die haar kunnen worden opgedragen door de lidstaten :

- a) management van de lopende en toekomstige samenwerkingsprojecten, met inbegrip van het beheer van de ingebruikneming en de ondersteuning tijdens de gebruiksfase, alsook onderzoeksactiviteiten;
- b) projectmanagement van de aan haar opgedragen nationale projecten van de lidstaten;
- c) opstelling van gemeenschappelijke technische specificaties voor de ontwikkeling en verwerving van gezamenlijk gedefinieerde materieel;
- d) afstemming en planning van gezamenlijke onderzoeksactiviteiten en, in samenwerking met de betrokken militaire staven, bestudering van technische oplossingen die tegemoet komen aan de toekomstige operationele behoefte;
- e) afstemming van de nationale besluiten met betrekking tot de gemeenschappelijke industriële basis en gemeenschappelijke technologie;
- f) coördinatie van investeringen en van het gebruik van beproevingscentra.

HOOFDSTUK III. — Algemene organisatie

Artikel 9

De OCCAR bestaat uit een Raad van Toezicht (de Raad) en het OCCAR-agentschap.

HOOFDSTUK IV. — De Raad van Toezicht

Artikel 10

Binnen de OCCAR is de Raad het hoogste besluitvormingsorgaan.

Artikel 11

De Raad heeft de leiding over en oefent toezicht uit op het OCCAR-agentschap en alle comités.

Artikel 12

De Raad neemt alle besluiten met betrekking tot de uitvoering van dit Verdrag, en in het bijzonder :

- a) aanbevelingen ten aanzien van de toelating van nieuwe lidstaten;
- b) toewijzing van een project aan de OCCAR;
- c) oprichting of ontbinding van de in artikel 17 bedoelde comités;
- d) voorbereiding van toekomstige taken en projecten, indien deze niet door de comités kunnen worden voorbereid;
- e) besluiten omtrent alle financiële aangelegenheden die op de OCCAR betrekking hebben, met name de goedkeuring van administratieve en operationele begrotingen en financiële jaarverslagen, alsook besluiten ten aanzien van de financiële en boekhoudkundige voorschriften en het management van de organisatie;
- f) procedures en regels voor de gunning van contracten, alsook standaard clausules en voorwaarden voor deze contracten. De Raad is verantwoordelijk voor besluiten met betrekking tot de gunning van contracten, en draagt zorg voor de goedkeuring van deze besluiten wanneer deze niet zijn gedelegeerd aan het daartoe opgerichte bevoegde comité;
- g) veiligheidsprocedures en -regels;
- h) de grondslagen en regels voor het functioneren van de OCCAR, met name die welke betrekking hebben op het personeel en de financiële regels van het OCCAR-agentschap;

- i) le Conseil veille au respect de la bonne application des règles de l'OCCAR et notamment à l'application des règles de mise en concurrence ainsi qu'au respect du principe de réciprocité visé à l'article 24(3),
j) la nomination des commissaires aux comptes visée à l'article 36.

Article 13

Le Conseil adopte les règlements conformes aux dispositions de la présente Convention et nécessaires à l'accomplissement de ses attributions.

Article 14

1. Le Conseil se réunit deux fois par an, et en tant que de besoin à la demande d'un ou de plusieurs Etats membres. Il élit parmi ses membres un président qui remplit cette fonction pendant une période d'un an renouvelable une fois. Il adopte son règlement intérieur.

2. Les fonctions de secrétariat du Conseil sont assurées par l'AE.

Article 15

1. Chaque Etat membre est représenté au Conseil par un représentant ayant le droit de vote. Les représentants des Etats membres sont les ministres de la défense ou leur délégué qui peuvent de droit être accompagnés de délégation, comprenant des représentants des états-majors des forces armées. Le Directeur et le Directeur adjoint de l'AE peuvent de droit assister aux réunions du Conseil, sans droit de vote. Le Conseil peut, si nécessaire, inviter des experts relevant des Etats membres, de l'AE ou d'autres organisations impliquées dans la coopération multilatérale en matière d'armement et auxquels les Etats membres sont parties.

2. Lorsque le Conseil doit prendre des décisions relatives au déroulement d'un programme auquel ne sont pas parties tous les Etats membres de l'OCCAR, les décisions doivent être prises uniquement par les représentants des Etats membres participant audit programme.

Article 16

Le Conseil nomme le Directeur (le Directeur) et son adjoint ainsi que les autres personnels de direction. Il approuve le tableau des effectifs de l'AE. Le Directeur est nommé pour trois ans renouvelables pour un maximum de trois ans.

Article 17

1. Le Conseil peut déléguer certaines de ses responsabilités aux comités appropriés, à l'exception des fonctions mentionnées dans les articles 12 (a), (b), (c) et (j). Ceux-ci comprennent notamment un comité pour la préparation du futur et des comités de programme. Les décisions relatives à l'exécution de chaque programme particulier sont prises par les représentants des seuls Etats membres qui participent à ce programme.

2. Les comités de programme supervisent pour le compte des Etats membres participant à un programme, le déroulement d'un ou plusieurs programmes.

Article 18

1. Les décisions prises dans le cadre de cette Convention sont prises à l'unanimité des Etats Membres, y compris celles qui n'ont pas fait l'objet d'une procédure de décision spécifique en application du paragraphe 2 ci-après.

2. Les dispositions spécifiques mentionnées dans l'Annexe IV s'appliquent.

CHAPITRE V. — L'Administration d'exécution

Article 19

L'AE est l'organe exécutif permanent chargé de la mise en oeuvre des décisions du Conseil. Elle est dirigée par un Directeur nommé par le Conseil.

Article 20

L'AE comprend :

a) La section centrale, située au siège de l'OCCAR, constituée par :

la direction, qui comprend le Directeur, son adjoint et le personnel de soutien approprié,

des divisions chargées notamment :

de la préparation de l'avenir;

de l'acquisition, des contrats et des finances;

de l'administration.

- i) toezicht op de juiste toepassing van de OCCAR-regels, met name de toepassing van de regels inzake de vrije concurrentie en de naleving van het in artikel 24, derde lid, bedoelde beginsel van wederkerigheid;
j) benoeming van de in artikel 36 bedoelde accountants.

Artikel 13

De Raad neemt, in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag, de voorschriften aan die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken.

Artikel 14

1. De Raad komt tweemaal per jaar bijeen, en daarnaast op verzoek daartoe van een of meerdere lidstaten. De Raad kiest uit zijn leden een voorzitter die zijn functie gedurende een jaar vervult; deze termijn kan éénmaal worden verlengd. De Raad neemt zijn eigen reglement van orde aan.

2. Het secretariaat van de Raad wordt verzorgd door het OCCAR-agentschap.

Artikel 15

1. Elke lidstaat wordt in de Raad vertegenwoordigd door een vertegenwoordiger met stemrecht. De vertegenwoordigers van de lidstaten zijn de ministers van defensie of hun afgevaardigden, die gerechtigd zijn te worden vergezeld door delegatieleden, waaronder vertegenwoordigers van de staven van de strijdkrachten. De Directeur en de plaatsvervangend Directeur van het OCCAR-agentschap zijn gerechtigd de Raadsvergaderingen bij te wonen, maar hebben geen stemrecht. Indien nodig kan de Raad deskundigen uitnodigen afkomstig van de lidstaten, van het OCCAR-agentschap of van andere organisaties die betrokken zijn bij multilaterale samenwerkingsprojecten op materieelgebied waaraan de lidstaten deelnemen.

2. Wanneer de Raad besluiten moet nemen met betrekking tot een project waaraan niet alle OCCAR-lidstaten deelnemen, worden de besluiten genomen door de vertegenwoordigers van de lidstaten die aan het desbetreffende project deelnemen.

Artikel 16

De Raad benoemt de Directeur van het OCCAR-agentschap en diens plaatsvervanger alsook het overige directiepersoneel. De Raad hecht zijn goedkeuring aan het personeelsbestand van het OCCAR-agentschap. De Directeur wordt benoemd voor een periode van drie jaar, die maximaal met drie jaar kan worden verlengd.

Artikel 17

1. De Raad kan bepaalde taken aan de daarvoor in aanmerking komende comités delegeren, uitgezonderd de in artikel 12, onder a, b, c en j, genoemde taken. Tot de comités behoren met name een planningscomité en projectcomités. De besluiten over de uitvoering van elk afzonderlijk project worden uitsluitend genomen door de vertegenwoordigers van de lidstaten die aan het desbetreffende project deelnemen.

2. De projectcomités houden ten behoeve van de aan een project deelnemende lidstaten toezicht op het verloop van een of meer projecten.

Artikel 18

1. Onverminderd het bepaalde in het tweede lid worden besluiten in het kader van dit Verdrag door de lidstaten bij unanimité genomen, met inbegrip van kwesties waarvoor geen specifieke besluitvormingsprocedure is of wordt overeengekomen.

2. De in Bijlage IV opgenomen specifieke bepalingen zijn van toepassing.

HOOFDSTUK V. — Het OCCAR-agentschap

Artikel 19

Het OCCAR-agentschap is het permanente uitvoerende orgaan dat belast is met de uitvoering van de Raadsbesluiten. Aan het hoofd van het Agentschap staat een door de Raad benoemde Directeur.

Artikel 20

Het OCCAR-agentschap bestaat uit :

a) Het centraal kantoor, gevestigd in het Hoofdkwartier van de OCCAR, dat is samengesteld uit :

de directie, bestaande uit de Directeur, diens plaatsvervanger en het ondersteunende personeel;

divisies die belast zijn met :

toekomstplanning;

verwerving, contracten en financiële aangelegenheden;

administratieve taken.

b) Les divisions de programmes, dont chacune se voit affecter un ou plusieurs programmes.

Les divisions de programme, qui doivent éviter toute duplication d'effectifs, disposent des délégations nécessaires pour assurer avec le maximum d'autonomie la gestion quotidienne, la priorité étant donnée à la gestion des risques et des performances, à l'optimisation et à la maîtrise des coûts dans le respect des règlements adoptés par le Conseil.

Afin de faciliter le fonctionnement des divisions de programmes qui peuvent ne pas être localisées avec la section centrale, des personnels appartenant à la section centrale peuvent être mis en place dans ces divisions de programmes.

Article 21

Le Directeur est directement responsable devant le Conseil du fonctionnement de l'AE. Ses responsabilités sont détaillées dans un document approuvé par le Conseil.

Article 22

1. Le personnel de l'OCCAR bénéficie des privilèges et immunités décrits dans l'Annexe I de la présente Convention. Le Conseil veille à ce que le nombre de postes soit limité à ceux dont les fonctions nécessitent l'octroi des immunités et privilèges correspondants. Ce personnel ne comprend pas les personnels mis à disposition qui ne détiennent pas de contrat de l'OCCAR et qui ont, en vertu de l'Annexe I, le statut d'experts.

2. Les règles de fonctionnement du service, en particulier la paie et les retraites, sont fondées sur le droit des organisations coordonnées (par exemple OTAN, UEO).

3. Les postes au sein de l'AE sont attribués aux personnes ayant les qualités requises pour permettre à l'organisation de remplir sa mission de la façon la plus efficace possible et en tenant compte de l'implication des Etats membres dans les programmes en cours ou futurs.

4. Aucun membre du personnel de l'AE ne peut occuper un emploi rémunéré par un gouvernement ou avoir d'autres activités incompatibles avec sa situation d'employé de l'OCCAR.

5. Tout membre du personnel de l'OCCAR doit, par une déclaration écrite, affirmer sa résolution d'accomplir consciencieusement les devoirs de sa charge ainsi que sa volonté de ne solliciter ni d'accepter d'instructions, en rapport avec l'exercice de ses fonctions, d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure au Conseil, et de s'abstenir de tout acte incompatible avec sa situation d'employé de l'OCCAR. Le Directeur et le Directeur adjoint de l'AE feront cette déclaration devant le Conseil.

6. Chaque Etat membre s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur et du personnel de l'AE.

CHAPITRE VI. — Principes d'acquisition

Article 23

1. Les règles et procédures d'acquisition détaillées de l'OCCAR font l'objet d'un règlement adopté par le Conseil sur proposition du Directeur, ou des Etats membres. Elles sont applicables à tous les contrats conclus par l'OCCAR.

2. Pour la conduite des programmes qu'il gère et portant en particulier sur les activités suivantes en matière d'armement (recherche, développement, industrialisation, production, mise en service et soutien en service), les règles figurant dans les contrats et les procédures suivies doivent être conformes aux principes d'acquisition fixés aux articles 24 à 30.

Article 24

1. Les contrats et les contrats de sous-traitance sont attribués de façon générale après mise en concurrence, sous réserve des dispositions du présent article.

2. La mise en concurrence doit être conduite en conformité avec les objectifs et principes définis au chapitre II de la présente Convention.

3. Avec l'accord unanime des participants à un programme, la mise en concurrence peut être étendue à l'extérieur des Etats du Groupe Armement de l'Europe occidentale si ceux-ci observent le principe de réciprocité.

b) Projectdivisies die elk een of meer projecten krijgen opgedragen.

De projectdivisies, waarin dubbele bezetting van posten niet geoorloofd is, beschikken over de nodige bevoegdheden om zo zelfstandig mogelijk het dagelijks beheer uit te voeren, waarbij de hoogste voorrang wordt gegeven aan resultaatgerichtheid en risicobeheersing, optimalisatie en kostenbeheersing, in overeenstemming met de door de Raad aangenomen voorschriften.

Teneinde de functionering van de projectdivisies die niet bij het centrale kantoor worden ondergebracht te vergemakkelijken, kunnen personeelsleden van het centrale kantoor bij deze projectdivisies worden ingezet.

Artikel 21

De Directeur is voor het functioneren van het OCCAR-agentschap rechtstreeks verantwoordelijk verschuldigd aan de Raad. Zijn verantwoordelijkheden worden uiteengezet in een door de Raad goedgekeurd document.

Artikel 22

1. De personeelsleden van de OCCAR genieten de in Bijlage I bij dit Verdrag genoemde voorrechten en immunititeiten. De Raad ziet erop toe dat het aantal gecreëerde arbeidsplaatsen beperkt blijft tot degenen van wie de functie toekenning van de overeenkomstige voorrechten en immunititeiten vereist. Onder deze personeelsleden vallen niet de ter beschikking gestelde personeelsleden die geen OCCAR-contract bezitten; deze personeelsleden worden voor de toepassing van Bijlage I aangemerkt als deskundigen.

2. Het personeelsreglement, de salaris- en de pensioenregeling, zijn gebaseerd op de regels van de Gecoördineerde Organisaties (bijvoorbeeld de NAVO of de WEU).

3. De arbeidsplaatsen binnen het OCCAR-agentschap worden toegewezen aan personen die zodanig gekwalificeerd zijn dat de organisatie haar taken zo doeltreffend mogelijk kan uitvoeren, rekening houdend met de deelname van de lidstaten aan lopende of toekomstige projecten.

4. Geen enkel personeelslid van het OCCAR-agentschap kan een betaalde functie vervullen voor een regering of andere activiteiten ontplooiend die niet verenigbaar zijn met zijn positie als OCCAR-werknemer.

5. Alle OCCAR-personeelsleden moeten schriftelijk verklaren dat zij voornemens zijn hun taken gewetensvol te vervullen, niet om instructies bij de vervulling van hun taken te vragen of deze te ontvangen van een regering of enige andere autoriteit buiten de OCCAR, en zich te onthouden van elke handeling die onverenigbaar is met hun positie als OCCAR-werknemer. De Directeur en de plaatsvervangend Directeur leggen deze verklaring af ten overstaan van de Raad.

6. Elke lidstaat verplicht zich ertoe de uitsluitend internationale aard van de functies van de Directeur en van het personeel van het OCCAR-agentschap te eerbiedigen.

HOOFDSTUK VI. — Verwervingsbeginselen

Artikel 23

1. De gedetailleerde verwervingsregels en -procedures van de OCCAR worden neergelegd in een op voorstel van de Directeur of van de lidstaten door de Raad aangenomen voorschrift. De verwervingsregels en -procedures zijn van toepassing op alle door de OCCAR gegunde contracten.

2. Met betrekking tot de uitvoering van de door de OCCAR beheerde projecten, in het bijzonder die welke betrekking hebben op de activiteiten op materieelgebied (zijnde onderzoek, ontwikkeling, industrialisatie, productie, ingebruikneming en ondersteuning tijdens de gebruiksfase), moeten de in de contracten en procedures genoemde regels in overeenstemming zijn met de in de artikelen 24 tot en met 30 vastgelegde verwervingsbeginselen.

Artikel 24

1. Onverminderd het bepaalde in dit artikel, worden de contracten aan leveranciers en onderleveranciers in het algemeen gegund op basis van concurrentiestelling.

2. De concurrentiestelling verloopt overeenkomstig de in Hoofdstuk II van dit Verdrag uiteengezette doelen en beginselen.

3. Met unanieme instemming van de deelnemers aan een project kan de aanbesteding worden uitgebreid tot Staten die niet behoren tot de West-Europese Defensiematerieelgroep (Western European Armament Group), mits hierbij het beginsel van wederkerigheid wordt toegepast.

4. Afin de répondre aux exigences de défense et de sécurité, ou d'améliorer la compétitivité de la base industrielle et technologique de défense, la concurrence et l'attribution des contrats, en particulier des contrats concernant les activités de recherche et de technologie en matière d'armement peuvent être limitées aux sociétés, instituts, organismes ou institutions appropriées sous la juridiction d'un Etat participant au programme concerné.

5. L'OCCAR cherchera à de se doter des meilleures procédures d'acquisition et ouvrera en ce sens avec les Etats membres pour faire en sorte que ses pratiques d'acquisition soient les plus performantes au regard des pratiques internationales.

6. Le Conseil veille à l'application des règles de mise en concurrence et décide si le principe de réciprocité est bien respecté par les Etats non membres du Groupe Armement de l'Europe occidentale.

Article 25

Lorsqu'il y a mise en concurrence, les contrats sont attribués en règle générale en tenant compte de la compétitivité des offres reçues plutôt que des contributions financières apportées par les participants. Toutefois, pendant une phase initiale, les dispositions transitoires décrites à l'Annexe III sont mises en œuvre.

Article 26

Toutes les commandes potentielles susceptibles d'être attribuées après mise en concurrence font l'objet d'une publication par les voies appropriées.

Article 27

Les critères de qualification et de choix des soumissionnaires et d'évaluation des offres sont définis en termes précis avant le lancement des consultations et rendus publics.

Article 28

Des prix forfaitaires ou fermes sont recherchés chaque fois que possible.

Article 29

L'OCCAR peut, en tant que de besoin, demander aux services compétents des Etats membres d'effectuer des enquêtes de prix ou de coûts et d'assurance qualité pour les contrats qu'il est amené à passer en exécution de sa mission telle que définie à l'article 7 ci-dessus. Les Etats membres s'efforceront, en particulier, d'harmoniser les méthodes et modalités de construction des coûts.

Article 30

Les sociétés n'ayant pas été invitées à soumettre une offre ou celles dont l'offre n'aura pas été retenue sont informées, à leur demande, des raisons de leur exclusion ou de la non-acceptation de leur offre.

CHAPITRE VII. — Programmes

Article 31

Les programmes menés en coopération entre des Etats membres peuvent être intégrés dans l'OCCAR. Les modalités détaillées d'une telle intégration, notamment les dispositions transitoires, font l'objet d'un accord entre les Etats membres concernés et l'OCCAR, et l'intégration est soumise à l'acceptation du Conseil.

CHAPITRE VIII. — Propriété et cession des biens

Article 32

1. Tous les biens acquis par l'OCCAR sur la section administrative du budget ou, après décision spéciale du Conseil, par un Etat membre pour le compte de ladite organisation et dans le cadre d'un financement commun, sont acquis au nom de l'OCCAR, dont ils sont la propriété.

2. Toute recette provenant de l'exploitation ou de la vente de biens acquis par l'OCCAR dans le cadre du budget administratif de l'Organisation doit être affectée conformément à la décision du Conseil. En cas de dissolution de l'OCCAR, la différence entre les recettes provenant de la vente de ces actifs et le passif de l'OCCAR sera partagée entre les Etats membres ou supportée par ces derniers, selon une formule établie préalablement par le Conseil.

Article 33

1. Chaque fois que des biens sont acquis dans le cadre de la section opérationnelle du budget pour le compte d'un ou plusieurs Etats membres, des dispositions financières particulières doivent être arrêtées par les Etats membres concernés; ces dispositions doivent spécifier les modalités de financement, de gestion, de vente et d'aliénation.

4. Teneinde te voldoen aan de defensie- en veiligheidseisen, of ter versterking van de concurrentiepositie van de Europese defensie-technologische en -industriële basis, kunnen de concurrentiestelling en de gunning van contracten, in het bijzonder waar het contracten betreft die betrekking hebben op defensiematerieel gerelateerde onderzoeks- en technologie-activiteiten, worden beperkt tot bedrijven, instituten, agentschappen of daarvoor in aanmerking komende instellingen die onder de rechtsmacht vallen van een lidstaat die aan het desbetreffende project deelneemt.

5. De OCCAR streeft ernaar zo goed mogelijke verwervingsprocedures in te stellen en werkt in dit verband samen met de lidstaten teneinde haar verwervingssysteem internationaal gezien op een zo hoog mogelijk niveau te brengen.

6. De Raad ziet toe op de toepassing van de aanbestedingsregels en beslist of het wederkerigheidsbeginsel naar behoren wordt nageleefd door de Staten die geen lid zijn van de West-Europese Defensiematerieelgroep (Western European Armament Group States).

Artikel 25

Indien sprake is van concurrentiestelling, worden de contracten in het algemeen toegekend op basis van de concurrerende aard van de ontvangens offertes en niet op basis van de financiële bijdragen van de deelnemers. In een eerste fase zijn evenwel de in Bijlage III bedoelde overgangsbepalingen van toepassing.

Artikel 26

Alle eventuele opdrachten die op grond van concurrentiestelling worden gegund, worden langs de daartoe gebruikelijke weg gepubliceerd.

Artikel 27

De criteria voor de kwalificatie en selectie van inschrijvers en voor de beoordeling van de offertes worden nauwkeurig vastgelegd voordat de inschrijving wordt geopend en openbaar wordt gemaakt.

Artikel 28

Steeds waar mogelijk wordt gestreefd naar prijzen (met of zonder prijsaanpassingsclausule).

Artikel 29

Indien nodig kan de OCCAR de bevoegde diensten van de lidstaten verzoeken onderzoek te doen naar prijzen of kosten dan wel naar de kwaliteitszorg ten aanzien van de contracten die door de OCCAR worden gegund in uitvoering van haar in artikel 7 bedoelde taak. De lidstaten zetten zich met name in voor harmonisatie van de methoden en wijzen van prijsstelling.

Artikel 30

Bedrijven die geen uitnodiging tot inschrijving hebben ontvangen of waarvan de inschrijving niet is gehonoreerd, worden, op hun verzoek, op de hoogte gebracht van de reden van hun uitsluiting of van de afwijzing van hun offerte.

HOOFDSTUK VII. — Projecten

Artikel 31

Tussen de lidstaten bestaande samenwerkingsprojecten kunnen in de OCCAR worden geïntegreerd. De gedetailleerde regelingen voor een dergelijke integratie, met inbegrip van de overgangsbepalingen, worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de betrokken lidstaten en de OCCAR, en de integratie moet worden goedgekeurd door de Raad.

HOOFDSTUK VIII. — Eigendom en vervreemding van goederen

Artikel 32

1. Alle goederen verworven door de OCCAR onder een administratieve begrotingspost of, op grond van een bijzonder besluit van de Raad, door een lidstaat namens de OCCAR of in het kader van een gemeenschappelijke financiering, worden het eigendom van de OCCAR.

2. De aanwending van inkomsten uit het gebruik of de verkoop van goederen door de OCCAR verworven in het kader van de administratieve begroting van de Organisatie, wordt vastgesteld bij Raadsbesluit. In geval van ontbinding van de OCCAR wordt het verschil tussen de inkomsten uit de verkoop van deze activa en de passiva van de OCCAR volgens een vooraf door de Raad vastgestelde verdeelsleutel onder de lidstaten verdeeld of door hen gedragen.

Artikel 33

1. Telkens wanneer goederen worden verworven onder een operationele begrotingspost namens een of meer lidstaten, moeten door de betrokken lidstaten bijzondere financiële bepalingen worden vastgesteld; in deze bepalingen moeten de wijze van financiering en de regelingen voor beheer, verkoop en vervreemding worden vermeld.

2. Les biens acquis (biens matériels) ou réalisés (maquettes, prototype, outillages, bancs d'essais) dans le cadre du budget opérationnel de l'OCCAR restent la propriété des Etats qui les ont cofinancés et d'un usage commun entre eux.

CHAPITRE IX. — *Gestion financière*

Article 34

Le Conseil définit des règles financières détaillées qui font l'objet d'un règlement particulier conforme aux dispositions qui suivent :

a) Le coût des activités de l'OCCAR, tant en ce qui concerne ses fonctions administratives que ses fonctions opérationnelles, est assumé par les Etats membres.

b) Tous les crédits de l'OCCAR, à savoir :

les crédits émanant des contributions ordinaires des Etats membres;
les crédits résultant des activités autorisées de l'OCCAR;

les crédits mis d'une autre manière à la disposition de l'OCCAR ou administrés par elle pour le compte des Etats membres

sont inscrits, par poste, dans le budget administratif ou opérationnel de l'OCCAR.

c) Les autorités compétentes de l'OCCAR doivent opérer dans le cadre des autorisations accordées annuellement par le Conseil.

d) La forme, la fréquence et le traitement des contributions des Etats membres sont mis en oeuvre selon les règles et procédures appropriées.

Article 35

1. Les besoins en crédits nécessités par les programmes et les plans opérationnels de l'OCCAR font l'objet d'un budget annuel, établi en euros, comprenant deux sections :

une section administrative, portant sur toutes les dépenses à effectuer pour assurer le fonctionnement interne de l'OCCAR;

une section opérationnelle où figurent les plans financiers relatifs aux programmes et aux opérations menés par l'OCCAR afin de réaliser sa mission.

2. Le budget de l'OCCAR indique, section par section, les dépenses prévues ainsi que les sources de financement.

3. Le projet de budget annuel est élaboré par l'AE et transmis au Conseil pour approbation dans le respect des règles et procédures financières de l'OCCAR.

Article 36

Les comptes annuels sont soumis à la certification des commissaires aux comptes désignés par le Conseil. Le rapport de certification, accompagné des états financiers détaillés suivant la nomenclature définie dans le règlement comptable et financier, est présenté pour approbation au Conseil par le Directeur au plus tard six mois après la clôture de l'exercice budgétaire.

CHAPITRE X. — *Coopération*

avec les Etats non-membres et les organisations internationales

Article 37

L'OCCAR peut coopérer avec d'autres organisations et institutions internationales ainsi qu'avec les gouvernements, les organisations et les institutions d'Etats non-membres, et elle peut conclure des accords avec ces derniers dans cette perspective.

Article 38

Une telle coopération peut prendre la forme d'une participation d'Etats non-membres ou d'organisations internationales dans un ou plusieurs programmes. Ces modalités peuvent prévoir que les questions liées exclusivement au programme auquel un Etat non-membre ou une organisation internationale participe, font l'objet de décisions prises par le Conseil en accord avec ledit Etat non-membre ou l'organisation en question.

CHAPITRE XI. — *Statut juridique, privilèges et immunités*

Article 39

L'OCCAR possède la personnalité juridique la plus large et en particulier a pouvoir :

a) de conclure des contrats,

b) d'acquérir des biens meubles ou immeubles et de les aliéner, et

c) d'ester en justice.

2. De in het kader van de operationele begroting van de OCCAR verworven goederen (materiële goederen) of vervaardigde goederen (maquettes, prototypen, gereedschappen, testbanken) blijven eigendom van de Staten die deze hebben medegefinancierd en blijven bestemd voor onderling gemeenschappelijk gebruik.

HOOFDSTUK IX. — *Financieel beheer*

Artikel 34

De Raad stelt gedetailleerde financiële regels vast die worden neergelegd in specifieke voorschriften overeenkomstig de volgende bepalingen :

a) De kosten voortvloeiend uit de activiteiten van de OCCAR, zowel ten aanzien van de administratieve als de operationele taken, worden gedragen door de lidstaten.

b) Alle financiële middelen van de OCCAR, te weten :

middelen uit reguliere bijdragen van de lidstaten;

middelen uit de officiële activiteiten van de OCCAR;

middelen die op andere wijze aan de OCCAR ter beschikking worden gesteld of namens de lidstaten door haar worden beheerd, worden,

per post, in de administratieve of operationele begroting van de OCCAR opgenomen.

c) De bevoegde OCCAR-autoriteiten handelen binnen de jaarlijks door de Raad aan hen toegekende bevoegdheden.

d) De vorm, frequentie en behandeling van de bijdragen van de lidstaten worden vastgelegd in passende gedetailleerde regels en overeenkomsten.

Artikel 35

1. De voor de OCCAR-projecten en operationele plannen benodigde middelen worden neergelegd in een jaarlijkse begroting, luidende in euro's, bestaande uit twee secties :

een administratieve sectie, die betrekking heeft op alle uitgaven benodigd voor het intern functioneren van de OCCAR;

een operationele sectie, waarin de financiële plannen zijn opgenomen die betrekking hebben op de door de OCCAR in het kader van haar doelstelling uitgevoerde projecten en operaties.

2. In de OCCAR-begroting worden per sectie de voorziene uitgaven en de financieringsbronnen vermeld.

3. De jaarlijkse ontwerp-begroting wordt door het OCCAR-agentschap opgesteld en ter goedkeuring aan de Raad voorgelegd, overeenkomstig de financiële regels en procedures van de OCCAR.

Artikel 36

De jaarrekeningen moeten worden voorgelegd aan de door de Raad aangewezen accountants. Het accountantsrapport, vergezeld van gedetailleerde financiële staten, opgesteld conform de in de boekhoudkundige en financiële voorschriften vastgelegde nomenclatuur, wordt uiterlijk zes maanden na afsluiting van het begrotingsjaar door de Directeur ter goedkeuring voorgelegd aan de Raad.

HOOFDSTUK X. — *Samenwerking*

met niet-lidstaten en internationale organisaties

Artikel 37

De OCCAR kan met andere internationale organisaties en instellingen alsook met de regeringen, organisaties en instellingen van niet-lidstaten samenwerken en hiertoe met dezen overeenkomsten sluiten.

Artikel 38

Een dergelijke samenwerking kan gestalte krijgen in deelneming van niet-lidstaten of internationale organisaties aan een of meer projecten. Zulke regelingen kunnen erin voorzien dat besluiten ten aanzien van vraagstukken die uitsluitend betrekking hebben op een project waaraan een niet-lidstaat of een internationale organisatie deelneemt, door de Raad worden genomen met de instemming van de betrokken niet-lidstaat of organisatie.

HOOFDSTUK XI. — *Juridische status, voorrechten en immunititeiten*

Artikel 39

De OCCAR bezit volledige rechtspersoonlijkheid en is met name bevoegd :

a) contracten te sluiten;

b) roerende of onroerende zaken te verwerven en te vervreemden, en

c) in rechte op te treden.

Article 40

1. L'OCCAR, son personnel et ses experts ainsi que les représentants de ses Etats membres, jouissent des privilèges et immunités décrits dans l'Annexe I.

2. Des accords concernant le siège de l'OCCAR, ses divisions de programme et ses établissements sont conclus selon les dispositions de la présente Convention entre l'OCCAR et les Etats membres sur le territoire desquels le siège, ses divisions de programme et ses établissements sont situés.

Article 41

1. Les pouvoirs définis dans les articles 39 et 40 sont exercés par le Conseil, qui peut les déléguer au Directeur. Lorsque le Conseil n'a pas délégué de tels pouvoirs au Directeur, ces dispositions n'interdisent pas au Conseil d'autoriser le Directeur, ou tout personnel de l'OCCAR dûment désigné par le Conseil, de signer un contrat ou d'approuver ou de signer un accord international.

2. Les contrats de programmes sont négociés et conclus par l'OCCAR conformément aux règles et procédures d'acquisition détaillées de l'OCCAR auxquelles il est fait référence aux articles 23 et 24 de la présente Convention, la loi du contrat devant ensuite être choisie par les parties au contrat.

CHAPITRE XII. — Sécurité

Article 42

Le Conseil adopte le règlement de sécurité de l'OCCAR. Ce règlement doit éviter toute restriction inutile relative à la circulation des personnels, des informations et des matériels en particulier pour ce qui concerne la diffusion d'informations aux tiers et l'implication des autorités de sécurité pour les procédures de visite.

CHAPITRE XIII. — Rapports et audits

Article 43

Chaque année, le Directeur soumet au Conseil un rapport sur les activités de l'année écoulée et les prévisions concernant les activités de l'année à venir.

Article 44

Afin de pouvoir remplir leurs fonctions de contrôle des comptes pour leurs administrations nationales et d'informer leurs parlements conformément à leurs status, les autorités nationales de contrôle peuvent obtenir toutes informations et examiner tout document détenus par l'AE, dans la mesure où ceux-ci ont trait à un programme auquel leur Etat membre participe ou bien au fonctionnement de la section centrale.

Article 45

Afin d'éviter toute interruption injustifiée d'activités au sein de l'OCCAR et de protéger les informations concernant les autres Etats membres, les autorités nationales de contrôle doivent, sauf circonstances exceptionnelles, se consulter et consulter le Directeur, avant d'exercer leur droit d'accès à l'AE.

Article 46

Les Etats membres coordonnent leur action visant à protéger les intérêts financiers de l'OCCAR contre la fraude. A cette fin, ils organisent, avec l'aide de l'AE, une collaboration régulière entre les services compétents de leurs administrations.

Article 47

Le Conseil peut ordonner toute mission de contrôle et d'audit de l'OCCAR qui lui paraîtra nécessaire en vue d'améliorer le fonctionnement de l'organisation et la conduite des programmes.

CHAPITRE XIV. — Règlement des litiges

Article 48

1. Tout litige entre les Etats membres concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention est réglé, si possible, par voie de consultation.

2. Lorsqu'un litige ne peut être réglé par voie de consultation, une des Parties concernées peut demander à ce que ce différend soit soumis à l'arbitrage dans les conditions précisées dans l'Annexe II.

Artikel 40

1. De OCCAR, haar personeel en deskundigen alsmede de vertegenwoordigers van de OCCAR-lidstaten, genieten de in Bijlage I genoemde voorrechten en immunititeiten.

2. Overeenkomsten inzake het hoofdkwartier van de OCCAR, haar projectdivisies en kantoren, worden in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag gesloten tussen de OCCAR en de lidstaten op het grondgebied waarvan het hoofdkwartier, de projectdivisies en de kantoren zijn gelegen.

Artikel 41

1. De in de artikelen 39 en 40 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend door de Raad, die deze kan delegeren aan de Directeur. Indien de Raad deze bevoegdheden niet aan de Directeur heeft gedelegeerd, beletten deze bepalingen de Raad niet de Directeur, of elk ander door de Raad aangewezen OCCAR-personeelslid, de bevoegdheid te verlenen een contract te ondertekenen of een internationale overeenkomst goed te keuren of te ondertekenen.

2. Over de projectcontracten wordt door de OCCAR onderhandeld en deze worden door de OCCAR gesloten overeenkomstig de in de artikelen 23 en 24 van dit Verdrag bedoelde gedetailleerde verwervingsregels en -procedures; de partijen bij het contract maken een keuze ten aanzien van het toepasselijke recht.

HOOFDSTUK XII. — Beveiliging

Artikel 42

De Raad neemt de OCCAR-veiligheidsvoorschriften aan. In deze voorschriften zullen geen onnodige beperkingen worden opgenomen met betrekking tot het vrije verkeer van personeelsleden, informatie en materieel, met name wat betreft de informatieverstrekking aan derden en de inzet van beveiligingsautoriteiten ten behoeve van procedures bij bezoeken.

HOOFDSTUK XIII. — Verslagen en accountantscontroles

Artikel 43

Jaarlijks doet de Directeur aan de Raad een verslag toekomen betreffende de activiteiten van het afgelopen jaar en de vooruitzichten met betrekking tot de activiteiten van het komende jaar.

Artikel 44

Teneinde aan hun accountantstaken inzake controle ten behoeve van hun nationale overheden te kunnen voldoen en hun parlementen overeenkomstig hun statuut te kunnen inlichten, zijn de nationale accountants bevoegd alle informatie op te vragen en alle documenten te onderzoeken die zich bij het OCCAR-agentschap bevinden, mits deze informatie of documenten betrekking hebben op projecten waaraan hun lidstaat deelneemt en op het functioneren van het centrale kantoor.

Artikel 45

Teneinde elke onnodige onderbreking van OCCAR-activiteiten te voorkomen en de informatie betreffende andere lidstaten te beveiligen, moeten de nationale accountants, behalve in uitzonderlijke omstandigheden, voordat zij hun toegangsrecht tot het OCCAR-agentschap uitoefenen, onderling alsmede met de Directeur overleg plegen.

Artikel 46

De lidstaten coördineren hun activiteiten gericht op de bescherming van de financiële belangen van de OCCAR tegen fraude. Hiertoe dragen zij, met behulp van het OCCAR-agentschap, zorg voor geregelde samenwerking tussen de bevoegde diensten binnen hun overheden.

Artikel 47

De Raad kan opdracht geven tot het uitvoeren van alle controles of accountantsonderzoeken die hij nodig acht ter verbetering van het functioneren van de organisatie en van de uitvoering van de projecten.

HOOFDSTUK XIV. — Regeling van geschillen

Artikel 48

1. Elk geschil tussen de lidstaten betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Verdrag wordt, indien mogelijk, in overleg geregeld.

2. Indien een geschil niet in overleg kan worden geregeld, kan een van de betrokken Partijen verzoeken dat dit geschil aan arbitrage wordt onderworpen, onder de in Bijlage II bedoelde voorwaarden.

Article 49

1. Tous les litiges issus de contrats conclus par l'OCCAR pour la réalisation des programmes qui lui ont été confiés peuvent être soumis, après accord, à un comité de règlement amiable placé auprès du Conseil, qui définit une procédure appropriée.

2. Chaque contrat conclu par l'OCCAR pour la réalisation des programmes qui lui ont été confiés, autres que ceux concernant les contrats de travail, devra prévoir un recours à un règlement amiable et comprendre une clause compromissoire.

3. Tout litige entre l'OCCAR et un membre de son personnel relatif aux contrats ou aux conditions de travail est réglé conformément aux règles et procédures concernant le personnel.

Article 50

Si une partie tierce demande des réparations pour les dommages causés par l'OCCAR, les membres de son personnel ou experts, et si l'OCCAR ne lève pas son immunité, le Conseil prend toutes les mesures appropriées pour traiter la demande et si celle-ci est justifiée, lui donner satisfaction.

CHAPITRE XV. — *Dispositions finales*

Article 51

1. Le Conseil peut recommander aux Etats membres des amendements à la présente Convention ainsi qu'à ses Annexes. Tout Etat membre désireux de proposer un amendement le notifie au Directeur. Le Directeur informe les Etats membres de toute proposition d'amendement ainsi déposé, trois mois au moins avant son examen par le Conseil.

2. Les amendements recommandés par le Conseil entrent en vigueur trente jours après que le dépositaire a reçu notification de leur acceptation par tous les Etats membres. Le dépositaire notifie à tous les Etats membres la date d'entrée en vigueur de ces amendements.

Article 52

La présente Convention, et ses Annexes qui en font partie intégrante, est soumise à ratification ou à approbation des quatre Etats fondateurs et entre en vigueur trente jours après le dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'approbation.

Article 53

A la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat européen qui désire devenir membre peut être invité par le Conseil à adhérer à cette Convention. Celle-ci entrera en vigueur pour ce nouveau membre trente jours après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 54

Les instruments de ratification seront déposés auprès du gouvernement de la République française.

Article 55

1. Si les Etats membres souhaitent la dissolution de l'OCCAR, ils se concertent avec l'OCCAR et conviennent par accord entre eux de toutes les dispositions nécessaires pour régler dans des conditions satisfaisantes les conséquences, notamment vis-à-vis des tiers et des cocontractants de l'OCCAR, de la dissolution de l'organisation. Cet accord règle également, dans la mesure où cela est nécessaire, les conditions dans lesquelles les droits et responsabilités de l'OCCAR sont transférés aux Etats membres après dissolution de l'organisation.

2. La dissolution de l'OCCAR est effective dès que les dispositions arrêtées entre les gouvernements des Etats membres visées ci-dessus sont entrées en vigueur.

Article 56

1. Si l'un des Etats membres de l'OCCAR souhaite dénoncer la Convention, il examine en consultation avec les autres Etats membres les conséquences de ce retrait. Si à l'issue de ces consultations cet Etat membre souhaite toujours se retirer, il notifie, par écrit, son retrait au dépositaire, qui transmet cette notification aux autres Etats membres et au Directeur. La dénonciation prend effet six mois après la date à laquelle la notification a été reçue par le dépositaire.

2. L'Etat membre qui se retire remplit la totalité de ses engagements jusqu'à la date effective du retrait. Ces engagements sont évalués entre les Etats membres.

Artikel 49

1. Alle geschillen voortvloeiend uit door de OCCAR gesloten contracten ter uitvoering van de projecten die aan haar zijn toegewezen, kunnen bij overeenstemming worden voorgelegd aan een bij de Raad ondergebracht comité voor minnelijke schikking, dat passende procedures bepaalt.

2. Elk door de OCCAR te sluiten contract ter uitvoering van de projecten die aan haar zijn toegewezen, anders dan die welke betrekking hebben op arbeidscontracten, moet een bepaling bevatten voor een regeling op basis van minnelijke schikking alsmede een arbitrageclausule.

3. Elk geschil tussen de OCCAR en een personeelslid van de OCCAR betreffende een arbeidscontract of arbeidsvoorwaarden wordt geregeld in overeenstemming met de voor het personeel geldende regels en procedures.

Artikel 50

Indien een derde partij vergoeding eist van door de OCCAR, haar personeelsleden of deskundigen veroorzaakte schade of letsel, en indien de OCCAR geen afstand doet van haar immunititeit, treft de Raad alle nodige maatregelen om de eis in behandeling te nemen en, indien deze gerechtvaardigd is, in te willigen.

HOOFDSTUK XV. — *Slotbepalingen*

Artikel 51

1. De Raad kan de lidstaten aanbevelen wijzigingen in dit Verdrag en in de Bijlagen hierbij aan te brengen. Elke lidstaat die een wijziging van dit Verdrag wenst voor te stellen, doet hiervan mededeling aan de Directeur. De Directeur brengt de lidstaten uiterlijk drie maanden voor de behandeling van het voorstel door de Raad op de hoogte van elk ingediend wijzigingsvoorstel.

2. De door de Raad aanbevolen wijzigingen worden van kracht dertig dagen nadat de depositaris kennisgeving van aanvaarding heeft ontvangen van alle lidstaten. De depositaris doet alle lidstaten kennisgeving van de datum waarop deze wijzigingen van kracht worden.

Artikel 52

Dit Verdrag en de Bijlagen daarbij, die hiervan een integrerend deel vormen, dienen te worden bekrachtigd of aanvaard door de vier Staten die de OCCAR hebben opgericht en treedt in werking dertig dagen na de nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging of goedkeuring.

Artikel 53

Op de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag kan elke Europese Staat die lid wenst te worden, door de Raad worden uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden. Het Verdrag treedt voor het nieuwe lid in werking dertig dagen na de nederlegging van de akte van toetreding.

Artikel 54

De Regering van de Franse Republiek is de depositaris van dit Verdrag.

Artikel 55

1. Indien de lidstaten de OCCAR besluiten te ontbinden, plegen zij overleg met de OCCAR en komen zij met elkaar in de vorm van een overeenkomst de nodige bepalingen overeen voor de bevestigende regeling van de gevolgen van de ontbinding van de organisatie, met name ten aanzien van derde partijen en medecontractanten van de OCCAR. In deze overeenkomst wordt, voorzover nodig, mede bepaald onder welke voorwaarden de rechten en verantwoordelijkheden van de OCCAR na de ontbinding worden overgedragen aan de lidstaten.

2. De ontbinding van de OCCAR wordt van kracht zodra de hierboven bedoelde tussen de lidstaten overeengekomen bepalingen in werking zijn getreden.

Artikel 56

1. Indien een van de lidstaten van de OCCAR het Verdrag wenst op te zeggen, beziet deze Staat in overleg met de andere lidstaten welke gevolgen deze opzegging heeft. Indien de lidstaat na dit overleg nog steeds wenst op te zeggen, doet hij van zijn opzegging schriftelijk kennisgeving aan de depositaris, die deze kennisgeving doet toekomen aan de overige lidstaten en aan de Directeur. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving door de depositaris is ontvangen.

2. De opzeggende lidstaat vervult al zijn verplichtingen tot aan de datum waarop de opzegging van kracht wordt. De lidstaten stellen in onderling overleg vast welke deze verplichtingen zijn.

3. Les droits et responsabilités de l'Etat membre qui se retire concernant la sécurité, le règlement des dommages, le règlement des litiges et les autres engagements en cours demeurent en vigueur malgré son retrait.

Article 57

Tout Etat membre qui ne respecte pas ses obligations selon les termes de cette Convention peut être exclu sur décision unanime du Conseil. L'Etat membre en question ne participe pas au vote.

Article 58

La présente Convention sera déposée aux archives du gouvernement de la République française qui en transmettra des copies certifiées conformes aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

En foi de quoi les représentants des gouvernements, dûment habilités à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Farnborough, le 9 septembre 1998 en versions française, allemande, anglaise, et italienne, tous ces textes faisant également foi, en un exemplaire original unique.

Annexe I

Privilèges et Immunités

Article 1

Les bâtiments et locaux de l'OCCAR sont inviolables compte tenu des articles 3 et 4 de la présente Annexe.

Article 2

Les archives de l'OCCAR sont inviolables.

Article 3

1. L'OCCAR bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf :

a) dans la mesure où, par décision du Conseil, elle y renonce expressément dans un cas particulier; le Conseil a le devoir de lever cette immunité dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts de l'OCCAR;

b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule à moteur appartenant à l'OCCAR ou circulant pour son compte, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile intéressant un tel véhicule;

c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de tout contrat passé par l'OCCAR;

d) en cas de saisie, ordonnée par décision des autorités judiciaires, sur les traitements et émoluments dus par l'OCCAR à un membre de son personnel.

2. Quel que soit le lieu où ils se trouvent, les propriétés et biens de l'OCCAR bénéficient de l'immunité à l'égard de toutes formes de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre. Ils bénéficient également de l'immunité à l'égard de toutes formes de contrainte administrative ou des mesures préalables à un jugement, sauf dans le cas où le nécessitent temporairement la prévention des accidents mettant en cause des véhicules à moteur appartenant à l'OCCAR ou circulant pour le compte de celle-ci, et les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu de tels accidents.

Article 4

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'OCCAR, ses biens et ses revenus sont exonérés des impôts directs.

2. Lorsque des achats de biens ou de services d'un montant important qui sont strictement nécessaires pour l'exercice des activités officielles de l'OCCAR sont effectués ou utilisés par l'OCCAR, et lorsque le prix de ces achats de biens ou de services comprend des taxes ou droits, des dispositions appropriées sont prises par les Etats membres, chaque fois qu'il est possible, en vue de l'exonération de taxes ou droits de cette nature ou en vue du remboursement de leur montant.

Article 5

Les produits importés ou exportés par l'OCCAR ou pour son compte, et strictement nécessaires pour ses activités officielles, sont exonérés de toutes taxes et tous droits d'importation et d'exportation et de toutes les prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

3. De rechten en verantwoordelijkheden van de opzeggende lidstaat met betrekking tot beveiliging, schadevergoeding, de regeling van geschillen en andere lopende verplichtingen blijven, ondanks de opzegging, onverlet.

Artikel 57

Elke lidstaat die de ingevolge dit Verdrag op hem rustende verplichtingen niet nakomt, kan op basis van een unaniem besluit door de Raad van dit Verdrag worden uitgesloten. De betrokken lidstaat neemt niet deel aan de stemming.

Artikel 58

Dit Verdrag wordt nedergelegd in het archief van de Regering van de Franse Republiek, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften hiervan doet toekomen aan de Regeringen van de ondertekenende of toetredende Staten.

Ten blijke waarvan de vertegenwoordigers van de Regeringen, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Farnborough, de negende september 1998, in een enkel oorspronkelijk exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Bijlage I

Voorrechten en immuniteiten

Artikel 1

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 4 van deze Bijlage zijn de gebouwen en verblijven van de OCCAR onschendbaar.

Artikel 2

De archieven van de OCCAR zijn onschendbaar.

Artikel 3

1. De OCCAR geniet immuniteit van rechtsvervolging en executie-maatregelen, behalve :

a) wanneer de OCCAR hiervan op grond van een Raadsbesluit uitdrukkelijk afstand doet in een bijzonder geval; de Raad is verplicht van deze immuniteit afstand te doen in alle gevallen waarin het handhaven hiervan de rechtsgang zou kunnen belemmeren en van deze immuniteit afstand kan worden gedaan zonder de belangen van de OCCAR te schaden;

b) in geval van een civielrechtelijke actie van een derde partij wegens schade die het gevolg is van een ongeval veroorzaakt door een motorvoertuig dat eigendom is van de OCCAR of werd gebruikt ten behoeve van de OCCAR, of in geval van een verkeersovertreding met een dergelijk voertuig;

c) in geval van tenuitvoerlegging van een arbitrage-uitspraak op grond van een door de OCCAR gesloten contract;

d) in geval van beslaglegging, op basis van een beschikking van de gerechtelijke autoriteiten, op de salarissen en emolumenten die de OCCAR aan een van haar personeelsleden verschuldigd is.

2. De eigendommen en activa van de OCCAR genieten, ongeacht waar zij zich bevinden, immuniteit van vordering, inbeslagneming, onteigening en beslaglegging. Ook genieten zij immuniteit van elke vorm van administratieve of voorlopige gerechtelijke dwang, tenzij dit tijdelijk noodzakelijk is met het oog op voorkoming van of onderzoek naar ongevallen waarbij motorvoertuigen zijn betrokken die eigendom zijn van of die werden gebruikt ten behoeve van de OCCAR.

Artikel 4

1. In het kader van haar officiële activiteiten zijn de OCCAR, alsook haar eigendommen en inkomsten vrijgesteld van directe belastingen.

2. Wanneer de aanschaf van goederen of diensten van een aanzienlijk bedrag of die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de officiële activiteiten van de OCCAR wordt verricht, deze goederen of diensten worden gebruikt en wanneer in de prijs van deze goederen of diensten belastingen of heffingen zijn begrepen, nemen de lidstaten, zo veel mogelijk, passende maatregelen met het oog op de vrijstelling van deze belastingen en heffingen of de teruggave hiervan.

Artikel 5

De door of namens de OCCAR ingevoerde of uitgevoerde goederen die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële activiteiten, zijn vrijgesteld van alle invoer- en uitvoerbelastingen en heffingen en van alle invoer- en uitvoerverboden of -beperkingen.

Article 6

1. Pour l'application des articles 4 et 5 de la présente Annexe, les activités officielles de l'OCCAR comprennent ses activités administratives, y compris ses opérations relatives au régime de prévoyance sociale.

2. Les dispositions prévues aux articles 4 et 5 de la présente Annexe ne s'appliquent pas aux impôts, droits et taxes qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 7

Aucune exonération n'est accordée, au titre des articles 4 et 5 de la présente Annexe, en ce qui concerne les achats et importations de biens ou pour la fourniture de services destinés aux besoins propres du personnel de l'OCCAR.

Article 8

1. Les biens acquis conformément à l'article 4 ou importés conformément à l'article 5 de la présente Annexe ne peuvent être vendus et cédés qu'aux conditions fixées par les Etats membres qui ont accordé les exonérations.

2. Les transferts de biens ou de prestations de services opérés soit entre le siège et d'autres établissements de l'OCCAR, soit entre ses diverses divisions, soit dans le but d'exécuter un programme de l'OCCAR, entre ceux-ci et une institution nationale d'un Etat membre, ne sont soumis à aucune charge ni restrictions; les Etats membres prennent, le cas échéant, toutes mesures appropriées en vue de l'exonération ou du remboursement de telles charges ou en vue de la levée de telles restrictions.

Article 9

La circulation de publications et d'autres matériels d'information expédiés par l'OCCAR ou à celle-ci n'est soumise à aucune restriction.

Article 10

L'OCCAR peut recevoir et détenir tous fonds, devises, numéraires ou valeurs mobilières; elle peut en disposer librement pour tous usages prévus par la Convention et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie dans la mesure nécessaire pour faire face à ses obligations.

Article 11

1. Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, l'OCCAR jouit d'un traitement non moins favorable que celui accordé par chaque Etat membre aux autres organisations internationales.

2. Aucune censure ne peut être exercée à l'égard des communications officielles de l'OCCAR quel que soit le moyen de communication utilisé.

Article 12

Les Etats membres prennent toutes mesures utiles pour faciliter l'entrée ou le séjour sur leur territoire ainsi que la sortie de leur territoire du personnel de l'OCCAR.

Article 13

1. Les représentants des Etats membres jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu des réunions, des privilèges et immunités suivants :

a) immunité d'arrestation et de détention, ainsi que de la saisie de leurs bagages personnels;

b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules à moteur commise par un représentant d'un Etat membre, ou de dommage causé par un véhicule à moteur lui appartenant ou bien conduit par lui;

c) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial ou par valises scellées;

e) exemption pour eux-mêmes, pour leurs conjoints ainsi que pour les enfants à leur charge de toute mesure limitant l'entrée et de toutes formalités d'enregistrement des étrangers;

f) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change, que celles accordées aux représentants de gouvernement étrangers en mission officielle temporaire;

g) mêmes facilités douanières en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques.

Artikel 6

1. Voor de toepassing van de artikelen 4 en 5 van deze Bijlage vallen onder de officiële activiteiten van de OCCAR de administratieve activiteiten, met inbegrip van de werkzaamheden die betrekking hebben op regelingen voor sociale zekerheid.

2. De in de artikelen 4 en 5 bedoelde bepalingen zijn niet van toepassing op de belastingen, rechten en heffingen die slechts de betaling vormen voor diensten van nutsbedrijven.

Artikel 7

De op grond van de artikelen 4 en 5 verleende vrijstellingen zijn niet van toepassing op de aankoop en invoer van goederen of levering van diensten voor de eigen behoeften van de personeelsleden van de OCCAR.

Artikel 8

1. De overeenkomstig artikel 4 van deze Bijlage verworven of overeenkomstig artikel 5 van deze Bijlage ingevoerde goederen kunnen uitsluitend worden verkocht en overgedragen onder de voorwaarden vastgesteld door de lidstaten die de vrijstellingen hebben verleend.

2. De overdracht van goederen en de verlening van diensten tussen het Hoofdkwartier en andere onderdelen van de OCCAR, of tussen de verschillende OCCAR-divisies of, ter uitvoering van een OCCAR-project, tussen deze en een nationale instelling van een lidstaat, zijn vrijgesteld van alle heffingen en beperkingen; de lidstaten nemen indien nodig alle passende maatregelen met het oog op de vrijstelling of teruggave van deze heffingen of de opheffing van deze beperkingen.

Artikel 9

De verspreiding van door of naar de OCCAR verzonden publicaties en ander informatiemateriaal is op geen enkele wijze aan beperkingen onderworpen.

Artikel 10

De OCCAR kan alle soorten fondsen, valuta's, contanten of waardepapieren ontvangen en onder zich hebben; zij kan hierover vrijelijk beschikken voor elk in het Verdrag voorzien gebruik en zij is bevoegd rekeningen aan te houden in welke valuta ook voor zover nodig voor de nakoming van haar verplichtingen.

Artikel 11

1. Ten aanzien van officiële berichten en de overdracht van alle documenten, geniet de OCCAR een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke door elke lidstaat wordt toegekend aan andere internationale organisaties.

2. Ten aanzien van de officiële berichten van de OCCAR wordt geen censuur toegepast, ongeacht het gebruikte communicatiemiddel.

Artikel 12

De lidstaten nemen alle nodige maatregelen om de binnenkomst en het verblijf op hun grondgebied, alsmede het vertrek van hun grondgebied van OCCAR-personeelsleden te vergemakkelijken.

Artikel 13

1. De vertegenwoordigers van de lidstaten genieten, in de uitoefening van hun functie en tijdens hun reizen naar en van de plaatsen waar vergaderingen plaatsvinden, de volgende voorrechten en immunititeiten :

a) immuniteit van arrestatie of detentie en van inbeslagname van hun persoonlijke bagage;

b) immuniteit van enigerlei rechtsvervolgning, zelfs na beëindiging van hun missie, met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun functie verrichte handelingen; deze immuniteit geldt evenwel niet in geval van een verkeersovertreding met een motorvoertuig begaan door een vertegenwoordiger van een lidstaat, of in geval van schade veroorzaakt door een aan hem toebehorend of door hem bestuurd motorvoertuig;

c) onschendbaarheid van al hun officiële stukken en documenten;

d) het recht codes te gebruiken en documenten of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen;

e) vrijstelling met betrekking tot henzelf, hun echtgenoten, en de hun ten laste komende kinderen, van inreisbeperkingen en registratieverplichtingen voor vreemdelingen;

f) dezelfde faciliteiten met betrekking tot valuta- en wisselbeperkingen als die welke worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen bij tijdelijke officiële zendingen;

g) dezelfde douanefaciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als die welke worden toegekend aan diplomaten.

2. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Etats membres, non pour leur bénéfice personnel, mais pour qu'ils puissent exercer en toute indépendance leurs fonctions auprès de l'OCCAR. En conséquence, un Etat membre a le devoir de lever l'immunité d'un représentant dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

Article 14

Outre les privilèges et immunités prévus à l'article 15 de la présente Annexe, le Directeur, ainsi que, pendant la vacance de son poste, la personne désignée pour agir en ses lieux et place, jouissent des privilèges et immunités reconnus aux agents diplomatiques de rang comparable.

Article 15

Les membres du personnel de l'OCCAR :

a) jouissent, même après qu'ils ont cessé d'être au service de l'OCCAR, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris leurs paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules à moteur commise par un membre du personnel de l'OCCAR ou de dommages causés par un véhicule à moteur lui appartenant ou conduit par lui;

b) sont exempts de toute obligation relative au service militaire;

c) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) jouissent, avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglant l'enregistrement des étrangers que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales;

e) jouissent, en ce qui concerne les réglementations de change, des mêmes privilèges que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales;

f) jouissent, en période de crise internationale, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques;

g) jouissent du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur première installation dans l'Etat membre intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat membre, d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels sous réserve, dans l'un et l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par l'Etat membre sur le territoire duquel le droit est exercé.

Article 16

Les experts autres que les membres du personnel, visés à l'article 15 de la présente Annexe, lorsqu'ils exercent des fonctions auprès de l'OCCAR ou accomplissent des missions pour cette dernière, jouissent des privilèges et immunités suivants, dans la mesure où ceux-ci sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués dans l'exercice de ces fonctions et au cours de ces missions :

a) immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits, sauf dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules à moteur commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule à moteur lui appartenant ou conduit par lui; les experts continuent à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions auprès de l'OCCAR;

b) inviolabilité pour leurs papiers et documents officiels;

c) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux agents de gouvernement étrangers en mission officielle temporaire.

2. De voorrechten en immuniteten worden niet aan de vertegenwoordigers van de lidstaten toegekend ten behoeve van hun persoonlijk voordeel, maar om ervoor zorg te dragen dat zij hun functie bij de OCCAR in volledige onafhankelijkheid kunnen vervullen. Dientengevolge is een lidstaat verplicht afstand te doen van de immunitet van een vertegenwoordiger in alle gevallen waarin de handhaving hiervan de rechtsgang zou belemmeren, mits van de immunitet afstand kan worden gedaan zonder afbreuk te doen aan het doel waarvoor zij werd toegekend.

Artikel 14

Naast de in artikel 15 van deze Bijlage bedoelde voorrechten en immuniteten, geniet de Directeur en, indien zijn/haar functie vacant is, de persoon die is aangewezen om in zijn/haar plaats op te treden, de voorrechten en immuniteten die worden toegekend aan diplomaten van vergelijkbare rang.

Artikel 15

De personeelsleden van de OCCAR :

a) genieten, zelfs nadat hun dienstverband met de OCCAR is beëindigd, immunitet van enigerlei rechtsvervolgning met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun functie verrichte handelingen; deze immunitet geldt evenwel niet in geval van een verkeersovertreiding met een motorvoertuig begaan door een personeelslid van de OCCAR, of in geval van schade veroorzaakt door een aan hem toebehorend of door hem bestuurd motorvoertuig;

b) zijn vrijgesteld van enigerlei verplichting met betrekking tot de militaire dienst;

c) genieten onschendbaarheid van al hun officiële stukken en documenten;

d) genieten, met de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden, dezelfde vrijstellingen van inreisbeperkingen en vreemdelingenregistratie als die welke doorgaans worden verleend aan de personeelsleden van internationale organisaties;

e) genieten, ten aanzien van wisselbeperkingen, dezelfde voorrechten als die welke doorgaans worden verleend aan de personeelsleden van internationale organisaties;

f) genieten, bij internationale crises, dezelfde repatriëeringsfaciliteiten als die welke gelden voor diplomaten; dit geldt ook voor de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden;

g) zijn gerechtigd bij hun eerste vestiging in de desbetreffende lidstaat hun verhuisboedel en persoonlijke bezittingen belastingvrij in te voeren en bij beëindiging van hun functie in de betrokken lidstaat hun verhuisboedel en persoonlijke bezittingen belastingvrij uit te voeren, met inachtneming van de voorwaarden die hieraan worden gesteld door de lidstaat op wiens grondgebied dit recht wordt uitgeoefend.

Artikel 16

Deskundigen, anders dan de in artikel 15 van deze Bijlage bedoelde personeelsleden, genieten bij de uitoefening van hun functie bij de OCCAR of bij de uitvoering van missies voor de OCCAR de volgende voorrechten en immuniteten, voorzover nodig voor de uitoefening van hun functie en gedurende hun reizen in verband met deze functies en missies :

a) immunitet van enigerlei rechtsvervolgning met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun functies verrichte handelingen; deze immunitet geldt evenwel niet in geval van een verkeersovertreiding met een motorvoertuig begaan door een deskundige, of in geval van schade veroorzaakt door een aan hem toebehorend of door hem bestuurd motorvoertuig; deze immunitet blijft ook gelden wanneer de deskundigen hun functie bij de OCCAR niet meer uitoefenen;

b) onschendbaarheid van al hun officiële stukken en documenten;

c) dezelfde faciliteiten met betrekking tot valutaen wisselbeperkingen en met betrekking tot hun persoonlijke bagage als die welke worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen bij tijdelijke officiële missies.

Article 17

1. Dans les conditions et suivant la procédure fixée par le Conseil, le Directeur et les membres du personnel de l'OCCAR sont soumis, au profit de celle-ci, à un impôt sur les traitements et émoluments versés par elle. Lesdits traitements et émoluments sont exempts d'impôts nationaux sur le revenu mais les Etats membres se réservent la possibilité de faire état de ces traitements et émoluments pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus d'autres sources.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne sont pas applicables aux rentes et pensions payées par l'OCCAR à ses anciens directeurs et aux anciens membres de son personnel.

Article 18

Les articles 15 et 17 de la présente annexe s'appliquent à toutes les catégories de personnels régies par le statut du personnel de l'OCCAR. En application de l'article 22, paragraphe 1^{er}, le Conseil détermine les catégories d'experts auxquelles l'article 16 de la présente annexe est applicable. Les noms, qualités et adresses des membres du personnel et experts visés par le présent article sont communiqués périodiquement aux Etats membres.

Article 19

Dans l'éventualité où elle établit un régime propre de prévoyance sociale, l'OCCAR, le Directeur et les membres du personnel sont exemptés de toutes contributions obligatoires des organismes nationaux de prévoyance sociale, sur la base d'accords conclus avec les Etats membres conformément à l'article 24 de la présente Annexe.

Article 20

1. Les privilèges et immunités prévus par la présente Annexe ne sont pas accordés au Directeur, aux membres du personnel et aux experts de l'OCCAR pour leur bénéficié personnel. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toutes circonstances, le fonctionnement de l'OCCAR et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

2. Le Directeur a le devoir de lever toute immunité dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts de l'OCCAR. A l'égard du Directeur, le Conseil est compétent pour lever cette immunité.

Article 21

1. L'OCCAR coopère en tout temps avec les autorités compétentes des Etats membres en vue de faciliter une bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et de ceux qui concernent la manipulation d'explosifs et de matières inflammables, la santé publique et l'inspection du travail ou autres lois nationales de nature analogue, et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par la présente Annexe.

2. Les modalités de la coopération mentionnée au paragraphe 1^{er} peuvent être précisées dans les accords complémentaires visés à l'article 24 ci-dessous.

Article 22

Chaque Etat membre conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 23

Aucun Etat membre n'est obligé d'accorder les privilèges et immunités mentionnés dans les articles 13, 14, 15b, e et g et 16c de la présente Annexe, à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de prendre leurs fonctions dans cet Etat membre, y sont des résidents permanents.

Article 24

L'OCCAR peut, sur décision du Conseil, conclure avec un ou plusieurs Etats membres des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions de la présente Annexe en ce qui concerne cet Etat ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements afin d'assurer le bon fonctionnement de l'OCCAR et la sauvegarde de ses intérêts.

Article 25

L'OCCAR doit contracter une assurance contre les risques émanant de tiers pour les véhicules qu'elle possède ou utilise, conformément aux lois et règlements en vigueur de l'Etat membre dans lequel le véhicule est utilisé. L'OCCAR demande comme préalable à toute embauche aux membres du personnel de bénéficier d'une assurance contre les risques émanant de tiers pour les véhicules qu'ils possèdent ou utilisent, conformément aux lois et règlements en vigueur de l'Etat membre dans lequel le véhicule est utilisé.

Artikel 17

1. Op grond van de door de Raad vast te stellen voorwaarden en procedures, zijn de Directeur en de personeelsleden van de OCCAR, ten gunste van de OCCAR, belasting verschuldigd over de door de OCCAR betaalde salarissen en emolumenten. Genoemde salarissen en emolumenten zijn vrijgesteld van nationale inkomstenbelasting, maar de lidstaten behouden zich het recht voor deze salarissen en emolumenten op te voeren bij de berekening van de op te leggen belasting op inkomsten uit andere bronnen.

2. De in het eerste lid bedoelde bepalingen zijn niet van toepassing op renten en pensioenen die door de OCCAR worden betaald aan voormalige directeurs en personeelsleden.

Artikel 18

De artikelen 15 en 17 van deze Bijlage zijn van toepassing op alle categorieën personeelsleden waarin het personeelsreglement van de OCCAR voorziet. Overeenkomstig artikel 22, eerste lid, van het Verdrag stelt de Raad de categorieën deskundigen vast waarop artikel 16 van deze Bijlage van toepassing is. De namen, functies en adressen van de in dit artikel bedoelde personeelsleden en deskundigen worden regelmatig aan de lidstaten medegedeeld.

Artikel 19

Indien de OCCAR een eigen regeling voor sociale zekerheid vaststelt, worden de OCCAR, de Directeur en de personeelsleden vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan de nationale sociale-zekerheidsinstellingen; hiertoe worden overeenkomstig artikel 24 van deze Bijlage overeenkomsten gesloten met de lidstaten.

Artikel 20

1. De in deze Bijlage bedoelde voorrechten en immunititeiten worden niet aan de Directeur, de personeelsleden en de deskundigen van de OCCAR verleend ten behoeve van hun persoonlijk voordeel. Zij worden uitsluitend verleend om, onder alle omstandigheden, het functioneren van de OCCAR en de volledige onafhankelijkheid van de personen aan wie de voorrechten en immunititeiten zijn verleend, te waarborgen.

2. De Directeur is verplicht afstand te doen van de immunititeit in alle gevallen waarin de handhaving hiervan de rechtsgang zou kunnen belemmeren, mits van de immunititeit afstand kan worden gedaan zonder de belangen van de OCCAR te schaden. Ten aanzien van de Directeur is de Raad bevoegd afstand van de immunititeit te doen.

Artikel 21

1. De OCCAR werkt te allen tijde samen met de bevoegde autoriteiten van de lidstaten teneinde de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, toe te zien op de naleving van politiewetten en wet- en regelgeving met betrekking tot het hanteren van explosieven en brandbare stoffen, de volksgezondheid en arbeidsinspectie of andere gelijksoortige nationale wetten, en misbruik van de in deze Bijlage bedoelde voorrechten, immunititeiten en faciliteiten te voorkomen.

2. De wijze waarop de in het eerste lid bedoelde samenwerking plaatsvindt, kan in de in artikel 24 van deze Bijlage bedoelde aanvullende overeenkomsten worden geregeld.

Artikel 22

Elke lidstaat behoudt het recht alle voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn in het belang van zijn veiligheid.

Artikel 23

Geen enkele lidstaat is verplicht de in de artikelen 13, 14, 15 b, e en g en 16 c van deze Bijlage bedoelde voorrechten en immunititeiten te verlenen aan zijn eigen onderdanen of aan personen die, op het moment dat zij hun functie in de betrokken lidstaat aanvaarden, permanente ingezetenen van deze lidstaat zijn.

Artikel 24

De OCCAR kan, op besluit hiertoe van de Raad, met een of meer lidstaten aanvullende overeenkomsten sluiten ter uitvoering van de bepalingen van deze Bijlage ten aanzien van die Staat of Staten, alsmede andere regelingen met het oog op het goed functioneren van de OCCAR en het veilig stellen van haar belangen.

Artikel 25

De OCCAR sluit, in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de lidstaat waarin het voertuig wordt gebruikt, een verzekering af voor wettelijke aansprakelijkheid voor de voertuigen waarvan zij eigenaar is of die zij gebruikt. De OCCAR stelt bij de aanstelling van personeelsleden als eis dat zij, in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de lidstaat waarin het voertuig wordt gebruikt, een verzekering voor wettelijke aansprakelijkheid hebben afgesloten voor de voertuigen waarvan zij eigenaar zijn of die zij gebruiken.

ANNEXE II

Arbitrage

Article 1^{er}

La notification d'un recours à l'arbitrage est communiquée au dépositaire en précisant l'objet du litige. Le dépositaire communique ces informations à tous les Etats membres.

Article 2

1. Le tribunal est composé de trois membres :

a) un arbitre nommé par chaque Partie au différend et;

b) un troisième arbitre, désigné d'un commun accord par les deux premiers, qui assume la présidence du tribunal.

c) Si le président du tribunal n'est pas désigné au terme d'un délai de trente jours à compter de la désignation du deuxième arbitre, les Parties au différend demandent au Président de la Cour internationale de Justice de désigner dès que possible le président. Il ne peut choisir un président qui a été ou est de la nationalité d'une des Parties au différend, sauf si l'autre Partie y consent.

2. Si l'une des Parties à un différend n'a pas procédé, dans un délai de soixante jours à compter de la date de réception de la notification de l'arbitrage par le dépositaire, à la désignation d'un arbitre, l'autre Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner dès que possible un arbitre.

3. En cas de décès, d'incapacité ou de défaut d'un arbitre, la Partie au différend qui l'a désigné désigne son remplaçant dans un délai de trente jours à compter du décès, de l'incapacité ou du défaut. En cas de décès, d'incapacité ou de défaut du président, son remplaçant est désigné dans les conditions prévues à l'alinéa (c) du paragraphe 1^{er} dans les quatre-vingt-dix jours du décès, de l'incapacité ou du défaut.

Article 3

Le tribunal peut connaître et décider des demandes reconventionnelles directement liées à l'objet du différend.

Article 4

Le tribunal peut, à la demande d'une des Parties au différend, recommander des mesures conservatoires.

Article 5

Chaque Partie au différend prend à sa charge les frais entraînés par la préparation de son propre dossier. Les coûts de la rémunération des membres du tribunal sont partagés également entre les Parties au différend. Le tribunal consigne toutes les dépenses d'ordre général entraînées par l'arbitrage. Le tribunal consigne toutes les dépenses et fournit un décompte final aux Parties.

Article 6

Toute Partie dont un intérêt d'ordre juridique est susceptible d'être affecté par la décision peut, après avoir avisé par écrit les Parties au différend, intervenir dans la procédure d'arbitrage, avec l'accord du tribunal et à ses propres frais. Toute Partie intervenant de la sorte peut présenter des preuves, des dossiers ou faire connaître oralement ses arguments sur les questions donnant lieu à l'intervention, conformément aux procédures établies en application de l'article 7 de la présente annexe, mais aucun droit ne lui est conféré quant à la composition du tribunal.

Article 7

Le tribunal établit ses propres règles de procédure.

Article 8

1. Les décisions du tribunal, tant sur sa procédure et le lieu de ses réunions que sur sa sentence d'arbitrage sont prises à la majorité des voix de ses membres.

2. Les Parties au différend facilitent les travaux du tribunal; à cette fin les Parties :

a) fournissent au tribunal tous documents et informations utiles; et

Bijlage II

Arbitrage

Artikel 1

Verzoeken tot arbitrage worden, met vermelding van de aard van het geschil, gericht aan de depositaris, die deze informatie doet toekomen aan alle lidstaten.

Artikel 2

1. Het scheidsgerecht bestaat uit drie leden :

a) een door elk van de partijen bij het geschil benoemde scheidsman en;

b) een in onderlinge overeenstemming door de eerste twee scheidsmannen aangewezen derde scheidsman, die als voorzitter van het scheidsgerecht optreedt;

c) indien de voorzitter van het scheidsgerecht niet is benoemd binnen een termijn van dertig dagen na de benoeming van de tweede scheidsman, kan elk der partijen bij het geschil de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken zo snel mogelijk een voorzitter te benoemen. Hij/zij kan geen voorzitter kiezen die de nationaliteit heeft of heeft gehad van een van de partijen bij het geschil, tenzij de andere partij hiermee instemt.

2. Indien een van de partijen bij een geschil nalaat binnen een termijn van zestig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het verzoek tot arbitrage door de depositaris, een scheidsman te benoemen, kan de andere partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken zo snel mogelijk een scheidsman te benoemen.

3. In geval van overlijden, onvermogen of ontstentenis van een scheidsman, benoemt de partij bij het geschil die hem/haar heeft benoemd, zijn/haar vervanger(ster) binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf het overlijden, onvermogen of ontstentenis. In geval van overlijden, onvermogen of ontstentenis van de voorzitter, wordt zijn/haar vervanger(ster) overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, onderdeel c, benoemd binnen negentig dagen na het overlijden, onvermogen of ontstentenis.

Artikel 3

Het scheidsgerecht kan kennis nemen van eisen in reconventie die rechtstreeks verband houden met het onderwerp van het geschil en daarover uitspraak doen.

Artikel 4

Het scheidsgerecht kan, op verzoek van een van de partijen bij het geschil, beschermende maatregelen aanbevelen.

Artikel 5

Elke partij bij het geschil draagt zelf de kosten van de voorbereiding van haar eigen zaak. De salariskosten van de leden van het scheidsgerecht worden gelijkelijk over de partijen bij het geschil verdeeld. Het scheidsgerecht stelt een overzicht op van alle in verband met de arbitrage gemaakte algemene kosten. Het scheidsgerecht stelt een overzicht op van alle kosten en doet de partijen bij het geschil een eindafrekening toekomen.

Artikel 6

Elke partij die door de uitspraak van het scheidsgerecht in haar juridische belangen zou kunnen worden geschaad, kan zich, na schriftelijke mededeling hiervan aan de partijen bij het geschil, met instemming van het scheidsgerecht en op eigen kosten, in de arbitrageprocedure voegen. Elke gevraagde partij kan, in overeenstemming met de krachtens artikel 7 van deze Bijlage vastgestelde procedures, bewijzen of stukken overleggen of mondeling argumenten aanvoeren met betrekking tot de kwesties die aanleiding hebben gegeven tot haar interventie, maar heeft geen rechten ten aanzien van de samenstelling van het scheidsgerecht.

Artikel 7

Het scheidsgerecht neemt zijn eigen reglement van orde aan.

Artikel 8

1. De besluiten van het scheidsgerecht, zowel met betrekking tot zijn procedure en de plaats waar het bijeenkomt als met betrekking tot de door hem gedane uitspraken, worden bij meerderheid van stemmen door zijn leden genomen.

2. Teneinde de werkzaamheden van het scheidsgerecht te vergemakkelijken, doen de partijen het volgende :

a) zij verschaffen het scheidsgerecht alle relevante documenten en informatie; en

b) donnent au tribunal la possibilité d'entrer sur leur territoire, d'entendre des témoins ou des experts et de se transporter sur les lieux pour y instruire ledit différend.

3. Le fait qu'une Partie au différend ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe 2 ou ne défend pas sa cause n'empêche pas le tribunal de statuer ou de rendre sa sentence.

Article 9

Le Tribunal rend sa sentence dans un délai de six mois à dater de sa constitution, sauf s'il juge nécessaire de proroger ce délai pour une nouvelle période qui ne peut excéder cinq mois. La sentence du tribunal est motivée. Elle est définitive et sans appel et est communiquée au dépositaire qui en informe les Parties. Les Parties au différend doivent s'y conformer sans délai.

Annexe III

Dispositions transitoires

1. En principe, les contrats sont accordés davantage sur la base de la compétitivité des offres que sur celle des contributions financières des Etats membres.

Cependant, conformément à l'article 5 de la présente Convention et pendant une période de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de cette dernière :

a) si les entreprises d'un Etat membre ont reçu un volume de commandes inférieur à 66 % de sa contribution financière soit en ce qui concerne un programme, une certaine phase ou un certain sous-ensemble d'un programme (dans la mesure où la complexité d'un système d'arme justifie que ce système soit préalablement divisé en sous-ensembles),

b) ou si un déséquilibre global supérieur à 4 % est observé par rapport à tous les programmes, des mesures appropriées sont prises par le Conseil afin de rétablir l'équilibre.

2. L'efficacité de cette procédure et, en particulier, les pourcentages mentionnés ci-dessus seront examinés pour la première fois un an après l'entrée en vigueur de la présente Convention et, par la suite, à intervalles réguliers.

3. Après une période de trois ans, un examen sera effectué afin de décider si cette procédure peut être supprimée.

4. Les dispositions appropriées sont détaillées dans un document distinct approuvé par le Conseil.

Annexe IV

Modalités de prise de décision

1. Les décisions mentionnées ci-après, sont adoptées par l'ensemble des Etats membres :

a) à la majorité qualifiée renforcée

I. adhésion d'un nouvel Etat membre,

II. règles et procédures de l'OCCAR,

III. organisation de l'AE,

IV. nomination du Directeur.

La majorité qualifiée renforcée signifie que 10 votes à l'encontre d'une décision empêchent son adoption.

b) à la majorité des voix

I. établissement ou dissolution de comité.

2. Le système de prise de décision au sein d'un programme est spécifié dans un arrangement de programme particulier, en prenant en compte les orientations générales établies par le Conseil.

3. Pondération pour les décisions mentionnées dans le paragraphe 1 :

a) Le nombre initial de votes de chaque Etat membre fondateur est de 10 voix.

b) Un nouvel Etat membre dans l'OCCAR dispose d'un nombre approprié de voix tel que décidé par les Etats membres existants.

4. Dans le cas où cette Convention ne précise pas la façon dont une décision doit être prise, ou si un différend surgit quant à l'application d'une disposition, la décision est prise à l'unanimité.

b) zij stellen het scheidsgerecht in de gelegenheid hun grondgebied te betreden, getuigen of deskundigen te horen en naar locaties te reizen om het geschil ter plaatse te onderzoeken.

3. Het feit dat een partij bij het geschil zich niet zou houden aan het bepaalde in het tweede lid of zijn zaak niet zou verdedigen, verhindert het scheidsgerecht niet een beslissing te nemen of uitspraak te doen.

Artikel 9

Het scheidsgerecht neemt zijn beslissing binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum waarop het werd samengesteld, tenzij het het nodig acht deze termijn te verlengen; de verlenging mag uiterlijk vijf maanden bedragen. De uitspraak van het scheidsgerecht wordt met redenen omkleed. De uitspraak is onherroepelijk en tegen de uitspraak is geen beroep mogelijk; de uitspraak wordt medegedeeld aan de depositaris, die de partijen hiervan in kennis stelt. De partijen bij het geschil leggen zich onverwijld bij de uitspraak neer.

Bijlage III

Overgangsbepalingen

1. In beginsel worden de contracten veeleer toegekend op basis van de concurrerende aard van de offertes dan op basis van de financiële bijdragen van de lidstaten.

Niettemin neemt de Raad, in overeenstemming met artikel 5 van dit Verdrag, gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit Verdrag, de nodige maatregelen om het evenwicht te herstellen indien :

a) de omvang van de door de bedrijven in een lidstaat ontvangen orders minder bedraagt dan 66 % van de financiële bijdrage van deze lidstaat; hierbij kan het gaan om een project, een bepaalde fase of een bepaald subonderdeel van een project (voorzover de complexiteit van een wapensysteem de verdeling op voorhand in subonderdelen rechtvaardigt);

b) een globale onevenwichtigheid van meer dan 4 % wordt geconstateerd met betrekking tot alle projecten bij elkaar.

2. De doelmatigheid van deze procedure en, in het bijzonder, de hierboven genoemde percentages worden voor het eerst beoordeeld een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag en vervolgens met regelmatig tussenpozen.

3. Na een periode van drie jaar vindt een beoordeling plaats teneinde vast te stellen of deze procedure kan worden beëindigd.

4. De bovengenoemde bepalingen worden uitgewerkt in een door de aad goedgekeurd afzonderlijk document.

Bijlage IV

Besluitvormingsproces

1. De hierna genoemde besluiten worden door alle lidstaten genomen :

a) bij versterkte gekwalificeerde meerderheid

I. toetreding van nieuwe lidstaten;

II. OCCAR-reglementen en -voorschriften;

III. organisatie van het OCCAR-agentschap;

IV. benoeming van de Directeur.

Versterkte gekwalificeerde meerderheid betekent dat in geval van tien tegenstemmen een besluit niet kan worden genomen.

b) bij meerderheid van stemmen

I. instelling of ontbinding van comités.

2. Het besluitvormingsproces binnen een project wordt geregeld in een specifieke projectovereenkomst, rekening houdend met de door de Raad opgestelde globale richtlijnen.

3. Weging voor de in het eerste lid bedoelde besluiten :

a) Het initiële aantal stemmen van elke lidstaat die mede-oprichter is van de OCCAR bedraagt 10;

b) Elke nieuwe lidstaat beschikt over een door de bestaande lidstaten vast te stellen passend aantal stemmen.

4. Telkens wanneer in dit Verdrag niet is aangegeven op welke wijze een besluit wordt genomen, of wanneer zich een geschil voordoet met betrekking tot de toepassing van een bepaling, wordt het besluit genomen bij unanimititeit.

5. Aux termes d'une période initiale de trois ans, le système de décision peut être réexaminé en tenant compte de tous les facteurs appropriés.

6. Cette Annexe peut être modifiée par décision unanime du Conseil tenu au niveau ministériel

5. Na een initiële periode van drie jaar kan het besluitvormingsproces opnieuw worden gezien, waarbij rekening wordt gehouden met alle relevante factoren.

6. Deze Bijlage kan bij unaniem besluit van de Raad op ministerieel niveau worden gewijzigd

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

F. 2003 — 2738

[C - 2003/03367]

**22 MAI 2003. — Loi portant organisation du budget
et de la comptabilité de l'Etat fédéral (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « services » les administrations, organismes et entreprises de l'Etat fédéral, classés dans l'une des catégories suivantes :

1° l'administration générale, qui regroupe tous les services publics fédéraux;

2° les administrations dotées d'une autonomie de gestion mais sans personnalité juridique, dénommées « services administratifs à comptabilité autonome »;

3° les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés « organismes administratifs publics », à l'exclusion des organismes publics de sécurité sociale de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et des institutions publiques de sécurité sociale reprises dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale;

4° les entreprises à caractère commercial, industriel ou financier, dotées d'un régime d'autonomie mais sans personnalité juridique, appelées « entreprises d'Etat ».

Art. 3. Les dispositions du Titre II de la présente loi sont applicables à tous les services visés à l'article 2.

Les dispositions particulières applicables à chaque catégorie de services visés à l'article 2 sont reprises dans les différents chapitres du Titre III.

Titre II. — Dispositions applicables à tous les services

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Art. 4. Les services établissent un compte général qui comprend les comptes annuels et, pour autant qu'une disposition légale ne les exonère pas d'établir un budget, le compte d'exécution du budget.

Art. 5. Les services tiennent leur comptabilité générale et établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du plan comptable général, arrêté par le Roi en application de l'article 5, alinéa 1^{er} de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Art. 6. L'exercice comptable et l'année budgétaire commencent le 1^{er} janvier et se terminent le 31 décembre suivant.

Art. 7. Toute opération est rattachée à l'exercice comptable ou à l'année budgétaire durant lesquels elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable ou à une année budgétaire, les droits doivent avoir été constatés durant ceux-ci.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

N. 2003 — 2738

[C - 2003/03367]

**22 MEI 2003. — Wet houdende organisatie van de begroting
en van de comptabiliteit van de federale Staat (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Titel I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « diensten » verstaan de administraties, instellingen en ondernemingen van de federale Staat, behorende tot een van de volgende categorieën :

1° het algemeen bestuur, dat alle federale overheidsdiensten hergroepeert;

2° de administraties met beheersautonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » genaamd;

3° de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, « administratieve openbare instellingen » genaamd, met uitzondering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van de categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

4° de ondernemingen met een handels-, industrieel of financieel karakter, met een vorm van autonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « staatsbedrijven » genaamd.

Art. 3. De bepalingen van Titel II van deze wet zijn van toepassing op alle in artikel 2 bedoelde diensten.

De bijzondere bepalingen die van toepassing zijn op elk van de in artikel 2 bedoelde categorieën van diensten zijn opgenomen in de verschillende hoofdstukken van Titel III.

TITEL II. — Bepalingen van toepassing op alle diensten

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 4. De diensten stellen een algemene rekening op die bestaat uit de jaarrekening en, voorzover een wettelijke bepaling hen niet vrijstelt van het opmaken van een begroting, uit de rekening van uitvoering van de begroting.

Art. 5. De diensten voeren hun algemene boekhouding en stellen hun jaarrekening op overeenkomstig de bepalingen van het algemene boekhoudplan dat door de Koning wordt vastgesteld met toepassing van artikel 5, eerste lid, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Art. 6. Het boekjaar en het begrotingsjaar beginnen op 1 januari en eindigen op 31 december daaropvolgend.

Art. 7. Elke verrichting wordt aan het boekjaar of aan het begrotingsjaar gehecht tijdens hetwelk ze heeft plaats gehad. Om evenwel tot een boekjaar of een begrotingsjaar te behoren moeten de rechten zijn vastgesteld gedurende die jaren.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés par le service avant le 1^{er} février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

Art. 8. Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies :

- 1° son montant est déterminé de manière exacte;
- 2° l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- 3° l'obligation de payer existe;
- 4° une pièce justificative est en possession du service concerné.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi détermine les modalités de la constatation des droits.

Art. 9. Les droits constatés au profit des services s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Art. 10. Tout versement ou envoi en numéraire et autres valeurs fait dans les caisses des services, donne lieu à la délivrance d'un récépissé à talon avec indication de l'objet du paiement.

Ce récépissé est libératoire et forme titre envers le service concerné.

CHAPITRE II. — *La comptabilité générale*

Art. 11. La comptabilité générale des services couvre l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs, droits, dettes, obligations et engagements de toute nature.

Art. 12. Les services tiennent leur comptabilité générale selon les règles usuelles et les principes de la comptabilité en partie double.

Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates dans un ou plusieurs journaux.

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée à laquelle elle se réfère.

Art. 13. Les opérations sont méthodiquement inscrites dans les comptes de la comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément dans les comptes des classes budgétaires.

Le plan comptable général visé à l'article 5, définit la subdivision du système de comptes, le contenu et le mode de fonctionnement de ceux-ci. En outre, il fixe les règles d'imputation et d'évaluation.

Art. 14. Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique et conservées d'une manière qui en permette l'accès.

Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe.

Art. 15. Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi en arrête les modalités.

Art. 16. Les services procèdent une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date du 31 décembre un inventaire complet de leurs avoirs et droits de toute nature, de leurs dettes, obligations et engagements de toute nature et des moyens propres qui y sont affectés. Cet inventaire est ordonné de la même manière que les classes de bilan du plan comptable général mentionné à l'article 5.

Art. 17. Les comptes annuels comprennent :

- 1° le bilan;
- 2° le compte de résultats comportant l'ensemble des charges et produits;
- 3° le compte de récapitulation des opérations budgétaires, conformément à la classification économique;
- 4° l'annexe.

Le bilan est établi après que les comptes aient été mis en concordance avec les données de l'inventaire.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi peut fixer les règles complémentaires de présentation des comptes annuels.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgende jaar door de dienst zijn geboekt, behoren tot een volgend jaar.

Art. 8. Een recht is vastgesteld wanneer aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° zijn bedrag is op nauwkeurige wijze vastgesteld;
- 2° de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is bepaalbaar;
- 3° de verplichting om te betalen bestaat;
- 4° een verantwoordingsstuk is in het bezit van de betrokken dienst.

Op voordracht van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de modaliteiten voor het vaststellen van de rechten.

Art. 9. De rechten die ten voordele van de diensten zijn vastgesteld, doven uit door betaling, door annulatie of door verjaring.

Art. 10. Elke storting of zending in contanten en andere waarden, gedaan in de kassen van de diensten, geeft aanleiding tot de afgifte van een ontvangstbewijs met strook, waarop de reden van de betaling wordt vermeld.

Dit ontvangstbewijs is bevrijdend en geldt als rechtstitel tegenover de betrokken dienst.

HOOFDSTUK II. — *De algemene boekhouding*

Art. 11. De algemene boekhouding van de diensten heeft betrekking op het geheel van hun verrichtingen, hun bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook.

Art. 12. De diensten voeren hun algemene boekhouding volgens de gebruikelijke regels en de beginselen van het dubbel boekhouden.

Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven in één of meer dagboeken.

Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

Art. 13. De verrichtingen worden methodisch geboekt in de rekeningen van de algemene boekhouding en, voorzover ze ook een begrotingsverrichting uitmaken, simultaan in de rekeningen van de begrotingsklassen.

Het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5, bepaalt de indeling van het rekeningstelsel, stelt vast wat de rekeningen van dat stelsel moeten bevatten en hoe ze moeten worden gebruikt. Het legt bovendien de aanrekenings- en waarderingsregels vast.

Art. 14. De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd en op een toegankelijke wijze bewaard.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de verantwoordingsstukken moeten voldoen en op welke voorwaarden ze worden bewaard en ter beschikking van de interne en externe controle worden gesteld.

Art. 15. De boeken en de dagboeken worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen verzekert.

Op voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, legt de Koning daartoe de modaliteiten vast.

Art. 16. De diensten verrichten, omzichtig en te goeder trouw, ten minste eens per jaar de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderingsstukken om de inventaris per 31 december op te maken van al hun bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook en van de daartoe bestemde eigen middelen. Die inventaris wordt opgesteld overeenkomstig de balansklassen van het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5.

Art. 17. De jaarrekening bestaat uit :

- 1° de balans;
- 2° de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten;
- 3° de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, overeenkomstig de economische classificatie;
- 4° de toelichting.

De balans wordt opgesteld nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris.

Op voordracht van de Minister van Begroting, kan de Koning de aanvullende regels van voorstelling van de jaarrekening bepalen.

Art. 18. Les services établissent chaque année un rapport annuel sur leurs activités et l'évolution des principales données financières.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi fixe les règles relatives à l'établissement et à la publication du rapport annuel.

CHAPITRE III. — *Le budget et la comptabilité budgétaire*

Art. 19. Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

L'administration générale, les services administratifs à comptabilité autonome et les entreprises d'Etat sont considérés entre eux comme des tiers pour l'application de la présente loi.

Le budget comprend :

1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire; par obligations récurrentes, il y a lieu d'entendre celles telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci;

b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Sans préjudice d'autres classifications budgétaires, les estimations des recettes et des dépenses sont ventilées conformément à la classification économique.

Art. 20. Sont seuls imputés au budget d'une année déterminée :

1° en recettes :

les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;

b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Art. 21. Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Art. 22. La comptabilité budgétaire est tenue en liaison avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget des services.

Un droit constaté en dépense, enregistré dans les comptes des classes budgétaires, ne peut être payé sans avoir été préalablement liquidé à charge d'un crédit de liquidation.

Art. 23. Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date, à l'appui d'une pièce justificative.

Art. 24. L'approbation des contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés de collation de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été imputés sur les crédits d'engagement.

Le Roi peut, sur proposition du Ministre du Budget, déroger à l'alinéa 1^{er} pour les contrats et marchés ainsi que les arrêtés de collation de subventions dont le montant ne dépasse pas les sommes qu'il détermine.

Art. 18. De diensten stellen jaarlijks een jaarverslag op over hun activiteiten en de evolutie van de belangrijkste financiële gegevens.

Op voordracht van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de regels inzake het opmaken en publiceren van het jaarverslag.

HOOFDSTUK III. — *De begroting en de begrotingscomptabiliteit*

Art. 19. De begroting voorziet in en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden.

Het algemeen bestuur, de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en de staatsbedrijven worden ten aanzien van elkaar als derden beschouwd voor de toepassing van deze wet.

De begroting bevat :

1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;

2° wat de uitgaven betreft :

a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen; onder recurrente verbintenissen behoort te worden verstaan verbintenissen zoals wedden, pensioenen, abonnements of huurgelden, die gespreid over verschillende jaren gevolgen hebben en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou zijn die daarmee geen economische band heeft;

b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van de rechten vastgesteld in uitvoering van de voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Onverminderd de toepassing van andere begrotingsindelingen, worden de ramingen van de ontvangsten en van de uitgaven opgesplitst volgens de economische classificatie.

Art. 20. Op de begroting worden voor een bepaald jaar slechts aangerekend :

1° als ontvangsten :

de tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die worden vereffend tijdens het begrotingsjaar uit hoofde van de rechten die zijn vastgesteld, in uitvoering van de voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Art. 21. De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

Art. 22. De begrotingscomptabiliteit wordt gevoerd in relatie met de algemene boekhouding. Ze moet een permanente controle van de voortgang van de uitvoering van de begroting van de diensten mogelijk maken.

Een vastgesteld recht in uitgave, dat is geboekt in de rekeningen van de begrotingsklassen, kan niet worden betaald indien het niet vooraf ten laste van een vereffeningskrediet is vereffend.

Art. 23. Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Art. 24. De goedkeuring van de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, alsook de besluiten tot toekenning van subsidies mogen niet worden genotificeerd vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten zijn aangerekend op de vastleggingskredieten.

De Koning kan, op voordracht van de Minister van Begroting, van het eerste lid afwijken voor de contracten en overeenkomsten alsook voor de besluiten tot toekenning van subsidies, waarvan het bedrag de door Hem bepaalde sommen niet overschrijdt.

Art. 25. Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers des crédits d'engagement votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

Art. 26. Les engagements comptables sont annulés lorsqu'il apparaît qu'ils ne sont plus nécessaires, et en tout cas, à concurrence des montants qui n'ont pas donné lieu à liquidation après cinq ans à compter du 31 décembre de l'année budgétaire pendant laquelle ils ont été pris, sauf si, au moment de l'enregistrement de l'engagement, un délai plus long avait été prévu en raison de la nature du contrat.

Art. 27. Le compte d'exécution du budget est établi selon les subdivisions du budget approuvé. Ce compte comprend :

1° pour les recettes :

- a) la prévision des droits constatés de l'année budgétaire;
- b) les droits constatés de l'année budgétaire;
- c) la différence entre les prévisions et les droits constatés;

2° pour les dépenses :

- a) utilisation des crédits d'engagement :
 - les crédits d'engagement ouverts par le budget;
 - les engagements enregistrés qui sont afférents à l'année budgétaire;
 - la différence entre les crédits d'engagement et les engagements enregistrés;
- b) utilisation des crédits de liquidation :
 - les crédits de liquidation ouverts par le budget;
 - les droits constatés qui sont liquidés pendant l'année budgétaire;
 - la différence entre les crédits de liquidation et les droits constatés qui sont liquidés.

Art. 28. Une annexe au compte d'exécution du budget mentionne au moins :

1° pour les recettes :

les droits annulés, les droits prescrits et les droits portés en surséance indéfinie;

2° pour les dépenses :

- a) les droits constatés qui sont enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - b) les droits constatés non encore liquidés à charge du budget;
- 3° pour le règlement des engagements :
- a) l'encours des engagements au 1^{er} janvier;
 - b) les engagements enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - c) les engagements annulés pendant l'année budgétaire;
 - d) les droits constatés qui sont liquidés à charge du budget pendant l'année budgétaire;
 - e) l'encours des engagements au 31 décembre.

CHAPITRE IV. — *L'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif*

Art. 29. Le Roi, sur proposition du ministre du Budget, fixe les règles applicables aux services, ou à une catégorie de services, en matière d'organisation des opérations comptables et budgétaires et définit les fonctions de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance y relatives. Ces règles assurent la nécessaire séparation entre ces fonctions et déterminent la façon dont les personnes qui en sont responsables rendent compte.

Art. 25. Met ingang van 1 november mogen de verbintenissen nodig om de ononderbroken werking van de diensten te verzekeren, worden aangegaan ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar. Het bedrag van deze verbintenissen mag een derde van de goedgekeurde vastleggingskredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen geschieden en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

Art. 26. De boekhoudkundige vastleggingen worden geannuleerd wanneer blijkt dat ze niet langer nodig zijn en in ieder geval tot beloop van de bedragen die niet werden vereffend na verloop van vijf jaar te rekenen vanaf 31 december van het begrotingsjaar tijdens hetwelk zij werden genomen, tenzij op het ogenblik van de aanrekening van de verbintenissen een langere termijn werd bepaald wegens de aard van de overeenkomst.

Art. 27. De rekening van uitvoering van de begroting wordt opgesteld volgens de onderverdelingen van de goedgekeurde begroting. Deze rekening omvat :

1° voor de ontvangsten :

- a) de raming van de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
- b) de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
- c) het verschil tussen de geraamde en de vastgestelde rechten;

2° voor de uitgaven :

- a) aanwending van de vastleggingskredieten :
 - de bij de begroting geopende vastleggingskredieten;
 - de geboekte vastleggingen met betrekking tot het begrotingsjaar;
 - het verschil tussen de vastleggingskredieten en de geboekte vastleggingen;
- b) aanwending van de vereffeningskredieten :
 - de bij de begroting geopende vereffeningskredieten;
 - de tijdens het begrotingsjaar vereffende vastgestelde rechten;
 - het verschil tussen de vereffeningskredieten en de vereffende vastgestelde rechten.

Art. 28. Een toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting vermeldt ten minste :

1° voor de ontvangsten :

de geannuleerde, verjaarde en in onbepaald uitstel gebrachte rechten;

2° voor de uitgaven :

- a) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastgestelde rechten;
 - b) de nog niet budgettair vereffende vastgestelde rechten;
- 3° voor de regeling van de vastleggingen :
- a) de uitstaande vastleggingen op 1 januari;
 - b) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastleggingen;
 - c) de tijdens het begrotingsjaar geannuleerde vastleggingen;
 - d) de tijdens het begrotingsjaar budgettair vereffende vastgestelde rechten;
 - e) de uitstaande vastleggingen op 31 december.

HOOFDSTUK IV. — *De organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht*

Art. 29. Op voordracht van de minister van Begroting bepaalt de Koning de regels die voor de diensten, of voor een categorie van diensten, van toepassing zijn op het vlak van de organisatie van de boekhoudkundige en de begrotingsverrichtingen en definieert terzake de beslissings-, de uitvoerings-, de registratie-, de bewarende en de toezichtsfuncties. Die regels verzekeren de noodzakelijke scheiding van die functies en bepalen de manier waarop de personen die ervoor instaan verantwoording afleggen.

Le Roi peut déléguer aux ministres dont les services relèvent l'élaboration de règles particulières à ceux-ci.

Art. 30. Les entrées et sorties de fonds des services s'effectuent à l'intervention de leurs comptables.

Art. 31. Un audit interne est organisé auprès des services soumis à la présente loi.

L'audit interne est une fonction d'assurance et de conseil mise en place afin d'améliorer le fonctionnement de ces services notamment en matière de comptabilité et de procédures d'exécution du budget. L'audit interne est organisé et exécuté de manière indépendante.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne en matière de budget et de comptabilité.

Les plans de travail de l'exécution de l'audit interne, ses constatations et ses recommandations, ainsi que les méthodologies utilisées sont communiqués sans délai au Ministre du Budget et à la Cour des comptes.

Art. 32. Le Conseil des Ministres surveille l'exécution du budget.

Il détermine l'attitude du gouvernement à l'égard des propositions de loi et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses. En cas d'urgence, cette compétence du Conseil des Ministres est exercée par le Ministre du Budget.

Sont soumis à l'accord préalable du Ministre du Budget les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision :

1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistants;

2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles.

Le Ministre du Budget peut décider pour des matières déterminées que l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances dispense de son accord préalable.

Art. 33. Sur proposition du Premier Ministre et du Ministre du Budget et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil, le Roi organise un contrôle administratif, budgétaire et de gestion.

Outre l'exercice de ce contrôle, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les inspecteurs des finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps interfédéral de l'inspection des finances.

Les inspecteurs des finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services soumis à la présente loi, et reçoivent de ces services tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Art. 34. Sur instruction donnée par le Ministre du Budget, les inspecteurs des finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête auprès de tous les services soumis à la présente loi.

Les inspecteurs des finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

CHAPITRE V. — *Les comptables justiciables de la Cour des comptes*

Section I^{re}. — Les comptables

Art. 35. Tout denier ou valeur appartenant aux services, en ce compris les droits constatés, ne peut être détenu que sous la responsabilité d'un comptable justiciable de la Cour des comptes, et à qui la gestion de cet actif est confiée par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement.

De Koning kan aan de ministers van wie de diensten afhangen delegatie verlenen tot de opmaak van eraan verbonden bijzondere regels.

Art. 30. De geldbewegingen van de diensten geschieden door toedoen van hun rekenplichtigen.

Art. 31. Een interne audit wordt ingericht bij de diensten die aan de onderhavige wet zijn onderworpen.

De interne audit is een zekerheid en advies verstrekkende activiteit, ingesteld ter verbetering van de werking van die diensten, onder meer met betrekking tot de boekhouding en de procedures van de uitvoering van de begroting. De interne audit wordt onafhankelijk ingericht en uitgeoefend.

Op voordracht van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de modaliteiten van de organisatie en van de tussenkomst van de interne audit met betrekking tot de begroting en de boekhouding.

De werkplannen voor het uitvoeren van de interne audit, zijn vaststellingen en aanbevelingen, alsook de gebruikte methodologieën worden zonder uitstel aan de Minister van Begroting en aan het Rekenhof meegedeeld.

Art. 32. De Ministerraad houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Hij bepaalt de houding van de regering ten opzichte van de wetsvoorstellen en de van het parlement uitgaande amendementen, waarvan de aanneming een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven. In dringende gevallen wordt deze bevoegdheid van de Ministerraad uitgeoefend door de Minister van Begroting.

Aan de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Begroting worden voorgelegd de voorontwerpen van wet, de ontwerpen van koninklijk besluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing :

1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;

2° waarvoor rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan.

De Minister van Begroting kan voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën vrijstelt van zijn voorafgaande akkoordbevinding.

Art. 33. Op voorstel van de Eerste Minister en van de Minister van Begroting, en na het advies van de in Raad vergaderde ministers, organiseert de Koning een administratieve, begrotings- en beheerscontrole.

Naast de uitoefening van die controle vervullen de inspecteurs van financiën het ambt van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De inspecteurs van financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het Interfederaal Korps van de inspectie van financiën.

De inspecteurs van financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de aan de onderhavige wet onderworpen diensten, en ontvangen van deze diensten alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het beleid noch aan het beheer van de diensten en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

Art. 34. Op instructie van de Minister van Begroting kunnen de inspecteurs van financiën worden belast met een onderzoekopdracht bij alle diensten onderworpen aan de onderhavige wet.

De inspecteurs van financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

HOOFDSTUK V. — *De aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen*

Afdeling 1. — De rekenplichtigen

Art. 35. Aan de diensten toebehorende gelden of waarden, met inbegrip van de vastgestelde rechten, mogen alleen in bezit worden gehouden onder de verantwoordelijkheid van een rekenplichtige die aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen en aan wie het beheer van die activa wordt toevertrouwd door of krachtens een wet of verordening.

La fonction de comptable justiciable de la Cour des comptes est incompatible avec celle d'ordonnateur.

Art. 36. Toute personne commise à la garde, à la conservation ou à l'emploi des matières appartenant aux services, est responsable de ces matières et en rend compte annuellement à la Cour des comptes.

Les comptes indiquent : les quantités et valeurs en magasin, les entrées, les sorties, la mise en consommation et en vente, ainsi que les quantités détruites, disparues ou mises au rebut.

Des procès-verbaux constatent ces divers mouvements et mutations dans cette partie du service.

Art. 37. Le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget :

1° détermine la forme et les conditions de la désignation des comptables, ainsi que de leurs remplaçants durant leurs absences;

2° définit les droits et obligations de ces personnes;

3° fixe la procédure à suivre par l'autorité administrative pour la gestion des droits constatés, lorsque le comptable a accompli tous les actes de recouvrement nécessaires.

Art. 38. Le comptable répond devant la Cour des comptes de sa faute grave, de sa négligence grave et de sa faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

Section 2. — La régularisation et le recouvrement des déficits comptables

Art. 39. Annuellement, il est porté un crédit au budget, pour recevoir l'imputation et la régularisation des pertes résultant de déficits et d'événements extraordinaires.

Les pertes imputées sur le crédit mentionné ci-dessus sont consignées par l'administration compétente pour les Domaines, dans ses sommers. Cette administration fait les diligences nécessaires pour en assurer le recouvrement sur les biens des débiteurs.

Art. 40. Si, après cinq années à compter de la date de l'arrêt de la Cour des comptes, une créance ouverte pour cause de déficit n'a pas été recouvrée, l'impossibilité du recouvrement est constatée par un procès-verbal, produit à l'appui du compte du comptable chargé du recouvrement du déficit.

Section 3. — Les comptes

Art. 41. Toute opération d'un comptable est enregistrée dans son compte de gestion.

Art. 42. Tout comptable rend compte à la Cour des comptes des opérations qu'il a effectuées au cours de l'année.

Les comptes doivent être remis à la Cour des comptes avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle pour laquelle ils sont formés, sans préjudice des délais fixés pour les comptes à rendre en cas de déficit, de mutation ou de cessation de fonctions comptables.

TITRE III. — Dispositions particulières applicables aux services

CHAPITRE 1^{er}. — L'administration générale

Section 1^{re}. — Le budget

Art. 43. Chaque année, la Chambre des représentants vote le budget de l'administration générale.

Art. 44. Le Conseil des Ministres décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget.

Le Ministre du Budget élabore les projets de loi budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Art. 45. Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses, ainsi qu'un exposé général relatif auxdits projets, sont déposés à la Chambre des représentants au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 46. L'exposé général du budget contient notamment :

1° l'analyse et la synthèse des budgets;

2° un rapport économique;

3° un rapport financier;

4° une estimation pluriannuelle;

5° une note sur le vieillissement dans laquelle le gouvernement expose sa politique en matière de vieillissement.

Het ambt van aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige is onverenigbaar met dat van ordonnateur.

Art. 36. Elke persoon belast met het bewaken, het bewaren of het gebruiken van de aan de diensten toebehorende waren, is verantwoordelijk voor die waren en legt hiervan jaarlijks rekening af aan het Rekenhof.

De rekeningen vermelden : de hoeveelheden en waarden in magazijn, wat is ingekomen, uitgegaan, verbruikt, verkocht, alsook de vernietigde, de verdwenen of de onbruikbare hoeveelheden.

Die verschillende omzettingen en veranderingen in dat deel van de dienst moeten blijken uit processen-verbaal.

Art. 37. Op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting bepaalt de Koning :

1° de vorm en de voorwaarden voor de aanstelling van de rekenplichtigen, alsook voor hun plaatsvervaarders tijdens hun afwezigheden;

2° de rechten en verplichtingen van die personen;

3° de door de administratieve overheid te volgen procedure voor het beheer van vastgestelde rechten, wanneer de rekenplichtige alle noodzakelijke invorderingsdaden heeft vervuld.

Art. 38. De rekenplichtige staat voor het Rekenhof in voor zijn zware fout, zware nalatigheid en herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

Afdeling 2. — De regularisatie en de inning van rekenplichtige tekorten

Art. 39. Jaarlijks wordt op de begroting een krediet uitgetrokken waarop de aanrekening en de regularisatie geschiedt van de verliezen voortkomende uit tekorten en buitengewone voorvallen.

De op het hierboven vermelde krediet aangerekende verliezen worden door de administratie die bevoegd is voor de Domeinen in haar registers opgetekend. Die administratie neemt de vereiste maatregelen tot invordering ervan op de goederen van de schuldenaars.

Art. 40. Indien, na verloop van vijf jaar te rekenen van de datum van het arrest van het Rekenhof, een wegens tekort openstaande schuldvordering niet wordt geïnd, wordt de onmogelijkheid van de inning door een proces-verbaal vastgesteld, tot staving van de rekening van de rekenplichtige die met de invordering van het tekort is belast.

Afdeling 3. — De rekeningen

Art. 41. Elke verrichting van een rekenplichtige wordt geboekt in zijn beheersrekening.

Art. 42. Elke rekenplichtige legt rekening af aan het Rekenhof over de verrichtingen die hij heeft gedaan in de loop van het jaar.

De rekeningen worden aan het Rekenhof overgelegd vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor ze worden opgemaakt, onverminderd de termijnen vastgelegd voor de bij tekort, mutatie of het beëindigen van de rekenplichtige functies af te leggen rekeningen.

TITEL III. — Bijzondere bepalingen van toepassing op de diensten

HOOFDSTUK I. — Het algemeen bestuur

Afdeling 1. — De begroting

Art. 43. Elk jaar keurt de Kamer van volksvertegenwoordigers de begroting van het algemeen bestuur goed.

Art. 44. De ministerraad beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting.

De Minister van Begroting stelt de ontwerpen van begrotingswet op en de amendementen van de regering bij deze ontwerpen.

Art. 45. De ontwerpen van de middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting worden, samen met een algemene toelichting bij die ontwerpen, ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat.

Art. 46. De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

1° de ontleding en de synthese van de begrotingen;

2° een economisch verslag;

3° een financieel verslag;

4° een meerjarenraming;

5° een Zilvernota, waarin de regering haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet.

Art. 47. Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient l'évaluation des recettes de l'administration générale et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

Un inventaire de toutes les dépenses fiscales est joint au projet de budget des voies et moyens.

Les dépenses fiscales comprennent tous les abattements, réductions et exceptions au régime général d'imposition dont bénéficient des contribuables ou des activités d'ordre économique, social ou culturel pendant l'année budgétaire.

Le budget des voies et moyens est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 48. Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses, par programme, de l'administration générale.

Les crédits afférents aux programmes regroupent distinctement les moyens budgétaires qui se rapportent aux frais de fonctionnement et aux objectifs des programmes d'activités.

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. En l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature; ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget général des dépenses est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 49. Sans préjudice de l'article 19, les documents budgétaires mentionnent également, à titre d'information :

1° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;

2° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur des crédits de liquidation.

Art. 50. La justification du budget général des dépenses se compose de notes exposant les lignes générales de la politique des services publics fédéraux et, par division organique, les missions assignées et, par programme, les objectifs poursuivis, ainsi que les moyens à mettre en œuvre pour les réaliser. Elle comprend en outre une ventilation de l'inventaire visé à l'article 47, alinéa 2, et précise ainsi dans quelle mesure des dépenses fiscales contribuent à la réalisation des objectifs poursuivis par chaque programme.

Art. 51. Les crédits afférents aux programmes sont ventilés dans les tableaux budgétaires en allocations de base conformément à la classification économique, avec indication des dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées. Cette disposition ne s'applique pas aux crédits prévus pour les dotations.

Art. 52. Le ministre compétent peut, pendant l'année budgétaire et après accord du Ministre du Budget, procéder à une nouvelle ventilation des allocations de base :

1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;

2° dans les limites des crédits de liquidation de chacune des sections du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes.

Art. 47. De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de ontvangsten van het algemeen bestuur en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.

Bij het ontwerp van middelenbegroting wordt een inventaris van alle fiscale uitgaven gevoegd.

De fiscale uitgaven omvatten alle aftrekken, verminderingen en uitzonderingen op het algemeen stelsel van belastingheffing, die gedurende het begrotingsjaar gelden ten voordele van belastingplichtigen of van economische, sociale of culturele activiteiten.

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 48. De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma, van het algemeen bestuur.

De kredieten voor de programma's groeperen onderscheidenlijk de begrotingsmiddelen die betrekking hebben op de werkingskosten en op de doelstellingen van de activiteitenprogramma's.

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke subsidie in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de subsidie preciseert; die subsidies kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 49. Onverminderd artikel 19 vermelden de begrotingsdocumenten eveneens, ter informatie :

1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de inningen tijdens het jaar die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;

2° wat de uitgaven betreft, de raming van de betalingen, per programma, tijdens het jaar, die voortvloeien uit de op vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

Art. 50. De verantwoording van de algemene uitgavenbegroting is samengesteld uit nota's waarin de algemene beleidslijnen van de federale overheidsdiensten worden uiteengezet en, per organisatieafdeling, de toegewezen opdrachten en, per programma, de nagestreefde doelstellingen, alsook de aan te wenden middelen om deze te bereiken. Ze bevat daarenboven een uitsplitsing van de in artikel 47, tweede lid, bedoelde inventaris en preciseert aldus in welke mate fiscale uitgaven bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van elk programma.

Art. 51. De kredieten voor de programma's worden in de begrotingstabellen volgens de economische classificatie opgesplitst in basisallocaties, met opgave van de uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven. Deze bepaling geldt niet voor de kredieten ingeschreven voor de dotaties.

Art. 52. De bevoegde minister kan tijdens het begrotingsjaar en met de instemming van de Minister van Begroting, de basisallocaties herverdelen :

1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;

2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de secties van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof medegedeeld.

Art. 53. Il est procédé chaque année, dans le courant du premier trimestre, à un contrôle budgétaire en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses. Le cas échéant, des projets d'ajustement seront déposés à la Chambre des représentants au plus tard le 30 avril.

Ces ajustements sont approuvés par la Chambre des représentants avant le 30 juin.

L'article 51 est également d'application aux projets d'ajustement du budget général des dépenses.

Art. 54. Le cas échéant, la Cour des comptes communique à la Chambre des représentants ses remarques sur les documents visés aux articles 45, 50, 51, 52 en 53.

Art. 55. S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, la loi ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année sont déposés à la Chambre des représentants.

Art. 56. La loi ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

Art. 57. Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des lois ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

Art. 58. La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les lois ouvrant des crédits provisoires.

Art. 59. Toute loi susceptible d'entraîner une dépense non prévue au budget doit ouvrir les crédits nécessaires à son exécution pendant l'année en cours, et, s'il y a lieu, pendant l'année suivante.

Section 2. — L'exécution du budget

Art. 60. L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Art. 61. Les ministres ne peuvent engager ou liquider aucune dépense au-delà des crédits ouverts à chacun d'eux ou au-delà des autorisations accordées par le Conseil des Ministres en vertu de l'article 70.

Ils ne peuvent accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de leurs services respectifs.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le ministre compétent, le Ministre du Budget et, le cas échéant, la Chambre des représentants de tout dépassement ou de tout transfert de crédit des dépenses constaté.

Art. 62. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 60, une loi organique peut créer des fonds budgétaires en affectant certaines recettes à des dépenses, dont elle définit l'objet.

§ 2. Les crédits d'engagement et les crédits de liquidation afférents à chaque fonds budgétaire varient en fonction des montants perçus des recettes visées au § 1^{er}. Ces crédits sont augmentés des crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente et utilisables dès le début de l'année budgétaire.

Art. 53. Ieder jaar wordt in de loop van het eerste trimester een begrotingscontrole uitgevoerd met het oog op de eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting. In voorkomend geval worden ontwerpen tot aanpassing uiterlijk op 30 april ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Deze aanpassingen worden vóór 30 juni door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Artikel 51 is eveneens van toepassing op de ontwerpen van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting.

Art. 54. In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn opmerkingen mee aangaande de documenten bedoeld in de artikelen 45, 50, 51, 52 en 53.

Art. 55. Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór de aanvang van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent de wet voorlopige kredieten die voor de werking van de diensten noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In voorkomend geval worden wetsontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 56. De wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Art. 57. De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

Art. 58. De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, vervallen.

Art. 59. Elke wet waardoor een niet op de begroting voorziene uitgave kan ontstaan moet de nodige kredieten openen voor het lopende jaar, en, indien het nodig blijkt, voor het volgende jaar.

Afdeling 2. — De uitvoering van de begroting

Art. 60. De gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven.

Art. 61. De ministers mogen geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de voor ieder van hen bij wet geopende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Ministerraad krachtens artikel 70.

Ze mogen het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van hun onderscheiden diensten, niet verhogen door bijzondere inkomsten.

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het licht zonder uitstel de bevoegde minister, de Minister van Begroting en, in voorkomend geval, de Kamer van volksvertegenwoordigers in over elke vastgestelde overschrijding of overschrijving van de uitgavenkredieten.

Art. 62. § 1. In afwijking van artikel 60 kan een organieke wet begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige ontvangsten te bestemmen.

§ 2. De vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten betreffende elk begrotingsfonds variëren in functie van de geïnde bedragen van de in § 1 bedoelde ontvangsten. Die kredieten worden vermeerderd met de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare kredieten die vanaf de aanvang van het begrotingsjaar mogen worden aangewend.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Le montant des engagements annulés des fonds budgétaires s'ajoute au crédit disponible pour engagement.

La loi visée au § 1^{er} peut autoriser que des engagements soient pris à charge d'une autorisation d'engagement accordée dans le budget. Dans ce cas, les liquidations s'effectuent seulement à concurrence du crédit de liquidation disponible qui présente le fonds budgétaire concerné. Le solde disponible des autorisations d'engagement à la fin de l'année budgétaire est annulé.

§ 3. Le budget des voies et moyens mentionne les estimations des recettes affectées aux dépenses des fonds budgétaires.

Le budget général des dépenses mentionne :

1° l'estimation des crédits définis au § 2, en distinguant :

a) les crédits variables disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente;

b) les crédits variables qui se forment pendant l'année budgétaire;

c) en ce qui concerne les crédits d'engagement, le montant des engagements à annuler pendant l'année budgétaire, visés au § 2, alinéa 3;

2° l'estimation des opérations de dépenses sur les crédits variables;

3° l'estimation des crédits variables non utilisés à la fin de l'année budgétaire.

Les montants mentionnés dans l'alinéa précédent sont ajustés lors du contrôle budgétaire visé à l'article 53.

Art. 63. Par dérogation aux articles 60 et 62, le Ministre des Finances est autorisé à prélever au fur et à mesure des besoins, une partie des recettes fiscales pour l'affecter aux dépenses faites en exécution de la loi, à titre de remboursement d'impôts directs ou indirects, d'intérêts de retard et d'amendes.

Des fonds de restitution sont ouverts d'office au budget pour les sommes indûment perçues par le Ministre des Finances. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et des dépenses qui ne sont pas comptabilisées au budget général des dépenses.

Les comptables qui ont perçu des sommes indues peuvent, à concurrence de leur montant, en disposer directement sur leur compte afin de pourvoir à leur restitution et au paiement des intérêts de retard y afférents, conformément aux lois et arrêtés en vigueur.

Art. 64. La comptabilité budgétaire enregistre également les opérations visées à l'article 49.

Art. 65. Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du Ministre des Finances, sauf les exceptions établies par la loi.

Art. 66. Le Ministre des Finances peut octroyer des avances aux comptables des services publics fédéraux afin de couvrir des dépenses dont la nature est déterminée par le Roi.

Art. 67. Par dérogation à l'article 22, alinéa 2, en cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave, le Conseil des Ministres peut, sous sa responsabilité, et par délibération motivée qu'il transmet simultanément à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, requérir de cette dernière l'octroi d'un visa d'urgence.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des Ministres par le Ministre du Budget.

Lorsque à la suite de circonstances exceptionnelles, le Conseil des Ministres ne peut se réunir en temps voulu, la décision est prise conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre du Budget.

En pareils cas, la Cour des comptes limite son contrôle à l'examen de l'exactitude de la créance et fait parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Het bedrag van de geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt bij het voor vastlegging beschikbare krediet gevoegd.

De in § 1 bedoelde wet kan toestaan dat vastleggingen mogen worden aangegaan ten laste van een in de begroting toegestane vastleggingsmachtiging. In dat geval geschieden de vereffeningen slechts ten belope van het op het betrokken begrotingsfonds beschikbare vereffeningkrediet. Het op het einde van het begrotingsjaar beschikbare saldo van de vastleggingsmachtigingen wordt geannuleerd.

§ 3. De middelenbegroting vermeldt de ramingen van de voor de uitgaven bestemde ontvangsten van de begrotingsfondsen.

De algemene uitgavenbegroting vermeldt :

1° de raming van de volgens § 2 bepaalde kredieten, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

a) de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare variabele kredieten;

b) de variabele kredieten die tijdens het begrotingsjaar zullen worden gevormd;

c) wat de vastleggingskredieten betreft, het bedrag van de tijdens het begrotingsjaar te annuleren vastleggingen bedoeld in § 2, derde lid;

2° de raming van de uitgavenverrichtingen op de variabele kredieten;

3° de raming van de op het einde van het begrotingsjaar niet aangewende variabele kredieten.

De in het vorige lid vermelde bedragen worden aangepast naar aanleiding van de begrotingscontrole bedoeld in artikel 53.

Art. 63. In afwijking van de artikelen 60 en 62 wordt de Minister van Financiën gemachtigd om, naargelang van de behoeften, een gedeelte van de fiscale ontvangsten aan te wenden voor de ter uitvoering van de wet gedane uitgaven uit hoofde van terugbetaling van directe of indirecte belastingen, verwijlinteressen en boeten.

Voor de door de Minister van Financiën ten onrechte geïnde sommen worden op de begroting ambtshalve terugbetalingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en van de uitgaven die niet op de algemene uitgavenbegroting worden aangerekend.

De rekenplichtigen die niet-verschuldigde sommen hebben geïnd, kunnen er, ten belope van dat bedrag, rechtstreeks op hun rekening over beschikken om overeenkomstig de geldende wetten en besluiten te voorzien in de terugbetaling ervan en in de betaling van de eraan verbonden verwijlinteressen.

Art. 64. De begrotingscomptabiliteit registreert eveneens de verrichtingen bedoeld in artikel 49.

Art. 65. Geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van de Minister van Financiën, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 66. De Minister van Financiën kan voorschotten toekennen aan rekenplichtigen van de federale Staatsdiensten teneinde uitgaven te dekken waarvan de aard wordt vastgesteld door de Koning.

Art. 67. In afwijking van artikel 22, tweede lid, en in spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit, kan de Ministerraad, op zijn eigen verantwoordelijkheid en met een met redenen omklede beslissing die hij tegelijkertijd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof verzendt, van dit hof een dringend visum vorderen.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

Wanneer door uitzonderlijke omstandigheden de Ministerraad niet tijdig kan bijeenkomen, wordt deze beslissing gezamenlijk genomen door de Minister van Financiën en de Minister van Begroting.

In zodanige gevallen beperkt het Rekenhof zijn controle tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en zendt het zijn opmerkingen onverwijld over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Le projet de loi nécessaire à la régularisation de la dépense est déposé à la Chambre des représentants dans un délai d'un mois à compter de la délibération.

Art. 68. Toute entrée de fonds dans les caisses de l'administration générale est centralisée sur le compte du Trésor.

Art. 69. Le Ministre du Budget transmet périodiquement à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes l'état des crédits, ainsi que de leur affectation, par programme et par allocation de base.

Art. 70. § 1^{er}. Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. La délibération du Conseil des Ministres peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation d'engagement donnée dans le dispositif de la loi budgétaire.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des Ministres par le Ministre du Budget.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

§ 2. Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

La délibération doit faire l'objet d'un projet de loi ad hoc dans les cas suivants :

1° lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;

2° lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pour-cent du crédit à charge duquel cette dépense s'impute.

Toute exécution (engagement, liquidation ou paiement) de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet de loi ad hoc visé à l'alinéa 2.

Lorsque des délibérations successives concernent le même article, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet de loi déjà déposé.

Le paragraphe 2, alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le Conseil des ministres décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

§ 4. Le Conseil des Ministres ventile en allocations de base les montants des autorisations données au-delà ou en dehors des crédits ouverts par la loi.

Art. 71. Des fonds d'attribution sont ouverts d'office au budget général des dépenses pour les parts du produit d'impôts, perceptions et versements attribués à d'autres autorités publiques. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et que le Ministre des Finances peut mettre directement à la disposition des autorités concernées, conformément aux lois et arrêtés qui en règlent l'attribution.

Section 3. — Le compte général

Art. 72. Le compte général de l'administration générale est établi par le Ministre du Budget et envoyé à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 73. Chaque service de l'administration générale établit la partie du compte d'exécution du budget qui le concerne et l'envoie au Ministre du Budget avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, détermine la forme dans laquelle le compte d'exécution du budget doit être établi.

Het voor de regularisatie van de uitgave vereiste wetsontwerp wordt binnen de maand na de beslissing bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 68. Alle in de kassen van het algemeen bestuur ontvangen geld wordt gecentraliseerd op de rekening van de Staatskas.

Art. 69. De Minister van Begroting zendt periodiek de stand van de kredieten evenals van hun aanwending, per programma en per basisallocatie, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof.

Art. 70. § 1. In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Ministerraad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het vereffenen en het betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De beslissing van de Ministerraad kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningkrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningkrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een vastleggingsmachtiging verleend in het beschikkend gedeelte van de begrotingswet.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De bij de beslissing bedoelde machtigingen worden opgenomen in een wetsontwerp waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp ad hoc :

1° wanneer de beslissing betrekking heeft op een bedrag van ten minste 5 miljoen euro;

2° wanneer de beslissing machtiging verleent voor een uitgave van ten minste 500 000 euro, die ten minste 15 procent vertegenwoordigt van het krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering (vastlegging, vereffening of betaling) van de beslissing wordt opgeschort tot het in het tweede lid bedoelde wetsontwerp ad hoc is ingediend.

Wanneer beslissingen achtereenvolgens betrekking hebben op hetzelfde artikel, worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing op de beslissingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend wetsontwerp.

Paragraaf 2, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Ministeraad beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beslissing vastgestelde bedrag; in de beslissing worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

§ 4. De Ministerraad verdeelt, in basisallocaties, de bedragen van de machtigingen die boven of naast de door de wet geopende kredieten worden verleend.

Art. 71. Voor de gedeelten van de opbrengst van belastingen, heffingen en storting die zijn toegewezen aan andere openbare overheden, worden in de algemene uitgavenbegroting ambtshalve toewijzingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en die de minister van Financiën rechtstreeks ter beschikking kan stellen van de betrokken overheden overeenkomstig de wetten en besluiten die er de toewijzing van regelen.

Afdeling 3. — De algemene rekening

Art. 72. De algemene rekening van het algemeen bestuur wordt door de Minister van Begroting opgemaakt en aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Art. 73. Elke dienst van het algemeen bestuur maakt het gedeelte van de rekening van uitvoering van de begroting op dat op hem betrekking heeft en zendt dat aan de minister van Begroting vóór 1 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Op voordracht van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de vorm waarin de rekening van uitvoering van de begroting moet worden opgemaakt.

Art. 74. Conformément à l'article 49, l'annexe au compte d'exécution du budget de l'administration générale comprend également :

1° pour les recettes :

a) l'estimation des montants perçus mentionnée dans le budget;

b) les droits constatés au cours des années précédentes qui n'étaient pas perçus au début de l'année budgétaire;

c) les montants perçus pendant l'année budgétaire;

d) les droits constatés restant à percevoir;

e) la différence entre les estimations et les montants perçus;

2° pour les dépenses :

a) l'estimation des paiements mentionnée dans le budget;

b) les droits liquidés au cours des années précédentes qui n'étaient pas payés au début de l'année budgétaire;

c) les paiements effectués pendant l'année budgétaire;

d) les droits liquidés restant à payer;

e) la différence entre les estimations et les paiements.

Art. 75. Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet le compte général de l'administration générale à la Chambre des représentants avec ses observations.

Art. 76. Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver le compte général de l'administration générale.

CHAPITRE II. — *Les services administratifs à comptabilité autonome*

Art. 77. Les services administratifs à comptabilité autonome sont des services dont la gestion et la comptabilité sont séparées par une loi de celles des services d'administration générale, sans que la personnalité juridique ne leur soit accordée.

Art. 78. Chaque service administratif à comptabilité autonome établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité du service qui sont autorisées sans limite de montant.

Art. 79. Le projet de budget est élaboré par les organes de gestion. Après accord du ministre dont le service relève, ce projet est transmis pour approbation à la Chambre des représentants conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

Le cas échéant, les services administratifs à comptabilité autonome sont soumis à la loi ouvrant des crédits provisoires, conformément aux articles 55 à 58.

Art. 80. Les services administratifs à comptabilité autonome disposent d'une gestion de caisse autonome.

Ces services peuvent recevoir des dotations, à charge du budget général des dépenses, dont le Roi fixe les règles de paiement, sur proposition du Ministre du Budget.

Les services administratifs à comptabilité autonome veillent à tout moment à maintenir le paiement de leurs dépenses dans les limites des moyens de caisse disponibles.

Art. 81. Le compte général des services administratifs à comptabilité autonome est dressé par les organes de gestion et approuvé par le ministre dont le service relève, qui l'envoie au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 74. Overeenkomstig artikel 49 bevat de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting van het algemeen bestuur eveneens :

1° voor de ontvangsten :

a) de in de begroting vermelde raming van de inningen;

b) de rechten die zijn vastgesteld in de loop van de voorgaande jaren en die niet geïnd waren aan het begin van het begrotingsjaar;

c) de tijdens het begrotingsjaar geïnde bedragen;

d) de vastgestelde rechten die nog moeten worden geïnd;

e) het verschil tussen de ramingen en de inningen;

2° voor de uitgaven :

a) de in de begroting vermelde raming van de betalingen;

b) de rechten die vereffend zijn in de loop van de voorafgaande jaren en die niet betaald waren aan het begin van het begrotingsjaar;

c) de tijdens het begrotingsjaar verrichte betalingen;

d) de vereffende rechten die nog moeten worden betaald;

e) het verschil tussen de ramingen en de betalingen.

Art. 75. Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekening van het algemeen bestuur met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 76. Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekening van het algemeen bestuur.

HOOFDSTUK II. — *De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie*

Art. 77. De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie zijn diensten waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van die van het algemeen bestuur, zonder dat hen een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid wordt toegekend.

Art. 78. Elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting voorziet in de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van de dienst, die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

Art. 79. Het begrotingsontwerp wordt opgesteld door de organen van beheer. Na akkoord van de minister van wie de dienst afhangt, wordt het ontwerp voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval zijn de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie onderworpen aan de wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 55 tot 58.

Art. 80. De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie beschikken over een autonoom kasbeheer.

Die diensten kunnen dotaties ontvangen ten laste van de algemene uitgavenbegroting waarvan de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, de regels voor de betaling vaststelt.

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie waken er te allen tijde over dat de betaling van hun uitgaven binnen de perken van de beschikbare kasmiddelen blijven.

Art. 81. De algemene rekening van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie wordt opgemaakt door de beheersorganen en goedgekeurd door de minister van wie de dienst afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft, verzendt aan de Minister van Begroting.

Art. 82. Les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome sont envoyés par le Ministre du Budget à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent.

Art. 83. Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome à la Chambre des représentants avec ses observations.

Art. 84. Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome.

CHAPITRE III. — *Les organismes administratifs publics*

Art. 85. Les organismes administratifs publics sont répartis entre :

1° d'une part, les organismes à gestion ministérielle, soumis directement à l'autorité du ministre dont ils relèvent et auquel sont confiés les pouvoirs de gestion;

2° et d'autre part, les organismes à gestion autonome, bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du ministre dont ils relèvent.

Art. 86. Chaque organisme administratif public établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget des organismes administratifs publics peut comporter des crédits de dépenses non limitatifs.

Art. 87. § 1^{er}. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi par le ministre dont l'organisme relève et transmis au Ministre du Budget.

Ces projets de budget sont déposés pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

L'approbation, par la Chambre, des budgets des organismes administratifs publics à gestion ministérielle est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi fixant le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 2. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève et le Ministre du Budget.

Les budgets approuvés de ces organismes sont communiqués à la Chambre des représentants en annexe à la justification du budget général des dépenses de l'administration générale; si un projet de budget n'a pas encore été approuvé par les ministres compétents, il sera néanmoins communiqué à la Chambre des représentants.

Le plafond des engagements en matière d'investissements est fixé, pour chaque organisme administratif public à gestion autonome, par une disposition particulière dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 3. Le Roi, sur la proposition du Ministre du Budget, fixe la date pour laquelle les projets de budget des organismes administratifs publics sont établis et règle leur transmission aux autorités compétentes.

Art. 88. Le Conseil des Ministres veille à ce que les organismes administratifs publics ajustent leurs recettes et leurs dépenses en conformité à la politique économique, sociale et financière de l'Etat.

A cet effet, le Conseil des Ministres est saisi, dans les conditions qu'il détermine, des budgets desdits organismes, soit pour en arrêter le contenu général avant leur approbation, soit pour en fixer les directives d'exécution.

Les organismes sont invités, en vue de cet examen, à proposer leurs perspectives d'activité et les incidences budgétaires y afférentes pour une période de plusieurs années.

Le Conseil des Ministres est informé périodiquement de l'exécution de ces budgets.

Art. 82. De algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie worden door de Minister van Begroting aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking hebben.

Art. 83. Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 84. Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie.

HOOFDSTUK III. — *De administratieve openbare instellingen*

Art. 85. De administratieve openbare instellingen worden onderverdeeld in :

1° enerzijds, de instellingen met ministerieel beheer, die rechtstreeks zijn onderworpen aan het gezag van de minister onder wie ze ressorteren en aan wie het beheer is toevertrouwd;

2° en anderzijds, de instellingen met beheersautonomie, die genieten van een organieke autonomie, onverminderd het toezicht en de controle van de minister onder wie ze ressorteren.

Art. 86. Elke administratieve openbare instelling stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting van de administratieve openbare instellingen kan niet-limitatieve uitgavenkredieten omvatten.

Art. 87. § 1. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opgesteld door de minister onder wie de instelling ressorteert en overgezonden aan de Minister van Begroting.

Die begrotingsontwerpen worden voor goedkeuring bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

De goedkeuring door de Kamer van de begrotingen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer geschiedt door de aanneming van de desbetreffende bepalingen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 2. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het beheersorgaan opgesteld en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt en door de Minister van Begroting.

De goedgekeurde begrotingen van die instellingen worden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld als bijlage bij de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur; indien het begrotingsontwerp niet is goedgekeurd door de bevoegde ministers wordt het toch aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld.

Het plafond van de vastleggingen voor investeringen wordt voor elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie vastgesteld door een bijzondere bepaling in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 3. Op voordracht van de Minister van Begroting stelt de Koning de datum vast waarop de ontwerpen van begroting van de administratieve openbare instellingen worden opgemaakt en regelt Hij de overlegging aan de betrokken overheden.

Art. 88. De Ministerraad waakt erover dat de administratieve openbare instellingen hun ontvangsten en uitgaven in overeenstemming brengen met het economische, sociale en financiële beleid van de Staat.

Te dien einde worden de begrotingen van de betrokken instellingen bij de Ministerraad aanhangig gemaakt, onder de voorwaarden die hij bepaalt, hetzij om, vóór hun goedkeuring, de algemene inhoud ervan vast te leggen, hetzij om richtlijnen vast te stellen voor hun uitvoering.

De instellingen worden, met het oog op dit onderzoek, uitgenodigd hun activiteitsvooruitzichten voor te stellen alsmede de hiermede verbonden budgettaire gevolgen voor een periode van verschillende jaren.

De Ministerraad wordt periodiek ingelicht over de uitvoering van deze begrotingen.

Les actes pris par le Conseil des Ministres sont notifiés à l'organisme par le ministre de tutelle et le Ministre du Budget. L'organisme est tenu de s'y conformer.

Art. 89. L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif public de son projet de budget et de ses annexes entraîne le blocage des versements éventuels des interventions de l'Etat en faveur de cet organisme, selon des modalités à fixer par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 90. Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des organismes administratifs publics à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le dernier budget approuvé.

Art. 91. Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs publics doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le Ministre dont l'organisme relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat supérieure à celle qui est prévue au budget général des dépenses, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 92. Chaque organisme administratif public présente au ministre dont il relève, ainsi qu'au Ministre du Budget, des situations périodiques d'exécution de son budget, outre le rapport annuel visé à l'article 18. L'organisme adresse à ces ministres tous les autres renseignements que ceux-ci lui demandent.

Art. 93. § 1^{er}. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi sous l'autorité du ministre dont il relève, qui l'envoie au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Le Ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des organismes administratifs publics à gestion ministérielle, avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire.

§ 2. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève. Le ministre envoie le compte approuvé au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes communique le compte approuvé à la Chambre des représentants, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année.

§ 3. Les comptes annuels de ces organismes sont intégrés au compte annuel de l'Etat fédéral établi par le Ministre du Budget conformément aux dispositions de l'article 110.

Art. 94. La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des organismes administratifs publics.

CHAPITRE IV. — *Les entreprises d'Etat*

Art. 95. Les entreprises d'Etat sont organisées par des lois particulières.

Art. 96. Les entreprises d'Etat établissent un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité de l'entreprise qui sont autorisées sans limite de montant.

De handelingen gesteld door de ministerraad worden ter kennis gebracht van de instelling door de toezichhoudende minister en door de Minister van Begroting. De instelling is ertoe gehouden zich ernaar te schikken.

Art. 89. De ontstentenis van verzending binnen een redelijke termijn door een administratieve openbare instelling van haar ontwerp van begroting en zijn bijlagen, heeft de blokkering van eventuele stortingen van de Rijkstussenkomsten in het voordeel van deze instelling tot gevolg, overeenkomstig de door de Koning op voordracht van de Minister van Begroting vast te stellen modaliteiten.

Art. 90. Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die in het ontwerp van begroting van de administratieve openbare instellingen zijn voorzien, tenzij het principiële nieuwe uitgaven betreft waartoe geen machtiging is verleend bij de laatste goedgekeurde begroting.

Art. 91. Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de administratieve openbare instellingen moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie de instelling afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen als de algemene uitgavenbegroting bepaalt, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 92. Elke administratieve openbare instelling legt aan de minister van wie ze afhangt en aan de Minister van Begroting, naast het door artikel 18 bedoelde jaarverslag, tussentijdse opgaven van de uitvoering van haar begroting over. De instelling verstrekt aan voornoemde ministers alle andere inlichtingen die haar door hen worden gevraagd.

Art. 93. § 1. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opgemaakt onder het gezag van de minister van wie zij afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft, verzendt aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening, met zijn opmerkingen, vóór 31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar, dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

§ 2. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het autonoom orgaan opgemaakt en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt. De minister zendt de goedgekeurde rekening uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt de goedgekeurde rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof deelt de goedgekeurde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De jaarrekeningen van die instellingen worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 110 geïntegreerd in de jaarrekening van de federale Staat die door de Minister van Begroting wordt opgesteld.

Art. 94. Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de administratieve openbare instellingen ter plaatse uitoefenen.

HOOFDSTUK IV. — *De staatsbedrijven*

Art. 95. De staatsbedrijven worden door bijzondere wetten ingericht.

Art. 96. De staatsbedrijven stellen jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting voorziet in de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van het bedrijf die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

Art. 97. Le projet de budget de chaque entreprise d'Etat est établi par l'organe de gestion et transmis par le ministre dont elle relève pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

Le cas échéant, les entreprises d'Etat sont soumises à la loi ouvrant des crédits provisoires, conformément aux articles 55 à 58.

Art. 98. Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des entreprises d'Etat doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le ministre dont l'entreprise d'Etat relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat supérieure à celle qui est prévue au budget général de dépenses, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 99. La comptabilité des entreprises d'Etat doit permettre de dégager le prix de revient des services et des produits, ainsi que le résultat d'exploitation par branche d'activité.

Art. 100. Le compte général de chaque entreprise d'Etat est approuvé par l'organe de gestion et envoyé par le ministre dont l'entreprise d'Etat relève au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Avant le 30 juin de la même année, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des entreprises d'Etat.

Art. 101. En dérogation à l'article 33, alinéa 1^{er}, le Roi fixe, sur proposition du ministre dont l'entreprise d'Etat relève et du Ministre du Budget, des règles de contrôle administratif et budgétaire adaptées à son activité commerciale, industrielle ou financière.

Art. 102. La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des entreprises d'Etat.

Art. 103. Les conditions auxquelles l'Etat met les capitaux nécessaires à la disposition des entreprises d'Etat, — soit par des apports en nature, soit par des dotations en espèces — sont fixées par la loi.

Art. 104. Le ministre dont l'entreprise d'Etat relève peut, avec l'accord du Ministre des Finances, contracter des emprunts pour les besoins propres de cette entreprise, pour autant qu'il y ait été préalablement autorisé par une loi.

Art. 105. Les fournitures et les services effectués par une entreprise d'Etat en faveur d'autres services de l'Etat ou d'autres entreprises d'Etat, donnent lieu à paiement.

Il en est de même des fournitures et des services effectués par d'autres services de l'Etat ou par d'autres entreprises d'Etat en faveur de cette entreprise.

Toutefois, le ministre dont l'entreprise d'Etat relève peut déroger à ces principes, dans des situations particulières, avec l'accord du Ministre du Budget.

Art. 106. Les charges assumées par l'Etat pour compte des entreprises d'Etat sont fixées de commun accord par le ministre dont l'entreprise d'Etat relève et le Ministre du Budget et remboursées par ces entreprises à l'Etat.

Les entreprises remboursent de même les dépenses d'administration générale résultant du contrôle de leurs opérations.

Art. 107. Le ministre dont l'entreprise d'Etat relève et le Ministre du Budget déterminent les conditions générales auxquelles les contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services conclus par les entreprises d'Etat peuvent stipuler le paiement d'avances avant un service fait et accepté.

Art. 108. Si les disponibilités des entreprises d'Etat sont temporairement insuffisantes, le Ministre des Finances peut leur consentir des avances pour un terme ne dépassant pas un an pour couvrir les dépenses urgentes prévues à leur budget.

Art. 97. Het begrotingsontwerp van elk staatsbedrijf wordt opgesteld door het beheersorgaan en door de minister van wie zij afhangt voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

In voorkomend geval zijn de staatsbedrijven onderworpen aan de wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 55 tot 58.

Art. 98. Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de staatsbedrijven moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen als de algemene uitgavenbegroting bepaalt, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 99. De boekhouding van de staatsbedrijven moet het mogelijk maken de kostprijs van de diensten en van de produkten alsook het bedrijfsresultaat per bedrijfstak te berekenen.

Art. 100. De algemene rekening van elk staatsbedrijf wordt door het beheersorgaan goedgekeurd en door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt overgezonden aan de Minister van Begroting, uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

De Minister van Begroting zendt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vóór 30 juni van datzelfde jaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de staatsbedrijven.

Art. 101. In afwijking op artikel 33, eerste lid, stelt de Koning, op voordracht van de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en van de Minister van Begroting, de regels vast voor de administratieve en begrotingscontrole, aangepast aan zijn handels-, industriële of financiële bedrijvigheid.

Art. 102. Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de staatsbedrijven ter plaatse uitoefenen.

Art. 103. De voorwaarden waaronder de Staat het nodige kapitaal ter beschikking van de staatsbedrijven stelt, — ofwel door de inbreng in natura, ofwel door dotaties in contanten, — worden door de wet vastgesteld.

Art. 104. De minister van wie het staatsbedrijf afhangt kan, met het akkoord van de Minister van Financiën, leningen aangaan voor de eigen behoeften van dat bedrijf, voorzover hij er vooraf toe gemachtigd is door een wet.

Art. 105. Voor de leveringen en de diensten verstrekt door een staatsbedrijf ten bate van andere diensten van de Staat of van andere staatsbedrijven, is betaling verschuldigd.

Zulks geldt tevens voor de leveringen en de diensten aan dit bedrijf verstrekt door andere diensten van de Staat of door andere staatsbedrijven.

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt mag hiervan echter in bijzondere gevallen afwijken, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 106. De door de Staat gedragen lasten voor rekening van de staatsbedrijven worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting en worden door die bedrijven aan de Staat terugbetaald.

De uitgaven van algemeen bestuur voortvloeiende uit de controle van hun verrichtingen worden eveneens door de bedrijven terugbetaald.

Art. 107. De minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting bepalen de algemene voorwaarden waaronder de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, door de staatsbedrijven gesloten, de betaling van voorschotten mogen bedingen vooraleer de dienst is verstrekt en aanvaard.

Art. 108. Wanneer de gelden van de staatsbedrijven tijdelijk ontoereikend zijn, kan de Minister van Financiën voorschotten verlenen, voor een termijn van hoogstens één jaar om dringende uitgaven te dekken waarin hun begroting voorziet.

Art. 109. Les dettes et les créances entre le Trésor et les entreprises d'Etat sont productives d'un intérêt dans les cas et selon les modalités à fixer de commun accord par le Ministre des Finances et le ministre dont chaque entreprise d'Etat relève.

TITRE IV. — Les comptes annuels de l'Etat fédéral

Art. 110. Les comptes annuels de l'Etat fédéral sont établis par le Ministre du Budget sur la base des opérations comptables enregistrées par chaque service.

Art. 111. Les comptes annuels de l'Etat fédéral sont transmis par le Ministre du Budget à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes avant le 30 septembre de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent.

Art. 112. Les comptes annuels de l'Etat fédéral sont publiés dans le *Moniteur belge* par le Ministre du Budget.

TITRE V. — Dispositions diverses

CHAPITRE I^{er}. — La prescription des créances

Art. 113. Sans préjudice des dispositions de l'article 114, les règles de prescription du droit commun sont applicables aux services visés à l'article 2.

Art. 114. § 1^{er}. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les services visés à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Art. 115. Sans préjudice de l'application d'autres prescriptions ou déchéances établies par le droit spécial qui les régit, les avoirs détenus par les services visés à l'article 2 pour le compte de tiers leur sont acquis lorsqu'il s'est écoulé un délai de trente ans depuis la dernière opération à laquelle ils ont donné lieu avec des tiers ou sans qu'une demande reconnue fondée tendant à leur restitution ou attribution ou au paiement de leurs intérêts ait été valablement introduite.

Les sommes que les services visés à l'article 2 détiennent pour n'avoir pu les liquider entre les mains des bénéficiaires, restent soumises au délai de prescription propre aux créances qu'elles sont destinées à apurer.

Art. 116. Les titres de paiement émis en apurement ou en remboursement des créances, sommes et avoirs visés par l'article 115, deviennent sans valeur si le paiement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à compter de la date de leur émission.

Leur montant est définitivement acquis aux services visés à l'article 2 sauf saisie-arrêt ou opposition; dans ce cas, ce montant est versé à l'expiration de la cinquième année, à compter de la date d'émission du titre de paiement, à la Caisse des dépôts et consignations à la conservation des droits de qui il appartiendra.

CHAPITRE II. — L'aliénation des biens

Art. 117. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de dispositions légales particulières, les biens meubles ou immeubles appartenant aux services visés à l'article 2 et qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux, avec le concours de l'administration compétente pour les Domaines et dans les formes légalement prescrites.

§ 2. Des biens meubles et immeubles appartenant aux services visés à l'article 2, 1°, 2° et 4°, et qui ne sont plus nécessaires pour un service déterminé mais qui peuvent encore être utilisés par un autre service

Art. 109. De schulden en de schuldvorderingen tussen de staatskas en de staatsbedrijven brengen interest op, in de gevallen en volgens de modaliteiten in gemeen overleg vast te stellen door de Minister van Financiën en de minister van wie elk staatsbedrijf afhangt.

TITEL IV. — De jaarrekening van de federale Staat

Art. 110. De jaarrekening van de federale Staat wordt door de Minister van Begroting opgesteld op basis van de door alle diensten verstrekte boekhoudkundige gegevens.

Art. 111. De jaarrekening van de federale Staat wordt door de Minister van Begroting aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof toegezonden vóór 30 september van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Art. 112. De jaarrekening van de federale Staat wordt door toedoen van de Minister van Begroting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

TITEL V. — Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I. — De verjaring van schuldvorderingen

Art. 113. Onverminderd de bepalingen van artikel 114 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op de diensten bedoeld in artikel 2.

Art. 114. § 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 bedoelde diensten ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief aan de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

Art. 115. Onverminderd de toepassing van andere verjaringen of vervallenverklaringen vastgesteld door het bijzonder ervoor geldend recht, vervalt aan de in artikel 2 bedoelde diensten het tegoed dat zij voor rekening van derden onder zich houden en waarvoor dertig jaar zijn verlopen nadat de laatste verrichting met derden zich voordeed of zonder dat een gegrond bevonden aanvraag tot teruggave of toewijzing ervan of tot de betaling van de interesten, geldig werd ingediend.

De sommen die de in artikel 2 bedoelde diensten onder zich houden doordat zij ze niet hebben kunnen uitkeren aan de gerechtigden, blijven onderworpen aan de verjaringstermijn die geldt voor de schuldvorderingen welke door middel van die sommen moeten worden aangezuiverd.

Art. 116. De betaalstukken, uitgegeven ter aanzuivering of terugbetaling van de in artikel 115 bedoelde schuldvorderingen, sommen en tegoeden, worden waardeloos als de betaling ervan niet wordt gevorderd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de uitgifte ervan.

Het bedrag ervan vervalt voorgoed aan de in artikel 2 bedoelde diensten behoudens beslag onder derden of verzet; in dat geval wordt het, na het verstrijken van het vijfde jaar te rekenen vanaf de datum van uitgifte van het betaalstuk, in de Deposito- en Consignatiekas gestort, tot vrijwaring van de rechten aan wie het toekomt.

HOOFDSTUK II. — De vervreemding van goederen

Art. 117. § 1. Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen, moeten roerende of onroerende goederen die toebehoren aan de in artikel 2 bedoelde diensten en die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en voor vervreemding in aanmerking komen, worden verkocht of op een andere wijze vervreemd onder bezwarende titel, met de tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen en overeenkomstig de wettelijk voorgeschreven vormen.

§ 2. Roerende en onroerende goederen die toebehoren aan de in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde diensten en die niet langer nodig zijn voor een bepaalde dienst maar wel nog kunnen worden gebruikt door

relevant de la même personne juridique peuvent faire l'objet d'un transfert administratif. Ce transfert administratif se fait avec le concours de l'administration compétente pour les Domaines.

§ 3. Toutefois, l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines n'est pas obligatoire :

1° pour les ventes des biens meubles appartenant aux organismes administratifs publics;

2° pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 4. Cependant, les biens meubles hors d'usage et susceptibles de réemploi, peuvent, moyennant l'approbation de l'autorité supérieure, être transformés ou convertis en biens de même nature, pourvu qu'ils demeurent affectés au service d'où ils proviennent.

Art. 118. Un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles réalisées en exécution de l'article 117 au cours de l'année, ainsi que sur les ventes ou autres aliénations éventuelles encore à réaliser à la fin de l'année, est repris chaque année dans l'annexe aux comptes annuels de l'Etat fédéral.

Art. 119. Sans préjudice de l'application de dispositions légales particulières, le produit des ventes ou autres aliénations éventuelles visées à l'article 117 revient à la personne juridique qui était propriétaire des biens aliénés et doit être imputé à son budget.

Art. 120. L'aliénation ou le transfert administratif des biens immeubles qui font partie du patrimoine qui est indispensable pour les besoins d'un service visé à l'article 2, 1°, 2° et 4°, peuvent, le cas échéant, donner lieu à une compensation, fixée de commun accord entre le Ministre du Budget et le Ministre gestionnaire.

CHAPITRE III. — *Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions*

Art. 121. Toute subvention accordée par l'Etat ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'Etat, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que la loi ne l'en dispense.

Art. 122. Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'Etat le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 123. Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;

2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;

3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 122.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 121, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 124. Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 121 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 122.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

een andere dienst die ressorteert onder dezelfde rechtspersoon, kunnen het voorwerp uitmaken van een administratieve overdracht. Die administratieve overdracht gebeurt door tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen.

§ 3. De tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen is evenwel niet verplicht :

1° voor de verkopen van de aan de administratieve openbare instellingen toebehorende roerende goederen;

2° voor de in het buitenland gebruikte roerende goederen waarvan het algemeen belang vereist dat ze ter plaatse worden verkocht.

§ 4. De roerende goederen die in onbruik geraakt doch nog bruikbaar zijn, kunnen evenwel, mits goedkeuring van de hogere overheid, worden omgevormd of veranderd in goederen van dezelfde aard, op voorwaarde dat zij verder aangewend blijven door de dienst waarvan zij afkomstig zijn.

Art. 118. Een verslag betreffende de gedurende het jaar in uitvoering van artikel 117 gerealiseerde verkopen of eventuele andere vervreemdingen van roerende en onroerende goederen, evenals van de op het einde van het jaar nog te realiseren verkopen of eventuele andere vervreemdingen, wordt elk jaar opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening van de federale Staat.

Art. 119. Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen komt de opbrengst van de in artikel 117 bedoelde verkopen of eventuele andere vervreemdingen toe aan de rechtspersoon die eigenaar was van de vervreemde goederen en moet op diens begroting worden aangerekend.

Art. 120. De vervreemding of de administratieve overdracht van onroerende goederen die deel uitmaken van het patrimonium dat voor de behoeften van een in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde dienst noodzakelijk is, kunnen in voorkomend geval aanleiding geven tot een compensatie die wordt bepaald in gemeen overleg tussen de Minister van Begroting en de beherende minister.

HOOFDSTUK III. — *De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies*

Art. 121. Iedere subsidie verleend door het Rijk of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Rijk wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wets- of verordeningsbepaling daarin voorziet, worden in iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, het gebruik en de omvang van en de nadere regels omtrent de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording vermeld.

Iedere begunstigde is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij de wet hem daartoe vrijstelling verleent.

Art. 122. Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan het Rijk het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle.

Art. 123. Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden, de begunstigde :

1° die de voorwaarden niet naleeft waaronder de subsidie werd verleend;

2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;

3° die de in artikel 122 bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde in gebreke de in artikel 121 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

Art. 124. De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 121 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 122 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie per tranches uitgekeerd, dan wordt iedere tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

TITRE VI. — Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Art. 125. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, modifié par les lois du 12 juillet 1989 et du 7 mai 1999, les mots « à l'exception des organismes administratifs publics visés à l'article 2 de la loi du ... portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, et » sont insérés entre les mots « forme commerciale » et les mots « les groupements ».

Art. 126. § 1^{er}. Les articles 2 à 7 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes administratifs publics soumis à la présente loi.

§ 2. Les dispositions de la loi organique ou du statut des organismes administratifs publics soumis à la présente loi cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente loi.

Art. 127. Les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991 et modifiées par les lois du 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996 et 10 juin 1998 sont abrogées pour les services visés à l'article 2.

Art. 128. Sont abrogés pour les services visés à l'article 2 :

1^o l'article 1^{er} du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;

2^o la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par les lois du 8 avril 1857, du 28 décembre 1867, du 20 juillet 1921, du 13 juillet 1930, par l'arrêté royal du 14 août 1933, par l'arrêté royal n^o 34 du 13 novembre 1934, par les lois du 9 avril 1935, du 14 décembre 1946, du 5 mars 1952, du 23 février 1953, du 28 juin 1963, du 6 février 1970, du 28 juin 1989 et du 22 novembre 1989;

3^o la loi du 7 mai 1912 concernant les cautionnements des comptables de l'Etat, modifiée par la loi du 31 mai 1948;

4^o les articles 3, 4 et 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées;

5^o l'article 5 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux;

6^o la loi du 3 juillet 1956 relative à la suppression des fractions de francs dans la comptabilité publique;

7^o la loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'Etat du chef de travaux et de fournitures;

8^o la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par les lois du 31 décembre 1966, du 22 décembre 1977, du 2 juillet 1981, par les arrêtés royaux n^o 402 et 403 du 18 avril 1986, par les lois du 17 mars 1987 et du 28 juin 1989;

9^o l'arrêté royal n^o 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

10^o l'article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969 et dérogeant à la comptabilité de l'Etat;

11^o la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, modifiée par la loi du 24 décembre 1976.

Art. 129. Sont abrogés :

1^o l'article 3 du décret des 15-20 septembre 1792 relatif aux phares, amers, tonnes et balises;

2^o le décret (de la Convention nationale) des 23-27 août 1793 qui établit un mode de comptabilité;

TITEL VI. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Art. 125. In artikel 1, eerste lid, 2^o, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1989 en 7 mei 1999, worden de woorden « met uitzondering van de administratieve openbare instellingen bedoeld in artikel 2 van de wet van ... houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, en » ingevoegd tussen de woorden « aangenomen » en de woorden « de Europese economische samenwerkingsverbanden ».

Art. 126. § 1. De artikelen 2 tot 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de administratieve openbare instellingen onderworpen aan de onderhavige wet.

§ 2. De bepalingen van de organieke wet of van het statuut van de administratieve openbare instellingen die zijn onderworpen aan de onderhavige wet hebben niet langer uitwerking in de mate dat zij tegenstrijdig of niet-conform zijn met de bepalingen van de onderhavige wet.

Art. 127. De bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996 en 10 juni 1998, worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten.

Art. 128. Worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten :

1^o artikel 1 van het decreet van 12 augustus 1807 « relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables »;

2^o de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1857, 28 december 1867, 20 juli 1921, 13 juli 1930, bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933, bij koninklijk besluit nr. 34 van 13 november 1934, bij de wetten van 9 april 1935, 14 december 1946, 5 maart 1952, 23 februari 1953, 28 juni 1963, 6 februari 1970, 28 juni 1989 en 22 november 1989;

3^o de wet van 7 mei 1912 betreffende de borgstelling der staatsrekenplichtigen, gewijzigd bij de wet van 31 mei 1948;

4^o de artikelen 3, 4 en 6 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten;

5^o artikel 5 van de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingoederen;

6^o de wet van 3 juli 1956 betreffende de afschaffing van de frankgedeelten in de openbare comptabiliteit;

7^o de wet van 3 januari 1958 betreffende de cessies en in pandgevingen van schuldvorderingen op de Belgische Staat uit hoofde van werken en leveringen;

8^o de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1966, 22 december 1977, 2 juli 1981, bij de koninklijke besluiten nr. 402 en 403 van 18 april 1986, bij de wetten van 17 maart 1987 en 28 juni 1989;

9^o het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

10^o artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969 ter afwijking van de rijkscomptabiliteit;

11^o de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en de provinciën, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976.

Art. 129. Worden opgeheven :

1^o artikel 3 van het decreet van 15-20 september 1792 « relatif aux phares, amers, tonnes et balises »;

2^o het decreet (van de Nationale Conventie) van 23-27 augustus 1793 « qui établit un mode de comptabilité »;

3° le décret du 28 pluviôse an III (16 février 1795) sur la comptabilité;

4° la loi du 17 floréal an VII (6 mai 1799) qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système de poids et mesures;

5° l'article 2 du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;

6° la loi du 9 février 1818 réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume, modifiée par la loi du 30 novembre 1819;

7° l'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, modifié par l'article 153 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 130. La loi des 5-15 septembre 1807 est abrogée en tant qu'elle est relative à la comptabilité de l'Etat.

Art. 131. L'établissement et la transmission des comptes relatifs aux années budgétaires antérieures à la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent soumis à la législation qui était d'application à ce moment.

L'article 100, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat reste applicable aux créances à charge de l'Etat fédéral qui sont nées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 132. Les services de l'Etat dont la gestion a été, en vertu d'une loi particulière, séparée de celle des services de l'administration générale, sont considérés comme des « services administratifs à comptabilité autonome » au sens de la présente loi.

Art. 133. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004. Sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2005.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

—
Note

(1) Note

Documents de la Chambre des représentants :

50-1870-2001/2002 :

N° 1 : Projet de loi.

50-1870-2002/2003 :

Nos 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte corrigé par la commission.

N° 6 : Amendements.

N° 7 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 19 et 20 mars 2003.

Documents du Sénat :

2-1550-2002/2003 :

N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

3° het decreet van 28 pluviôse jaar III (16 februari 1795) « sur la comptabilité »;

4° de wet van 17 floréal jaar VII (6 mei 1799) « qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système de poids et mesures »;

5° artikel 2 van het decreet van 12 augustus 1807 « relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables »;

6° de wet van 9 februari 1818 « réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume », gewijzigd bij de wet van 30 november 1819;

7° artikel 11 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, gewijzigd door artikel 153 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 130. De wet van 5-15 september 1807 wordt opgeheven in zoverre ze betrekking heeft op de rijkscomptabiliteit.

Art. 131. De opmaak en overlegging van rekeningen betreffende begrotingsjaren van vóór de datum van de inwerkingtreding van deze wet blijven onder de wetgeving vallen die dan van kracht was.

Artikel 100, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit blijft van toepassing op de schuldvorderingen op de federale Staat die ontstaan zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 132. De staatsdiensten waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van het beheer van de diensten van algemeen bestuur, worden beschouwd als « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » in de zin van deze wet.

Art. 133. De onderhavige wet treedt in werking op 1 januari 2004. Op gezamenlijk voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, kan de Koning die inwerkingtreding evenwel uitstellen ten laatste tot 1 januari 2005.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

—
Nota

(1) Nota

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

50-1870-2001/2002 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

50-1870-2002/2003 :

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst verbeterd door de commissie.

Nr. 6 : Amendementen.

Nr. 7 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 19 en 20 maart 2003.

Stukken van de Senaat :

2-1550-2002/2003 :

Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

F. 2003 — 2739

[C — 2003/03368]

**22 MAI 2003. — Loi modifiant la loi du 29 octobre 1846
relative à l'organisation de la Cour des comptes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 5 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, modifiée en dernier lieu par la loi du 10 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, dont le texte formera le § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire des différents services de l'Etat.

Elle arrête les comptes généraux des différents services de l'Etat et est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables de l'Etat.

Elle examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes de l'Etat.

La Chambre des représentants peut charger la Cour des comptes de procéder, au sein des services et organismes soumis au contrôle de la Cour, à un contrôle de légalité et de régularité de certains programmes de dépenses ainsi qu'à des audits financiers.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires, tant pour les crédits d'engagement que pour les crédits de liquidation. ».

2° L'alinéa 2 ancien, devenu l'alinéa 6 du § 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« Elle signale sans retard à la Chambre des représentants tout manquement aux lois du budget. »

3° l'article est complété par les dispositions suivantes :

« § 2. La Cour des comptes exerce une mission d'information en matière budgétaire et comptable en faveur de la Chambre des représentants.

§ 3. Les comptes des organismes publics créés par l'Etat ou qui en dépendent sont transmis à la Cour des comptes.

Sauf dérogation légale particulière, la Cour des comptes exerce à l'égard de ces organismes publics les compétences et le contrôle définis au § 1^{er}.

Elle peut publier leurs comptes dans son Cahier d'observations. ».

Art. 3. A l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 10 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La Cour des comptes peut se faire communiquer à tout moment tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des services de l'Etat et des organismes publics soumis à son contrôle en application de l'article 5 ou qu'elle juge utiles à l'accomplissement de ses missions. »

2° l'alinéa 2 est complété comme suit :

« dans les services et organismes soumis à son contrôle. »

Art. 4. L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« La Cour des comptes correspond directement avec les ministres compétents. »

Art. 5. L'article 8, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« La Cour condamne le comptable à solder son débet si elle juge que celui-ci a commis une faute ou une négligence graves, ou bien une faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du débet. Elle peut néanmoins, au vu de toutes les circonstances de

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 2739

[C — 2003/03368]

**22 MEI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846
op de inrichting van het Rekenhof (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 5 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, het laatst gewijzigd bij de wet van 10 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, waarvan de tekst § 1 zal vormen, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het Rekenhof is belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de verschillende diensten van de Staat.

Het stelt de algemene rekeningen van de verschillende diensten van de Staat vast en is belast met het onderzoek en het verevenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen van de Staat.

Het onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten van de Staat.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan het Rekenhof gelasten een onderzoek naar de wettigheid en de regelmatigheid van sommige uitgavenprogramma's alsook financiële audits uit te voeren, binnen de diensten en instellingen die aan de controle van het Hof zijn onderworpen.

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen, zowel voor de vastleggingskredieten als voor de vereffeningskredieten. ».

2° Het vroegere tweede lid, dat het zesde lid van § 1 is geworden, wordt aangevuld als volgt :

« Het brengt elke overtreding van de begrotingswetten zonder verwijl ter kennis van de Kamer van volksvertegenwoordigers. »

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 2. Het Rekenhof oefent op budgettair en boekhoudkundig vlak een informatieopdracht uit ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De rekeningen van de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die eronder ressorteren, worden aan het Rekenhof toegezonden.

Tenzij een bijzondere wettelijke regeling ervan afwijkt, oefent het Rekenhof ten aanzien van die openbare instellingen de bevoegdheden en controle uit die in § 1 worden omschreven.

Het kan hun rekeningen in zijn Boek van opmerkingen bekendmaken. ».

Art. 3. In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Het Rekenhof kan zich te allen tijde alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettair en boekhoudkundig proces van de diensten van de Staat en van de openbare instellingen die met toepassing van artikel 5 aan zijn controle zijn onderworpen of die het nodig acht om zijn opdrachten te kunnen vervullen, doen verstrekken. »

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« in de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen. »

Art. 4. Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Het Rekenhof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde ministers. »

Art. 5. Artikel 8, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Het Rekenhof veroordeelt de rekenplichtige tot het aanzuiveren van zijn tekort indien het oordeelt dat hij een zware fout of nalatigheid, of herhaaldelijk een lichte fout heeft begaan, die het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Het kan hem echter, met

l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet. »

Art. 6. A l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « et l'ordonnateur sont cités » sont remplacés par les mots « est cité », et les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés.

2° à l'alinéa 3, les mots « ou l'ordonnateur » et « ou de l'ordonnateur » sont supprimés.

3° à l'alinéa 4, les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés, les mots « et l'ordonnateur ont » sont remplacés par le mot « a », et les mots « qu'ils ne demandent à être jugés » sont remplacés par les mots « qu'il demande à être jugé ».

Art. 7. A l'article 11, alinéa 3, de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « Le comptable et l'ordonnateur comparaissent en personne. Ils peuvent » sont remplacés par les mots « Le comptable comparait en personne. Il peut ».

Art. 8. Dans l'article 13 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés.

Art. 9. L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les obligations d'emprunt ou de conversion n'auront de force qu'autant qu'elles soient revêtues du visa de la Cour des comptes. ».

Art. 10. L'article 5, alinéa 4, ainsi que les articles 9, 14, 15 et 17 de la même loi sont abrogés.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2005.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Vu et scellé du sceau de l'Etat,

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Note

(1) Note

Documents de la Chambre des représentants :

50-1872-2001/2002 :

N° 1 : Projet de loi.

50-1872-2002/2003 :

Nos 2 à 7 : Amendements.

N° 8 : Rapport.

N° 9 : Texte adopté par la commission.

N° 10 : Amendements.

N° 11 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 19 et 20 mars 2003.

Documents du Sénat :

2-1552-2002/2003 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 4 avril 2003.

inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het terugbetalen van slechts een gedeelte van het tekort. »

Art. 6. In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en de ordonnateur worden » vervangen door het woord « wordt » en worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

2° in het derde lid worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

3° in het vierde lid worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt, worden de woorden « en de ordonnateur hebben » vervangen door het woord « heeft » en worden de woorden « Ze kunnen » vervangen door de woorden « Hij kan ».

Art. 7. In artikel 11, derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « De rekenplichtige en de ordonnateur verschijnen persoonlijk. Zij kunnen » vervangen door de woorden « De rekenplichtige verschijnt persoonlijk. Hij kan ».

Art. 8. In artikel 13 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

Art. 9. Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Obligaties van leningen of van conversieleningen zijn slechts geldig indien zij zijn voorzien van het visum van het Rekenhof. ».

Art. 10. Artikel 5, vierde lid, evenals de artikelen 9, 14, 15 en 17 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 11. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2004.

De Koning kan die inwerkingtreding evenwel uitstellen tot uiterlijk 1 januari 2005.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale economie,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota

(1) Nota.

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

50-1872-2001/2002 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

50-1872-2002/2003 :

Nrs. 2 tot 7 : Amendementen.

Nr. 8 : Verslag.

Nr. 9 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 10 : Amendementen.

Nr. 11 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 19 en 20 maart 2003.

Stukken van de Senaat :

2-1552-2002/2003 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 4 april 2003.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2740

[C — 2003/35711]

16 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 12 mei 2003 tot bepaling van de middelgrote en grote veebedrijven en nadere bepalingen omtrent het abonnement voor de financiering van de ophaling en verwerking van krenge voor 2003

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op hoofdstuk IV, afdeling 5, gewijzigd bij het decreet van 20 april 1994 en 13 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 1995 betreffende de ophaling en de verwerking van dierlijk afval, inzonderheid op de artikelen 1, 12° en 13°, zoals gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en 12 oktober 2001 en op artikel 5, § 1 en § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 13 februari 2003;

Overwegende dat de commissie Dierlijk Afval op 13 november 2002 advies uitbracht,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 12 mei 2003 houdende bepaling van de middelgrote en grote veebedrijven en nadere bepalingen omtrent het abonnement voor de financiering van de ophaling en verwerking van krenge voor 2003 wordt in artikel 1, 2° i) het cijfer « 578 » vervangen door het cijfer « 678 ».

Art. 2. Het voorlaatste lid van artikel 1 van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gemiddelde bezetting wordt bepaald op basis van de gemiddelde veebezetting zoals geregistreerd bij de aangifte van aanslagjaar 2002, overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen. »

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003. »

Brussel, 16 juni 2003.

L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2740

[C — 2003/35711]

16 JUIJN 2003. — Arrêté ministériel définissant les moyens et grands élevages de bétail et établissant les modalités de l'abonnement pour le financement de la collecte et de la transformation des cadavres en 2003

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment le chapitre IV, section 5, modifiée par le décret du 20 avril 1994 et 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995 concernant la collecte et la transformation des déchets animaux, notamment les articles 1^{er}, 12° et 13°, tels qu'ils ont été modifiés par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 et 12 octobre 2001 et par l'article 5, § 1^{er} et § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Considérant que la Commission des déchets animaux a émis son avis le 13 novembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel de 12 mai 2003 définissant les moyens et grands élevages de bétail et établissant les modalités de l'abonnement pour le financement de la collecte et de la transformation des cadavres en 2003 dans l'article 1^{er}, 2°, i), le chiffre « 578 » est remplacé par le chiffre « 678 ».

Art. 2. L'avant-dernier alinéa de l'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par la modalité suivante :

« La densité moyenne est déterminée sur la base de la densité moyenne du bétail telle qu'elle figure dans la déclaration pour 2002, conformément à l'article 3 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais. »

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est remplacé par la modalité suivante :

« Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 ».

Bruxelles, le 16 juin 2003.

L. SANNEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2741

[C - 2003/27548]

6 JUNI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Hotton

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural;

Vu la délibération du conseil communal de Hotton du 16 décembre 2002 décidant de réaliser son opération de développement rural selon le programme défini dans les documents annexés au présent arrêté;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 27 février 2003;

Considérant que la commune de Hotton ne peut supporter seule le coût des acquisitions et travaux nécessaires;
Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Le programme communal de développement rural de la commune de Hotton est approuvé à la date de sa signature et pour une période de dix ans prenant fin le 1^{er} juin 2013.

Art. 2. Des subventions peuvent être accordées à la commune pour l'exécution de son opération de développement rural.

Art. 3. Ces subventions sont accordées dans les limites des crédits budgétaires annuellement disponibles à cet effet et aux conditions fixées par voie de convention par le Ministre qui a le développement rural dans ses attributions.

Art. 4. Le taux de subvention est fixé à 80 % du coût des acquisitions et des travaux nécessaires à l'exécution de l'opération, frais accessoires compris.

Art. 5. La commune est tenue de solliciter les subventions prévues en vertu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Art. 6. Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Namur, le 6 juin 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2741

[C - 2003/27548]

6. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Hotton

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Art. 1 § 3;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats von Hotton vom 16. Dezember 2002 zur Durchführung seiner ländlichen Entwicklungsmaßnahmen nach dem in den dem vorliegenden Erlass beigefügten Unterlagen festgelegten Programm;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 27. Februar 2003;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Hotton nicht in der Lage ist, die Kosten der notwendigen Anschaffungen und Arbeiten alleine zu tragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Programm für ländliche Entwicklung der Gemeinde Hotton wird am Tag seiner Unterzeichnung und für einen am 1. Juni 2013 ablaufenden zehnjährigen Zeitraum genehmigt.

Art. 2 - Der Gemeinde können Zuschüsse für die Durchführung ihrer Aktion zur ländlichen Entwicklung gewährt werden.

Art. 3 - Diese Zuschüsse werden im Rahmen der jährlich zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und unter den vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die ländliche Entwicklung gehört, durch Vereinbarung festgelegten Bedingungen gewährt.

Art. 4 - Der Bezuschussungssatz wird auf höchstens 80% der für die Durchführung der Maßnahmen notwendigen Kosten der Anschaffungen und Arbeiten, einschließlich der Nebenkosten, festgesetzt.

Art. 5 - Die gemäß der geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zuschüsse sind von der Gemeinde zu beantragen.

Art. 6 - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass wird am Tag seiner Unterzeichnung wirksam.

Namur, den 6. Juni 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2741

[C — 2003/27548]

**6 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Hotton**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandontwikkeling;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hotton van 16 december 2002 waarbij werd beslist het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren volgens de voorschriften die voorkomen in de bij dit besluit gevoegde stukken;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening van 27 februari 2003;

Overwegende dat de gemeente Hotton de kosten van de nodige aankopen en werkzaamheden niet alleen kan dragen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Het gemeentelijke programma voor plattelandontwikkeling van de gemeente Hotton wordt goedgekeurd op de datum van zijn ondertekening en voor een periode van tien jaar, die eindigt op 1 juni 2013.

Art. 2. De gemeente Hotton kan toelagen verkrijgen om haar programma voor plattelandontwikkeling uit te voeren.

Art. 3. Deze toelagen worden verleend binnen de perken van de daartoe jaarlijks beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden die bij overeenkomst vastgesteld zijn door de Minister tot wiens bevoegdheden de Plattelandontwikkeling behoort.

Art. 4. De toelagen bedragen 80 % van de kosten van de aankopen en werkzaamheden die nodig zijn om het programma uit te voeren, bijkomende kosten inbegrepen.

Art. 5. De gemeente Hotton moet de toelagen overeenkomstig de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen aanvragen.

Art. 6. De Minister van Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking op de dag van de ondertekening ervan.

Namen, 6 juni 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2742

[C — 2003/27544]

7 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 43.03 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 12 avril 2001, 13 juin 2002, 18 juillet 2002, 7 novembre 2002, 12 décembre, 23 janvier 2003 et 20 février 2003, dans le cadre du Phasing Out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2005), de l'Objectif 2 – Rural, de INTERREG III A Euregio Meuse-Rhin, sous-programme franco-wallon, Wallonie-Lorraine-Luxembourg, à savoir, les dossiers suivants (intitulés, opérateurs et codifications des projets cofinancés) :

Phasing Out de l'Objectif 1 – Hainaut (2000-2005);

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulés, opérateurs et codifications des projets;

Coordination des Actions Marketing, de Communication et Compétitivité du Hainaut;

Cellule d'Ingénierie touristique du Hainaut – C.I.T.H.;

E P1B 1 40100 0015 2 - (141.115,88 EUR);

Projet : Création d'un fonds de promotion touristique;

Cellule d'Ingénierie touristique du Hainaut – C.I.T.H.;

E P1B 1 40100 0016 2 - (977.143,83 EUR);

Objectif 2 – Rural (2000-2006);

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Intitulés, opérateurs et codifications des projets;

Projet : RIVERS LIFE;

Commune de Rochefort – (105.300 EUR);

E 2RU 1 20100 0008 2;

Projet : INGENIERIE TOURISTIQUE BEP;

Bureau économique de la Province de Namur – B.E.P.N. – (149.500 EUR);

E 2RU 1 20100 0010 2;

INTERREG III A – Euregio Meuse-Rhin (IEU);

Axe 3 : Protection du cadre de vie;

Mesure 3.2. : Développement des zones rurales;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

MONTAGNE SAINT-PIERRE;

Commune de Bassenge - (8.291,50 EUR);

Commune d'Oupeye – (8.291,50 EUR);

Commune de Visé – (11.791,50 EUR);

E IEU 1 30200 GT07 2;

INTERREG III A – Volet transfrontalier;

France-Wallonie-Flandre (IFF);

Sous-programme franco-wallon;

Axe 1 : Stimuler le rapprochement des populations et le développement des services transfrontaliers;

Mesure 1.3 : Contribuer au rapprochement des acteurs économiques et améliorer l'environnement des entreprises;

Intitulés, opérateurs et codifications des projets;

Projet « EUROWOOD »;

A.S.B.L. Valbois RN (action 5) – (26.250 EUR);

E IFF 1 103FW GT10 2;

Axe 2 : Favoriser le développement durable et la valorisation commune des territoires transfrontaliers;

Mesure 2.1 : Développer une gestion et une préservation concertées de l'environnement;

Projet « SEMOIS-SEMOY »;

Fédération touristique du Luxembourg belge – (12.500 EUR);

Maison du Tourisme de Florenville – (25.000 EUR);

E IFF 1 201FW GT04 2;

Axe 2 : Favoriser le développement durable et la valorisation commune des territoires transfrontaliers;

Mesure 2.2 : Valoriser le potentiel touristique et culturel du territoire transfrontalier;

Projet : Espace de Loisirs forestier européen – E.L.F.E. (Croix Scaille);

Commune de Gedinne – (18.962 EUR);

E IFF 1 202FW GT05 2;

Projet : Festival médiéval transfrontalier des pays de Sedan et de Bouillon;

Bouillon, Festival médiéval;

Royal Syndicat d'initiative de Bouillon – (52.057 EUR);

E IFF 1 202FW GT06 2;

Projet : Etude de redynamisation touristique des châteaux de Bouillon et Sedan;

Royal Syndicat d'initiative de Bouillon – (16.410 EUR);

E IFF 1 202FW GT10 2;

Projet : EURAPHIS II;

Animation du Patrimoine des Villes et Centres historiques de l'Eurorégion;

Ville de Tournai – (43.275 EUR);

O.T. de Thuin - (28.450 EUR);

Ville d'Enghien – (42.344 EUR);

Syndicat d'initiative de Lobbes – (23.625 EUR);

E IFF 1 202FW GT11 2;

Projet : « Pays de Chimay/Pays de Thiérache »;

Ville de Chimay – (55.000 EUR);

A.S.B.L. Chimay Promotion – (23.500 EUR);

A.S.B.L. Virelles Nature – (9.250 EUR);

E IFF 1 202FW GT13 2;

INTERREG III A – Wallonie-Lorraine-Luxembourg (ILL);

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Axe 1 : Développement spatial;

Mesure 1.3 : Structuration des territoires ruraux transfrontaliers;

Projet : « Le circuit des légendes »;

Parc naturel de la Haute Sûre et de la Forêt d'Anlier - (14.225 EUR);

E ILL 1 10300 GT01 2,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 1.793 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 18 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 18 43.03.01	656	0	-	+ 1.793	656	1.793
DO 30 01.01.02	188.953	45.367	-	- 1.793	188.953	43.574

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 avril 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2742

[C — 2003/27544]

7. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2. Absatz 4;

Aufgrund des am 1. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 43.03 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 12. April 2001, 13. Juni 2002, 18. Juli 2002 und 7. November 2002, 12. Dezember 2002, 23. Januar 2003 und 20. Februar 2003 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1-Hennegau (2000-2005), des Ziels 2 "ländliche Gebiete", im Rahmen von INTERREG III A Euregio Maas-Rhein, Unterprogramm Frankreich-Wallonie, Wallonie-Lothringen-Luxemburg getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2005);

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Wiederaufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Inwertsetzung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der Projekte;

Koordinierung der Aktionen in Sachen Marketing, Kommunikation und Wettbewerbsfähigkeit für Hennegau;

"Cellule d'Ingénierie touristique" Hennegau - C.I.T.H.;

E P1B 1 40100 0015 2 - (141.115,88 EUR);

Projekt: Schaffung eines Förderfonds für Tourismus;

"Cellule d'Ingénierie touristique" Hennegau - C.I.T.H.;

E P1B 1 40100 0016 2 - (977.143,83 EUR);

Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006);

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums.

Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der Projekte;

Projekt: RIVERS LIFE;

Gemeinde Rochefort (105.300 EUR);

E 2RU 1 20100 0008 2;

Projekt: "INGENIERIE TOURISTIQUE BEP" (technische touristische Maßnahmen - Wirtschaftsbüro der Provinz Namur);

Bureau économique de la Province de Namur (Wirtschaftsbüro der Provinz Namur) - (149.500 EUR);

E 2RU 1 20100 0010 2;

INTERREG III A - Euregio-Maas-Rhein (IEU);

Zielrichtung 3: Schutz der natürlichen Lebensumwelt;

Maßnahme 3.2.: Entwicklung des ländlichen Raums;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

"MONTAGNE SAINT-PIERRE";

Gemeinde Bassenge (8.291,50 EUR);

Gemeinde Oupeye (8.291,50 EUR);

Gemeinde Visé - (11.791,50 EUR);

E IEU 1 30200 GT07 2;

INTERREG III A - Ausrichtung grenzübergreifende Zusammenarbeit;

Frankreich-Wallonie-Flandern (IFF);

Unterprogramm Frankreich-Wallonie;

Zielrichtung 1: Förderung der Annäherung der Menschen beiderseits der Grenze und Entwicklung grenzüberschreitender Dienstleistungen;

Maßnahme 1.3: Beitrag zur Annäherung der wirtschaftlichen Akteure und Verbesserung der Umwelt der Betriebe;

Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der Projekte;

Projekt "EUROWOOD";

VoE. "Valbois RN" (Aktion 5) - (26.250 EUR);

E IFF 1 103FW GT10 2;

Zielrichtung 2: Förderung der nachhaltigen Entwicklung und der gemeinsamen Inwertsetzung des Grenzgebiets;
 Maßnahme 2.1: Entwicklung einer konzertierten Bewirtschaftung und Erhaltung der Umwelt;
 Projekt «SEMOIS-SEMOY»;
 "Fédération touristique du Luxembourg belge" - (12.500 EUR);
 Haus des Tourismus Florenville (25.000 EUR);
 E IFF 1 201FW GT04 2;

Zielrichtung 2: Förderung der nachhaltigen Entwicklung und der gemeinsamen Inwertsetzung des Grenzgebiets;
 Maßnahme 2.2: Erschließung des touristischen und kulturellen Potentials des Grenzgebiets;
 Projekt: "Espace de Loisirs forestier européen" - E.L.F.E. (Croix Scaille);
 Gemeinde Gedinne - (18.962 EUR);
 E IFF 1 202FW GT05 2;

Projekt: "Festival médiéval transfrontalier des pays de Sedan et de Bouillon" (Grenzüberschreitendes Mittelalterfestival Sedan und Bouillon);
 Bouillon, Mittelalterfestival;
 "Royal Syndicat d'initiative" Bouillon - (52.057 EUR);
 E IFF 1 202FW GT06 2;

Projekt: Studie zur touristischen Neubelebung der Schlösser Bouillon und Sedan;
 "Royal Syndicat d'initiative" Bouillon - (16.410 EUR);
 E IFF 1 202FW GT10 2;

Projekt: EURAPHIS II;
 Belebung des Kulturerbes der Städte und Historische Zentren der Euregio;
 Stadt Tournai (43.275 EUR);
 Fremdenverkehrsamt Thuin (28.450 EUR);
 Stadt Enghien - (42.344 EUR);
 Tourist Information Lobbes - (23.625 EUR);
 E IFF 1 202FW GT11 2;

Projekt: «Pays de Chimay/Pays de Thiérache»;
 Stadt Chimay - (55.000 EUR);
 VoE. "Chimay Promotion" - (23.500 EUR);
 VoE. "Virelles Nature" - (9.250 EUR);
 E IFF 1 202FW GT13 2;

INTERREG III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg (ILL);
 Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;
 Zielrichtung 1: Räumliche Entwicklung;
 Maßnahme 1.3: Strukturierung der grenzüberschreitenden ländlichen Gebiete;
 Projekt: «Le circuit des légendes»;
 Naturpark Obersauer und Wald von Anlier - (14.225 EUR);
 E ILL 1 10300 GT01 2,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.793.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 18 43.03.01	656	0	-	+ 1.793	656	1.793
OB 30 01.01.02	188.953	45.367	-	- 1.793	188.953	43.574

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. April 2003

S. KUBLA
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2742

[C — 2003/27544]

7 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 43.03, programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 12 april 2001, 13 juni 2002, 18 juli 2002, 7 november 2002, 12 december 2002, 23 januari 2003 en 20 februari 2003 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing-out" van Doelstelling 1 - Henegouwen (2000-2005), van Landelijke Doelstelling 2, van INTERREG III A - Euregio Maas-Rijn, Frans-Waals subprogramma, Wallonië-Lotharingen-Luxemburg, namelijk de volgende dossiers (titels, operators en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing-out van Doelstelling 1- Henegouwen (2000-2005);

Hoofddlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.1 : Toeristische en culturele herwaardering;

Titels, operators en codificaties van de projecten;

Coördinatie van marketings-, communicatie- en concurrentievermogenacties in Henegouwen;

« Cellule d'Ingénierie touristique du Hainaut - C.I.T.H. » ;

E P1B 1 40100 0015 2 - (141.115,88 EUR);

Project: Oprichting van een fonds voor de bevordering van het toerisme;

« Cellule d'Ingénierie touristique du Hainaut - C.I.T.H. » ;

E P1B 1 40100 0016 2 - (977.143,83 EUR);

Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006);

Hoofddlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 : Toeristische, culturele en patrimoniale herwaardering;

Titels, operators en codificaties van de projecten;

Project : RIVERS LIFE;

Gemeente Rochefort - (105.300 EUR);

E 2RU 1 20100 0008 2

Project: "INGENIERIE TOURISTIQUE BEP";

« Bureau économique de la Province de Namur - B.E.P.N. » - (149.500 EUR);

E 2RU 1 20100 0010 2

INTERREG III A - Euregio Maas-Rijn (IEU);

Hoofddlijn 3 : Bescherming van de leefomgeving;

Maatregel 3.2 : Ontwikkeling van landelijke gebieden;

Titel, operator en codificatie van het project;

"MONTAGNE SAINT-PIERRE";

Gemeente Bassenge (8.291,50 EUR);

Gemeente Oupeye (8.291,50 EUR);

Gemeente Visé (11.791,50 EUR);

E IEU 1 30200 GT07 2;

INTERREG III A - Grensoverschrijdend deel;

Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen (IFF);

Frans-Waals subprogramma;

Hoofddlijn 1 : De toenadering tussen de bevolkingen en de ontwikkeling van de grensoverschrijdende diensten bevorderen

Maatregel 1.3 : Bijdragen tot de toenadering van economische actors en het leefmilieu van ondernemingen verbeteren;

Titels, operators en codificaties van de projecten;

Project "EUROWOOD" :

V.Z.W. Valbois RN (actie 5) - (26.250 EUR);

E IFF 1 103FW GT10 2;

Hoofddlijn 2 : De duurzame ontwikkeling en de gezamenlijke herwaardering van de grensoverschrijdende grondgebieden bevorderen;

Maatregel 2.1 : Een gezamenlijk beheer en instandhouding van het leefmilieu ontwikkelen;

Project « SEMOIS-SEMOY »;

"FTLB (Fédération touristique du Luxembourg belge)" - (12.500 EUR);

"Maison du Tourisme de Florenville" - (25.000 EUR);

E IFF 1 201FW GT04 2;

Hoofddlijn 2 : De duurzame ontwikkeling en de gezamenlijke herwaardering van de grensoverschrijdende grondgebieden bevorderen;

Maatregel 2.2 : Toeristische en culturele herwaardering van het overschrijdende grondgebied;

Project : "Espace de Loisirs forestier européen - E.L.F.E. (Croix Scaille)";

Gemeente Gedinne (18.962 EUR);

E IFF 1 202FW GT05 2;

Project : "Festival médiéval transfrontalier des pays de Sedan et de Bouillon";

"Bouillon, Festival Médiéval";

"Royal Syndicat d'initiative de Bouillon" - (52.057 EUR);

E IFF 1 202FW GT06 2;

Project : "Etude de redynamisation touristique des châteaux de Bouillon et Sedan";

"Royal Syndicat d'initiative de Bouillon" - (16.410 EUR);

E IFF 1 202FW GT10 2;

Project : EURAPHIS II;

"Animation du Patrimoine des Villes et Centres historiques de l'Eurorégion";

Stad Doornik - (43.275 EUR);

VVV van Thuin (28.450 EUR);

Stad Edingen - (42.344 EUR);

VVV van Lobbes - (23.625 EUR);

E IFF 1 202FW GT11 2;

Project : « Pays de Chimay/Pays de Thiérache »;

Stad Chimay - (55.000 EUR);

V.Z.W. Chimay Promotion - (23.500 EUR);

V.Z.W. Virelles Nature - (9.250 EUR);

E IFF 1 202FW GT13 2;

INTERREG III A -Wallonië-Lotharingen-Luxemburg (ILL);

Titel, operator en codificatie van het project;

Hoofddlijn 1 : Ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 1.3 : Structurering van de grensoverschrijdende landelijke grondgebieden;

Project : « Le circuit des légendes »;

"Parc naturel de la Haute Sûre et de la Forêt d'Anlier" - (14.225 EUR);

E ILL 1 10300 GT01 2,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 1.793 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 18 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 18 43.03.01	656	0	-	+ 1.793	656	1.793
O.A. 30 01.01.02	188.953	45.367	-	- 1.793	188.953	43.574

Art. 3. Dit besluit wordt doorgestuurd naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 april 2003.

S. KUBLA
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 2743

[C — 2003/27539]

6 MAI 2003. — Arrêté ministériel déterminant le code de comptage applicable en matière de mesures de quantité d'énergie

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 38 et 39;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte, tel que modifié par les arrêtés des 28 novembre 2002 et 23 janvier 2003, notamment l'article 6;

Vu l'avis de la Commission wallonne pour l'Énergie n° CD-3e05-CWaPE-24, donné le 5 mai 2003;

Vu les arrêtés ministériels des 11 avril et 14 avril 2003 accordant respectivement à l'A.S.B.L. A.I.B. Vinçotte Belgium et l'A.S.B.L. SGS Bureau Nivelles l'agrément permettant à ces organismes de contrôle de délivrer des certificats verts de garantie d'origine d'unité de production d'électricité verte;

Considérant que le premier quota imposé aux fournisseurs et gestionnaires de réseaux sera calculé sur base des fournitures réalisées entre le 1^{er} octobre 2002 et le 30 juin 2003;

Considérant que les fournisseurs et gestionnaires de réseaux doivent dès lors pouvoir disposer pour cette date de certificats verts;

Considérant que la garantie d'origine est un préalable indispensable à l'octroi de ces certificats,

Arrête :

Article 1^{er}. Le code de comptage de l'électricité verte en Région wallonne est défini à l'annexe 1 au présent arrêté.

L'annexe fait partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2. Sans préjudice de la législation en vigueur en la matière, le producteur vert peut introduire une demande motivée après du Ministre visant à déroger à certaines dispositions du code de comptage.

Cette demande est validée par l'organisme de contrôle.

Après avoir sollicité l'avis de la Commission wallonne pour l'Énergie, le Ministre statue dans le mois.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets au 6 mai 2003.

Namur, le 6 mai 2003.

ANNEXE

CODE DE COMPTAGE DE L'ELECTRICITE VERTE EN REGION WALLONNE

TABLE DES MATIERES

1. Objet
 2. Classification des sites de production d'électricité verte
 3. Localisation des sites de production d'électricité verte
 4. Algorithmes de comptage
 - 4.1. Energies primaires
 - 4.2. Energies nettes produites
 - 4.2.1. Energie électrique nette produite
 - 4.2.2. Energie thermique nette produite
 - 4.2.2.1. Cogénération de qualité
 - 4.2.2.2. Energie thermique brute
 - 4.2.2.3. Energie thermique fonctionnelle
 - 4.2.2.4. Energie thermique valorisée
 - 4.2.2.5. Principes de mesure de l'énergie thermique
 5. Définition des installations de mesure et de comptage par catégorie
 - 5.1. Catégorie 1
 - 5.2. Catégorie 2
 - 5.3. Catégorie 3
 - 5.4. Catégorie 4
 - 5.5. Catégorie 5
 6. Techniques de mesure et de comptage
 - 6.1. Remarques préliminaires
 - 6.2. Gamme de mesure
 - 6.3. Précision des installations de mesure et de comptage
 - 6.4. Comptage des intrants de biomasse pour les installations classées en catégorie 3
 - 6.5. Comptage des intrants de biomasse pour les installations classées en catégorie 5
 7. Contrôles et relevés
 - 7.1. Indications à porter sur les installations de mesure et de comptage
 - 7.2. Repérage des installations de mesure et de comptage
 - 7.3. Affichage local des index
 - 7.4. Télétransmission et traitements informatiques
 8. Inviolabilité des comptages
 - 8.1. Principe
 - 8.2. Modalités pratiques
 - 8.2.1. Pose de scellés
 - 8.2.2. Comptages d'énergie primaire
 - 8.2.3. Comptage d'une énergie produite
 - 8.3. Entretien et étalonnage ou calibrage des installations de mesure
 - 8.4. Pannes de comptage : procédure à suivre
 9. Archivage
- ANNEXE 1 Du Code de comptage - Catégories
ANNEXE 2 Du Code de comptage - Définitions
ANNEXE 3 Du Code de comptage - Energie électrique
ANNEXE 4 Du Code de comptage - Energie thermique
ANNEXE 5 Du Code de comptage - Gaz
ANNEXE 6 Du Code de comptage - Fuels
ANNEXE 7 Du Code de comptage - Combustibles ou intrants solides

1. Objet

1.1. Cadre législatif de référence

- Décret du Gouvernement wallon du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, ci-après dénommé « décret électricité »;
- Décret du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, ci-après dénommé « décret gaz »;
- Arrêté du Gouvernement Wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte.

1.2. Le présent code de comptage est établi en vertu de l'article 6 de l'arrêté du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte. Il énonce les principes et méthodes applicables en matière de mesures des quantités d'énergie qui entrent en ligne de compte dans le calcul du nombre de certificats verts octroyés aux installations de production d'électricité verte. A cette fin il décrit les obligations du producteur vert en ce qui concerne la mise à disposition, l'installation, l'utilisation et l'entretien des équipements de mesure et d'autre part, le relevé, le traitement et la mise à disposition de données de mesure.

1.3. Tout site de production d'électricité verte donne lieu à des mesures et comptages pour déterminer l'électricité verte nette produite, la chaleur nette valorisée, et les quantités d'énergie(s) primaire(s) ayant occasionné des émissions de CO₂ pour leur production, leur combustion, ou le traitement de leurs déchets. Une ou plusieurs installations de mesure et de comptage sont prévues à cet effet.

1.4. Les installations de mesure et de comptage visées sous 1.3. doivent répondre aux prescriptions du présent code de comptage.

1.5. En conformité avec l'article 8 de l'arrêté du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte, la CWaPE peut, à tout moment, procéder au contrôle ou requérir d'un organisme de contrôle qu'il procède à un contrôle sur le site de production d'électricité verte, afin de vérifier le respect du présent code de comptage.

1.6. Législation relative à la métrologie.

Les installations de mesure et de comptage utilisées pour le comptage des grandeurs physiques intervenant dans la comptabilisation de l'électricité verte, sont soumises aux règles édictées dans le cadre de la législation relative à la métrologie, soit la loi du 16 juin 1970 relative aux unités, étalons, et instruments de mesures, ainsi que ses différentes modifications et les arrêtés y afférents, et, notamment :

- l'arrêté royal du 20 décembre 1972 pour l'exécution générale de la loi du 16 juin 1970;
- l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz;
- l'arrêté royal du 6 juillet 1981 relatif aux instruments destinés à la mesure de l'énergie électrique;
- l'arrêté royal du 18 février 1977 relatif aux compteurs d'eau froide;
- l'arrêté royal du 2 mars 1981 relatif aux compteurs d'eau chaude;
- l'arrêté royal du 6 avril 1979 relatif aux ensembles et sous-ensembles de mesurage de liquides autres que l'eau;
- l'arrêté royal du 7 mars 1978 relatif aux instruments de pesage totalisateurs continus;
- l'arrêté royal du 4 août 1992 portant une nouvelle réglementation relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique.

Au cas où des installations de mesures et de comptage ne seraient pas visées par la législation belge, mais feraient l'objet d'une recommandation de l'Organisation internationale de Métrologie légale (OIML), cette recommandation est d'application.

En cas de contradiction entre le présent code de comptage et une disposition légale ou réglementaire, ou une recommandation de l'OIML, applicable en matière de métrologie, cette disposition ou recommandation sera d'application.

1.7. Règlements techniques électricité pour la distribution et le transport local.

En cas de contradiction entre le présent CODE DE COMPTAGE DE L'ELECTRICITE VERTE et le titre « CODE DE MESURE ET DE COMPTAGE » contenu dans le Règlement technique électricité pour la gestion et l'accès aux réseaux de distribution d'électricité en Région wallonne, ou le titre « COMPTAGES ET MESURES » contenu dans le Règlement technique électricité pour la gestion et l'accès au réseau de transport local d'électricité en Région Wallonne, ces Règlements techniques seront d'application.

1.8. Règlement technique gaz pour la distribution.

En cas de contradiction entre le présent CODE DE COMPTAGE DE L'ELECTRICITE VERTE et le Titre « CODE DE MESURE ET DE COMPTAGE » contenu dans le Règlement technique gaz pour la gestion et l'accès aux réseaux de distribution de gaz en Région wallonne, ce Règlement technique sera d'application.

1.9. Responsabilité de la qualité et fiabilité des mesures et comptages.

Le producteur vert est responsable de la qualité et de la fiabilité des mesures et comptages, sauf dans le cas où l'installation de mesure et de comptage appartient à un gestionnaire de réseau. Dans ce cas, il appartient toutefois au producteur vert de signaler tout défaut au gestionnaire de réseau et à la CWaPE.

1.10. Normes de référence

Les équipements utilisés dans les installations de mesure et de comptage doivent répondre aux exigences des législations, règlements et normes belges ainsi que des normes européennes et recommandations internationales applicables aux installations de mesure et de comptage et à leurs composants.

1.11. Définitions

Les définitions des termes et expressions spécifiques du présent code de comptage sont reprises en annexe 2 du présent code de comptage.

1.12. Dispositions transitoires :

Pour les sites de production d'électricité verte mis en service avant le 1^{er} janvier 2004, certaines impositions du présent code de comptage n'entreront en vigueur qu'au 1^{er} janvier 2005.

1.13. Dérogations :

Sauf préjudice de la législation en vigueur en la matière, sur demande motivée du producteur, et dûment validée par l'organisme de contrôle agréé, des dérogations, éventuellement limitées dans le temps, peuvent être accordées au producteur pour la mise en œuvre de certaines impositions de comptage décrites dans le présent code de comptage. Ces demandes de dérogations doivent être introduites auprès du ministre ayant l'énergie dans ses attributions, et jointes à la demande de garantie d'origine auprès de l'organisme de contrôle agréé.

La dérogation sera accordée par le ministre après avis motivé de la CWaPE.

Toute modification de l'installation annule les dérogations accordées, et nécessite la réintroduction d'une demande.

2. Classification des sites de production d'électricité verte.

Les différentes technologies pouvant être mises en œuvre sur les sites de production d'électricité verte, sont celles définies à l'article 2 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

La promotion des sources d'énergie renouvelable et de la cogénération de qualité est définie par le Chapitre X de ce même décret. Ce dernier instaure le mécanisme des certificats verts mis en place par la Région wallonne, mécanisme qui attribue des certificats verts aux installations de production d'électricité verte pour l'électricité produite, en fonction de l'économie de CO₂ réalisée par rapport à des installations modernes de référence. Le comptage de l'énergie électrique nette produite est donc requis, ainsi que les autres comptages nécessités par le calcul de l'économie de CO₂ réalisée.

Le présent code de comptage classe les différents sites de production en 2 domaines et 5 catégories en fonction des émissions de CO₂ nécessitées ou non pour la préparation des énergies primaires. Les obligations de comptage d'énergie qui en découlent sont précisées ci-après.

Un schéma qui représente et résume les différentes catégories est joint en annexe 1 du présent code de comptage.

Domaine 1 : domaine ne requérant que des contrôles simplifiés du fait de la technologie mise en oeuvre ou du fait de la faible puissance des installations concernées.

Le domaine 1 comprend 3 catégories de sites de production :

— Catégorie 1 : installations de toutes les technologies dont l'énergie primaire est uniquement de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible. Cela concerne les installations éoliennes, solaires, hydrauliques, certaines installations avec biogaz issu de la fraction biodégradable des déchets, avec ou sans cogénération. Dans cette catégorie, seules les énergies produites, doivent faire l'objet de comptages.

Toute utilisation conjointe de combustible fossile, même pour le démarrage, exclut l'installation concernée de cette catégorie.

Seule exception : l'huile fossile utilisée pour la lubrification de moteurs au fuel ou au gaz, à raison de moins de 1 % en PCI du combustible global. Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation de cette huile fossile sans pour autant quitter la catégorie 1.

— Catégorie 2 : installations d'une puissance électrique nette développable (Pend) inférieure à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et/ou de nature fossile. Cela concerne les installations de cogénération à partir de combustibles fossiles ainsi que les installations de biomasse qui ne nécessitent pas d'énergie pour la préparation du combustible renouvelable, mais qui utilisent du combustible fossile supplémentaire. Dans cette catégorie, les énergies primaires fossiles et les énergies produites doivent faire l'objet de comptages.

— Catégorie 3 : installations d'une puissance électrique nette développable (Pend) inférieure à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable avec émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et avec ou sans appoint d'énergie fossile. Cela concerne certaines installations de biomasse avec ou sans cogénération. Dans cette catégorie, toutes les énergies primaires (renouvelables ou non) et produites doivent faire l'objet de comptages.

Domaine 2 : domaine requérant des contrôles approfondis.

Le domaine 2 comprend 2 catégories de sites de production :

— Catégorie 4 : installations d'une puissance électrique nette développable (Pend) supérieure ou égale à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et/ou de nature fossile. Cela concerne les installations de cogénération à partir de combustibles fossiles, ainsi que les installations de biomasse qui ne nécessitent pas d'énergie pour la préparation du combustible renouvelable, mais qui utilisent du combustible fossile supplémentaire. Dans cette catégorie, les énergies primaires fossiles et les énergies produites doivent faire l'objet de comptages. Les comptages et contrôles imposés dans la catégorie 4 sont plus stricts que ceux imposés en catégorie 2.

— Catégorie 5 : installations d'une puissance électrique nette développable (Pend) supérieure ou égale à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable avec émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et avec ou sans appoint d'énergie fossile. Cela concerne certaines installations de biomasse avec ou sans cogénération. Dans cette catégorie, toutes les énergies primaires (renouvelables ou non) et produites doivent faire l'objet de comptages. Les comptages et contrôles imposés dans la catégorie 5 sont plus stricts que ceux imposés en catégorie 3.

3. Localisation des sites de production d'électricité verte.

Le calcul du nombre de certificats verts fait intervenir les références électriques et thermiques des installations modernes de référence. Ces valeurs de référence thermiques, publiées annuellement par la CWaPE, diffèrent en fonction de la localisation ou non du site de production dans une zone de distribution de gaz au sens défini en annexe 2 du présent code de comptage.

4. Algorithmes de comptage

Chaque producteur vert doit présenter un algorithme de comptage afin de permettre la comptabilisation des énergies telle que visée à l'article 38, § 1^{er} et 2 du décret électricité.

Dans les cas les plus simples, cet algorithme se réduit à de simples relevés de compteurs donnant immédiatement la valeur exacte de l'énergie nette produite tant en électricité qu'en chaleur ainsi que, le cas échéant, les valeurs exactes des comptages des énergies primaires.

Dès qu'une somme algébrique de comptages est nécessaire, il y a lieu, pour le producteur, d'établir cette somme algébrique. L'organisme agréé devra vérifier cet algorithme et y affecter les éventuels coefficients correcteurs en les justifiant.

Ces coefficients correcteurs doivent tenir compte :

- de l'emplacement du compteur en regard de son emplacement idéal;
- le cas échéant, de la précision de l'installation ou système de comptage concerné;
- de la prise en compte éventuelle de l'énergie des équipements fonctionnels.

La présence de comptages par différence dans les algorithmes peut être acceptée pour les systèmes dont la mise en service est antérieure au 1^{er} janvier 2004, et ce jusqu'au 31 décembre 2004. La présence de comptages par différence devra avoir été motivée par le producteur vert et validée par l'organisme de contrôle.

A partir de cette date, les comptages par différence ne seront plus acceptés sauf dans le cas où l'installation de production d'électricité verte consomme de l'énergie en dehors des périodes de production d'électricité.

4.1. Énergies primaires.

— Les énergies primaires qui doivent dans tous les cas faire l'objet de comptages concernent les combustibles fossiles (gaz, fuel, charbon, etc.) Les énergies primaires qui doivent, en fonction de la catégorie à laquelle appartient le site de production d'électricité verte, faire le cas échéant l'objet de comptages, concernent les combustibles renouvelables tels que biogaz, bois, déchets, cultures énergétiques, etc.

Les énergies renouvelables éolienne, solaire, et hydraulique, ne doivent pas faire l'objet de comptages.

4.2. Energies nettes produites.

— Les énergies nettes produites prises en compte dans le calcul du nombre de certificats verts sont, tant pour l'énergie électrique, que pour l'énergie thermique, les énergies brutes (totales) produites diminuées des énergies fonctionnelles.

L'énergie fonctionnelle, tant électrique que thermique, d'une unité de production d'électricité verte est celle nécessitée par l'unité de production ou servant, sur le site de l'installation, à la préparation des énergies primaires entrant dans l'installation.

— Prise en compte de l'énergie consommée par les équipements fonctionnels de l'installation de production.

Afin de permettre l'établissement des bilans énergétiques requis pour l'attribution des certificats verts, le producteur d'électricité verte doit établir la liste des équipements consommateurs d'énergie dont l'utilisation participe à :

- la préparation de la ou des sources d'énergie utilisées;
- la production d'électricité;
- le traitement des déchets relatif au processus de production d'électricité.

Cette liste doit comprendre :

- la désignation de l'équipement;
- le mode d'énergie consommée: électrique, fuel, gaz, thermique,...;
- la fonction de l'équipement dans le processus;
- la puissance installée en kW;
- la durée estimée de fonctionnement, par trimestre, en heures;
- la consommation totale annuelle estimée.

Cette liste doit permettre de distinguer l'énergie requise par des équipements fonctionnels nécessités directement et indirectement par le procédé lui-même (au point de vue préparation, combustion, et traitement des déchets) de celle requise par d'autres activités du site.

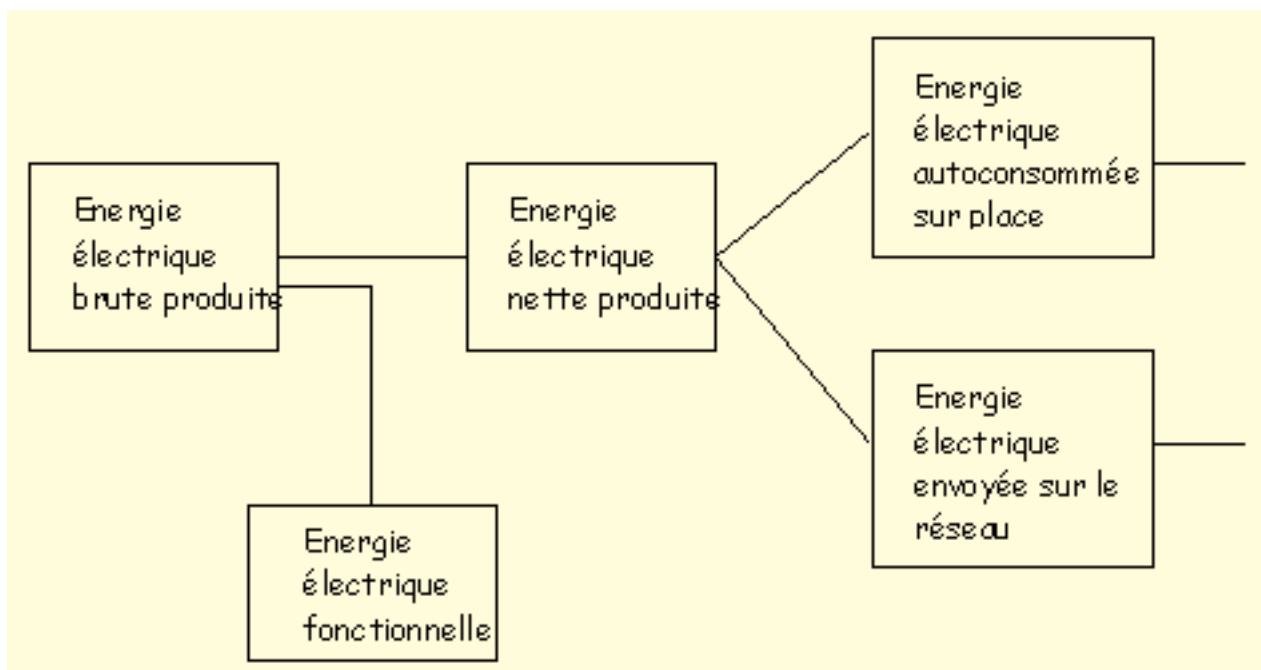
Dans le cas où certains de ces équipements sont concernés à la fois par le procédé de production d'électricité verte, et à la fois par d'autres activités présentes sur le site, un ratio devra être proposé par le producteur afin de départager l'énergie due aux équipements fonctionnels et l'énergie des autres activités.

La liste des équipements fonctionnels, en ce y compris les ratios susmentionnés, devra être validée par l'organisme de contrôle.

Remarque : l'énergie qui a été nécessitée par la fabrication même des équipements de production d'électricité n'est pas prise en compte dans ce bilan.

4.2.1. Energie électrique nette produite.

L'énergie électrique nette produite est égale à l'énergie électrique brute produite, diminuée de l'énergie électrique fonctionnelle.



L'énergie électrique brute produite est l'énergie totale produite par l'unité de production; cette énergie comprend donc l'énergie électrique fonctionnelle, l'énergie électrique autoconsommée sur place par le producteur vert, et l'énergie électrique envoyée sur le réseau.

L'énergie électrique fonctionnelle ne donne pas droit aux certificats verts et doit donc être décomptée de l'énergie électrique brute produite.

L'énergie électrique fonctionnelle sera prise en compte, soit par une implantation appropriée du compteur mesurant directement l'énergie électrique nette produite, soit, à titre transitoire, par une comptabilisation séparée.

L'énergie électrique fonctionnelle consommée sur une base annuelle doit avoir été estimée au moment de la délivrance de la garantie d'origine. Si le producteur vert installe un compteur dédié à l'énergie fonctionnelle, l'estimation initiale pourra être revue annuellement en fonction des relevés de comptages survenus.

4.2.2. Energie thermique nette produite.

L'énergie thermique nette produite est égale à l'énergie thermique brute produite diminuée de l'énergie thermique fonctionnelle.

4.2.2.1. Cogénération de qualité.

Une installation de cogénération de qualité est une installation de production combinée de chaleur et d'électricité, conçue en fonction des besoins de chaleur de l'utilisateur, qui réalise une économie d'énergie par rapport à la production séparée des mêmes quantités de chaleur et d'électricité dans des installations modernes de référence dont les rendements annuels d'exploitation sont définis et publiés par annuellement par la CWaPE - cf. art. 2, 3° du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

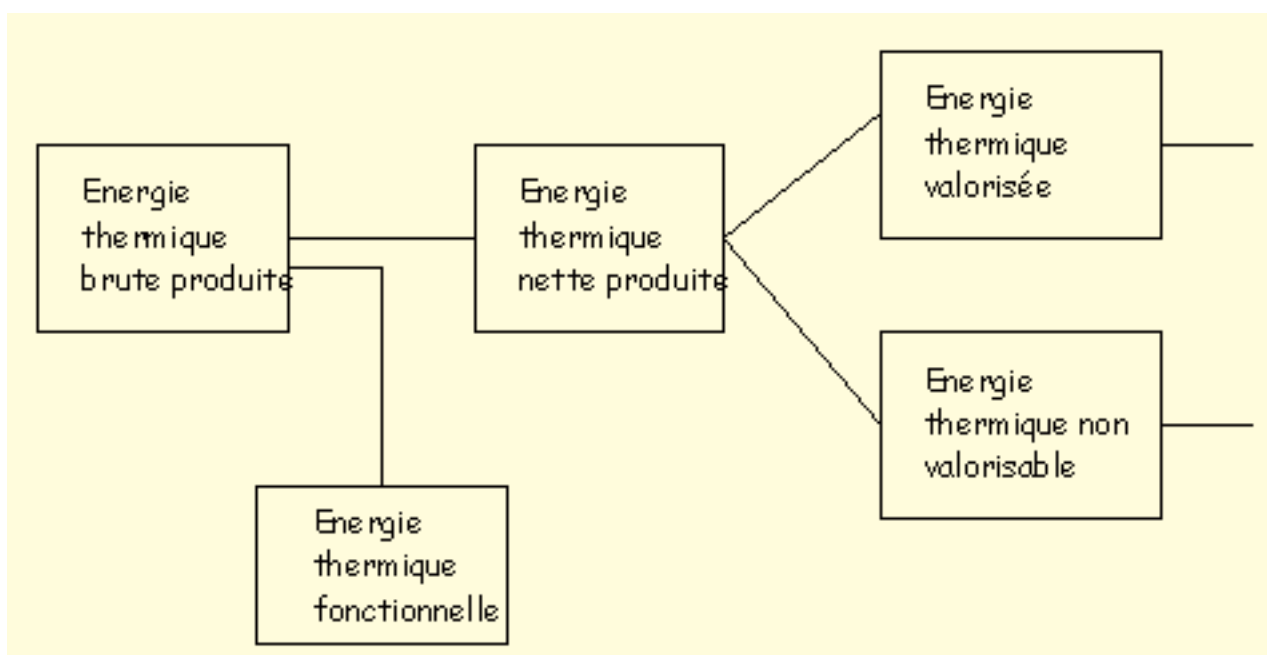
Le présent Code de comptage précise l'expression « production combinée de chaleur et d'électricité » comme suit : l'électricité et la chaleur sont produites séquentiellement, ce qui signifie que, si la chaleur n'était pas valorisée grâce à la cogénération, le reliquat de chaleur après production d'électricité serait perdu. Des productions simultanées mais séparées, tout en étant situées au même endroit, de chaleur et d'électricité, ne peuvent donc pas être qualifiées de cogénération au sens du décret.

Une grande attention sera dès lors portée à la définition du « périmètre énergétique » de l'installation prise en considération.

Une clarification doit ainsi être apportée pour le cas d'une chaudière vapeur dont une partie seulement de la production est utilisée dans une turbine à vapeur (TAV) afin de générer de l'électricité. Seule la vapeur (ou éventuellement l'eau chaude) à la sortie de la turbine (y compris la vapeur soutirée destinée à une valorisation thermique), doit être prise en compte pour le calcul de la chaleur valorisable au sens des certificats verts. Le périmètre énergétique du système inclura seulement la turbine à vapeur avec comme énergie primaire la fraction énergétique produite par la chaudière correspondant à la vapeur qui alimente la turbine (en ce y compris la vapeur soutirée dont question ci-dessus).

Autre cas nécessitant une clarification : même dans le cas d'une installation comprenant une turbine à gaz (TAG) suivie d'une chaudière de récupération avec postcombustion, la chaleur produite en sortie de la chaudière de récupération peut être valorisée dans le calcul des certificats verts pour autant qu'elle ne soit pas détendue dans une TAV. Si elle est détendue dans une TAV, c'est la chaleur résiduelle en sortie de la TAV qui entre en ligne de compte comme chaleur valorisable au sens des certificats verts.

4.2.2.2. Energie thermique brute.



L'énergie thermique brute produite est l'énergie thermique totale produite par l'unité de production; cette énergie comprend donc l'énergie thermique fonctionnelle et l'énergie thermique nette avec d'une part l'énergie thermique nette valorisée, et d'autre part, l'énergie thermique nette non valorisable.

La définition de la cogénération telle qu'énoncée dans le décret du 12 avril 2001 (art. 2, 3°) précise en outre qu'il s'agit bien de production combinée de chaleur et d'électricité : cette définition exclut donc, de l'énergie thermique valorisée, toute utilisation directe de la chaleur à des fins mécaniques.

4.2.2.3. Energie thermique fonctionnelle.

L'article 38 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité définit le taux d'économie de dioxyde de carbone comme étant le rapport entre le gain en dioxyde de carbone (CO₂) réalisé par la filière envisagée et les émissions de dioxyde de carbone de la filière électrique classique. L'article ajoute que les émissions de dioxyde de carbone dont on parle sont « celles produites par l'ensemble du cycle de production de l'électricité verte, englobant la production du combustible, les émissions lors de la combustion éventuelle et, le cas échéant, le traitement des déchets ».

Lorsque la production d'électricité verte nécessite l'utilisation de chaleur sur site, cette quantité de chaleur est appelée énergie thermique fonctionnelle.

L'énergie thermique fonctionnelle ne donne pas droit aux certificats verts et doit donc être décomptée de celle-ci lorsqu'elle provient de l'énergie brute issue de la cogénération.

Par contre, si cette chaleur est produite par une source extérieure, cette source doit être comptabilisée dans l'énergie primaire.

L'énergie thermique fonctionnelle sera prise en compte, soit par une implantation appropriée du compteur mesurant directement l'énergie thermique nette produite, soit, à titre transitoire, par une comptabilisation séparée.

L'énergie thermique fonctionnelle consommée sur une base annuelle doit avoir été estimée au moment de la délivrance de la garantie d'origine. Cette estimation sera revue annuellement en fonction des relevés de comptages survenus. Cette estimation pourra notamment servir à la reconstitution des données de comptage survenant à la suite d'une panne de compteur.

4.2.2.4. Energie thermique valorisée.

La chaleur prise en compte dans le calcul du nombre de certificats verts attribués à une installation de cogénération de qualité doit être une chaleur utilisée « en bon père de famille ». Le « bon père de famille » est celui qui, à défaut de cogénération, aurait dû prévoir de faire fonctionner une chaudière pour répondre aux besoins de chaleur. Plusieurs aspects doivent être abordés :

Les règles de l'art en matière de cogénération imposent de dimensionner l'installation en fonction d'un besoin identifié de chaleur à l'endroit où la cogénération est installée. Il s'agit de vérifier si le placement d'une chaudière est économiquement justifié pour la ou les applications invoquées. Dans le cas contraire l'application ne peut pas être valorisée aux fins d'obtention de certificats verts.

Les installations de cogénération qui répondent à une demande de chaleur variable sur l'année peuvent requérir des équipements d'évacuation de chaleur excédentaire sans valorisation en bon père de famille. Ces équipements doivent être identifiés et la chaleur qu'ils évacuent ne pourra être comptabilisée dans la chaleur valorisée.

Le profil des besoins de chaleur sur l'année doit être analysé : le producteur d'électricité verte doit relever les différentes utilisations de la chaleur en mentionnant pour chacune d'entre elles :

- sa fonction;
- sa puissance nominale;
- le fluide utilisé;
- le niveau de température/pression au départ de la chaleur et au retour ou à la dernière utilisation avant le rejet final;
- son profil d'utilisation dans l'année;
- sa consommation totale annuelle estimée;

L'organisme agréé devra vérifier la recevabilité de la valorisation de la chaleur en « bon père de famille » pour chaque utilisation présentée.

Vérification des différentes applications de la chaleur : l'organisme agréé devra vérifier in situ si la mise en œuvre des différentes utilisations de la chaleur est bien conforme aux profils annoncés tant en quantité (débit) qu'en qualité (température/pression).

La valorisation de la chaleur valorisée « en bon père de famille » doit être également vérifiée chez un utilisateur qui aurait racheté la chaleur au producteur vert.

4.2.2.5. Principes de mesure de l'énergie thermique.

L'énergie thermique consommée est mesurée à partir de la combinaison de plusieurs mesures simultanées et intégrées :

- Débit du fluide caloporteur réellement utilisé.
- Différence entre l'enthalpie de la vapeur au départ de l'installation (fonction de la pression et la température) et l'enthalpie de l'eau saturée correspondant à la pression de départ.

En ce qui concerne les installations de production de vapeur, l'application de la règle ainsi définie a pour conséquence que l'enthalpie prise en compte pour le retour sera celle du condensat à la température de condensation correspondant à la pression du départ. La chaleur valorisée sera ainsi limitée à la chaleur de condensation (soit la chaleur de vaporisation, augmentée, le cas échéant, de la chaleur de vapeur surchauffée).

Dans le cas d'utilisations multiples de la chaleur dans un réseau de vapeur, une ou plusieurs valorisations de la chaleur à une température inférieure à la température de condensation, pourront, en complément de celle calculée en conformité avec la règle énoncée ci-dessus, entrer en ligne de compte dans le calcul des certificats verts, si et seulement si le producteur vert peut démontrer que ces utilisations doivent avoir lieu à ces températures plus basses dans le cadre d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

5. Définition des installations de mesure et de comptage par catégorie

5.1. Catégorie 1

Les installations de mesure et de comptage sont au minimum au nombre de 3 : comptage de l'énergie électrique nette produite, comptage le cas échéant de l'énergie calorifique nette réellement valorisée, et comptage d'heures de fonctionnement.

Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation des huiles fossiles utilisées dans la combustion (moteurs à gaz, fuel,...), sans pour autant requérir une installation de comptage.

5.2. Catégorie 2

Les installations de mesure et de comptage sont au minimum au nombre de 4 : comptage de la quantité de combustible fossile consommé, comptage de l'énergie électrique nette produite, comptage le cas échéant de l'énergie calorifique nette réellement valorisée, et comptage d'heures de fonctionnement. Il ne faut pas de comptage du combustible renouvelable dans cette catégorie.

Le PCI des intrants renouvelables doit être estimé par le producteur au moment de la délivrance de la garantie d'origine. L'estimation se base sur des mesures in situ, ou en laboratoire, ou par calcul. L'estimation doit être validée par l'organisme de contrôle.

Le PCI du/des combustible(s) fossile(s) sera prélevé sur les documents de facturation du distributeur.

Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation des huiles fossiles utilisées dans la combustion (moteurs à gaz, fuel,...), sans pour autant requérir une installation de comptage.

5.3. Catégorie 3

Les installations de mesure et de comptage sont au minimum au nombre de 4 : comptage de la quantité de combustible renouvelable consommé, comptage de l'énergie électrique nette produite, comptage le cas échéant de l'énergie calorifique nette réellement valorisée, et comptage d'heures de fonctionnement. En cas d'utilisation d'un combustible fossile supplémentaire, une installation de mesure et de comptage supplémentaire devra être prévue.

Le PCI des intrants renouvelables doit être estimé par le producteur au moment de la délivrance de la garantie d'origine. L'estimation se base sur des mesures in situ, ou en laboratoire, ou par calcul. L'estimation doit être validée par l'organisme de contrôle.

Le PCI du/des combustible(s) fossile(s) sera prélevé sur les documents de facturation du distributeur.

Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation des huiles fossiles utilisées dans la combustion (moteurs à gaz, fuel,...), sans pour autant requérir une installation de comptage.

Remarque : dans cette catégorie, le comptage des intrants d'une installation de biomasse, peut, en conformité avec le code de comptage, être assuré par un procédé de comptage ne requérant pas d'équipements techniques particuliers.

5.4. Catégorie 4

Les installations de mesure et de comptage sont au minimum au nombre de 4 : comptage de la quantité de combustible fossile consommé, comptage de l'énergie électrique nette produite, comptage le cas échéant de l'énergie calorifique nette réellement valorisée, et comptage d'heures de fonctionnement. Il ne faut pas de comptage du combustible renouvelable dans cette catégorie.

Le PCI des intrants renouvelables doit être estimé par le producteur au moment de la délivrance de la garantie d'origine. L'estimation se base sur des mesures in situ, ou en laboratoire, ou par calcul. L'estimation doit être validée par l'organisme de contrôle.

Le PCI du/des combustible(s) fossile(s) sera prélevé sur les documents de facturation du distributeur.

Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation des huiles fossiles utilisées dans la combustion (moteurs à gaz, fuel,...), sans pour autant requérir une installation de comptage.

5.5. Catégorie 5

Les installations de mesure et de comptage sont au minimum au nombre de 4 : comptage de la quantité de combustible renouvelable consommé, comptage de l'énergie électrique nette produite, comptage le cas échéant de l'énergie calorifique nette réellement valorisée, et comptage d'heures de fonctionnement. En cas d'utilisation d'un combustible fossile supplémentaire, une installation de mesure et de comptage supplémentaire devra être prévue.

Dans le cas de combustible renouvelable, la mesure du PCI doit être assurée, et ces mesures doivent être enregistrées.

Le PCI du/des combustible(s) fossile(s) sera prélevé sur les documents de facturation du distributeur.

Il sera, le cas échéant, tenu compte de la consommation des huiles fossiles utilisées dans la combustion (moteurs à gaz, fuel,...), sans pour autant requérir une installation de comptage.

6. Techniques de mesure et de comptage

6.1. Remarques préliminaires

— Les installations de mesure et de comptage devront être réalisées dans les règles de l'art. Des précautions particulières devront être prises quant à la protection des installations de mesure et de comptage eu égard aux conditions environnementales locales telles que l'influence de champs magnétiques, de champs électromagnétiques, de l'humidité, du manque d'aération, du gel, etc.

— Les règles de l'art comprennent les réglementations imposées par la législation belge et internationale (réglementation et recommandations européennes incluses), mais aussi, de manière plus générale, toutes les dispositions techniques et/ou organisationnelles nécessaires pour réaliser les mesures et comptages demandés de manière fiable, durable, vérifiable, et rigoureuse.

— Les règles de l'art en matière d'installation de mesure et de comptage sont celles en vigueur au moment de la délivrance de la garantie d'origine. Dans le cas d'installations de mesure et de comptage existantes sur un site de production d'électricité verte, tout écart constaté par l'organisme agréé par rapport aux règles de l'art en vigueur au moment de la délivrance de la garantie d'origine donnera lieu, soit au déclassement de l'installation de mesure et de comptage avec obligation de corriger l'installation, soit à la proposition par l'organisme agréé d'un facteur correctif à appliquer à la mesure et/ou au comptage. Cette proposition doit être accompagnée d'une justification détaillée.

— Une attention particulière devra être accordée à l'accessibilité des installations de mesure et de comptage par les agents de l'organisme agréé, tant au niveau de la lecture des index que de l'ensemble des éléments composant le système de comptage. L'accès aux installations de mesure et de comptage sera aisé, ne nécessitera pas l'utilisation d'outils ou moyens particuliers, et sera prévu de manière à ne présenter aucun risque pour la sécurité de l'agent en charge du contrôle.

6.2. Gamme de mesure.

La gamme de mesure doit être adaptée à la grandeur physique mesurée et à la dynamique de mesurage. L'organisme de contrôle vérifiera la bonne adéquation entre la gamme de l'installation de mesure et de comptage concernée, et la dynamique de mesurage.

6.3. Précision des installations de mesure et de comptage.

Les composants d'une installation de mesure et de comptage doivent répondre aux exigences de précision décrites ci-après.

L'erreur maximale autorisée (\pm %) pour l'installation de mesure et de comptage est donnée comme valeur conventionnelle.

En référence aux dispositions transitoires annoncées au point 1.12 du présent code de comptage, dans le cas d'installations de mesure et de comptage en service sur des sites de production d'électricité verte dont la mise en service est antérieure au 1^{er} janvier 2004, et dans le cas où l'organisme de contrôle constate que les exigences en matière de mesure et de comptage, telles qu'imposées ou recommandées par le présent code ne sont pas satisfaites, les dispositions transitoires suivantes sont applicables jusqu'au 31 décembre 2004 :

L'organisme de contrôle procède soit, en cas de non-conformité à la législation en matière de métrologie, au déclassement de l'installation de mesure et de comptage, avec obligation de remplacer l'installation de mesure et de comptage, soit à la proposition d'un facteur correctif à appliquer au comptage. Si l'installation de mesure et de comptage concernée n'est pas visée par la législation en matière de métrologie, le déclassement devra également être réalisé si la stabilité et la reproductibilité de la mesure et/ou du comptage ne peuvent être garanties.

Pour l'application d'un facteur correctif, le producteur propose une valeur d'erreur maximale autorisée sur base des fiches techniques de l'installation de mesure et de comptage. Lorsque les fiches techniques ne sont pas ou plus disponibles, une valeur doit être proposée sur base comparative avec des technologies analogues. La valeur proposée tient compte du type de compteur, du respect des règles de l'art dans son installation, du caractère de vétusté de l'installation, et du caractère de stabilité et de reproductibilité que l'organisme de contrôle reconnaît dans l'installation.

Cette valeur est ensuite validée par l'organisme de contrôle agréé.

Cette valeur donnera lieu à l'application d'un facteur correctif qui augmente (diminue) la valeur de la mesure pour un comptage d'énergie primaire intervenant en positif (négatif) dans l'algorithme de comptage des énergies primaires, et qui diminue (augmente) la valeur de la mesure pour un comptage d'énergie produite intervenant en positif (négatif) dans l'algorithme de comptage de l'énergie produite considérée.

La correction établie sera égale à la différence entre la valeur de l'erreur maximale proposée et validée, et l'erreur maximale conventionnelle ou recommandée correspondantes établies par le présent code de comptage.

A partir du 1^{er} janvier 2005, les installations de mesure et de comptage pour lesquelles aucune valeur conventionnelle n'a encore été fixée, se verront appliquer un facteur correctif dans le cas où l'erreur maximale de l'installation s'écarte des valeurs recommandées. L'établissement et l'application du facteur correctif se feront selon la même méthodologie que celle prévue pour les dispositions transitoires.

6.3.1. Précisions pour le comptage d'énergie électrique.

Les précisions requises sont celles imposées à l'annexe II du Règlement technique de distribution. Elles sont énoncées à l'annexe 3 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de l'électricité nette produite.

Le Tableau mentionne la classe de précision minimale requise pour les composants de l'installation de comptage en fonction de la puissance de raccordement du compteur et du niveau de tension.

6.3.2. Précisions pour le comptage d'énergie thermique.

Le Tableau mentionne la classe de précision minimale requise pour les composants de l'installation de comptage en fonction de la puissance thermique transitant dans le compteur. Ces valeurs sont énoncées à l'annexe 4 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de la chaleur nette valorisée.

6.3.3. Précisions pour le comptage des gaz fossiles et renouvelables

Le Tableau mentionne la classe de précision minimale requise pour les composants de l'installation de comptage en fonction du débit de gaz transitant dans le compteur. Ces valeurs sont énoncées à l'annexe 5 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de l'énergie primaire à base de gaz fossile et/ou renouvelable.

6.3.4. Précisions pour le comptage des fuels fossiles et renouvelables.

Le Tableau mentionne la classe de précision minimale requise pour les composants de l'installation de comptage en fonction du débit de fuel transitant dans le compteur. Ces valeurs sont énoncées à l'annexe 6 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de l'énergie primaire à base de gaz fossile et/ou renouvelable.

6.3.5. Précisions pour le comptage des combustibles solides fossiles.

Les précisions imposées sont énoncées à l'annexe 7 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de l'énergie primaire à base de combustibles solides fossiles.

6.3.6. Précisions pour le comptage des combustibles ou intrants solides renouvelables.

Les précisions imposées sont énoncées à l'annexe 7 du présent code de comptage.

Ces précisions sont applicables à toutes les installations de mesure et de comptage intervenant dans l'algorithme de comptage de l'énergie primaire à base de combustibles ou intrants renouvelables.

6.4. Comptage des intrants de biomasse pour les installations classées en catégorie 3.

Le comptage des intrants d'installations de catégorie 3 peut être effectué par des installations de mesure et de comptage des quantités d'intrants introduites dans l'installation.

Le comptage des intrants d'installations de catégorie 3 doit, dans tous les cas, être effectué par la tenue d'un registre de comptage.

Le registre comprend deux parties :

Partie 1 : registre des livraisons

Ce registre comprend, par type d'intrant et par livraison, la date de livraison, la provenance des intrants, et la quantité livrée. Chaque ligne de livraison reçoit un numéro de lot. Les quantités livrées doivent pouvoir être contrôlées sur base des documents de livraison tels que bordereaux de livraisons et factures.

Partie 2 : registre de production

Ce registre comprend, par jour calendrier, les quantités d'intrants introduites dans l'installation de production d'électricité verte, et ce par type d'intrant. Les quantités sont estimées par le producteur sur base d'une organisation logistique adéquate (silos, trémies, containers,...). La méthode estimative doit être présentée à l'organisme de contrôle pour validation. Les estimations peuvent être exprimées en volumes pour autant que l'intrant concerné ait fait l'objet de mesures de masse volumique apparente, ainsi que d'une estimation de sa variabilité, lors de la délivrance de la garantie d'origine.

Type de registre :

Écritures claires et lisibles, indélébiles, sans application de correcteur, avec lignes tracées à la règle.

Pages numérotées.

Signature du producteur vert ou de son mandataire dans le bas de chaque page.

6.5. Comptage des intrants de biomasse pour les installations classées en catégorie 5.

Le comptage des intrants d'installations de catégorie 5 doit être effectué par des installations de mesure et de comptage des quantités d'intrants introduites dans l'installation.

Les quantités livrées et les quantités introduites dans l'installation doivent en outre être consignées dans un registre de comptage du même type que celui imposé pour la catégorie 3. Les quantités renseignées dans le registre de production sont alors les quantités comptabilisées par les installations de mesure et de comptage.

Le comptage des intrants doit être accompagné de mesures

— dans le cas de biogaz : du PCI du biogaz;

— dans le cas de combustibles renouvelables : de la masse volumique et de l'humidité par type d'intrant.

Ces mesures doivent être enregistrées sur des supports permanents.

7. Contrôles et relevés

7.1. Indications à porter sur les installations de mesure et de comptage.

Les indications requises par la législation en matière de métrologie sont d'application.

Pour les installations de mesure et de comptage non visées par la législation belge en matière de métrologie, chaque installation doit comporter une plaque signalétique sur laquelle les indications suivantes doivent être inscrites, de manière indélébile, facilement lisible et visible de l'extérieur :

— la marque d'identification du constructeur ou sa raison sociale;

— le numéro de série du compteur et l'année de fabrication;

— la grandeur physique mesurée;

— la gamme de mesure

7.2. Repérage des installations de mesure et de comptage.

Outre les indications mentionnées ci-dessus, les compteurs doivent faire l'objet d'un repérage spécifique qui permette de les relier sans équivoque à leur fonction dans l'algorithme de comptage. Ce repérage - ou n° d'ordre spécial - assurera une parfaite cohérence entre les noms et références de compteurs repris dans les algorithmes de comptage, sur les plans, les relevés de comptage, les transducteurs, les transmetteurs, et les afficheurs.

Le repérage sera indélébile dans les conditions usuelles d'emploi des compteurs; les dimensions en seront suffisantes pour permettre sa lisibilité à partir de l'endroit où l'organisme de contrôle doit pouvoir effectuer la lecture du compteur.

7.3. Affichage local des index.

Un affichage local des grandeurs mesurées doit toujours être prévu à l'emplacement de l'installation de mesure et de comptage.

Dans le cas d'un système informatique reliant directement les transducteurs de mesure à un ordinateur central, un affichage local, indépendant du système informatique, reste obligatoire.

En référence aux dispositions transitoires annoncées au point 1.12 du présent code de comptage, cette obligation est d'application au 1^{er} janvier 2005 pour les sites de production d'électricité verte mis en service avant le 1^{er} janvier 2004.

7.4. Télétransmission et traitements informatiques

Dans le cas où les mesures et comptages font l'objet de télétransmissions vers un système de supervision situé chez le producteur ou chez un tiers, les valeurs des comptages doivent toujours être accessibles sur le site de l'installation de production d'électricité verte.

L'organisme agréé peut demander l'obtention des données de comptage du système de supervision afin de contrôler les données relevées sur place. Les fichiers lui seront dès lors transmis en format ASCII (American Standard Code for Information Interchange, code standard américain d'échange d'informations). Ces données seront lisibles sans ambiguïté, notamment quant à l'univocité des identifiants des installations de mesure et de comptage.

8. Inviolabilité des comptages

8.1. Principe.

Les équipements intervenant dans les installations de mesure et de comptage doivent être prévus et installés de manière à assurer l'inviolabilité du comptage.

L'inviolabilité du comptage doit être assurée par une approche globale des risques en la matière et ce pour l'ensemble de la chaîne de comptage.

Le producteur vert doit soumettre à l'organisme de contrôle les dispositions qu'il compte prendre afin de garantir cette inviolabilité.

Un descriptif, non exhaustif, des modalités pratiques applicables est donné ci-dessous.

8.2. Modalités pratiques.

8.2.1. Pose de scellés.

Les compteurs doivent être scellés par l'organisme de contrôle sauf si des scellés ont déjà été posés par le gestionnaire de réseau.

Les scellés sont posés aux divers endroits de l'installation de mesure et de comptage afin de protéger l'accès aux composants critiques tels que les transducteurs et les vannes, aux connexions, aux microprogrammes, etc.

Lorsque la technologie ou le principe de comptage ne permet pas la pose de scellés, et pour autant que cette impossibilité ait été constatée et validée par l'organisme agréé, le producteur vert doit soumettre à l'organisme de contrôle les dispositions qu'il compte prendre pour assurer un degré équivalent d'inviolabilité.

Les compteurs d'heures de fonctionnement ne doivent pas être scellés.

Tout bris de scellé d'un des composants de l'installation de mesure et de comptage sera signalé immédiatement à l'organisme agréé et à la CWaPE en indiquant la date, l'heure, l'index du compteur au moment du bris de scellé, et le motif ou les circonstances au cours desquelles le bris de scellé a eu lieu.

Les scellés d'étalonnage du service de métrologie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes, et Energie, ou de l'étalonnage d'usine doivent rester intacts.

Sauf préjudice des arrêtés et règlements établis par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes, et Energie, les scellés doivent au moins présenter les caractéristiques essentielles suivantes :

- résister à un usage normal;
- pouvoir être vérifiés et reconnus aisément;
- être fabriqués de telle sorte que tout bris ou dépose laisse des traces visibles à l'œil nu;
- conçus pour un usage unique;
- être facilement identifiables;

8.2.2. Comptages d'énergie primaire.

— Comptages de fluides : les éventuels bypass des compteurs doivent être signalés dans la garantie d'origine, les vannes du bypass doivent être scellées par l'organisme de contrôle sauf si des scellés ont déjà été posés par le gestionnaire de réseau.

— Les comptages de combustibles fossiles intervenant, dans une unité de production d'électricité verte, pour une puissance primaire supérieure ou égale à 3 000 NM³/h pour le gaz et 3 000 litres/h pour les fuels, font l'objet d'une redondance prévue de manière à permettre un comptage ininterrompu même en cas de panne, réparation, entretien, ou étalonnage/calibrage d'un des compteurs.

Cette redondance comprend les équipements nécessaires à mettre, en service normal, deux lignes de mesure et de comptage en parallèle. L'installation doit également permettre, sur demande soit du producteur soit de la CWaPE, de mettre les deux lignes de comptage en série sur base d'une procédure adéquate.

En référence aux dispositions transitoires annoncées au point 1.12 du présent Code de comptage, cette obligation est d'application au 1^{er} janvier 2005 pour les sites de production d'électricité verte mis en service avant le 1^{er} janvier 2004.

— Comptage continu ou discontinu d'intrants solides par pesage ou par mesure de volumes : la structure mécanique et/ou architecturale mise en place doit être réalisée de manière à empêcher toute possibilité de contournement de la station de pesage ou de mesure des volumes; l'accès des intrants à l'installation en sortie de la station de pesage ou de mesure des volumes, doit être rendu impossible à moins d'un démontage de la station.

8.2.3. Comptage d'une énergie produite.

Lorsqu'un comptage est compté en négatif dans l'algorithme de comptage, ce qui est typiquement le cas pour l'énergie fonctionnelle, il y a lieu, dans tous les cas, de prévoir une possibilité de vérification du comptage.

La vérification se base soit sur une installation de mesure complémentaire mais sans comptage négatif, soit sur l'estimation théorique de l'énergie comptée en négatif telle qu'établie lors de l'établissement de la garantie d'origine.

8.3. Entretien et étalonnage ou calibrage des installations de mesure.

Les installations de mesure donnant lieu aux comptages doivent faire l'objet d'entretiens, de vérifications, et d'étalonnages ou calibrages réguliers en fonction des prescriptions des fabricants, de la législation, et des normes en la matière.

En l'absence de législation et normes belges en la matière, les normes européennes, les recommandations internationales, et/ou les règles de l'art sont d'application; les règles de l'art peuvent, le cas échéant, s'appuyer sur des normes en vigueur dans d'autres pays de la Communauté européenne.

Un rapport d'étalonnage ou de calibrage doit être remis à l'organisme de contrôle au plus tard au moment du contrôle annuel qui suit l'étalonnage ou le calibrage.

8.4. Pannes de comptage : procédure à suivre.

Dès qu'une installation de mesure et de comptage intervenant dans un des algorithmes de comptages est en panne, le producteur vert en informe l'organisme de contrôle et la CWaPE par courriel ou fax, confirmé par courrier. Le producteur vert indique sur son message l'identification de l'installation de mesure et de comptage, la date et l'heure de la constatation de la panne, la date et l'heure présumée de la panne, et les actions entreprises. Les actions entreprises comprennent à la fois les actions immédiates, telles que l'ouverture d'un bypass, le relevé de l'index au moment de la constatation de la panne avec un commentaire éventuel sur sa validité, ainsi que les autres actions prévues telles que la mise en place d'un autre compteur, provisoire ou non, le relevé de l'index de cet autre compteur, et le délai de réparation de l'installation avec la date prévue pour le nouveau relevé à faire par l'organisme de contrôle.

Dès que l'installation est à nouveau en ordre de marche et que le nouveau compteur, ou le compteur réparé, a fait l'objet d'un relevé par l'organisme de contrôle, le producteur vert fait parvenir à la CWaPE un rapport avec les éléments qui permettent à la CWaPE de reconstituer, si possible, les données perdues. Dans les 2 semaines qui suivent la réception de ce rapport la CWaPE signifie au producteur vert sa décision quant aux éléments qu'elle prend, ou non, en compte dans la reconstitution des données perdues.

9. Archivage

— Relevés des comptages : les producteurs verts doivent tenir un registre des relevés de comptage. Ce registre comprend au minimum les relevés trimestriels communiqués à la CWaPE pour l'octroi des certificats verts.

— Le registre est situé sur le site de l'installation de production d'électricité verte. Il doit être présenté sur demande de l'organisme de contrôle ou de la CWaPE.

— Type de registre :

— Ecritures claires et lisibles, indélébiles, sans application de correcteur, avec lignes tracées à la règle.

— Pages numérotées.

— Signature du producteur vert ou de son mandataire dans le bas de chaque page.

— Il est suggéré au producteur de tenir un registre plus complet en y indiquant davantage de relevés, par exemple journalier, hebdomadaire, ou mensuel. La tenue d'un tel registre pourra contribuer à la reconstitution des données perdues en cas de panne ou dérive d'un compteur. Il est proposé au producteur d'y inscrire également les événements survenus à l'installation tels que les pannes, entretiens, étalonnages, etc.

— Durée d'archivage des registres : 5 ans

— Schémas de comptage : mises à jour à effectuer par le producteur et à transmettre sans délai à l'organisme agréé.

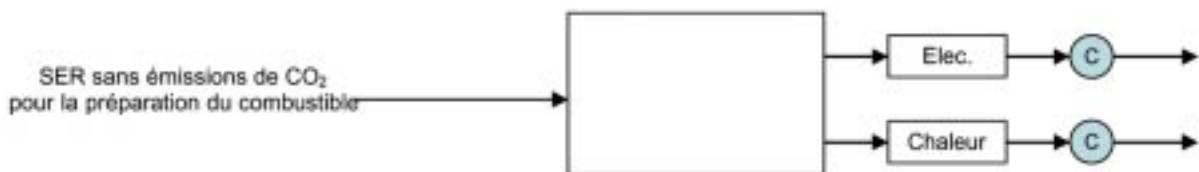
— Fiches techniques des compteurs : à tenir à jour sur le site.

ANNEXE 1 DU CODE DE COMPTAGE

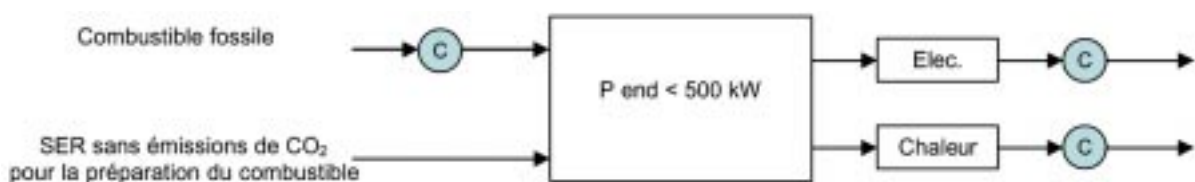
Classification des sites en 5 catégories

DOMAINE 1 : domaine requérant des contrôles simplifiés du fait de la technologie concernée ou du fait de la faible puissance des installations concernées.

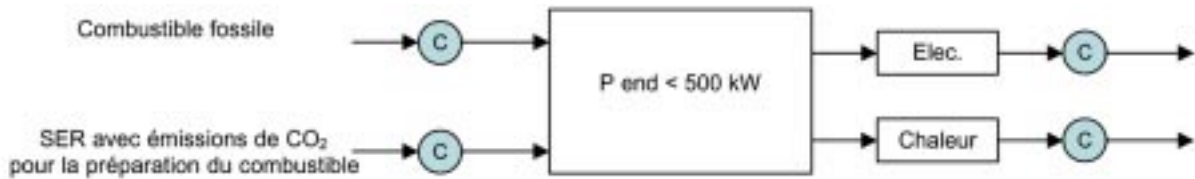
Catégorie 1 : les installations de toutes les technologies dont l'énergie primaire est uniquement de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible. Cela concerne les installations éoliennes, solaires, hydrauliques, certaines installations avec biogaz issu de la fraction biodégradable des déchets, avec ou sans cogénération.



Catégorie 2 : les installations d'une puissance électrique nette développable inférieure à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et/ou de nature fossile. Cela concerne les installations de cogénération à partir de combustibles fossiles ainsi que les installations de biomasse qui ne nécessitent pas d'énergie pour la préparation du combustible renouvelable, mais qui utilisent du combustible fossile supplémentaire.

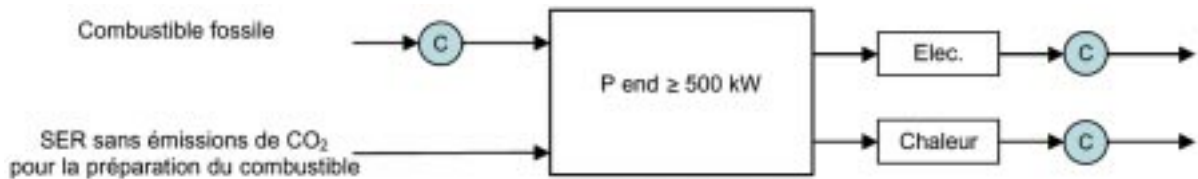


Catégorie 3 : les installations d'une puissance électrique nette développable inférieure à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable avec émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et avec ou sans appoint d'énergie fossile. Cela concerne certaines installations de biomasse avec ou sans cogénération.

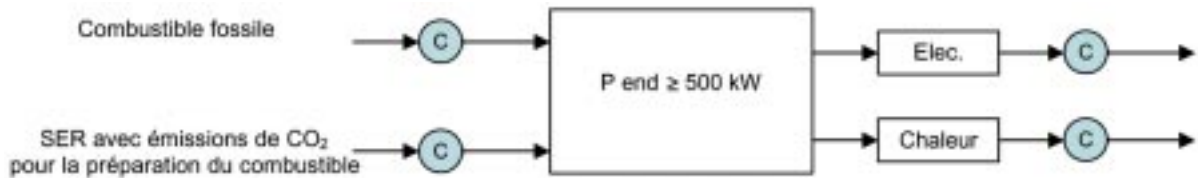


DOMAINE 2 : domaine requérant des contrôles approfondis.

Catégorie 4 : les installations d'une puissance électrique nette développable supérieure ou égale à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable sans émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et/ou de nature fossile. Cela concerne les installations de cogénération à partir de combustibles fossiles, ainsi que les installations de biomasse qui ne nécessitent pas d'énergie pour la préparation du combustible renouvelable, mais qui utilisent du combustible fossile supplémentaire.



Catégorie 5 : les installations d'une puissance électrique nette développable supérieure ou égale à 500 kW, de toutes les technologies dont l'énergie primaire est de nature renouvelable avec émissions de CO₂ nécessitées pour la préparation du combustible, et avec ou sans appoint d'énergie fossile. Cela concerne certaines installations de biomasse avec ou sans cogénération.



ANNEXE 2 DU CODE DE COMPTAGE

Définitions

Comptage par différence : comptage dont la valeur finale provient de la différence entre plusieurs comptages distincts.

Equipements fonctionnels : équipements consommateurs d'énergie, tant électrique que thermique, nécessités par l'installation de production ou servant, sur le site de l'installation, à la préparation des énergies primaires entrant dans l'installation.

Puissance électrique nette développable (P_{end}) : puissance électrique générée par l'installation de production, déduction faite de la puissance moyenne des équipements fonctionnels de l'installation.

Energie brute produite : énergie totale produite par l'installation de production; cette énergie comprend l'énergie fonctionnelle, l'énergie autoconsommée sur place par le producteur vert, et l'énergie électrique finalement envoyée au réseau.

Energie fonctionnelle : énergie tant électrique que thermique, d'une installation de production d'électricité verte, nécessitée par l'unité de production ou servant, sur le site de l'installation, à la préparation des énergies primaires entrant dans l'installation.

Energie autoconsommée : énergie tant électrique que thermique, d'une installation de production d'électricité verte, et consommée sur place par le producteur vert sans être injectée sur le réseau de distribution, à l'exclusion de toute énergie fonctionnelle.

Energies nettes produites (prises en compte dans le calcul du nombre de certificats verts au sens du présent Code) : énergies qui sont, tant pour l'énergie électrique, que pour l'énergie thermique, comptabilisées comme les énergies brutes (totales) produites diminuées des énergies fonctionnelles.

Puissance thermique nette valorisable (P_{qnv}) : puissance thermique générée par l'installation de production, déduction faite de la puissance moyenne des équipements fonctionnels de l'installation, et valorisée « en bon père de famille ».

Energie thermique nette valorisée : énergie thermique brute produite diminuée de l'énergie thermique fonctionnelle, et valorisée « en bon père de famille ».

Périmètre énergétique : ligne qui délimite, sur un plan schématique de l'installation, le contour de l'installation de production d'électricité de manière à identifier les énergies primaires qui entrent dans l'installation, ainsi que les différentes énergies produites tant électriques que thermiques.

Zone de distribution de gaz : zone où le gaz est considéré comme disponible dans le cadre de l'attribution des certificats verts. Un site de production d'électricité verte est considéré comme étant en zone de distribution de gaz, lorsque le point le plus proche du réseau de distribution de gaz naturel, compatible avec les conditions d'exploitation du site de production d'électricité verte concerné, est situé à moins de 25 m des limites du site, tel que défini à l'article 2, 16°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, sur lequel est située l'installation.

Bypass : équipements techniques permettant de contourner une installation de mesure et de comptage.

PCI d'un combustible : pouvoir calorifique inférieur d'un combustible

ANNEXE 3 DU CODE DE COMPTAGE

Précisions pour le comptage d'énergie électrique

Puissance de raccordement du compteur	Niveau de tension auquel l'installation de comptage est raccordée	Erreur totale maximale autorisée (\pm %) à pleine charge*		Classe de précision minimale requise des composants de l'installation de comptage			
		Actif PF=1	Réactif PF=0	TT	TC	Wh-mètre	VARh-mètre
≥ 5 MVA	HT	0.5	2.25	0.2	0.2	0.2	2
≥ 1 MVA à 5 MVA	HT	0.75	2.25	0.2	0.2	0.5	2
≥ 250 kVA à 1 MVA	HT	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	BT (cas particulier)	1.25	2.25	-	0.5	1	2
≥ 100 kVA à 250 kVA	HT	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	BT	1.25	2.25	-	0.5	1	2
< 100 kVA	HT	2.5	3.25	0.5	0.5	2	3
	BT avec TC	2.25	3.25	-	0.5	2	3
	BT sans TC	2	-	-	-	2	-

Tableau : Classe de précision des composants de l'installation de comptage

Avec :

TT : transformateur de tension

TC : transformateur de courant

Wh-mètre : compteur pour l'énergie active

VARh-mètre : compteur pour l'énergie réactive

PF : facteur de puissance

* L'erreur totale maximale autorisée (\pm %) pour l'ensemble de l'installation de comptage à pleine charge est donnée comme valeur indicative. Elle est calculée sur base de la somme vectorielle des erreurs de chaque composant de l'installation de comptage, c'est-à-dire A+B+C, avec :

A : l'erreur du transformateur de tension avec câblage,

B : l'erreur du transformateur de courant avec câblage,

C : l'erreur du compteur.

Afin de pouvoir donner la meilleure garantie de conformité avec les exigences de l'erreur totale autorisée, le gestionnaire du réseau de distribution adoptera les règles nécessaires pour qu'à la puissance de raccordement, les composants soient utilisés dans leur domaine de fonctionnement nominal.

ANNEXE 4 DU CODE DE COMPTAGE

Précisions pour le comptage d'énergie thermique

Cette annexe est en cours d'élaboration.

Dans l'attente, les valeurs données ci-dessous sont recommandées.

Puissance électrique nette développable de l'installation	Définition de la précision en fonction du débit max de combustible	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %)	Précision minimale recommandée des composants de l'installation de comptage		
			Débit (\pm %)	Température (\pm %)	Intégration (\pm %)
≥ 500 kW	Entre 0,1 Q _n et Q _{max}	1	0,5	0,5	0,5
< 500 kW	Entre 0,1 Q _n et Q _{max}	3	2	0,5	0,5

ANNEXE 5 DU CODE DE COMPTAGE

Précisions pour le comptage de gaz

Ces précisions sont d'application pour les gaz fossiles et renouvelables.

Les erreurs de mesurage sont exprimées en valeur relative par le rapport, en pourcent, de la différence entre le volume indiqué et le volume ayant réellement passé par le compteur à ce dernier volume.

Puissance électrique nette développable de l'installation	Définition de la précision en fonction du débit max de combustible	Valeur conventionnelle de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %)
≥ 500 kW	Entre 0,2 Q_{max} et Q_{max}	1,5
< 500 kW	Entre 0,1 Q_{max} et Q_{max}	2

ANNEXE 6 DU CODE DE COMPTAGE

Précisions pour le comptage des fuels

Cette annexe est en cours d'élaboration.

Dans l'attente, les valeurs données ci-dessous sont recommandées.

Puissance électrique nette développable de l'installation	Définition de la précision en fonction du débit max de combustible	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %)
≥ 500 Kw	Entre 0,1 Q_{max} et Q_{max}	0,5
< 500 Kw	Entre 0,1 Q_{max} et Q_{max}	1

ANNEXE 7 DU CODE DE COMPTAGE

Précisions pour le comptage de combustibles ou d'intrants solides

Cette annexe est en cours d'élaboration.

Dans l'attente, les valeurs données ci-dessous sont recommandées.

1. Comptage des combustibles solides fossiles

1.1. Comptage par pesage

Puissance électrique nette développable de l'installation	Pesage continu		Pesage discontinu
	Définition de la précision en fonction du débit max de combustible	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %)	Classe de précision recommandée
≥ 500 kW	Entre 0,2 Q_{max} et Q_{max}	1	III
< 500 kW	Entre 0,2 Q_{max} et Q_{max}	2	III

1.2. Comptage de volumes (mode discontinu)

Puissance électrique nette développable de l'installation	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %) sur le débit horaire moyen du combustible
> 500 kW	1
< 500 kW	2

2. Comptage des combustibles ou intrants renouvelables

1.2. Comptage par pesage

Puissance électrique nette développable de l'installation	Pesage continu		Pesage discontinu
	Définition de la précision en fonction du débit max de combustible	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %)	Classe de précision recommandée
≥ 500 kW	Entre 0,2 Q_{max} et Q_{max}	1	III
< 500 kW	Entre 0,2 Q_{max} et Q_{max}	2	III

1.3. Comptage de volumes (mode discontinu)

Puissance électrique nette développable de l'installation	Valeur recommandée de l'erreur totale maximale autorisée (\pm %) sur le débit horaire moyen du combustible ou des intrants
≥ 500 kW	1
< 500 kW	5

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2743

[C — 2003/27539]

**6. MAI 2003 — Ministerialerlass zur Bestimmung
des in Sachen Messungen der Energiemengen anwendbaren Zählcodes**

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmrkts abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 38 und 39;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms, in seiner durch die Erlasse vom 28. November 2002 und vom 23. Januar 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des am 5. Mai 2003 abgegebenen Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) Nr. CD-3e05-CWaPE-24;

Aufgrund der Ministerialerlasse vom 11. April 2003 und vom 14. April 2003, durch die der VoE A.I.B. Vinçotte Belgium und der VoE SGS Bureau Nivelles die Zulassung erteilt wird, die diesen Prüfstellen erlaubt, grüne Bescheinigungen in Bezug auf die Herkunftsgarantie der Grünstromerzeugungseinheiten auszustellen;

In der Erwägung, dass die erste den Stromversorgern und den Netzbetreibern auferlegte Quote auf der Grundlage der zwischen dem 1. Oktober 2002 und dem 30. Juni 2003 getätigten Lieferungen berechnet wird;

In der Erwägung, dass die Stromversorger und die Netzbetreiber daher zu diesem Zeitpunkt über grüne Bescheinigungen verfügen müssen;

In der Erwägung, dass die Herkunftsgarantie eine für die Gewährung dieser Bescheinigungen unerlässliche Voraussetzung ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Zählcode für den Grünstrom in der Wallonischen Region wird in der Anlage 1 des vorliegenden Erlasses festgesetzt.

Die Anlage ist ein fester Bestandteil des vorliegenden Erlasses.

Art. 2 - Unbeschadet der diesbezüglich geltenden Gesetzgebung kann der Grünstromerzeuger einen begründeten Antrag auf Abweichung von bestimmten Bestimmungen des Zählcodes bei dem Minister einreichen.

Dieser Antrag wird durch die Prüfstelle für gültig erklärt.

Nachdem der Minister das Gutachten der «Commission wallonne pour l'Energie» angefordert hat, entscheidet er innerhalb eines Monats.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 6. Mai 2003 wirksam.

Namur, den 6. Mai 2003

ANLAGE

ZÄHLCODE FÜR DEN GRÜNSTROM IN DER WALLONISCHEN REGION

INHALTSVERZEICHNIS

1. Gegenstand
2. Einstufung der Grünstromerzeugungsstandorte
3. Lokalisierung der Grünstromerzeugungsstandorte
4. Zählalgorithmen
 - 4.1. Primärenergien
 - 4.2. Erzeugte Nettoenergien
 - 4.2.1. Erzeugte elektrische Nettoenergie
 - 4.2.2. Erzeugte thermische Nettoenergie
 - 4.2.2.1. Hochwertige Kraft/Wärme-Kopplung
 - 4.2.2.2. Thermische Bruttoenergie
 - 4.2.2.3. Funktionelle thermische Energie
 - 4.2.2.4. Verwertete thermische Energie
 - 4.2.2.5. Grundsätze zur Messung der thermischen Energie
 5. Bestimmung der Mess- und Zählvorrichtungen je nach Kategorie
 - 5.1. Kategorie 1
 - 5.2. Kategorie 2
 - 5.3. Kategorie 3
 - 5.4. Kategorie 4
 - 5.5. Kategorie 5
 6. Mess- und Zähltechniken
 - 6.1. Vorbemerkungen
 - 6.2. Messbereich
 - 6.3. Genauigkeit der Mess- und Zählvorrichtungen
 - 6.4. Zählung der Biomasse-Inputs für die in die Kategorie 3 eingestuften Anlagen
 - 6.5. Zählung der Biomasse-Inputs für die in die Kategorie 5 eingestuften Anlagen
 7. Kontrollen und Erfassungen
 - 7.1. Auf den Mess- und Zählvorrichtungen anzubringende Angaben
 - 7.2. Kennzeichnung der Mess- und Zählvorrichtungen
 - 7.3. Lokale Anzeige der Indexe
 - 7.4. Fernübertragung und elektronische Datenverarbeitung
 8. Unantastbarkeit der Zählungen
 - 8.1. Grundsatz
 - 8.2. Praktische Modalitäten
 - 8.2.1. Anbringen von Siegeln
 - 8.2.2. Zählungen von Primärenergie
 - 8.2.3. Zählung einer erzeugten Energie
 - 8.3. Wartung und Eichung oder Kalibrierung der Messvorrichtungen
 - 8.4. Zählungsstörungen: anzuwendendes Verfahren
 9. Archivierung
 10. ANLAGE 1 zum Zählcode – Kategorien
 11. ANLAGE 2 zum Zählcode – Definitionen
 12. ANLAGE 3 zum Zählcode – Elektrische Energie
 13. ANLAGE 4 zum Zählcode – Thermische Energie
 14. ANLAGE 5 zum Zählcode – Gas
 15. ANLAGE 6 zum Zählcode – Heizöle
 16. ANLAGE 7 zum Zählcode – Feste Brennstoffe oder Inputs

1. GEGENSTAND

1.1. Juristischer Referenzrahmen

- Dekret der Wallonische Regierung vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, weiter unten «Elektrizität-Dekret» genannt;
- Dekret der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, weiter unten « Gas-Dekret» genannt;
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms.

1.2. Der vorliegende Zählcode wird aufgrund des Artikels 6 des Erlasses vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms erstellt. Er gibt die Grundsätze und Methoden an, die in Sachen Messungen der Energiemengen anwendbar sind, die bei der Zählung der Anzahl der den Grünstromerzeugungsanlagen gewährten grünen Bescheinigungen zu berücksichtigen sind. Zu diesem Zweck gibt er die Verpflichtungen des Grünstromerzeugers in Bezug auf die Bereitstellung, die Einrichtung, die Verwendung und die Wartung der Messvorrichtung einerseits und auf die Erfassung, die Verarbeitung und die Bereitstellung der Messangaben andererseits genau an.

1.3. Jeglicher Grünstromerzeugungsstandort gibt Anlass zu Messungen und Zählungen, um den erzeugten Nettogrünstrom, die verwertete Nettowärme und die Menge Primärenergie(n), bei deren Erzeugung, Verbrennung oder bei der Behandlung deren Abfälle CO₂-Emissionen entstanden sind, zu bestimmen. Eine oder mehrere Mess- und Zählvorrichtungen werden zu diesem Zweck vorgesehen.

1.4. Die unter 1.3. erwähnten Mess- und Zählvorrichtungen müssen den Bestimmungen des vorliegenden Zählcodes genügen.

1.5. In Übereinstimmung mit Artikel 8 des Erlasses vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms kann die CWaPE zu jeder Zeit eine Kontrolle vornehmen oder von einer Prüfstelle anfordern, dass sie eine Kontrolle am Grünstromerzeugungsstandort vornimmt, um die Einhaltung des vorliegenden Zählcodes zu überprüfen.

Gesetzgebung in Bezug auf das Messwesen Die Mess- und Zählvorrichtungen, die für die Zählung der bei der Verbuchung des Grünstroms berücksichtigten physikalischen Größen verwendet werden, unterliegen den im Rahmen der Gesetzgebung über das Messwesen festgesetzten Regeln, d.h. dem Gesetz vom 16. Juni 1970 über die Einheiten, Eichmaße und Messanlagen, sowie dessen verschiedenen Abänderungen und den damit verbundenen Erlassen und insbesondere:

- dem Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1972 zur allgemeinen Durchführung des Gesetzes vom 16. Juni 1970;
- dem Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1972 über die Gaszähler;
- dem Königlichen Erlass vom 6. Juli 1982 über die zur Messung der elektrischen Energie bestimmten Vorrichtungen;
- dem Königlichen Erlass vom 18. Februar 1977 über die Kaltwasserzähler;
- dem Königlichen Erlass vom 2. März 1981 über die Warmwasserzähler;
- dem Königlichen Erlass vom 6. April 1979 über die Anlagen und Teilanlagen zur Messung von Flüssigkeiten (außer Wasser);
- dem Königlichen Erlass vom 7. März 1978 über die kontinuierlich funktionierenden Zählwaagen;
- dem Königlichen Erlass vom 4. August 1992 zur Neuregelung über die nicht automatisch funktionierenden Waagen.

Falls Mess- und Zählvorrichtungen in der belgischen Gesetzgebung nicht erwähnt würden, sondern Gegenstand einer Empfehlung der Internationalen Organisation für gesetzliches Messwesen (OIML) wären, findet diese Empfehlung Anwendung.

Im Falle einer Unvereinbarkeit zwischen dem vorliegenden Zählcode und einer gesetzlichen bzw. verordnungsmäßigen Bestimmung oder einer in Sachen Messwesen anwendbaren Empfehlung der Internationalen Organisation für gesetzliches Messwesen ist diese Bestimmung bzw. Empfehlung anwendbar.

Technische Regelungen für die Stromversorgung und die lokale Übertragung.

Im Falle einer Unvereinbarkeit zwischen dem vorliegenden ZÄHLCODE FÜR DEN GRÜNSTROM und dem Titel «MESS- UND ZÄHLCODE», der in der technischen Regelung in Sachen Elektrizität für die Verwaltung von und den Zugang zu den Stromversorgungsnetzen in der Wallonischen Region enthalten ist, oder dem Titel «ZÄHLUNGEN UND MESSUNGEN», der in der technischen Regelung in Sachen Elektrizität für die Verwaltung von und den Zugang zu dem lokalen Stromübertragungsnetz in der Wallonischen Region enthalten ist, sind diese technischen Regelungen anwendbar.

1.8. Technische Regelung für die Gasversorgung.

Im Falle einer Unvereinbarkeit zwischen dem vorliegenden ZÄHLCODE FÜR DEN GRÜNSTROM und dem Titel «MESS- UND ZÄHLCODE», der in der technischen Regelung in Sachen Gas für die Verwaltung von und den Zugang zu dem lokalen Gasversorgungsnetz in der Wallonischen Region enthalten ist, sind diese technischen Regelungen anwendbar.

1.9. Haftung für die Qualität und Zuverlässigkeit der Messungen und Zählungen.

Der Grünstromerzeuger haftet für die Qualität und die Zuverlässigkeit der Messungen und Zählungen, außer wenn die Mess- und Zählvorrichtung einem Netzbetreiber gehört. In diesem Fall steht es dem Grünstromerzeuger jedoch zu, dem Netzbetreiber und der CWaPE jeden Mangel mitzuteilen.

1.10. Bezugsnormen

Die in den Mess- und Zählvorrichtungen verwendeten Geräte müssen den Anforderungen der belgischen Gesetzgebungen, Regelungen und Normen sowie der europäischen Normen und der internationalen Empfehlungen, die auf die Mess- und Zählvorrichtungen und deren Komponenten anwendbar sind, genügen.

1.11. Definitionen

1.11. Die Definitionen der spezifischen Begriffe und Ausdrücke des vorliegenden Zählcodes stehen in der Anlage 2 zum vorliegenden Zählcode.

1.12. Übergangsbestimmungen

Für die vor dem 1. Januar 2004 in Betrieb genommenen Grünstromerzeugungsstandorte werden bestimmte Vorschriften des vorliegenden Zählcodes erst am 1. Januar 2005 in Kraft treten.

1.13. Abweichungen:

Vorbehaltlich der diesbezüglich geltenden Gesetzgebung können auf begründete Anfrage des Erzeugers, die durch die zugelassene Prüfstelle ordnungsgemäß bestätigt wird, dem Erzeuger eventuell zeitlich begrenzte Abweichungen für die Verwirklichung von bestimmten in dem vorliegenden Zählcode beschriebenen Anforderungen in Bezug auf die Zählung gewährt werden. Diese Anträge auf Abweichung müssen bei dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, eingereicht werden und müssen dem Antrag auf Herkunftsgarantie bei der zugelassenen Prüfstelle beigefügt werden.

Die Abweichung wird von dem Minister nach begründetem Gutachten der CWaPE gewährt.

Jegliche Abänderung der Einrichtung hebt die gewährten Abweichungen auf und macht die Wiedereinreichung eines Antrags notwendig.

2. EINSTUFUNG DER GRÜNSTROMERZEUGUNGSSTANDORTE

Die verschiedenen Technologien, die an den Grünstromerzeugungsstandorten eingesetzt werden können, sind diejenigen, die in Artikel 2 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnt werden.

Die Förderung der erneuerbaren Energiequellen und der hochwertigen Kraft/Wärme-Kopplung wird in Kapitel X desselben Dekrets bestimmt. Durch dieses Dekret wird der durch die Wallonische Region gegründete Mechanismus der grünen Bescheinigungen eingesetzt; durch diesen Mechanismus werden den Grünstromerzeugungsanlagen grüne Bescheinigungen für die erzeugte Energie erteilt, dies je nach der im Vergleich zu modernen Referenzanlagen erzielten CO₂-Einsparung. Die Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie ist daher erforderlich, sowie die anderen wegen der Berechnung der erzielten CO₂-Einsparung erforderlichen Berechnungen.

In dem vorliegenden Zählcode werden die verschiedenen Erzeugungsstandorte in 2 Bereiche und 5 Kategorien eingestuft, je nach den für die Vorbereitung der Primärenergie notwendigen bzw. nicht notwendigen CO₂-Emissionen. Die sich daraus ergebenden Verpflichtungen in Bezug auf die Zählung der Energie werden weiter unten angegeben.

Ein Schema, in dem die verschiedenen Kategorien dargestellt und zusammengefasst werden, ist in der Anlage 1 zum vorliegenden Zählcode beigefügt.

Bereich 1: Bereich, für den nur vereinfachte Kontrollen wegen der eingesetzten Technologie oder der schwachen Leistung der betroffenen Anlagen notwendig sind.

Der Bereich 1 enthält 3 Erzeugungsstandortskategorien:

— Kategorie 1: Anlagen mit allen Technologien, deren Primärenergie nur

aus erneuerbaren Quellen kommt, und ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen. Dies betrifft die Windkraft-, die Sonnenenergie-, die Wasserkraftanlagen, bestimmte mit aus dem biologisch abbaubaren Anteil der Abfälle stammendem Biogas betriebene Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung. In dieser Kategorie müssen nur die erzeugten Energien Gegenstand von Zählungen sein.

Jegliche gemeinsame Verwendung von fossilem Brennstoff, sei es nur für den Anlauf, schließt die betroffene Anlage von dieser Kategorie aus.

Einzige Ausnahme: das fossile Öl, das für die Schmierung von Heizöl- oder Gasmotoren verwendet wird, in Höhe von weniger als 1% des Hu des gesamten Brennstoffs. Gegebenenfalls wird der Verbrauch von diesem fossilen Öl berücksichtigt, ohne dass die Kategorie 1 aber verlassen wird.

— Kategorie 2: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung (Pend) unter 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen - und/oder aus fossilen Quellen kommt. Dies betrifft die mit fossilen Brennstoffen funktionierenden Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen sowie die mit Biomasse funktionierenden Anlagen, die keine Energie für die Vorbereitung des erneuerbaren Brennstoffes brauchen und die aber zusätzlichen fossilen Brennstoff verbrauchen. In dieser Kategorie müssen die fossilen Primärenergien und die erzeugten Energien Gegenstand von Zählungen sein.

— Kategorie 3: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung (Pend) unter 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - mit für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachten CO₂-Emissionen - kommt, und mit oder ohne Zusatz von fossiler Energie. Dies betrifft bestimmte mit Biomasse funktionierende Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung. In dieser Kategorie müssen alle (erneuerbaren oder nicht erneuerbaren) Primärenergien und die erzeugten Energien Gegenstand von Zählungen sein.

Bereich 2: Bereich, für den tiefgehende Kontrollen erforderlich sind.

Der Bereich 2 enthält 2 Kategorien von Erzeugungsstandorten:

— Kategorie 4: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung (Pend) ab 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen - und/oder aus fossilen Quellen kommt. Dies betrifft die mit fossilen Brennstoffen funktionierenden Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen sowie die mit Biomasse funktionierenden Anlagen, die keine Energie für die Vorbereitung des erneuerbaren Brennstoffes brauchen und die aber zusätzlichen fossilen Brennstoff verbrauchen. In dieser Kategorie müssen die fossilen Primärenergien und die erzeugten Energien Gegenstand von Zählungen sein. Die in der Kategorie 4 auferlegten Zählungen und Kontrollen sind strenger als diejenigen, die in der Kategorie 2 auferlegt werden.

— Kategorie 5: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung (Pend) ab 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - mit für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachten CO₂-Emissionen - kommt, und mit oder ohne Zusatz von fossiler Energie. Dies betrifft bestimmte mit Biomasse funktionierende Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung. In dieser Kategorie müssen alle (erneuerbaren oder nicht erneuerbaren) Primärenergien und die erzeugten Energien Gegenstand von Zählungen sein. Die in der Kategorie 5 auferlegten Zählungen und Kontrollen sind strenger als diejenigen, die in der Kategorie 3 auferlegt werden.

3. LOKALISIERUNG DER GRÜNSTROMERZEUGUNGSSTANDORTE

Bei der Berechnung der Anzahl grüner Bescheinigungen werden die elektrischen und thermischen Bezugsdaten der modernen Referenzanlagen herangezogen. Diese jährlich durch die CWaPE veröffentlichten thermischen Bezugswerte sind unterschiedlich, je nachdem der Erzeugungsstandort in einem Gasversorgungsgebiet so wie in der Anlage 2 zum vorliegenden Zählcode bestimmt steht oder nicht.

4. ZÄHLALGORITHMEN

Jeder Erzeuger von Grünstrom muss einen Zählalgorithmus vorlegen, der die Zählung der Energien, wie sie in Artikel 38 §§ 1 und 2 des Elektrizität-Dekreets erwähnt wird, ermöglicht.

In den einfachsten Fällen besteht dieser Algorithmus nur aus einfachen Zählerablesungen, die sofort den genauen Wert der sowohl in Strom als auch in Wärme erzeugten Nettoenergie sowie, gegebenenfalls, die genauen Werte der Zählungen der Primärenergien wiedergeben.

Sobald eine algebraische Summe der Zählungen notwendig ist, besteht der Anlass, dass der Erzeuger diese algebraische Summe erstellt. Die zugelassene Einrichtung wird diesen Algorithmus prüfen müssen und die etwaigen Berichtigungskoeffizienten darauf anwenden müssen, indem sie sie begründet.

Diese Berichtigungskoeffizienten müssen Folgendes beachten:

- den Standort des Zählers im Hinblick auf seinen idealen Standort;
- gegebenenfalls, die Genauigkeit der betroffenen Zählvorrichtung bzw. des betroffenen Zählsystems;
- die etwaige Berücksichtigung der Energie der funktionellen Ausrüstungen.

Das Vorhandensein von Differenzzählungen in den Algorithmen kann für die vor dem 1. Januar 2004 in Betrieb genommenen Systeme angenommen werden, dies bis zum 31. Dezember 2004. Das Vorhandensein von Differenzzählungen muss zuvor von dem Grünstromerzeuger begründet und durch die Prüfstelle bestätigt worden sein.

Ab diesem Datum werden die Differenzzählungen nicht mehr angenommen, außer in dem Fall, wo die Anlage zur Erzeugung von Grünstrom Energie außerhalb der Stromerzeugungszeiträume verbraucht.

4.1. Primärenergien

— Die Primärenergien, die in allen Fällen Gegenstand von Zählungen sein müssen, betreffen die fossilen Brennstoffe (Gas, Heizöl, Kohle, usw.). Die Primärenergien, die je nach der Kategorie, der der Grünstromerzeugungsstandort gehört, gegebenenfalls Gegenstand von Zählungen sein müssen, betreffen die erneuerbaren Brennstoffe wie das Biogas, das Holz, die Abfälle, die Energiepflanzenkulturen, usw.

Die erneuerbaren Energien wie die Windkraft, die Sonnenenergie und die Wasserkraft müssen nicht Gegenstand von Zählungen sein.

4.2. Erzeugte Nettoenergien.

— Die erzeugten Nettoenergien, die bei der Berechnung der Anzahl grüner

Bescheinigungen berücksichtigt werden, sind sowohl für die elektrische Energie als auch für die thermische Energie die erzeugten (gesamten) Bruttoenergien nach Abzug der funktionellen Energien.

Die funktionelle Energie, sowohl die elektrische als auch die thermische Energie, einer Grünstromerzeugungseinheit ist diejenige, die die Erzeugungseinheit selbst braucht, oder die am Standort der Anlage zur Vorbereitung der in der Anlage eingesetzten Primärenergien dient.

— Berücksichtigung der durch die funktionellen Ausrüstungen der Erzeugungsanlage verbrauchten Energie.

Um die Erstellung der für die Gewährung der grünen Bescheinigungen erforderlichen Energiebilanzen zu ermöglichen, muss der Grünstromerzeuger die Liste der energieverbrauchenden Ausrüstungen aufstellen, deren Benutzung für das Folgende von Bedeutung ist:

- die Vorbereitung der gebrauchten Energiequelle(n);
- die Stromerzeugung;
- die Verarbeitung der Abfälle in Bezug auf den Stromerzeugungsprozess.

Diese Liste muss das Folgende enthalten:

- die Bezeichnung der Ausrüstung;
- die verbrauchte Energieart: Strom, Heizöl, Gas, thermische Energie,...;
- die Funktion der Ausrüstung im Prozess;
- die in kW ausgedrückte installierte Leistung;
- die geschätzte Betriebsdauer, in Stunden pro Quartal;
- der geschätzte jährliche Verbrauch.

Diese Liste muss den Unterschied zwischen der Energie, die durch funktionelle

Ausrüstungen gebraucht wird, die aufgrund des Verfahrens (im Hinblick auf die Vorbereitung, die Verbrennung und die Abfallverarbeitung) direkt oder indirekt notwendig sind, und der Energie, die für andere Tätigkeiten am Standort benötigt wird, ermöglichen.

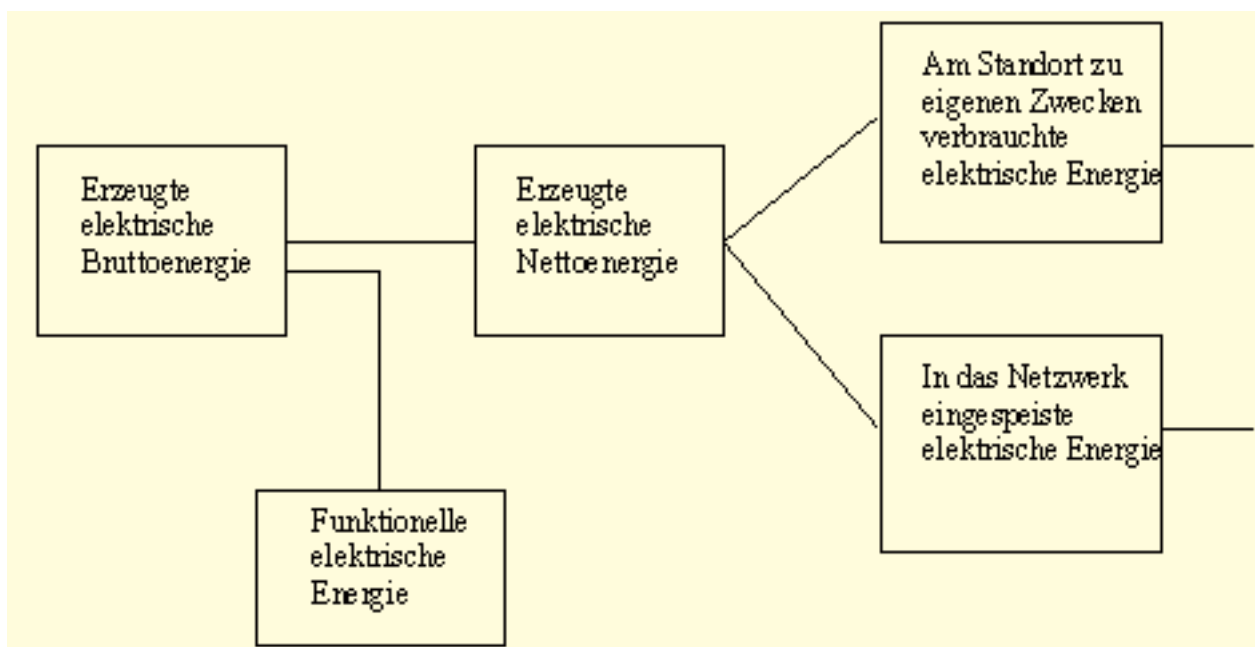
Falls bestimmte dieser Ausrüstungen sowohl durch das Grünstromerzeugungsverfahren als auch durch andere am Standort befindliche Tätigkeiten betroffen sind, muss der Erzeuger eine Verhältniszahl angeben, um die für die funktionellen Ausrüstungen benötigte Energie von der Energie für die anderen Tätigkeit zu unterscheiden.

Die Liste der funktionellen Ausrüstungen einschließlich der oben erwähnten Verhältniszahlen muss durch die Prüfstelle bestätigt werden.

Bemerkung: die Energie, die für die eigentliche Herstellung der Grünstromerzeugungsausrüstungen benötigt wurde, wird in dieser Bilanz nicht berücksichtigt.

4.2.1. Erzeugte elektrische Nettoenergie.

Die erzeugte elektrische Nettoenergie entspricht der erzeugten elektrischen Bruttoenergie, nach Abzug der funktionellen elektrischen Energie.



Die erzeugte elektrische Bruttoenergie ist die gesamte durch die Erzeugungseinheit erzeugte Energie; die Energie enthält also die funktionelle elektrische Energie, die am Standort zu eigenen Zwecken vom Grünstromerzeuger verbrauchte elektrische Energie und die in das Netzwerk eingespeiste elektrische Energie.

Die funktionelle elektrische Energie gibt keinen Anspruch auf grüne Bescheinigungen und muss daher von der erzeugten elektrischen Bruttoenergie abgezogen werden.

Die funktionelle elektrische Energie wird entweder durch eine angepasste Installierung des die erzeugte elektrische Nettoenergie direkt messenden Zählers oder vorläufig durch eine getrennte Verbuchung berücksichtigt.

Die auf jährlicher Basis verbrauchte funktionelle Energie muss zum Zeitpunkt der Gewährung der Herkunftsgarantie geschätzt worden sein. Wenn der Grünstromerzeuger einen separaten Zähler für die funktionelle Energie installiert, wird man die anfängliche Schätzung auf der Grundlage der vorgenommenen Zählerablesungen jährlich anpassen können.

4.2.2. Erzeugte thermische Nettoenergie.

Die erzeugte thermische Nettoenergie entspricht der erzeugten thermischen Bruttoenergie, nach Abzug der funktionellen thermischen Energie.

4.2.2.1. Hochwertige Kraft/Wärme-Kopplung

Eine Anlage zur hochwertigen Kraft/Wärme-Kopplung ist eine Anlage zur gekoppelten Erzeugung von Wärme und Strom, die gemäß den Wärmebedürfnissen des Benutzers gebaut worden ist, welcher eine Energieeinsparung gegenüber der getrennten Erzeugung derselben Mengen von Wärme und Strom in modernen Referenzanlagen erzielt, deren jährliche Betriebsleistungen durch die CWaPE jährlich bestimmt und veröffentlicht werden – s. Art. 2, 3° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts.

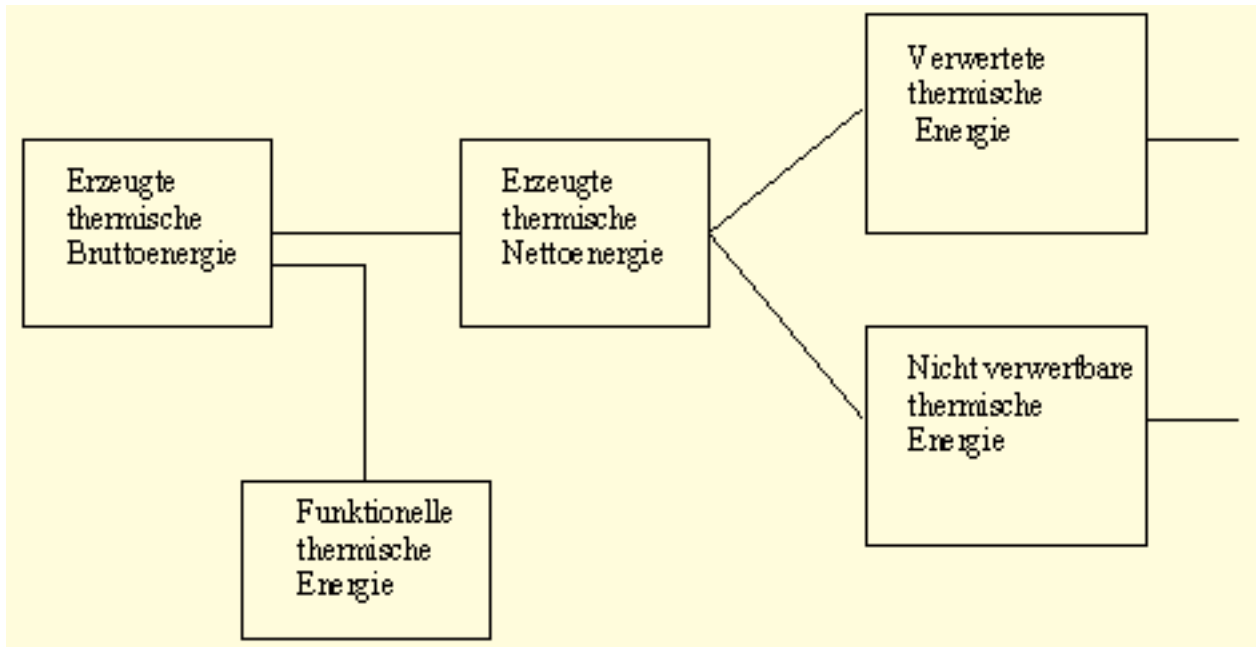
Der vorliegende Zählcode legt den Begriff «Kraft/Wärme-Kopplung» wie folgt fest: Strom und Wärme werden sequenziell erzeugt, das heißt, dass die nach der Erzeugung von Strom verbleibende Wärme verloren wäre, wenn sie nicht durch die Kraft/Wärme-Kopplung verwertet würde. Die simultane aber getrennte Erzeugung von Wärme und Strom, die am gleichen Standort stattfindet, gilt nicht als Kraft/Wärme-Kopplung im Sinne des Dekrets.

Man wird daher besonders auf die Definition des «Energieumkreises» der berücksichtigten Anlage aufmerksam sein.

So ist im Fall eines Dampfkessels, dessen Produktion nur teilweise in einer Dampfturbine zur Erzeugung von Strom verwendet wird, eine Klärung erforderlich. Nur der Dampf (oder eventuell das Warmwasser) am Ausgang der Turbine (einschließlich des zur thermischen Verwertung bestimmten entnommenen Dampfes) muss bei der Errechnung der im Sinne der grünen Bescheinigungen verwertbaren Wärme berücksichtigt werden. Der Energieumkreis des Systems wird nur die Dampfturbine enthalten, wobei die Primärenergie in dem durch den Kessel erzeugten Energieanteil besteht, der dem den Kessel speisenden Dampf (einschließlich des oben erwähnten entnommenen Dampfes) entspricht.

In diesem anderen Fall ist auch eine Klärung notwendig: sogar im Fall einer Anlage, die eine Gasturbine enthält, hinter welcher ein Rückgewinnungskessel mit Nachverbrennung steht, kann die am Ausgang des Rückgewinnungskessels erzeugte Wärme in der Errechnung der grünen Bescheinigungen verwertet werden, wenn sie nicht in einer Dampfturbine expandiert wird. Wird sie in einer Gasturbine expandiert, wird dann die am Ausgang der Gasturbine verbleibende Wärme als im Sinne der grünen Bescheinigungen als verwertbare Wärme berücksichtigt.

4.2.2.2. Thermische Bruttoenergie.



Die erzeugte thermische Bruttoenergie ist die gesamte thermische Energie, die durch die Erzeugungseinheit erzeugt wird; diese Energie enthält also die funktionelle thermische Energie und die thermische Nettoenergie mit einerseits der verwerteten thermischen Nettoenergie und andererseits der nicht verwertbaren thermischen Nettoenergie.

In der Definition der Kraft/Wärme-Kopplung, so wie im Dekret vom 12. April 2001 (Art. 2, 3^o) erwähnt, wird zudem festgelegt, dass es sich wohl um die gekoppelte Erzeugung von Wärme und Strom handelt: diese Definition schließt also jegliche direkte Verwendung der Wärme zu mechanischen Zwecken von der verwerteten thermischen Energie aus.

4.2.2.3. Funktionelle thermische Energie.

In Artikel 38 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts wird der Prozentsatz des eingesparten Kohlendioxids als das Verhältnis zwischen der durch das berücksichtigte System erzielten Einsparung von Kohlendioxid (CO₂) und den Kohlendioxidemissionen des klassischen Elektrizitätserzeugungsverfahrens bestimmt. In diesem Artikel wird hinzugefügt, dass die erwähnten Kohlendioxidemissionen «diejenigen sind, die von dem gesamten Grünstromerzeugungszyklus erzeugt werden, einschließlich der Brennstoffherstellung, der unter Umständen bei der Verbrennung erzeugten Emissionen und gegebenenfalls der Abfallbehandlung».

Wenn die Grünstromerzeugung die Verwendung von Wärme am Standort benötigt, wird diese Wärmemenge funktionelle thermische Energie genannt.

Die funktionelle thermische Energie gibt keinen Anspruch auf grüne Bescheinigungen und muss daher von dieser abgezogen werden, wenn sie aus der von der Kraft/Wärme-Kopplung stammenden Bruttoenergie entstammt.

Wenn diese Wärme aber durch eine externe Quelle erzeugt wird, muss diese Quelle in der Primärenergie verbucht werden.

Die funktionelle thermische Energie wird entweder durch eine angepasste Installation des die erzeugte thermische Nettoenergie messenden Zählers oder vorläufig durch eine getrennte Verbuchung berücksichtigt. Die auf jährlicher Basis verbrauchte funktionelle thermische Energie muss zum Zeitpunkt der Gewährung der Herkunftsgarantie geschätzt worden sein. Diese Schätzung wird jährlich auf der Grundlage der vorgenommenen Zählablesungen revidiert. Diese Schätzung wird u.a. zur Wiederherstellung der Zählenden nach einer Betriebsstörung des Zählers dienen.

4.2.2.4. Verwertete thermische Energie.

Die bei der Errechnung der Anzahl grüner Bescheinigungen, die einer hochwertigen Kraft/Wärme-Kopplungsanlage gewährt werden, berücksichtigte Wärme muss eine «mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters» verwendete Wärme sein. Der «gute Familienvater» ist derjenige, der dafür hätte sorgen müssen, einen Heizkessel in Ermangelung einer Kraft/Wärme-Kopplung funktionieren zu lassen, um den Wärmebedürfnissen zu genügen. Mehrere Aspekte sind zu berücksichtigen:

Die Regeln der Technik in Sachen Kraft/Wärme-Kopplung erfordern eine Dimensionierung der Anlage gemäß einem festgestellten Wärmebedürfnis am Ort, wo die Kraft/Wärme-Kopplung installiert ist. Es ist zu prüfen, ob das Installieren eines Heizkessels für die angegebene(n) Anwendung(en) wirtschaftlich begründet ist. Im gegenteiligen Fall kann die Anwendung für die Gewährung von grünen Bescheinigungen nicht berücksichtigt werden.

Die Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen, die einen im Laufe des Jahres variablen Bedarf an Wärme decken, können Ausrüstungen zur Ableitung der überschüssigen Wärme benötigen, dies ohne dass eine Verwertung mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters berücksichtigt werden kann. Diese Ausrüstungen müssen gekennzeichnet sein und die Wärme, die sie ableiten, wird nicht in der verwerteten Wärme verbucht werden können.

Das Profil des Bedarfs an Wärme im Laufe des Jahres muss analysiert werden: der Grünstromerzeuger muss die verschiedenen Verwendungen der Wärme auflisten und für jede von ihnen das Folgende angeben:

- ihre Funktion;
- die Nennleistung;
- die verwendete Flüssigkeit;
- den Temperatur/Druck-Stand beim Wegzug der Wärme und bei deren Rücklauf oder bei der letzten Verwendung vor der endgültigen Ableitung;
- ihr Verwendungsprofil im Laufe des Jahres;
- ihren geschätzten gesamten Jahresverbrauch.

Für jede vorgelegte Verwendung wird die zugelassene Einrichtung die Zulässigkeit der Verwertung der Wärme mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters prüfen müssen.

Überprüfung der verschiedenen Anwendungen der Wärme: die zugelassene Einrichtung wird an Ort und Stelle prüfen müssen, ob die Einsetzung der verschiedenen Verwendungen der Wärme mit den angekündigten Profilen übereinstimmt, dies sowohl in Bezug auf die Menge (Durchflussmenge) als auch in Bezug auf die Qualität (Temperatur/Druck).

Die Verwertung der «mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters» verwerteten Wärme muss ebenfalls bei einem Benutzer, der die Wärme von dem Grünstromerzeuger gekauft hätte, überprüft werden.

4.2.2.5. Grundsätze zur Messung der thermischen Energie.

Die verbrauchte thermische Energie wird aufgrund der Kombination von mehreren gleichzeitigen und integrierten Messungen gemessen:

— Durchflussmenge der tatsächlich verwendeten Wärmeträgerflüssigkeit.

— Differenz zwischen der Enthalpie des Dampfes beim Verlassen der Anlage (Funktion des Drucks und der Temperatur) und der Enthalpie des gesättigten Wassers, die dem Ausgangsdruck entspricht.

Was die Anlagen zur Dampferzeugung betrifft, hat die Anwendung der so bestimmten Regel zur Folge, dass die für den Rücklauf berücksichtigte Enthalpie diejenige des Kondensats zu der dem Ausgangsdruck entsprechenden Kondensationstemperatur sein wird. Die verwertete Wärme wird so auf die Kondensationswärme begrenzt sein (d.h. die Verdampfungswärme, gegebenenfalls zuzüglich der Wärme des überhitzten Dampfes).

Im Falle von mehrfachen Verwendungen der Wärme in einem Dampfnetzwerk werden eine oder mehrere Verwertungen der Wärme zu einer Temperatur, die unter der Kondensationstemperatur steht, zusätzlich zu der gemäß der oben erwähnten Regel errechneten Wärme, bei der Errechnung der grünen Bescheinigungen berücksichtigt werden können, wenn und nur wenn der Grünstromerzeuger beweisen kann, dass diese Verwendungen zu diesen tieferen Temperaturen im Rahmen einer rationellen Energieverwendung stattfinden müssen.

5. BESTIMMUNG DER MESS- UND ZÄHLVORRICHTUNGEN JE NACH KATEGORIE

5.1. Kategorie 1

Die Mess- und Zählvorrichtungen sind mindestens 3 in der Anzahl: Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie, gegebenenfalls, Zählung der tatsächlich verwerteten thermischen Nettoenergie und Zählung der Betriebsstunden.

Der Verbrauch von in der Verbrennung (Gasmotoren, Heizöl,...) verwendeten fossilen Ölen wird gegebenenfalls berücksichtigt werden, ohne dass eine Zählvorrichtung dazu erforderlich ist.

5.2. Kategorie 2

Die Mess- und Zählvorrichtungen sind mindestens 4 in der Anzahl: Zählung der Menge des verbrauchten fossilen Brennstoffs, Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie, gegebenenfalls, Zählung der tatsächlich verwerteten thermischen Nettoenergie und Zählung der Betriebsstunden. Keine Zählung des erneuerbaren Brennstoffs ist in dieser Kategorie notwendig.

Der Hu der erneuerbaren Inputs muss von dem Erzeuger zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie geschätzt werden. Die Schätzung beruht auf an Ort und Stelle oder im Labor vorgenommenen Messungen oder auch auf errechneten Daten. Die Schätzung muss durch die Prüfstelle bestätigt werden.

Der Hu des/der fossilen Brennstoffe(s) wird den Fakturierungsunterlagen des Versorgers entnommen werden.

Der Verbrauch von in der Verbrennung (Gasmotoren, Heizöl,...) verwendeten fossilen Ölen wird gegebenenfalls berücksichtigt werden, ohne dass eine Zählvorrichtung dazu erforderlich ist.

5.3. Kategorie 3

Die Mess- und Zählvorrichtungen sind mindestens 4 in der Anzahl: Zählung der Menge des verbrauchten erneuerbaren Brennstoffs, Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie, gegebenenfalls, Zählung der tatsächlich verwerteten thermischen Nettoenergie und Zählung der Betriebsstunden. Bei Verwendung eines zusätzlichen fossilen Brennstoffs wird man eine zusätzliche Mess- und Zählvorrichtung vorsehen müssen.

Der Hu der erneuerbaren Inputs muss vom Erzeuger zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie geschätzt werden. Die Schätzung beruht auf an Ort und Stelle oder im Labor vorgenommenen Messungen oder auch auf errechneten Daten. Die Schätzung muss durch die Prüfstelle bestätigt werden.

Der Hu des/der fossilen Brennstoffe(s) wird den Fakturierungsunterlagen des Versorgers entnommen werden.

Der Verbrauch von in der Verbrennung (Gasmotoren, Heizöl,...) verwendeten fossilen Ölen wird gegebenenfalls berücksichtigt werden, ohne dass eine Zählvorrichtung dazu erforderlich ist.

Bemerkung: in dieser Kategorie kann die Zählung der Inputs einer Biomasseanlage gemäß dem Zählcode mittels eines Zählverfahrens vorgenommen werden, für welches keine besonderen technischen Ausrüstungen notwendig sind.

5.4. Kategorie 4

Die Mess- und Zählvorrichtungen sind mindestens 4 in der Anzahl: Zählung der Menge des verbrauchten fossilen Brennstoffs, Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie, gegebenenfalls, Zählung der tatsächlich verwerteten thermischen Nettoenergie und Zählung der Betriebsstunden. Keine Zählung des erneuerbaren Brennstoffs ist in dieser Kategorie notwendig.

Der Hu der erneuerbaren Inputs muss von dem Erzeuger zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie geschätzt werden. Die Schätzung beruht auf an Ort und Stelle oder im Labor vorgenommenen Messungen oder auch auf errechneten Daten. Die Schätzung muss durch die Prüfstelle bestätigt werden.

Der Hu des/der fossilen Brennstoffe(s) wird den Fakturierungsunterlagen des Versorgers entnommen werden.

Der Verbrauch von in der Verbrennung (Gasmotoren, Heizöl,...) verwendeten fossilen Ölen wird gegebenenfalls berücksichtigt werden, ohne dass eine Zählvorrichtung dazu erforderlich ist.

5.5. Kategorie 5

Die Mess- und Zählvorrichtungen sind mindestens 4 in der Anzahl: Zählung der Menge des verbrauchten erneuerbaren Brennstoffs, Zählung der erzeugten elektrischen Nettoenergie, gegebenenfalls, Zählung der tatsächlich verwerteten thermischen Nettoenergie und Zählung der Betriebsstunden. Bei Verwendung eines zusätzlichen fossilen Brennstoffs wird man eine zusätzliche Mess- und Zählvorrichtung vorsehen müssen.

Im Falle von erneuerbarem Brennstoff muss die Messung des Hu gewährleistet und müssen diese Messungen registriert werden.

Der Hu der erneuerbaren Inputs muss vom Erzeuger zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie geschätzt werden.

Der Hu des/der fossilen Brennstoffe(s) wird den Fakturierungsunterlagen des Versorgers entnommen werden.

Der Verbrauch von in der Verbrennung (Gasmotoren, Heizöl,...) verwendeten fossilen Ölen wird gegebenenfalls berücksichtigt werden, ohne dass eine Zählvorrichtung dazu erforderlich ist.

6. MESS- UND ZÄHLTECHNIKEN

6.1. Vorbemerkungen.

— Die Mess- und Zählvorrichtungen müssen gemäß den Regeln der Technik gebaut werden. Besondere Vorsichtsmaßnahmen müssen in Bezug auf die lokalen Umweltbedingungen wie den Einfluss der magnetischen Felder, der elektromagnetischen Felder, der Feuchtigkeit, der mangelhaften Belüftung, des Frosts, usw. getroffen werden.

— Die Regeln der Technik umfassen die durch die belgische und die internationale (einschließlich der europäischen Regelung und Empfehlungen) Gesetzgebung auferlegte Bestimmungen, aber ebenfalls, auf allgemeinere Art, alle technischen und/oder organisatorischen Bestimmungen, die notwendig sind, um die erforderlichen Messungen und Zählungen auf zuverlässige, dauerhafte, überprüfbare und unwiderlegbare Weise vorzunehmen.

— Die Regeln der Technik in Sachen Mess- und Zählvorrichtungen sind diejenigen, die zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie in Kraft sind. Im Falle von an einem Grünstromerzeugungsstandort bestehenden Mess- und Zählvorrichtungen wird jede durch die zugelassene Einrichtung festgestellte Abweichung gegenüber den zum Zeitpunkt der Erteilung der Herkunftsgarantie geltenden Regeln der Technik entweder die Ausmusterung der Mess- und Zählvorrichtung, mit der Verpflichtung, die Vorrichtung zu verbessern, oder den durch die zugelassene Einrichtung gemachten Vorschlag eines auf die Messung und/oder die Zählung anzuwendenden korrigierenden Faktors zur Folge haben. Diesem Vorschlag muss eine detaillierte Begründung beigefügt werden.

— Man wird besonders dafür sorgen, dass den Bediensteten der zugelassenen Einrichtung der Zugang zu den Mess- und Zählvorrichtungen erleichtert wird, dies sowohl in Bezug auf die Ablesung der Indexe als auch in Bezug auf die Gesamtheit der das Zählsystem bildenden Elemente. Der Zugang zu den Mess- und Zählvorrichtungen wird leicht sein, keine Benutzung von besonderem Werkzeug oder von besonderen Mitteln erfordern und so vorgesehen sein, dass kein Risiko für die Sicherheit des mit der Überprüfung beauftragten Bediensteten besteht.

6.2. Messbereich.

Der Messbereich muss der gemessenen physikalischen Größe und der Messdynamik angepasst sein. Die Prüfstelle wird die genaue Gleichwertigkeit zwischen dem Messbereich der betroffenen Mess- und Zählvorrichtung und der Messdynamik überprüfen.

6.3. Genauigkeit der Mess- und Zählvorrichtungen.

Die Bestandteile einer Mess- und Zählvorrichtung müssen den weiter unten beschriebenen Genauigkeitsanforderungen genügen.

Der maximal erlaubte Fehler (\pm %) für die Mess- und Zählvorrichtung gilt als Bezugswert.

Im Fall von Mess- und Zählvorrichtungen, die an Grünstromerzeugungsstandorten in Betrieb sind, deren Inbetriebnahme vor dem 1. Januar 2004 stattgefunden hat, und falls die Prüfstelle feststellt, dass den Anforderungen in Sachen Messung und Zählung, wie sie durch den vorliegenden Code auferlegt bzw. empfohlen sind, nicht genügt wird, sind die folgenden Übergangsbestimmungen bis zum 31. Dezember 2004 anwendbar, unter Bezugnahme auf die unter Punkt 1.12 des vorliegenden Zählcodes angekündigten Übergangsbestimmungen:

Die Prüfstelle leitet entweder die Ausmusterung der Mess- und Zählvorrichtung bei Nichtübereinstimmung mit der Gesetzgebung in Sachen Messtechnik ein, dies mit der Verpflichtung, die Mess- und Zählvorrichtung zu ersetzen, oder sie schlägt einen auf die Zählung anzuwendenden korrigierenden Faktor vor. Wenn die betroffene Mess- und Zählvorrichtung nicht in der Gesetzgebung in Sachen Messtechnik erwähnt wird, wird die Ausmusterung ebenfalls vorgenommen werden müssen, wenn die Stabilität und die Vergleichbarkeit der Messung und/oder der Zählung nicht gewährleistet werden können.

Für die Anwendung eines korrigierenden Faktors schlägt der Erzeuger einen Wert für den maximal erlaubten Fehler auf der Grundlage der technischen Datenblätter der Mess- und Zählvorrichtung vor. Wenn die technischen Datenblätter nicht bzw. nicht mehr verfügbar sind, muss ein Wert auf der Grundlage eines Vergleichs mit vergleichbaren Technologien vorgeschlagen werden. Der vorgeschlagene Wert berücksichtigt den Typ des Zählers, die Einhaltung der Regeln der Technik in Bezug auf dessen Installation, den Überalterungsgrad der Vorrichtung und den Stabilitäts- und Vergleichbarkeitsgrad, den die Prüfstelle bei der Vorrichtung feststellt.

Dieser Wert wird danach durch die zugelassene Prüfstelle bestätigt.

Dieser Wert wird zu der Anwendung eines korrigierenden Faktors führen, der den Wert der Messung für eine Primärenergiezählung, die im Positiven (Negativen) im Zählalgorithmus der Primärenergie wirkt, erhöht (herabsetzt), und der den Wert der Messung für eine Zählung der erzeugten Energie, die im Positiven (Negativen) im Zählalgorithmus der betroffenen erzeugten Energie wirkt, herabsetzt (erhöht).

Die getätigte Korrektur wird der Differenz zwischen dem Wert des vorgeschlagenen und bestätigten maximalen erlaubten Fehlers und dem angenommenen oder empfohlenen maximalen Fehler, die im vorliegenden Zählcode festgesetzt werden, entsprechen.

Ab dem 1. Januar 2005 wird auf die Mess- und Zählvorrichtungen, für welche noch kein Bezugswert festgesetzt worden ist, ein korrigierender Faktor angewandt, falls der maximale Fehler der Vorrichtung von den empfohlenen Werten abweicht. Die Festsetzung und die Anwendung des korrigierenden Faktors werden gemäß derselben Methodologie wie derjenigen, die für die Übergangsbestimmungen vorgesehen ist, erfolgen.

6.3.1. Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der elektrischen Energie.

Die erforderlichen Erläuterungen sind diejenigen, die in der Anlage II der technischen Versorgungsordnung auferlegt werden. Sie werden in der Anlage 3 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus des erzeugten Nettostroms berücksichtigt werden.

Die Tabelle gibt die für die Komponenten der Zählvorrichtung gemäß der Anschlussleistung des Zählers und dem Spannungsniveau erforderliche minimale Genauigkeitsklasse an.

6.3.2. Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der thermischen Energie.

Die Tabelle gibt die für die Komponenten der Zählvorrichtung je nach der durch den Zähler fließenden thermischen Leistung erforderliche minimale Genauigkeitsklasse an. Diese Werte werden in der Anlage 4 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus der verwerteten erzeugten Nettowärme berücksichtigt werden.

Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der fossilen und erneuerbaren Gase.

Die Tabelle gibt die für die Komponenten der Zählvorrichtung je nach der Durchflussmenge des durch den Zähler fließenden Gases erforderliche minimale Genauigkeitsklasse an. Diese Werte werden in der Anlage 5 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus der ab fossilem und/oder erneuerbarem Gas gewonnenen Primärenergie berücksichtigt werden.

6.3.4. Erläuterungen in Bezug auf die Zählung fossiler und erneuerbarer Heizöle Die Tabelle gibt die für die Komponenten der Zählvorrichtung je nach der Durchflussmenge des durch den Zähler fließenden Heizöls erforderliche minimale Genauigkeitsklasse an. Diese Werte werden in der Anlage 6 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus der ab fossilem und/oder erneuerbarem Gas gewonnenen Primärenergie berücksichtigt werden.

6.3.5. Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der fossilen festen Brennstoffe Die auferlegten Erläuterungen werden in der Anlage 7 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus der ab fossilem festem Brennstoffen gewonnenen Primärenergie berücksichtigt werden.

6.3.6. Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der festen erneuerbaren Brennstoffe oder Inputs.

Die auferlegten Erläuterungen werden in der Anlage 7 des vorliegenden Zählcodes angegeben.

Diese Erläuterungen finden Anwendung auf alle Mess- und Zählvorrichtungen, die im Zählalgorithmus der ab erneuerbaren Brennstoffen oder Inputs gewonnenen Primärenergie berücksichtigt werden.

6.4 Zählung der Biomasse-Inputs für die in die Kategorie 3 eingestuften Anlagen Die Zählung der Inputs der Anlagen der Kategorie 3 kann durch Vorrichtungen zur Messung und zur Zählung der in die Anlage eingeführten Input-Mengen getätigt werden.

Die Zählung der Inputs der Anlagen der Kategorie 3 muss in allen Fällen mittels der Führung eines Zählregisters erfolgen.

Das Register enthält zwei Teile:

Teil 1: Register der Lieferungen

Dieses Register enthält je nach Input-Typ und Lieferung das Datum der Lieferung, die Herkunft der Inputs und die gelieferte Menge. Jede Lieferlinie erhält eine Losnummer. Die gelieferten Mengen müssen auf der Grundlage der Lieferdokumente wie Lieferscheine und Rechnungen überprüft werden können.

Teil 2: Register der Produktion

Dieses Register enthält pro Kalendertag die Mengen Inputs, die in die Grünstromerzeugungsanlage eingeführt werden, dies je nach Input-Typ.

Die Mengen werden von dem Erzeuger auf der Grundlage einer angemessenen logistischen Organisation (Silos, Trichter, Containers,...) geschätzt. Die Schätzmethode muss der Prüfstelle zur Bestätigung vorgelegt werden. Die Schätzungen können als Volumen ausgedrückt werden, wenn der betroffene Input Gegenstand von Messungen der Rohdichte sowie einer Schätzung seiner Variabilität bei der Erteilung der Herkunftsgarantie gewesen ist.

Registertyp:

Klare, lesbare und unverwischbare Schriften, ohne Anwendung von Korrekturfälligkeit, mit mittels eines Lineals gezogenen Linien.

Numerierte Seiten.

Unterschrift des Grünstromerzeugers oder seines Beauftragten am unteren Rand jeder Seite.

6.5. Zählung der Biomasse-Inputs für die in die Kategorie 5 eingestuften Anlagen.

Die Zählung der Inputs der Anlagen der Kategorie 5 muss durch Vorrichtungen zur Messung und zur Zählung der in die Anlage eingeführten Input-Mengen getätigt werden.

Die gelieferten Mengen und die in die Anlage eingeführten Mengen müssen außerdem in ein Zählregister desselben Typs wie das für die Kategorie 3 auferlegte Register eingetragen werden. Die im Produktionsregister angegebenen Mengen sind dann die durch die Mess- und Zählvorrichtungen verbuchten Mengen.

Bei der Zählung der Inputs müssen folgende Messungen erfolgen:

- im Fall von Biogas: die Messung des Hu des Biogases;
- im Fall von erneuerbaren Brennstoffen: die Messung der Dichte und der Feuchtigkeit pro Input-Typ.

Diese Messungen müssen auf beständigen Trägern registriert werden.

7. KONTROLLEN UND ERFASSUNGEN

7.1. Auf den Mess- und Zählvorrichtungen anzubringende Angaben.

Die aufgrund der Gesetzgebung in Sachen Messtechnik erforderlichen Angaben sind anzubringen.

Für die Mess- und Zählvorrichtungen, die nicht in der belgischen Gesetzgebung in Sachen Messtechnik erwähnt werden, muss jede Vorrichtung ein Kennzeichnungsschild tragen, worauf die folgenden Angaben auf unverwischbare, leicht lesbare und von außen sichtbare Weise stehen müssen:

- die Identifizierungsmarke des Herstellers oder seine Gesellschaftsbezeichnung;
- die Seriennummer des Zählers und sein Baujahr;
- die gemessene physikalische Größe;
- der Messbereich.

7.2. Kennzeichnung der Mess- und Zählvorrichtungen.

Außer den oben erwähnten Angaben müssen die Zähler Gegenstand einer spezifischen Kennzeichnung sein, die es ermöglicht, sie eindeutig mit ihrer Funktion im Zählalgorithmus zu verbinden. Diese Kennzeichnung – oder spezielle Ordnungsnummer – wird eine einwandfreie Kohärenz zwischen den Namen und Bezugsdaten der in den Zählalgorithmen, auf den Plänen, den Zählerfassungen, den Wandlern, den Transmittern und den Anzeigegeräten erwähnten Zähler sichern.

Die Kennzeichnung wird unter den üblichen Gebrauchsbedingungen der Zähler unverwischbar sein; deren Maße werden groß genug sein, damit sie ab dem Ort, wo die Prüfstelle die Zählerablesung vornehmen können muss, lesbar sind.

7.3. Lokale Anzeige der Indexe.

Eine lokale Anzeige der gemessenen Größen muss immer am Ort, wo die Mess- und Zählvorrichtung installiert ist, vorgesehen sein.

Im Fall eines EDV-gestützten Systems, das die Messwandler mit einem Zentralcomputer direkt verbindet, bleibt eine lokale, vom EDV-System unabhängige Anzeige obligatorisch.

Unter Bezugnahme auf die unter Punkt 1.12 des vorliegenden Zählcodes angekündigten Übergangsbestimmungen ist diese Verpflichtung am 1. Januar 2005 für die vor dem 1. Januar 2004 in Betrieb genommenen Grünstromerzeugungsstandorte anwendbar.

7.4. Fernübertragung und elektronische Datenverarbeitung.

Falls die Messungen und Zählungen Gegenstand von Fernübertragungen zu einem bei dem Erzeuger oder einem Dritten befindlichen Überwachungssystem sind, müssen die Werte der Messungen immer am Standort der Grünstromerzeugungsanlage zugänglich sein.

Die zugelassene Prüfstelle kann die Mitteilung der Zähldaten des Überwachungssystems anfordern, um die an Ort und Stelle aufgenommenen Daten zu überprüfen. Die Dateien werden ihr demzufolge im ASCII-Format (American Standard Code for Information Interchange, amerikanischer Standardcode zum Austausch von Informationen) übermittelt werden. Diese Daten werden eindeutig lesbar sein, insbesondere was die Eindeutigkeit der Angaben zur Identifizierung der Mess- und Zählvorrichtungen angeht.

8. UNANTASTBARKEIT DER ZÄHLUNGEN

8.1. Grundsatz.

Die in den Mess- und Zählvorrichtungen funktionierenden Geräte müssen so vorgesehen und installiert werden, dass die Unantastbarkeit der Zählung gesichert ist.

Die Unantastbarkeit der Zählung muss durch eine globale Inangriffnahme der einschlägigen Risiken gesichert werden, und dies für die Gesamtheit der Zählungskette.

Der Grünstromerzeuger muss der Prüfstelle die Maßnahmen, die er zur Sicherung dieser Unantastbarkeit zu treffen beabsichtigt, vorlegen.

Eine nicht erschöpfende Beschreibung der anwendbaren praktischen Modalitäten steht weiter unten.

8.2. Praktische Modalitäten.

8.2.1. Anbringen von Siegeln.

Die Zähler müssen durch die Prüfstelle versiegelt werden, außer wenn Siegel schon durch den Netzbetreiber angebracht worden sind.

Die Siegel werden an verschiedenen Stellen der Mess- und Zählvorrichtung angebracht, damit der Zugang zu den kritischen Komponenten wie den Wandlern und den Ventilen, den Verbindungen, den Mikroprogrammen, usw. geschützt wird.

Wenn die Technologie oder das Zählverfahren das Anbringen von Siegeln nicht möglich macht, und wenn die Unmöglichkeit durch die zugelassene Prüfstelle festgestellt und bestätigt worden ist, muss der Grünstromerzeuger der Prüfstelle die Maßnahmen vorlegen, die er zu treffen beabsichtigt, um einen gleichwertigen Unantastbarkeitsgrad zu sichern.

Die Zähler für die Betriebsstunden müssen nicht versiegelt werden.

Jeder Siegelbruch an einer der Komponenten der Mess- und Zählvorrichtung ist sofort der zugelassenen Prüfstelle und der CWaPE zu melden, mit Angabe des Datums, der Uhrzeit, des Standes des Zählers zum Zeitpunkt des Siegelbruchs und des Grundes oder der Umstände, unter denen der Siegelbruch stattgefunden hat.

Die Eichungssiegel der Dienststelle für Messtechnik des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, K.M.U., Mittelstand und Energie oder die vom Hersteller des Zählers angebrachten Eichungssiegel müssen unversehrt bleiben.

Unbeschadet der durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, K.M.U., Mittelstand und Energie ausgefertigten Erlasse und Regelungen müssen die Siegel mindestens die folgenden wesentlichen Merkmale aufweisen:

- einer normalen Verwendung widerstehen können;
- leicht geprüft und anerkannt werden können;
- so hergestellt sein, dass jeder Bruch oder jede Beseitigung mit bloßem Auge sichtbare Spuren hinterlässt;
- für eine einzige Verwendung vorgesehen sein;
- leicht zu identifizieren sein.

8.2.2. Zählungen von Primärenergie.

- Zählungen der Flüssigkeiten: die etwaigen Beipässe der Zähler müssen in der Herkunftsgarantie angegeben sein, die Ventile des Beipasses müssen durch die Prüfstelle versiegelt werden, außer wenn Siegel schon durch den Netzbetreiber angebracht worden sind.

- Die Zählungen von fossilen Brennstoffen, die in einer Grünstromerzeugungsanlage für eine Primärleistung von mindestens 3 000 NM³/h für das Gas und 3 000 Litern/h für die Heizöle eingesetzt werden, sind Gegenstand einer Redundanz, die so vorgesehen ist, dass eine ununterbrochene Zählung sogar im Falle einer Panne, einer Reparatur, einer Wartungsarbeit oder einer Eichung/Kalibrierung eines der Zähler möglich ist.

Diese Redundanz enthält die notwendigen Ausrüstungen, die im Normalbetrieb einzusetzen sind, zwei parallele Mess- und Zähllinien. Die Anlage muss auch auf Anfrage entweder des Erzeugers oder der CWaPE ermöglichen, dass die zwei Zähllinien auf der Grundlage eines entsprechenden Verfahrens in Serie geschaltet werden können.

Unter Bezugnahme auf die unter Punkt 1.12 des vorliegenden Zählcodes angekündigten Übergangsbestimmungen ist diese Verpflichtung am 1. Januar 2005 für die vor dem 1. Januar in Betrieb genommenen Grünstromerzeugungsanlagen anwendbar.

- Kontinuierliche oder diskontinuierliche Zählung von festen Inputs durch Abwiegen oder Messung von Volumen: die installierte mechanische und/oder bauliche Struktur muss so aufgebaut werden, dass jede Möglichkeit einer Umgehung der Station zum Abwiegen oder zur Messung der Volumen verhindert wird; der Zugang der Inputs zu der Anlage am Ausgang der Station zum Abwiegen oder zur Messung der Volumen muss unmöglich gemacht werden, es sei denn die Station wird ausgebaut.

8.2.3. Zählung einer erzeugten Energie.

Wenn eine Zählung im Negativen im Zählalgorithmus vorgenommen wird, was bei der funktionellen Energie ein typischer Fall ist, gibt es auf

jeden Fall Anlass, die Möglichkeit einer Überprüfung der Zählung vorzusehen.

Die Überprüfung beruht entweder auf einer zusätzlichen Messvorrichtung, jedoch ohne negative Zählung, oder auf der theoretischen Schätzung der im Negativen gezählten Energie so wie sie bei der Ausfertigung der Herkunftsgarantie aufgestellt worden ist.

8.3. Wartung und Eichung oder Kalibrierung der Messvorrichtungen.

Die Messvorrichtungen, die zu den Zählungen Anlass geben, müssen Gegenstand von regelmäßigen Wartungsarbeiten, Überprüfungen und Eichungen oder Kalibrierungen gemäß den Vorschriften der Hersteller, der Gesetzgebung und den einschlägigen Normen sein.

In Ermangelung von einer einschlägigen belgischen Gesetzgebung und von einschlägigen belgischen Normen sind die europäischen Normen, die internationalen Empfehlungen und/oder die Regeln der Technik anwendbar; die Regeln der Technik können gegebenenfalls auf in anderen Ländern der Europäischen Gemeinschaft geltenden Normen beruhen.

Ein Eichungs- bzw. Kalibrierungsbericht muss der Prüfstelle spätestens zum Zeitpunkt der auf die Eichung bzw. Kalibrierung folgenden jährlichen Überprüfung übermittelt werden.

8.4. Zählungsstörungen: anzuwendendes Verfahren.

Sobald eine Mess- und Zählvorrichtung, die in einem der Zählalgorithmen eingesetzt wird, eine Panne hat, informiert der Grünstromerzeuger die Prüfstelle und die CWaPE davon per E-Mail oder Fax, die durch ein Schreiben zu bestätigen sind. Der Grünstromerzeuger gibt in seiner Meldung die Identifizierung der Mess- und Zählvorrichtung, das Datum, den Zeitpunkt der Feststellung der Panne, das Datum und den vermuteten Zeitpunkt der Panne und die unternommenen Aktionen an. Die unternommenen Aktionen enthalten sowohl die sofortigen Aktionen wie die Öffnung eines Beypasses, den Stand des Indexes zum Zeitpunkt der Feststellung der Panne mit einem etwaigen Kommentar über dessen Gültigkeit sowie alle anderen vorgesehenen Aktionen wie die Installation eines anderen provisorischen oder nicht provisorischen Zählers, den Stand des Indexes dieses anderen Zählers und die Frist für die Wiederherstellung der Vorrichtung mit der für die neue durch die Prüfstelle vorzunehmende Ablesung vorgesehenen Frist.

Sobald die Vorrichtung wieder betriebsbereit ist und der neue Zähler oder der reparierte Zähler durch die Prüfstelle abgelesen worden ist, übermittelt der Grünstromerzeuger der CWaPE einen Bericht mit den Elementen, die es der CWaPE ermöglichen, die verlorenen Daten so weit wie möglich wieder zusammenzustellen. Innerhalb von 2 Wochen nach Eingang dieses Berichts stellt die CWaPE dem Grünstromerzeuger ihre Entscheidung über die Elemente, die sie bei der Wiederausammenstellung der verlorenen Daten berücksichtigt oder nicht berücksichtigt, zu.

9. ARCHIVIERUNG

— Zählerablesungen: die Grünstromerzeuger müssen ein Register der

Zählerablesungen führen. Dieses Register enthält mindestens die dreimonatlichen Ablesungen, die der CWaPE zur Gewährung der grünen Bescheinigungen übermittelt worden sind.

— Das Register befindet sich am Grünstromerzeugungsstandort. Es muss auf Anfrage der Prüfstelle oder der CWaPE vorgelegt werden.

— Registertyp:

- Klare, lesbare und unverwischbare Schriften, ohne Anwendung von Korrekturfüssigkeit, mit mittels eines Lineals gezogenen Linien.

- Numerierte Seiten.

- Unterschrift des Grünstromerzeugers oder seines Beauftragten am unteren Rand jeder Seite.

— Es wird dem Erzeuger vorgeschlagen, ein umfassenderes Register zu führen, in welches mehr Ablesungen wie zum Beispiel tägliche, wöchentliche oder monatliche Ablesungen eingetragen werden. Das Führen eines solchen Registers wird zur Wiederausammenstellung der im Falle einer Panne oder einer Messabweichung des Zählers verlorenen Daten beitragen können. Es wird dem Erzeuger vorgeschlagen, dort ebenfalls die bei der Anlage geschehenen Vorfälle wie die Pannen, die Wartungsarbeiten, die Eichungen, usw. einzutragen.

— Archivierungsdauer der Register: 5 Jahre

— Zählungsschemas: von dem Erzeuger zu tätige und der zugelassenen Prüfstelle zu übermittelnde Aktualisierungen.

— Technische Datenblätter der Zähler: am Standort nachzuführen.

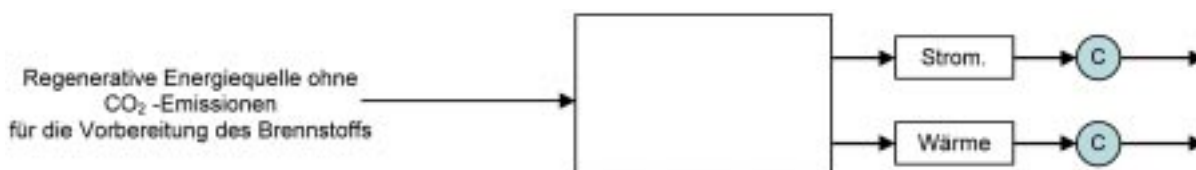
ANLAGE 1 ZUM ZÄHLCODE

Einstufung der Standorte in 5 Kategorien

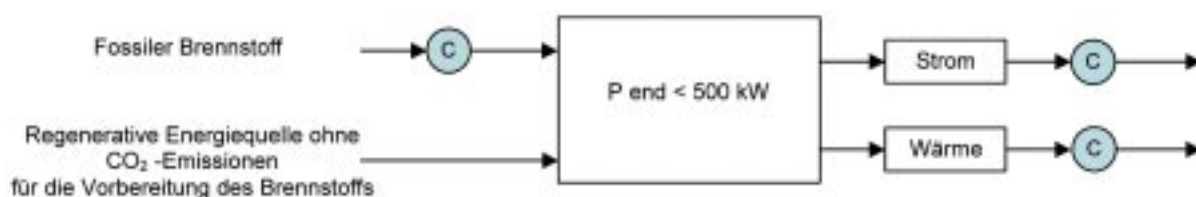
BEREICH 1: Bereich, für den nur vereinfachte Kontrollen wegen der eingesetzten Technologie oder der schwachen Leistung der betroffenen Anlagen notwendig sind.

Kategorie 1: Anlagen mit allen Technologien, deren Primärenergie nur

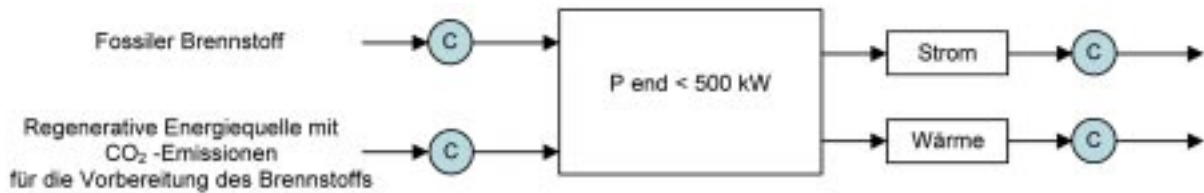
aus erneuerbaren Quellen kommt, und ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen. Dies betrifft die Windkraft-, die Sonnenenergie-, die Wasserkraftanlagen, bestimmte mit aus dem biologisch abbaubaren Anteil der Abfälle stammendem Biogas betriebene Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung.



Kategorie 2: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung unter 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen - und/oder aus fossilen Quellen kommt. Dies betrifft die mit fossilen Brennstoffen funktionierenden Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen sowie die mit Biomasse funktionierenden Anlagen, die keine Energie für die Vorbereitung des erneuerbaren Brennstoffes brauchen und die aber zusätzlichen fossilen Brennstoff verbrauchen.

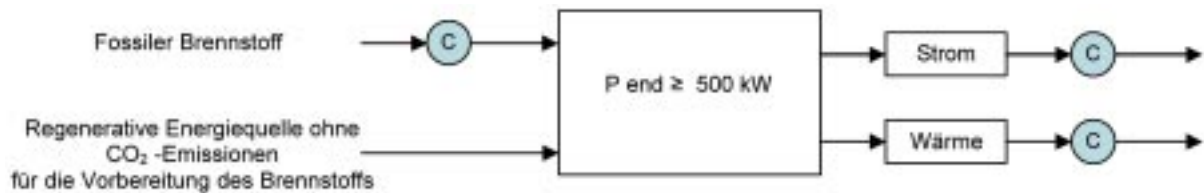


Kategorie 3: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung unter 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - mit für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachten CO₂-Emissionen - kommt, und mit oder ohne Zusatz von fossiler Energie. Dies betrifft bestimmte mit Biomasse funktionierende Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung.

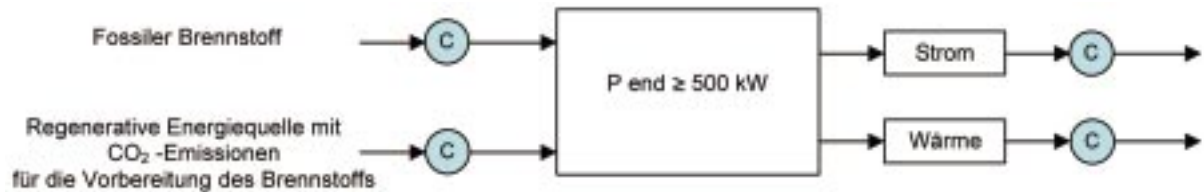


BEREICH 2: Bereich, für den tiefgehende Kontrollen erforderlich sind

Kategorie 4: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung ab 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - ohne für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachte CO₂-Emissionen - und/oder aus fossilen Quellen kommt. Dies betrifft die mit fossilen Brennstoffen funktionierenden Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen sowie die mit Biomasse funktionierenden Anlagen, die keine Energie für die Vorbereitung des erneuerbaren Brennstoffes brauchen und die aber zusätzlichen fossilen Brennstoff verbrauchen.



Kategorie 5: Anlagen mit einer entwickelbaren elektrischen Nettoleistung ab 500 kW, mit allen Technologien, deren Primärenergie aus erneuerbaren Quellen - mit für die Vorbereitung des Brennstoffes notwendig gemachten CO₂-Emissionen - kommt, und mit oder ohne Zusatz von fossiler Energie. Dies betrifft bestimmte mit Biomasse funktionierende Anlagen, mit oder ohne Kraft/Wärme-Kopplung.



ANLAGE 2 ZUM ZÄHLCODE

Definitionen

Differenzzählung: Zählung, deren Endwert sich aus der Differenz zwischen mehreren getrennten Zählungen ergibt.

Funktionelle Ausrüstungen: sowohl elektrische als auch thermische Energie verbrauchende Ausrüstungen, die die Erzeugungsanlage braucht oder die am Standort der Anlage zur Vorbereitung der in die Anlage eingeführten Primärenergien dienen.

Entwickelbare elektrische Nettoleistung (P end): elektrische Leistung, die durch die Erzeugungsanlage produziert wird, nach Abzug der Durchschnittsleistung der funktionellen Ausrüstungen der Anlage.

Erzeugte Bruttoenergie: gesamte durch die Erzeugungsanlage erzeugte Energie; diese Energie enthält die funktionelle Energie, die an Ort und Stelle vom Grünstromerzeuger selbst verbrauchte Energie und zuletzt die in das Netzwerk eingespeiste Energie.

Funktionelle Energie: sowohl elektrische als auch thermische Energie einer Grünstromerzeugungsanlage, die die Erzeugungseinheit braucht oder die am Standort der Anlage zur Vorbereitung der in die Anlage eingeführten Primärenergien dient.

Selbst verbrauchte Energie: sowohl elektrische als auch thermische Energie einer Grünstromerzeugungsanlage, die an Ort und Stelle vom Grünstromerzeuger verbraucht wird, ohne in das Netzwerk eingespeist zu werden, mit Ausnahme jeder funktionellen Energie.

(Bei der Berechnung der Anzahl grüner Bescheinigungen im Sinne des vorliegenden Codes berücksichtigte) erzeugte Nettoenergien: Energien, die sowohl für die elektrische als auch für die thermische Energie wie die (gesamten) erzeugten Bruttoenergien nach Abzug der funktionellen Energien verbucht werden.

Verwertbare thermische Nettoleistung (Pqnv): durch die Erzeugungsanlage produzierte, nach Abzug der Durchschnittsleistung der funktionellen Ausrüstungen der Anlage, und «mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters» verwertete thermische Leistung.

Verwertete thermische Nettoenergie: nach Abzug der funktionellen thermischen Energie erzeugte und «mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters» verwertete thermische Bruttoenergie.

Energieumkreis: Linie, die auf einem schematischen Plan der Anlage den Umriss der Stromerzeugungsanlage so begrenzt, dass die in die Anlage eingeführten Primärenergien sowie die verschiedenen, erzeugten, elektrischen wie thermischen Energien identifiziert werden können.

Gasversorgungsgebiet: Gebiet, in dem das Gas im Rahmen der Erteilung der grünen Bescheinigungen als verfügbar betrachtet wird. Es wird angenommen, dass ein Grünstromerzeugungsstandort in einem Gasversorgungsgebiet steht, wenn der nächstgelegene Punkt des Erdgasversorgungsgebiets, der mit den Betriebsbedingungen des betroffenen Grünstromerzeugungsstandorts vereinbar ist, weniger als 25 m von den Grenzen des wie in Artikel 2, 16° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts bestimmten Standorts entfernt ist, wo die Anlage steht.

Beipass: technische Ausrüstungen, die das Umgehen einer Mess- und Zählvorrichtung ermöglichen.

Hu eines Brennstoffs: unterer Heizwert eines Brennstoffs.

ANLAGE 3 ZUM ZÄHLCODE

Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der elektrischen Energie

Anschlussleistung des Zählers	Spannungsniveau, zu dem die Zählvorrichtung angeschlossen ist	Maximal erlaubter Gesamtfehler (\pm %) unter voller Belastung*		Klasse der für die Komponenten der Zählvorrichtung minimalen erforderlichen Genauigkeit			
		Aktiv LF=1	Reaktiv LF=0	SpT	StT	Wh-Meter	Varh-Meter
≥ 5 MVA	Hochspannung	0.5	2.25	0.2	0.2	0.2	2
≥ 1 MVA bis 5 MVA	Hochspannung	0.75	2.25	0.2	0.2	0.5	2
≥ 250 kVA bis 1 MVA	Hochspannung	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	Niederspannung (Sonderfall)	1.25	2.25	-	0.5	1	2
≥ 100 kVA bis 250 kVA	Hochspannung	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	Niederspannung	1.25	2.25	-	0.5	1	2
< 100 kVA	Hochspannung	2.5	3.25	0.5	0.5	2	3
	Niederspannung mit StT	2.25	3.25	-	0.5	2	3
	Niederspannung ohne StT	2	-	-	-	2	-

Tabelle: Klasse der Genauigkeit der Komponenten der Zählvorrichtung

Mit:

SpT: Spannungstransformator

StT: Stromtransformator

Wh-Meter: Zähler für die aktive Energie

Varh-Meter: Zähler für die reaktive Energie

LF: Leistungsfaktor

* Der maximal erlaubte Gesamtfehler (\pm %) für die ganze Zählvorrichtung unter voller Belastung wird als Richtwert gegeben. Er wird auf der Grundlage der vektoriellen Summe der Fehler von jeder Komponente der Zählvorrichtung, das heißt A+B+C, berechnet, mit:

A: Fehler des Spannungstransformators mit Kabelverbindung,

B: Fehler des Stromtransformators mit Kabelverbindung,

C: Fehler des Zählers.

Um die beste Garantie in Bezug auf die Übereinstimmung mit den Anforderungen bezüglich des erlaubten Gesamtfehlers geben zu können, wird der Versorgungsnetzbetreiber die notwendigen Regeln annehmen, damit die Komponenten unter der Anschlussleistung in ihrem eigentlichen Betriebsbereich verwendet werden.

ANLAGE 4 ZUM ZÄHLCODE

Erläuterungen in Bezug auf die Zählung der thermischen Energie

Diese Anlage wird zur Zeit erarbeitet.

In der Zwischenzeit sind die weiter unten stehenden Werte empfohlen.

Entwickelbare elektrische Nettoleistung der Anlage	Definition der Genauigkeit im Verhältnis zum maximalen Brennstoff-durchsatz	Empfohlener Wert für den erlaubten maximalen Gesamtfehler (\pm %)	Empfohlene minimale Genauigkeit für die Komponenten der Zählvorrichtung		
			Durchsatz (\pm %)	Temperatur (\pm %)	Integration (\pm %)
≥ 500 kW	Zwischen 0,1 Qn und Qmax	1	0,5	0,5	0,5
< 500 kW	Zwischen 0,1 Qn und Qmax	3	2	0,5	0,5

ANLAGE 5 ZUM ZÄHLCODE

Erläuterungen in Bezug auf die Zählung des Gases

Diese Erläuterungen gelten für die fossilen und erneuerbaren Gase.

Die Messfehler werden als relativer Wert ausgedrückt, durch das in Prozenten ausgedrückte Verhältnis der Differenz zwischen dem angegebenen Volumen und dem Volumen, das tatsächlich durch den Zähler zu diesem letzten Volumen geflossen ist.

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Definition der Genauigkeit im Verhältnis zum maximalen Brennstoffdurchsatz	Angenommener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$)
≥ 500 kW	Zwischen 0,2 Q_{max} und Q_{max}	1,5
< 500 kW	Zwischen 0,1 Q_{max} und Q_{max}	2

ANLAGE 6 ZUM ZÄHLCODE

Erläuterung in Bezug auf die Zählung der Heizöle

Diese Anlage wird zur Zeit erarbeitet.

In der Zwischenzeit sind die weiter unten stehenden Werte empfohlen.

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Definition der Genauigkeit im Verhältnis zum maximalen Brennstoffdurchsatz	Empfohlener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$)
≥ 500 Kw	Zwischen 0,1 Q_{max} und Q_{max}	0,5
< 500 Kw	Zwischen 0,1 Q_{max} und Q_{max}	1

ANLAGE 7 ZUM ZÄHLCODE

Erläuterungen in Bezug auf die Zählung von Brennstoffen oder festen Inputs*Diese Anlage wird zur Zeit erarbeitet.*

In der Zwischenzeit sind die weiter unten stehenden Werte empfohlen.

1. Zählung der festen fossilen Brennstoffe

1.1. Zählung mittels Abwiegens

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Kontinuierliches Abwiegen		Diskontinuierliches Abwiegen
	Definition der Genauigkeit im Verhältnis zum maximalen Brennstoffdurchsatz	Empfohlener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$)	Empfohlene Genauigkeitsklasse
≥ 500 kW	Zwischen 0,2 Q_{max} und Q_{max}	1	III
< 500 kW	Zwischen 0,2 Q_{max} und Q_{max}	2	III

1.2. Zählung der Volumen (diskontinuierliches Verfahren)

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Empfohlener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$) auf dem stündlichen durchschnittlichen Durchsatz des Brennstoffs
≥ 500 kW	1
< 500 kW	2

2. Zählung der erneuerbaren Brennstoffe oder Inputs

1.2. Zählung mittels Abwiegens

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Kontinuierliches Abwiegen		Diskontinuierliches Abwiegen
	Definition der Genauigkeit im Verhältnis zum maximalen Brennstoffdurchsatz	Empfohlener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$)	Empfohlene Genauigkeitsklasse
≥ 500 kW	Zwischen 0,2 Q_{max} und Q_{max}	1	III
< 500 kW	Zwischen 0,2 Q_{max} und Q_{max}	2	III

2.2. Zählung der Volumen (diskontinuierliches Verfahren)

Entwickelbare elektrische Nettogleistung der Anlage	Empfohlener Wert des erlaubten maximalen Gesamtfehlers ($\pm\%$) auf dem stündlichen durchschnittlichen Durchsatzes des Brennstoffs oder der Inputs
≥ 500 kW	1
< 500 kW	5

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2743

[C — 2003/27539]

6 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot bepaling van de meetcode op grond waarvan de energiehoeveelheid gemeten wordt

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 38 en 39;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit, zoals gewijzigd bij de besluiten van 28 november 2002 en 23 januari 2003, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de « Commission wallonne pour l'Energie » (Waalse Energiecommissie) nr. CD-3e05-CWaPE-24, uitgebracht op 5 mei 2003;

Gelet op de ministeriële besluiten van 11 april en 14 april 2003 tot verlening van een erkenning aan de « A.S.B.L. A.I.B. Vinçotte Belgium » en aan de « A.S.B.L. SGS Bureau Nivelles », waarbij beide controleorganen groene certificaten inzake herkomstgarantie mogen afleveren aan productie-eenheden van milieuvriendelijke elektriciteit;

Overwegende dat de eerste quota opgelegd aan de leveranciers en netbeheerders berekend zal worden op grond van de leveringen uitgevoerd tussen 1 oktober 2002 en 30 juni 2003;

Overwegende dat de leveranciers en de netbeheerders dan ook vóór die datum over groene certificaten moeten kunnen beschikken;

Overwegende dat de herkomstgarantie vereist wordt voor de aflevering van die certificaten,

Besluit :

Artikel 1. De meetcode inzake milieuvriendelijke elektriciteit in het Waalse Gewest wordt omschreven in bijlage 1 bij dit besluit.

De bijlage maakt noodzakelijk deel uit van dit besluit.

Art. 2. De groene producent kan een gemotiveerde aanvraag bij de Minister indienen om een afwijking van sommige bepalingen van de meetcode te genieten, onverminderd de vigerende wetgeving.

De aanvraag wordt door het controleorgaan gevalideerd.

De Minister spreekt zich uit binnen een maand, na advies van de « Commission wallonne pour l'Energie ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 mei 2003.

Namen, 6 mei 2003.

BIJLAGE

MEETCODE OP GROND WAARVAN DE MILIEUVRIENDELIJKE ELEKTRICITEIT
IN HET WAALSE GEWEST GEMETEN WORDT

INHOUDSTAFEL

1. Voorwerp
 2. Indeling van de sites waar milieuvriendelijke elektriciteit geproduceerd wordt
 3. Ligging van de sites waar milieuvriendelijke elektriciteit geproduceerd wordt
 4. Berekeningsmethoden
 - 4.1. Primaire energieën
 - 4.2. Netto geproduceerde energieën
 - 4.2.1. Netto geproduceerde elektrische energie
 - 4.2.2. Netto geproduceerde thermische energie
 - 4.2.2.1. Kwaliteitswarmtekrachtkoppeling
 - 4.2.2.2. Thermische bruto-energie
 - 4.2.2.3. Functionele thermische energie
 - 4.2.2.4. Gevaloriseerde thermische energie
 - 4.2.2.5. Meetprincipes voor thermische energie
 5. Indeling van de meet- en telapparaturen in categorieën
 - 5.1. Categorie 1
 - 5.2. Categorie 2
 - 5.3. Categorie 3
 - 5.4. Categorie 4
 - 5.5. Categorie 5
 6. Meet- en telmethoden
 - 6.1. Inleidende opmerkingen
 - 6.2. Meetgamma
 - 6.3. Nauwkeurigheid van de meet- en telapparaturen
 - 6.4. Telling van de biomassa-input voor de apparaturen van categorie 3
 - 6.5. Telling van de biomassa-input voor de apparaturen van categorie 5
 7. Controles en opmetingen
 - 7.1. Aanwijzingen te vermelden op de meet- en telapparaturen
 - 7.2. Merktekens van de meet- en telapparaturen
 - 7.3. Plaatselijke aanplakking van de indexen
 - 7.4. Teletransmissie en elektronische verwerkingen
 8. Onschendbaarheid van de tellingen
 - 8.1. Principe
 - 8.2. Praktische modaliteiten
 - 8.2.1. Verzegeling
 - 8.2.2. Tellingen van primaire energie
 - 8.2.3. Tellingen van een geproduceerde energie
 - 8.3. Onderhoud en ijking of kalibrering van de meetapparaturen
 - 8.4. Storingen: in acht te nemen procedure
 9. Archivering
- BIJLAGE 1 Meetcode – Categorieën
- BIJLAGE 2 Meetcode – Begripsomschrijving
- BIJLAGE 3 Meetcode – Elektrische energie
- BIJLAGE 4 Meetcode – Thermische energie
- BIJLAGE 5 Meetcode – Gas
- BIJLAGE 6 Meetcode – Stookoliën
- BIJLAGE 7 Meetcode – Vaste brandstoffen of input

1. VOORWERP

1.1. Basiswetgeving

- Decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, hierna « elektriciteitsdecreet » genoemd;
- Decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, hierna « gasdecreet » genoemd;
- Besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit.

1.2. Deze meetcode wordt vastgelegd overeenkomstig artikel 6 van het besluit 4 juli 2002 tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit. Hij bevat de principes en methodes die van toepassing zijn op de metingen van de energiehoeveelheden die in aanmerking komen bij de berekening van het aantal groene certificaten verleend aan de installaties die milieuvriendelijke elektriciteit produceren. Hij bevat de verplichtingen van de groene producent i.v.m. de terbeschikkingstelling, de installatie, het gebruik en het onderhoud van de meetvoorzieningen enerzijds en de opmeting, verwerking en terbeschikkingstelling van meetgegevens anderzijds.

1.3. Elke site die milieuvriendelijke elektriciteit produceert, wordt onderworpen aan metingen en tellingen met het oog op de bepaling van de netto geproduceerde milieuvriendelijke elektriciteit, de gevaloriseerde nettowarmte en de hoeveelheden primaire energie die CO₂-emissies veroorzaken bij de productie, verbranding of verwerking van afval. Daartoe wordt in één of meer meet- en telapparaturen voorzien.

1.4. De meet- en telapparaturen bedoeld in 1.3. voldoen aan de voorschriften van deze meetcode.

1.5. Overeenkomstig artikel 8 van het besluit van 4 juli 2002 tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit mag de CWaPE elk ogenblik controles uitvoeren of door een controleorgaan laten uitvoeren op de productiesite van milieuvriendelijke elektriciteit om na te gaan of deze meetcode in acht genomen wordt.

1.6. Wetgeving op de metrologie

De meet- en telapparaturen voor de telling van de fysieke grootheden die gebruikt worden bij de boekhouding van milieuvriendelijke elektriciteit, worden onderworpen aan de regels bepaald bij de wetgeving op de metrologie, met name de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, alsmede de verschillende wijzigingen erin en de desbetreffende besluiten, meer bepaald:

- het koninklijk besluit van 20 december 1972 houdende gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet van 16 juni 1970;
- het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters;
- het koninklijk besluit van 6 juli 1981 betreffende de instrumenten bestemd voor het meten van de elektrische energie;
- het koninklijk besluit van 18 februari 1977 betreffende de koudwatermeters;
- het koninklijk besluit van 2 maart 1981 betreffende de warmwatermeters;
- het koninklijk besluit van 6 april 1979 betreffende meetinstallaties en gedeeltelijke meetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water;
- het koninklijk besluit van 7 maart 1978 betreffende de continu totaliserende bandwegers;
- het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 houdende een nieuwe regeling betreffende de niet-automatische weegwerktuigen.

Als een meet- en telapparaat niet onder de Belgische wetgeving valt maar het voorwerp uitmaakt van een aanbeveling van de Internationale Organisatie voor Wettelijke Metrologie (OIML), is die aanbeveling op haar van toepassing. In geval van onverenigbaarheid tussen deze meetcode en een wettelijke of reglementaire bepaling of een aanbeveling van de OIML, die van toepassing is inzake metrologie, is die bepaling of aanbeveling van toepassing.

1.7. Technische reglementen voor de distributie en het plaatselijke vervoer van elektriciteit

In geval van onverenigbaarheid tussen deze meetcode en het opschrift « Tel- en meetcode » van het technisch elektriciteitsreglement inzake het beheer van en de toegang tot de netwerken voor elektriciteitsdistributie in het Waalse Gewest of het opschrift « Tellingen en metingen » van het technisch elektriciteitsreglement inzake het beheer van en de toegang tot de netwerken voor de elektriciteitsdistributie in het Waalse Gewest zijn de technische reglementen van toepassing.

1.8. Technisch reglement voor gasdistributie

In geval van onverenigbaarheid tussen deze meetcode en het opschrift « Tel- en meetcode » van het technisch gasreglement inzake het beheer van en de toegang tot de netwerken voor gasdistributie in het Waalse Gewest is het technisch reglement van toepassing.

1.9. Verantwoordelijkheid i.v.m. de kwaliteit en de betrouwbaarheid van de metingen en tellingen

De groene producent is verantwoordelijk voor de kwaliteit en de betrouwbaarheid van de metingen en tellingen, behalve als de meet- en telapparaat aan een netbeheerder toebehoort. In dat geval wordt elk defect door de groene producent meegedeeld aan de netbeheerder en aan de « CWaPE ».

1.10. Referentienormen

De meet- en telapparaturen voldoen aan de voorschriften van de Belgische wetgeving, reglementen en normen, alsmede aan de Europese normen en internationale aanbevelingen die van toepassing zijn op de meet- en telapparaturen en op de bestanddelen ervan.

1.11. Begripsomschrijvingen

De begripsomschrijvingen van de specifieke termen en uitdrukkingen van deze meetcode zijn opgenomen in bijlage 2.

1.12. Overgangsbepalingen

Sommige bepalingen van deze meetcode zijn pas vanaf 1 januari 2005 van toepassing op de sites die milieuvriendelijke elektriciteit produceren vóór 1 januari 2004.

1.13. Afwijkingen :

Behoudens afbreuk aan de vigerende wetgeving, kan de producent op gemotiveerd verzoek, behoorlijk gevalideerd door het erkende controleorgaan, eventueel in de tijd beperkte afwijkingen genieten voor de naleving van bepaalde meetverplichtingen waarin deze meetcode voorziet. De aanvragen om afwijking worden gericht aan de Minister van Energie en gevoegd bij de aanvraag om herkomstgarantie gericht aan het erkende controleorgaan.

De afwijking wordt door de Minister verleend na gemotiveerd advies van de « CWaPE ». Elke wijziging aan de apparatuur vernietigt de verleende afwijkingen en vereist de indiening van een nieuwe aanvraag.

2. INDELING VAN DE SITES WAAR MILIEUVRIENDELIJKE ELEKTRICITEIT GEPRODUCEERD WORDT

De verschillende technologieën die aangewend mogen worden op de sites waar milieuvriendelijke elektriciteit wordt geproduceerd, worden omschreven in artikel 2 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt.

De bevordering van hernieuwbare energiebronnen en van de kwaliteitswarmtekraftkoppeling wordt aangehaald in hoofdstuk X van hetzelfde decreet. Het systeem van de door het Waalse Gewest ontworpen groene certificaten wordt bij hetzelfde decreet ingevoerd en verleent groene certificaten aan de installaties die milieuvriendelijke elektriciteit produceren al naar gelang de CO₂ besparingen t.o.v. moderne referentie-installaties. Bijgevolg wordt de meting van de netto geproduceerde elektrische energie vereist, alsmede de andere metingen die nodig zijn voor de berekening van CO₂ besparingen.

Deze meetcode brengt de verschillende productiesites onder in 2 domeinen en 5 categorieën op grond van de CO₂-emissies die al dan niet vereist worden voor de bereiding van primaire energieën. De verplichtingen inzake energiemeting die daaruit voortvloeien worden hierna nader bepaald. Bijlage 1 bij deze meetcode geeft een schematisch overzicht van de verschillende categorieën.

Domein 1 : domein dat slechts vereenvoudigde controles vereist gezien de aangewende technologie of het lage vermogen van de apparaturen.

Domein 1 omvat drie categorieën van productiesites :

- Categorie 1 : installaties met alle technologieën waarvan de primaire energie alleen hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist. Het gaat om windinstallaties, zoninstallaties, hydraulische installaties, bepaalde installaties met biogas uit het biologisch afbreekbare afvalgedeelte, al dan niet met warmtekraftkoppeling. In deze categorie zijn alleen de geproduceerde energieën het voorwerp van metingen.

Elke gezamenlijk gebruik van fossiele brandstof, zelfs bij het opstarten, heeft tot gevolg dat bedoelde installatie niet meer onder die categorie valt.

Enige uitzondering : de fossiele olie die gebruikt wordt voor de smering van stookolie- of gasmotoren, op basis van minder dan 1 % calorische onderwaarde van de globale brandstof. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het verbruik van die olie zonder evenwel categorie 1 te verlaten.

- Categorie 2 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen (Pend) onder 500 KW en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist en/of van fossiele aard. Het gaat om installaties voor warmtekraftkoppeling d.m.v. fossiele brandstoffen, alsmede om biomassa-installaties die geen energie vereisen voor de bereiding van hernieuwbare brandstoffen maar die aanvullende fossiele brandstoffen gebruiken. In die categorie maken de primaire fossiele energieën en de geproduceerde energieën het voorwerp uit van metingen.

— Categorie 3 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen (Pend) onder 500 KW en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist, al dan niet met toevoegsel van fossiele energie. Het gaat om bepaalde biomassa-installaties, al dan niet met warmtekraftkoppeling. In deze categorie maken alle (al dan niet hernieuwbare) primaire en geproduceerde energieën het voorwerp uit van metingen.

Domein 2 : domein dat grondige controles vereist

Domein 2 omvat 2 categorieën van productiesites :

— Categorie 4 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen (Pend) van 500 KW of meer en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist en/of van fossiele aard. Het gaat om installaties voor warmtekraftkoppeling d.m.v. fossiele brandstoffen, alsmede om biomassa-installaties die geen energie vereisen voor de bereiding van de hernieuwbare brandstof maar die aanvullende fossiele brandstoffen gebruiken. In die categorie maken de fossiele primaire energieën en de geproduceerde energieën het voorwerp uit van metingen. De voor categorie 4 opgelegde tellingen en controles zijn strenger dan die opgelegd voor categorie 2.

- Categorie 5 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen (Pend) van 500 KW of meer en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist, al dan niet met toevoegsel van fossiele energie. Het gaat om biomassa-installaties, al dan niet met warmtekraftkoppeling. In deze categorie maken alle (al dan niet hernieuwbare) primaire en geproduceerde energieën het voorwerp uit van tellingen. De voor categorie 5 opgelegde tellingen en controles zijn strenger dan die opgelegd voor categorie 3.

3. LIGGING VAN DE SITES WAAR MILIEUVRIENDELIJKE ELEKTRICITEIT GEPRODUCEERD WORDT

Het aantal groene certificaten wordt berekend op grond van de elektrische en thermische referenties van de moderne referentie-installaties. De thermische referentiewaarden, die jaarlijks door de « CWaPE » bekendgemaakt worden, verschillen al naar gelang de productiesite al dan niet in een zone voor gasdistributie gelegen is, zoals omschreven in bijlage 2 bij deze meetcode.

4. BEREKENINGSMETHODEN

Elke groene producent legt een berekeningsmethode voor met het oog op de boekhouding van de energieën, zoals bedoeld in artikel 38, §§ 1 en 2 van het elektriciteitsdecreet.

In de eenvoudigste gevallen beperkt die methode zich tot gewone meteraflezingen die meteen de juiste waarde van de netto geproduceerde energie geven, zowel qua elektriciteit als qua warmte en, in voorkomend geval, de juiste waarden van de tellingen van de primaire energieën.

De producent maakt desnoods een algebraïsche som van tellingen op. Het erkende orgaan zal de berekeningsmethode analyseren. Daarbij maakt ze gebruik van de eventuele aanpassingscoëfficiënten, die ze rechtvaardigt.

De aanpassingscoëfficiënten houden rekening :

- met de plaats waar de meter geïnstalleerd is t.o.v. de ideale plaats;
- in voorkomend geval, met de precisie van de installatie of van bedoeld meetsysteem,
- met de eventuele meerekening van de energie van de functionele uitrustingen.

Verschilmetingen in de berekeningsmethoden kunnen aanvaard worden tot 31 december 2004 voor de systemen die ingeschakeld worden vóór 1 januari 2004. Ze worden gemotiveerd door de groene producent en gevalideerd door het controleorgaan.

Vanaf die datum worden ze niet meer aanvaard, behalve als de installatie voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit energie verbruikt buiten de periodes waarin elektriciteit geproduceerd wordt.

4.1. Primaire energieën

De primaire energieën die hoe dan ook het voorwerp uitmaken van metingen, betreffen fossiele brandstoffen (gas, stookolie, kool, enz.). De primaire energieën die in voorkomend geval het voorwerp uitmaken van metingen naar gelang van de categorie waarin de site voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit ingedeeld is, betreffen hernieuwbare brandstoffen, zoals biogassen, hout, afvalstoffen, energetische teelten, enz.

Hernieuwbare windenergieën, zonne-energieën en hydraulische energieën zijn niet het voorwerp van metingen.

4.2. Netto geproduceerde energieën

— De voor de berekening van het aantal groene certificaten in aanmerking genomen netto geproduceerde energieën zijn zowel voor de elektrische als voor de thermische energie de (totaal) bruto geproduceerde energieën, min de functionele energieën. De functionele energie, zowel elektrisch als thermisch, van een eenheid voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit is de energie die de productie-eenheid nodig heeft of die op de site van de installatie dient voor de bereiding van de primaire energieën die in de installatie gebruikt worden.

— Meerekening van de energie verbruikt door de functionele uitrustingen van de productie-installatie.

Om de energetische balansen te kunnen opmaken die nodig zijn voor de toekenning van groene certificaten, maakt de groene producent de lijst op van de uitrustingen die energie verbruiken met het oog op :

- de bereiding van de gebruikte energiebron(nen);
- de productie van elektriciteit;
- afvalverwerking i.v.m. het elektriciteitsproductieproces.

Die lijst bevat de volgende gegevens :

- de aanduiding van de uitrusting;
- het soort verbruikte energie : elektriciteit, stookolie, gas, thermische energie,...;
- de functie van de uitrusting in het proces;
- het geïnstalleerde vermogen in kW;
- de geschatte werkingsduur, per trimester, in uren;
- het geschatte jaarlijkse totaalverbruik.

Op grond van die lijst kan een onderscheid gemaakt worden tussen de energie die nodig is voor de functionele uitrustingen die het eigenlijke proces al dan niet rechtstreeks vereist (wat betreft de afvalbereiding, -verbranding en -verwerking), en de energie vereist door andere activiteiten op de site.

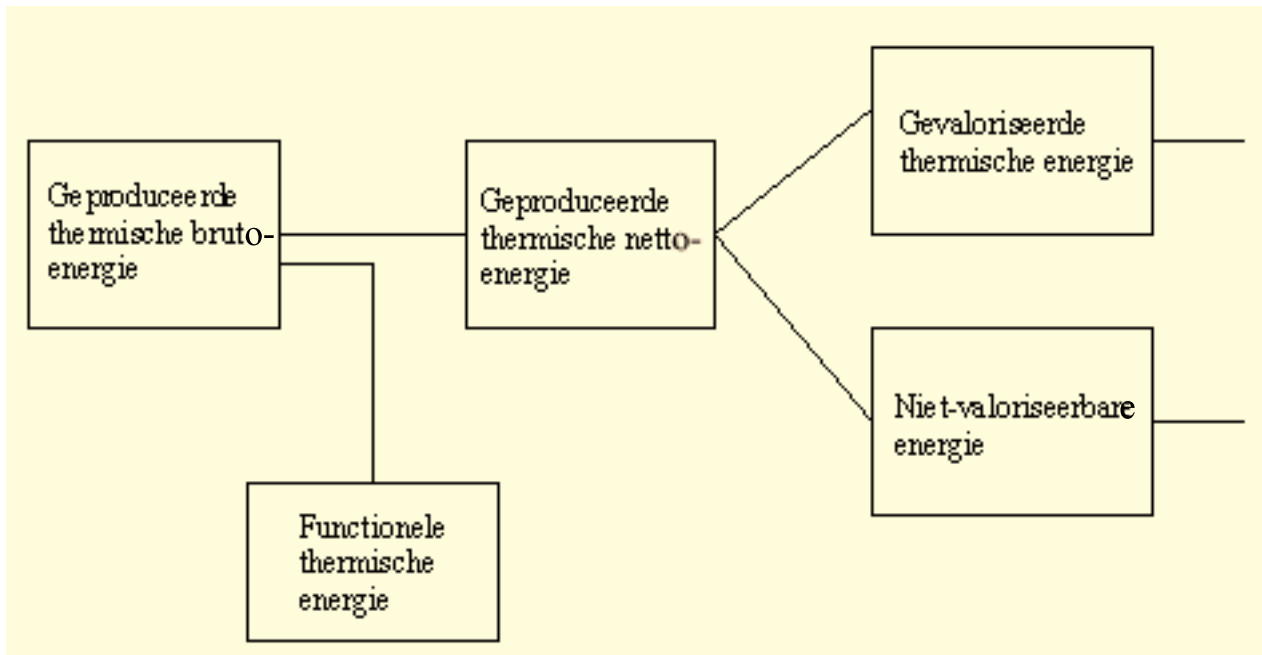
Als bepaalde uitrustingen tegelijkertijd betrokken zijn bij het productieproces van milieuvriendelijke elektriciteit en bij andere activiteiten die op de site uitgeoefend worden, stelt de producent een ratio voor om de door de functionele uitrustingen verbruikte energie en de energie van andere activiteiten te scheiden.

De lijst van de functionele uitrustingen, met inbegrip van bovenvermelde ratio, wordt door het controleorgaan gevalideerd.

Opmerking : de energie die nodig was voor de fabricatie van de uitrustingen voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit wordt niet meegerekend in de balans.

4.2.1. Netto geproduceerde elektrische energie

De netto geproduceerde elektrische energie is gelijk aan de bruto geproduceerde elektrische energie, min de functionele elektrische energie.



De bruto geproduceerde elektrische energie is de totale energie die door de productie-eenheid geproduceerd wordt; die energie omvat dus de functionele elektrische energie, die ter plaatse door de groene producent zelf verbruikt wordt en de op het netwerk overgedragen energie.

De functionele elektrische energie geeft geen recht op groene certificaten en wordt afgehouden van de bruto geproduceerde elektrische energie.

De functionele elektrische energie wordt in aanmerking genomen ofwel door een gepaste installatie van de meter die de netto geproduceerde elektrische energie rechtstreeks meet, ofwel bij wijze van overgangsmaatregel in een aparte boekhouding.

De op jaarbasis verbruikte functionele elektrische energie wordt geschat bij het afgeven van de herkomstgarantie. Als de groene producent een meter van de functionele energie installeert, kan de oorspronkelijke schatting jaarlijks herzien worden op grond van de tellingen.

4.2.2. Netto geproduceerde thermische energie

De netto geproduceerde thermische energie is gelijk aan de bruto geproduceerde thermische energie, min de functionele thermische energie

4.2.2.1. Kwaliteitswarmtekraftkoppeling

Een warmtekraftkoppeling is een installatie voor de gecombineerde productie van warmte en elektriciteit. Ze wordt ontworpen naar gelang van de warmtebehoefte van de gebruiker en bespaart energie ten opzichte van de afzonderlijke productie van dezelfde hoeveelheden warmte en elektriciteit in de moderne referentie-installaties waarvan de jaarlijkse exploitatierendementen jaarlijks door de « CwaPE » bepaald en bekendgemaakt worden – zie artikel 2, 3°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt.

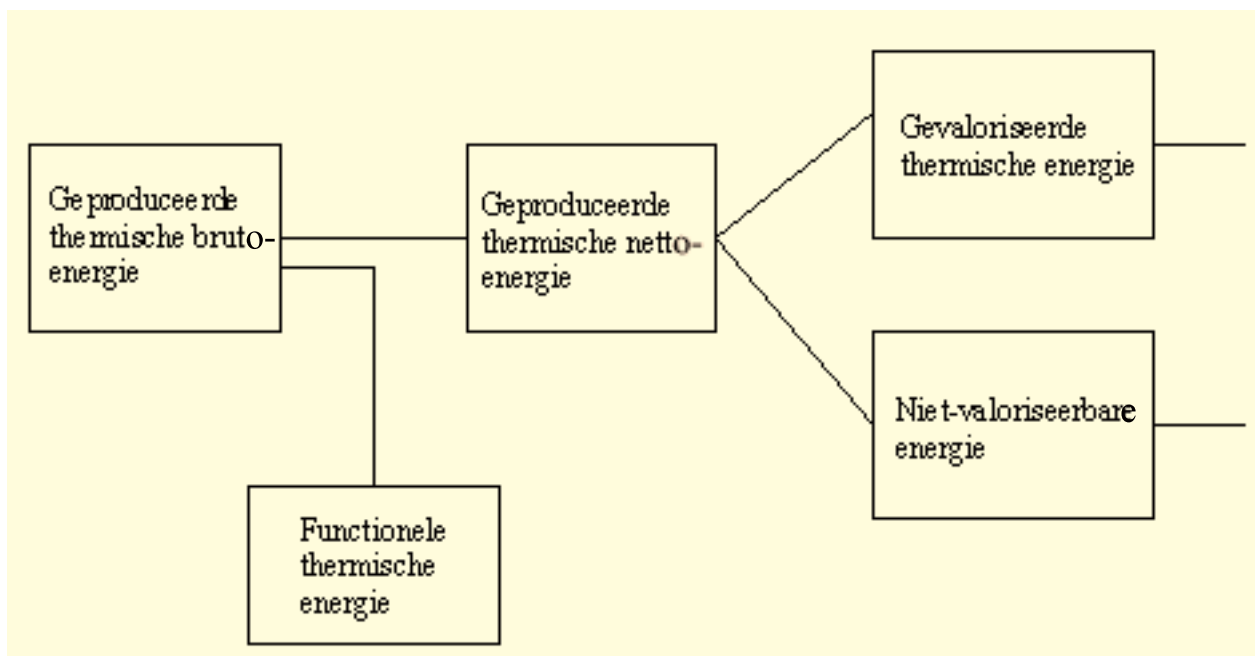
In deze meetcode wordt de uitdrukking « gecombineerde productie van warmte en elektriciteit » nader bepaald als volgt: de elektriciteit en de warmte worden opeenvolgend geproduceerd; dat betekent dat als de warmte niet door de warmtekraftkoppeling gevaloriseerd wordt, het warmteoverschot verloren gaat. Gelijktijdige maar afzonderlijke producties van warmte en elektriciteit, alhoewel op dezelfde plaats, mogen dus niet als warmtekraftkoppeling in de zin van het decreet beschouwd worden.

Er wordt dan ook veel aandacht besteed aan de definitie van de « energetische omtrek » van de in aanmerking genomen installatie.

Het geval van een stookketel waarvan slechts een deel van de productie wordt gebruikt in een stoomturbine om elektriciteit op te wekken, vraagt om uitleg. Alleen de damp (of eventueel het warme water) aan de uitgang van de turbine (met inbegrip van de voor de thermische valorisatie bestemde onttrokken damp) wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de in de zin van de groene certificaten valoriseerbare warmte. De energetische omtrek van het systeem sluit slechts de stoomturbine in met als primaire energie de door de ketel geproduceerde energiefractie overeenstemmend met de damp waarvan de turbine bevoorrad wordt (met inbegrip van bovenbedoelde onttrokken damp).

Een ander geval vraagt ook om uitleg: zelfs in het geval van een installatie voorzien van een gasturbine, met erachter een recuperatieketel met naverbranding, kan de aan de uitgang van de recuperatieketel geproduceerde warmte gevaloriseerd worden voor de berekening van de groene certificaten voor zover ze niet in een stoomturbine uitgezet wordt. Als ze in een stoomturbine uitgezet wordt, komt de aan de uitgang van de stoomturbine overblijvende warmte in aanmerking als valoriseerbare warmte in de zin van de groene certificaten.

4.2.2.2. Thermische bruto-energie



De bruto geproduceerde thermische energie is de totale thermische energie die door de productie-eenheid geproduceerd wordt; die energie omvat dus de functionele thermische energie en de thermische netto-energie met, enerzijds, de gevaloriseerde thermische netto-energie en, anderzijds, de niet-valoriseerbare thermische netto-energie.

De definitie van de warmtekrachtkoppeling zoals bedoeld in het decreet van 12 april 2001 (art. 2, 3°) geeft bovendien aan dat het wel degelijk gaat om de gecombineerde productie van warmte en elektriciteit: volgens die definitie wordt elk rechtstreeks gebruik van warmte voor mechanische doeleinden dus uitgesloten uit de gevaloriseerde thermische energie.

4.2.2.3. Functionele thermische energie

Artikel 38 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt omschrijft het bespaarde koolstofdioxidegehalte als de verhouding tussen de koolstofdioxidedwinst (CO₂) geboekt via de geplande kanalen en de emissies van koolstofdioxide van de klassieke elektrische kanalen.

Dat artikel bepaalt bovendien dat bedoelde emissies van koolstofdioxide « voortgebracht worden door de gezamenlijke kringloop van de productie van milieuvriendelijke elektriciteit, met inbegrip van de brandstoffenproductie, de emissies gedurende de eventuele verbranding en, in voorkomend geval, de afvalverwerking. »

Als de productie van milieuvriendelijke elektriciteit het gebruik van warmte op de site vereist, wordt de hoeveelheid warmte functionele thermische energie genoemd.

De functionele thermische energie geeft geen recht op groene certificaten en wordt dus in mindering gebracht van de uit de warmtekrachtkoppeling voortvloeiende bruto-energie.

Als de warmte daarentegen door een externe bron geproduceerd wordt, wordt die bron bij de primaire energie geboekt.

De functionele thermische energie wordt in aanmerking genomen ofwel door een gepaste installatie van de meter die de netto geproduceerde thermische energie rechtstreeks meet, ofwel bij wijze van overgangsmaatregel in een aparte boekhouding.

De op jaarbasis verbruikte functionele thermische energie moet geschat zijn bij het afgeven van de herkomstgarantie. De schatting kan jaarlijks herzien worden op grond van de tellingen. Ze kan met name dienen voor de wederamenstelling van de meetgegevens ten gevolge van een meterstoring.

4.2.2.4. Gevaloriseerde thermische energie

De warmte die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het aantal groene certificaten toegekend aan een installatie voor kwaliteitswarmtekrachtkoppeling wordt gebruikt als « een goed huisvader ». De « goed huisvader » is degene die, bij gebrek aan warmtekrachtkoppeling, een ketel inschakelt om in te spelen op de warmtebehoeften. Verschillende aspecten worden in aanmerking genomen: de regels van goede praktijk inzake warmtekrachtkoppeling vereisen dat de installatie gedimensioneerd wordt meten op grond van een warmtebehoefte waargenomen op de plaats van de warmtekrachtkoppeling. Er wordt nagegaan of de plaatsing van een ketel economisch gerechtvaardigd is voor de aangevoerde toepassing(en). In het tegenovergestelde geval mag de toepassing niet gevaloriseerd worden met het oog op de toekenning van groene certificaten.

De warmtekrachtkoppelinginstallaties die voldoen aan een warmtevraag die over het jaar kan variëren, mogen verzoeken om uitrustingen voor de afvoer van overblijvende warmte zonder valorisatie als goed huisvader. Die uitrustingen worden geïdentificeerd en de warmte die ze afvoeren mag niet bij de gevaloriseerde warmte geboekt worden.

Het profiel van de warmtebehoeften over het jaar wordt geanalyseerd: de groene producent wijst op de verschillende toepassingen van de warmte, waarbij telkens gewag gemaakt wordt van:

- de functie ervan;
- het nominale vermogen ervan;
- de gebruikte vloeistof;
- het niveau temperatuur/druk vanaf de warmte en bij de terugkeer of bij de laatste aanwending vóór de eindafvoer;
- het aanwendingsprofiel gedurende het jaar;
- het geschatte jaarlijkse totaalverbruik.

Het erkende orgaan gaat voor elke voorgestelde aanwending na of de valorisatie van de warmte « als een goed huisvader » ontvankelijk is.

Verificatie van de verschillende warmtetoepassingen : het erkende orgaan gaat in situ na of de uitvoering van de verschillende aanwendingen van de warmte overeenstemt met de profielen, zowel in kwantiteit (debiet) als in kwaliteit (temperatuur/druk).

De valorisatie van de « als een goed huisvader » gevaloriseerde warmte wordt ook geverifieerd bij een gebruiker die de warmte van de groene producent teruggekocht heeft.

4.2.2.5. Meetprincipes voor thermische energie

De verbruikte thermische energie wordt gemeten vanaf de combinatie van verschillende gelijktijdige en geïntegreerde metingen.

— Debiet van de werkelijk gebruikte warmtegeleidende vloeistof.

— Verschil tussen de enthalpie van de damp vanaf de installatie (functie van druk en temperatuur) en de enthalpie van het verzadigde water overeenstemmend met de oorspronkelijke druk. Wat de installaties voor dampproductie betreft, heeft de toepassing van de aldus bepaalde regel als gevolg dat de voor de terugkeer in aanmerking genomen enthalpie die van het condensaat is bij de condensatietemperatuur overeenstemmend met de oorspronkelijke druk. De gevaloriseerde warmte wordt op die wijze beperkt tot de condensatiewarmte (m.a.w. de verdampingswarmte, in voorkomend geval verhoogd met de oververhitte dampwarmte).

In geval van meervoudige aanwendingen van de warmte op een dampnetwerk kunnen, naast de volgens bovenvermelde regel berekende valorisatie, één of meer valorisaties van de warmte bij een lagere temperatuur dan de condensatietemperatuur in aanmerking komen voor de berekening van de groene certificaten als de groene producent kan bewijzen dat die aanwendingen bij lagere temperaturen moeten plaatsvinden in het kader van een rationeel energiegebruik.

5. INDELING VAN DE MEET- EN TELAPPARATUREN IN CATEGORIEËN

5.1. Categorie 1

Er zijn minstens 3 meet- en telapparaturen : telling van de netto geproduceerde elektrische energie, in voorkomend geval telling van de werkelijk gevaloriseerde netto calorische energie en berekening van werkingsuren.

Er wordt in voorkomend geval rekening gehouden met het verbruik van de bij de verbranding gebruikte fossiele oliën (gasmotoren, stookolie,...), zonder dat evenwel een telinstallatie vereist wordt.

5.2. Categorie 2

Er zijn minstens 4 meet- en telapparaturen : berekening van de hoeveelheid verbruikte fossiele brandstof, berekening van de netto geproduceerde elektrische energie, in voorkomend geval telling van de werkelijk gevaloriseerde netto calorische energie en telling van werkingsuren. In deze categorie is de telling van hernieuwbare brandstof niet nodig. De calorische onderwaarde van de hernieuwbare input wordt door de producent geschat bij het afgeven van de herkomstgarantie. De schatting wordt gegrond op de metingen uitgevoerd ter plaatse of in een laboratorium of door berekening. De schatting wordt door het controleorgaan gevalideerd. De calorische onderwaarde van de fossiele brandstof(fen) wordt op de factuur van de verdeler afgehouden.

In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het verbruik van de bij de verbranding gebruikte fossiele oliën (gasmotoren, stookolie,...), zonder dat evenwel een telinstallatie vereist wordt.

5.3. Categorie 3

Er zijn minstens 4 meet- en telapparaturen : telling van de hoeveelheid verbruikte hernieuwbare brandstof, telling van de netto geproduceerde elektrische energie, telling in voorkomend geval van de werkelijk gevaloriseerde netto calorische energie en telling van werkingsuren. Bij gebruik van een aanvullende fossiele brandstof wordt voorzien in een aanvullende meet- en telapparatuur.

De calorische onderwaarde van de hernieuwbare input wordt door de producent geschat bij het afgeven van de herkomstgarantie. De schatting wordt gegrond op metingen uitgevoerd ter plaatse of in een laboratorium of door berekening. De schatting wordt door het controleorgaan gevalideerd. De calorische onderwaarde van de fossiele brandstof(fen) wordt afgehouden op de factuur van de verdeler. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het verbruik van de bij de verbranding gebruikte fossiele oliën (gasmotoren, stookolie,...), zonder dat evenwel een telinstallatie vereist wordt.

Opmerking : in deze categorie kan de telling van de input van een biomassa-installatie overeenkomstig de meetcode gewaarborgd worden door een telproces dat geen bijzondere technische uitrustingen vereist.

5.4. Categorie 4

Er zijn minstens 4 meet- en telapparaturen : telling van de hoeveelheid verbruikte hernieuwbare brandstof, telling van de netto geproduceerde elektrische energie, in voorkomend geval telling van de werkelijk gevaloriseerde netto calorische energie en telling van werkingsuren. In deze categorie is de telling van de hernieuwbare brandstof niet nodig.

De calorische onderwaarde van de hernieuwbare input wordt door de producent geschat bij het afgeven van de herkomstgarantie. De schatting wordt gegrond op metingen uitgevoerd ter plaatse of in een laboratorium of door berekening. De schatting wordt door het controleorgaan gevalideerd. De calorische onderwaarde van de fossiele brandstof(fen) wordt afgehouden op de factuur van de verdeler. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het verbruik van de bij de verbranding gebruikte fossiele oliën (gasmotoren, stookolie,...), zonder dat evenwel een telinstallatie vereist wordt.

5.5. Categorie 5

Er zijn minstens 4 meet- en telapparaturen : telling van de hoeveelheid verbruikte hernieuwbare brandstof, telling van de netto geproduceerde elektrische energie, in voorkomend geval telling van de werkelijk gevaloriseerde netto calorische energie en telling van werkingsuren. Bij gebruik van een aanvullende fossiele brandstof wordt voorzien in een aanvullende meet- en telapparatuur.

In het geval van hernieuwbare brandstoffen wordt de calorische onderwaarde gemeten en worden de metingen geregistreerd.

De calorische onderwaarde van de fossiele brandstof(fen) wordt afgehouden op de factuur van de verdeler. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het verbruik van de bij de verbranding gebruikte fossiele oliën (gasmotoren, stookolie,...), zonder dat evenwel een telinstallatie vereist wordt.

6. TEL- EN MEETMETHODEN

6.1. Inleidende opmerkingen

— De tel- en meetapparaturen worden vakkundig ontworpen. Er worden bijzondere voorzorgsmaatregelen genomen inzake de bescherming van de tel- en meetapparaturen, al naar gelang de plaatselijke milieuomstandigheden zoals de invloed van magnetische velden, elektromagnetische velden, vocht, gebrek aan verluchting, vorst, enz.

— De regels van goed vakmanschap omvatten de regelgevingen opgelegd door de Belgische en internationale wetgevingen (met inbegrip van de Europese reglementering en aanbevelingen) maar ook alle technische en/of organisatievoorschriften die nodig zijn om de metingen en tellingen op betrouwbare, duurzame, controleerbare en nauwkeurige wijze uit te voeren.

— De regels van goed vakmanschap inzake de tel- en meetapparaturen zijn die welke van kracht zijn bij het afgeven van de herkomstgarantie. In het geval van tel- en meetapparaturen op een site voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit, heeft elke door het erkende orgaan vastgestelde afwijking van de regels die van kracht zijn op de datum van afgifte van de herkomstgarantie tot gevolg ofwel dat de tel- en meetapparatuur gedeclasseerd wordt, met de verplichting er verbeteringen aan te brengen, ofwel dat het erkende orgaan voorstelt om een verbeteringsfactor toe te passen op de meting en/of de telling. Het voorstel gaat vergezeld van een uitvoerige rechtvaardiging.

— Er wordt een bijzondere aandacht besteed aan de toegankelijkheid van de tel- en meetapparaturen voor de personeelsleden van het erkende orgaan, zowel voor de lezing van de indexen als voor de lezing van alle elementen van het telsysteem. De tel- en meetapparaturen zijn vlot toegankelijk, de toegang vergt geen bijzondere werktuigen of middelen en houdt geen risico in voor de personeelsleden die de controle uitvoeren.

6.2. Meetgamma

De meetgamma wordt aangepast aan de gemeten fysieke grootte en aan de meetdynamica. Het controleorgaan controleert de adequatie tussen de gamma van de tel- en meetapparatuur en de meetdynamica.

6.3. Nauwkeurigheid van de meet- en telapparaturen

De bestanddelen van een tel- en meetapparatuur voldoen aan de hierna omschreven nauwkeurigheidsvereisten.

De toegelaten maximale fout ($\pm\%$) voor de tel- en meetapparatuur wordt als conventionele waarde gegeven.

Overeenkomstig de overgangsbepalingen bedoeld in punt 1.12. van deze meetcode vallen de tel- en meetapparaturen in werking op sites voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit tot 31 december 2004 onder de volgende overgangsbepalingen als het controleorgaan vaststelt dat ze niet voldoen aan de door deze meetcode opgelegde of aanbevolen tel- en meetnormen :

Bij niet inachtneming van de wetgeving op de metrologie gaat het controleorgaan over tot de declassering van de tel- en meetapparatuur en legt het de verplichting op om de installatie te vervangen, of stelt het voor om een verbeteringsfactor op de telling toe te passen. Als de tel- en meetapparatuur niet onder de wetgeving op de metrologie valt, wordt ze ook gedeclasseerd als de stabiliteit en de reproductibiliteit van de meting en/of de telling niet gewaarborgd kunnen worden.

Voor de toepassing van een verbeteringsfactor stelt de producent een toegelaten maximale waarde voor op grond van de technische fiches van de tel- en meetapparatuur. Als de technische fiches niet of niet meer beschikbaar zijn, wordt een waarde voorgesteld in vergelijking met analoge technologieën. De voorgestelde waarde houdt rekening met het soort meter, de naleving van de regels van goed vakmanschap, de verouderde staat van de installatie, de door de producent erkende stabiliteits- en reproductibiliteitseigenschap.

Die waarde wordt vervolgens door het erkende controleorgaan gevalideerd. Ze geeft aanleiding tot de toepassing van een verbeteringsfactor die de waarde van de meting verhoogt (vermindert) voor een telling van primaire energie die in positief (negatief) wordt opgenomen in de berekeningsmethoden van de primaire energieën en die de waarde van de meting vermindert (verhoogt) voor een telling van geproduceerde energie die in positief (negatief) opgenomen wordt in de berekeningsmethode van bedoelde geproduceerde energie.

De verbetering is gelijk aan het verschil tussen de waarde van de voorgestelde en gevalideerde maximale fout en de overeenstemmende conventionele of aanbevolen maximale fout waarin deze meetcode voorziet.

Vanaf 1 januari 2005 wordt een verbeteringsfactor toegepast op de tel- en meetapparaturen waarvoor nog geen conventionele waarde is vastgelegd, als de maximale fout van de installatie van de aanbevolen waarden afwijkt. De verbeteringsfactor wordt bepaald en toegepast volgens de methodologie die voor de overgangsbepalingen geldt.

6.3.1. Nauwkeurigheden voor de telling van elektrische energie

De vereiste nauwkeurigheden zijn die bedoeld in bijlage II bij het technisch distributiereglement. Ze staan vermeld in bijlage 3 bij deze meetcode.

Die nauwkeurigheden zijn van toepassing op alle meet- en telapparaturen die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de netto geproduceerde energie. De tabel vermeldt de minimale nauwkeurigheidsklasse die vereist wordt voor de bestanddelen van de telinstallatie naar gelang van het aansluitvermogen van de teller en van het spanningsniveau.

6.3.2. Nauwkeurigheden voor de telling van thermische energie

De tabel vermeldt de minimale nauwkeurigheidsklasse die vereist wordt voor de bestanddelen van de telinstallatie naar gelang van het thermische vermogen dat langs de teller transiteert. Die waarden staan vermeld in bijlage 4 bij deze meetcode. De nauwkeurigheden zijn van toepassing op alle meet- en telapparaturen die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de gevaloriseerde nettowarmte.

6.3.3. Nauwkeurigheden voor de telling van fossiele en hernieuwbare gassen

De tabel vermeldt de minimale nauwkeurigheidsklasse die vereist wordt voor de bestanddelen van de telinstallatie naar gelang van het gasdebiet dat langs de meter transiteert. Die waarden staan vermeld in bijlage 5 bij deze meetcode. De nauwkeurigheden zijn van toepassing op alle meet- en telapparaturen die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de primaire energie op basis van fossiel en/of hernieuwbaar gas.

6.3.4. Nauwkeurigheden voor de telling van fossiele en hernieuwbare stookoliën

De tabel vermeldt de minimale nauwkeurigheidsklasse die vereist wordt voor de bestanddelen van de telinstallatie naar gelang van de stookolie die langs de teller transiteert. Die waarden staan vermeld in bijlage 6 bij deze meetcode. De nauwkeurigheden zijn van toepassing op alle meet- en telapparaturen die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de primaire energie op basis van fossiel en/of hernieuwbaar gas.

6.3.5. Nauwkeurigheden voor de telling van vaste fossiele brandstoffen

De nauwkeurigheden staan vermeld in bijlage 7 bij deze meetcode. Ze zijn van toepassing op alle meet- en telapparaturen die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de primaire energie op basis van vaste fossiele brandstoffen.

6.3.6. Nauwkeurigheden voor de telling van hernieuwbare vaste brandstoffen of input

De nauwkeurigheden staan vermeld in bijlage 7 bij deze meetcode. Ze zijn van toepassing op alle meet- en telinstallaties die de berekeningsmethode in aanmerking neemt voor de telling van de primaire energie op basis van hernieuwbare brandstoffen of input.

6.4. Telling van de biomassa-input voor apparaturen van categorie 3. De telling van de input van apparaturen van categorie 3 kan uitgevoerd worden door systemen die de in de installatie ingevoerde hoeveelheden input meten en tellen.

De telling van de input van apparaturen van categorie 3 moet hoe dan ook in een telregister bijgehouden worden.

Het register bestaat uit twee delen :

Deel 1 : register van de leveringen

Dat register bevat per soort input en per levering de leveringsdatum, de herkomst van de input en de geleverde hoeveelheid. Elke leveringslijn krijgt een partijnummer. De geleverde hoeveelheden kunnen gecontroleerd worden op grond van de leveringsdocumenten, zoals leveringslijsten en facturen.

Deel 2 : Productieregister

Dat register bevat per kalenderdag en per soort input de hoeveelheden input ingevoerd in de installatie voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit. De hoeveelheden worden door de producent geraamd op grond van een gepaste logistieke organisatie (silo's, trechters, containers,...). De ramingsmethode wordt ter validatie aan het controleorgaan voorgelegd. De ramingen kunnen uitgedrukt worden in volumen voor zover bedoelde input het voorwerp heeft uitgemaakt van metingen van de zichtbare volumieke massa alsmede van een schatting van zijn variabiliteit bij het afgeven van de herkomstgarantie.

Soort register :

Duidelijke en leesbare onuitwisbare schriften, geen correctievloeistof, lijnen getrokken met een lat.

Genummerde bladzijden.

Handtekening van de groene producent of van zijn afgevaardigde onderaan elke bladzijde.

6.5. Telling van de biomassa-input voor de installaties van categorie 5

De telling van de installaties van categorie 5 moet uitgevoerd worden door systemen voor de meting en telling van de hoeveelheden input die in de installatie ingevoerd worden. De geleverde hoeveelheden en de in de installatie ingevoerde hoeveelheden moeten vermeld worden in een telregister van hetzelfde type als dat opgelegd voor categorie 3. De in het productieregister vermelde hoeveelheden zijn dan de door de meet- en telapparaturen geregistreerde hoeveelheden. De telling van de input gaat vergezeld van metingen :

— in het geval van biogas : van de calorische onderwaarde ervan;

— in het geval van hernieuwbare brandstoffen : van de volumieke massa en de vochtigheid per type input.

Die metingen worden op vaste dragers geregistreerd.

7. CONTROLES EN OPMETINGEN

7.1. Aanwijzingen te vermelden op de meet- en telapparaturen

De bij de wetgeving inzake metrologie vereiste aanwijzingen zijn van toepassing.

De meet- en telapparaturen die niet onder de Belgische wetgeving inzake metrologie vallen, zijn voorzien van een kenteken waarop de volgende onuitwisbare, vlot leesbare en van buiten zichtbare gegevens voorkomen :

— het identificatiemerk van de bouwer of zijn handelsnaam;

— het reeksnummer van de meter en het fabricagejaar;

— de gemeten fysieke grootte;

— de meetgamma.

7.2. Merktekens van de meet- en telapparaturen

Naast de bovenvermelde aanwijzingen worden de meters voorzien van specifieke merktekens zodat ze duidelijk in verband gebracht kunnen worden met hun functie in de berekeningsmethode. Het merkteken - of speciaal ordnummer - waarborgt een perfecte coherentie tussen de naam en de referenties van de meters vermeld in de berekeningsmethoden, op de plannen, in de tellijsten, transducenten, seintoestellen en display.

De merktekens zijn onuitwisbaar en voldoen aan de gebruikelijke voorwaarden voor de hantering van meters; ze hebben de gepaste afmetingen zodat ze leesbaar zijn vanaf de plaats waar het controleorgaan de meter moet kunnen lezen.

7.3. Plaatselijke aanplakking van de indexen

De gemeten grootheden worden steeds aangeplakt op de plaats van de meet- en telapparatuur.

In het geval van een computersysteem dat de meettransducenten rechtstreeks met een centrale computer verbindt, is de plaatselijke aanplakking, onafhankelijk van het computer systeem, verplicht.

Overeenkomstig de in 1.12 van deze meetcode vermelde overgangsmaatregelen is die verplichting van kracht op 1 januari 2005 voor de sites die milieuvriendelijke elektriciteit produceren vóór 1 januari 2004.

7.4. Teletransmissie en elektronische verwerkingen

Als de metingen en tellingen het voorwerp uitmaken van teletransmissies naar een bij de producent of een derde geïnstalleerd supervisiesysteem, zijn de waarden van de tellingen steeds bereikbaar op de site van de installatie die milieuvriendelijke elektriciteit produceert.

Het erkende orgaan kan verzoeken om de verstrekking van de berekeningsgegevens van het supervisiesysteem met het oog op de controle van de ter plaatse ingezamelde gegevens. De bestanden worden hem overgemaakt in formaat ASCII (American Standard Code for Information Interchange, Amerikaanse standaardcode voor informatie-uitwisseling). Die gegevens zijn duidelijk leesbaar, met name wat betreft de eenduidigheid van de elementen die de meet- en telinstallaties identificeren.

8. ONSCHENBAARHEID VAN DE TELLINGEN

8.1. Principe

De uitrustingen van de meet- en telapparaturen worden ontworpen en geïnstalleerd zodat de onschendbaarheid van de tellingen gewaarborgd is.

Ze wordt voor de gezamenlijke telketen gewaarborgd door een globale aanpak van de desbetreffende risico's. De maatregelen die de groene producent overweegt om de onschendbaarheid te waarborgen, worden door hem aan het controleorgaan voorgelegd.

Hierna volgt een onvolledige omschrijving van de toepasselijke praktische modaliteiten.

8.2. Praktische modaliteiten

8.2.1. Verzegeling

De meters worden door het controleorgaan verzegeld, behalve als ze al door de netbeheerder verzegeld zijn. De zegels worden aangebracht op de verschillende plaatsen van de meet- en telapparatuur om de toegang tot de kritische bestanddelen, zoals transducenten en schuiven, aansluitingen, microprogramma's, enz., te beschermen. Als de technologie of het telprincipe de verzegeling onmogelijk maakt en voor zover die onmogelijkheid door het erkende orgaan vastgesteld en gevalideerd wordt, worden de maatregelen die de groene producent overweegt om een gelijkwaardig onschendbaarheidsniveau te waarborgen door hem aan het controleorgaan voorgelegd.

De meters van de werkingsuren worden niet verzegeld.

Het verbreken van de verzegeling van één van de bestanddelen van de meet- en telapparatuur wordt onmiddellijk meegedeeld aan het erkende orgaan en aan de « CWaPE », met vermelding van de datum, het uur, de meterindex op het moment van de zegelverbreking en de reden waarom of de omstandigheden waarin ze plaats gevonden heeft.

De ijkingsverzegelingen van de dienst metrologie van de federale openbare Dienst Economie, K.M.O.'s, Middenstand en Energie of de bedrijfsijking moeten intact blijven.

Onverminderd de besluiten en reglementen vastgelegd door de federale openbare Dienst Economie, K.M.O.'s, Middenstand en Energie, hebben de verzegelingen hoe dan ook de volgende basiseigenschappen :

- ze zijn bestand tegen een normaal gebruik;
- ze zijn makkelijk controleerbaar en herkenbaar;
- ze worden gefabriceerd zodat elke glasbreuk duidelijk zichtbaar is;
- ze worden voor enig gebruik ontworpen;
- ze zijn makkelijk identificeerbaar.

8.2.2. Tellingen van primaire energie

— Tellingen van vloeistoffen : de eventuele bypass van de meters worden in de herkomstgarantie vermeld en de schuiven van de bypass worden door het controleorgaan verzegeld, behalve als ze al door de netbeheerder zijn verzegeld.

— De tellingen van fossiele vloeistoffen met, in een eenheid voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit, een primair vermogen van 3 000 NM³/u. of meer voor gas en 3 000 liter/u. voor stookoliën, zijn het voorwerp van een redundantie om een ononderbroken telling mogelijk te maken, zelfs in geval van pech, herstel, onderhoud of ijking/kalibrering van één van de meters.

Die redundantie omvat de nodige uitrustingen om twee meet- en tellijnen parallel in te schakelen bij een normale werking. Op verzoek van de producent of van de « CWaPE » maakt de installatie het ook mogelijk dat de twee tellijnen in serie worden ingeschakeld volgens een gepaste procedure. Overeenkomstig de in 1.12 van deze meetcode bedoelde overgangsmaatregelen is die verplichting vanaf

1 januari 2005 van toepassing op de sites voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit die in bedrijf worden gesteld vóór 1 januari 2004.

— Ononderbroken of onderbroken telling van vaste input per weging of per meting van volumens : de mechanische en/of architecturale structuur wordt zo uitgevoerd dat het weeg- of meetstation niet gemeden kan worden; de toegang van de input tot de installatie aan de uitgang van het weeg- of meetstation voor de volumens wordt onmogelijk gemaakt, behalve ontmanteling van het station.

8.2.3. Telling van een geproduceerde energie

Als een telling in negatief opgenomen wordt in de berekeningsmethode, wat typisch is voor functionele energie, wordt hoe dan ook voorzien in de mogelijkheid om de telling te verifiëren. De verificatie berust ofwel op een bijkomende meetinstallatie, evenwel zonder negatieve telling, ofwel op de theoretische schatting van de in negatief gemeten energie zoals bij de bepaling van de herkomstgarantie.

8.3. Onderhoud en ijking of kalibrering van de meetapparaturen

De meetapparaturen voor de tellingen worden regelmatig onderhouden, nagekeken, geïkt of gekalibreerd overeenkomstig de voorschriften van de fabrikanten, de wetgeving en de desbetreffende normen.

Bij gebrek aan wetgeving en Belgische normen zijn de Europese normen, de internationale aanbevelingen en/of de regels van goed vakmanschap van toepassing; de regels van goed vakmanschap kunnen in voorkomend geval gegrond worden op normen die in andere landen van de Europese Gemeenschap van kracht zijn.

Een ijkings- of kalibreringsrapport wordt overgemaakt aan het controleorgaan uiterlijk op de datum van de jaarlijkse controle volgend op de ijking of de kalibrering.

8.4. Storingen : in acht te nemen procedure

Zodra een meet- en telapparatuur die voor de berekeningsmethode dient, het voorwerp is van storingen, verwittigt de groene producent het controleorgaan en de « CWaPE » per mail of fax, bevestigd per post. De groene producent vermeldt de kentekens van de meet- en telapparatuur, de datum en het uur van de vaststelling van de storing, de datum en het vermoedelijke uur van de storing en de getroffen maatregelen. Het gaat tegelijkertijd om onmiddellijke maatregelen, zoals de opening van een bypass, de opmeting van de index op het moment van de vaststelling van de storing, met eventueel een commentaar over de validiteit ervan, alsmede om de andere overwogen maatregelen zoals de al dan niet voorlopige installatie van een andere meter, de opmeting van de index ervan en de termijn voor de herstelling van de apparatuur, met de datum waarop het controleorgaan een nieuwe opmeting zal uitvoeren.

Zodra de apparatuur weer functioneert en de nieuwe meter of de herstelde meter het voorwerp heeft uitgemaakt van een opmeting door het controleorgaan, bezorgt de groene producent de « CWaPE » een verslag met de elementen waarmee ze mogelijkheidswijs de verloren gegevens weer kan samenstellen. Binnen 2 weken na ontvangst van dat verslag geeft de « CWaPE » de groene producent kennis van haar beslissing i.v.m. de elementen die ze al dan niet in aanmerking neemt bij de wedersamenstelling van de verloren gegevens.

9. ARCHIVERING

— Opmetingen van de tellingen : de groene producenten houden een register van de opmetingen van de tellingen. Het register bevat hoe dan ook de driemaandelijks opmetingen die aan de « CWaPE » worden overgemaakt voor de toekenning van groene certificaten.

— Het register wordt bewaard op de site van de installatie die milieuvriendelijke elektriciteit produceert. Het wordt ter inzage gelegd op verzoek van het controleorgaan of van de « CWaPE ».

— Soort register :

Duidelijke, leesbare en onuitwisbare schrift, zonder correctievloeistof en lijnen getrokken met een lat.

Genummerde bladzijden.

Handtekening van de groene producent of van zijn afgevaardigde onderaan elke bladzijde.

— Er wordt voorgesteld dat de producent een vollediger register houdt, met bijv. dagelijkse, wekelijkse of maandelijkse opmetingen. Het houden van dergelijk register kan bijdragen tot de wedersamenstelling van de verloren gegevens in geval van storing of slechte werking van een meter. Er wordt ook voorgesteld dat de producent storingen, onderhoudsbeurten, ijkingen, enz. in het register vermeldt.

— Duur van de archivering van de registers : 5 jaar

— Telschema's : de bijwerkingen worden door de producent uitgevoerd en zo spoedig mogelijk aan het erkende orgaan overgemaakt.

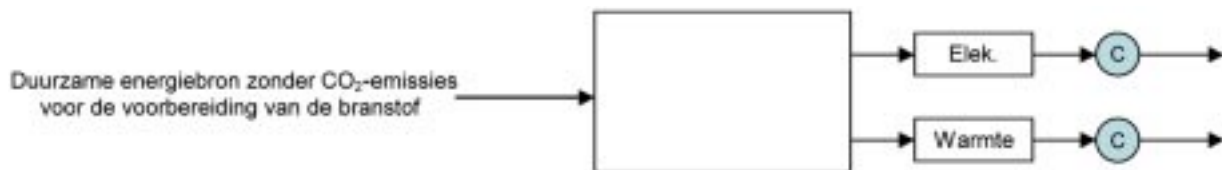
— Technische fiches van de meters : op de site bij te werken.

BIJLAGE 1 BIJ DE MEETCODE

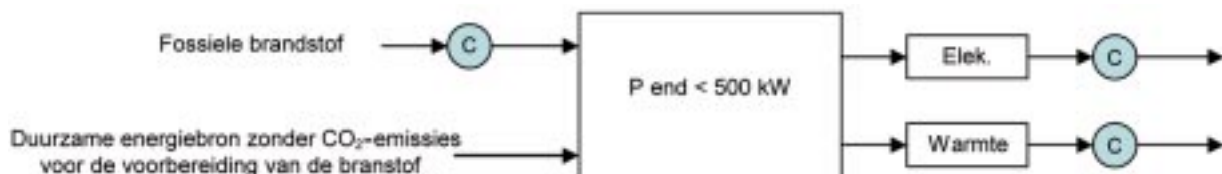
Indeling van de sites in 5 categorieën

DOMEIN 1 : domein dat vereenvoudigde controles vereist vanwege de gebruikte technologie of het lage vermogen van de installaties

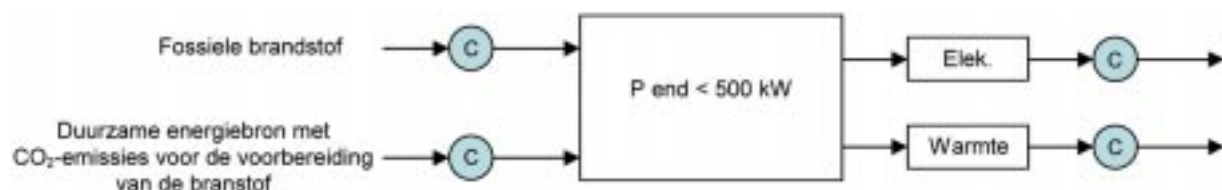
Categorie 1 : installaties met alle technologieën waarvan de primaire energie alleen hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist. Het gaat om windinstallaties, zoninstallaties, hydraulische installaties, bepaalde installaties met biogas uit het biologisch afbreekbare afvalgedeelte, al dan niet met warmtekrachtkoppeling.



Categorie 2 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen onder 500 KW en met alle technologieën, waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist en/of van fossiele aard. Het gaat om installaties voor warmtekrachtkoppeling d.m.v. fossiele brandstoffen, alsmede om biomassa-installaties die geen energie vereisen voor de bereiding van hernieuwbare brandstoffen maar die aanvullende fossiele brandstoffen gebruiken.

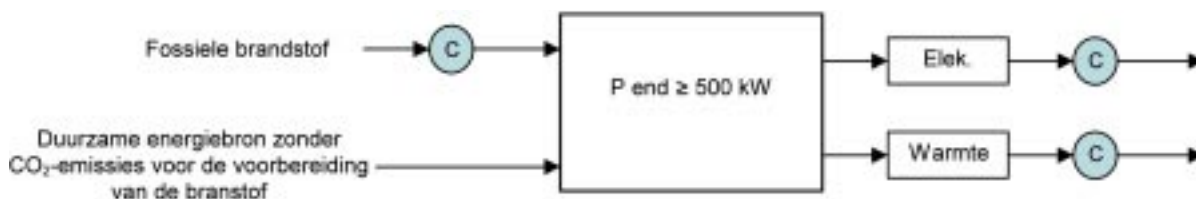


Categorie 3 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen onder 500 KW en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist, al dan niet met toevoegsel van fossiele energie. Het gaat om bepaalde biomassa-installaties, al dan niet met warmtekrachtkoppeling.

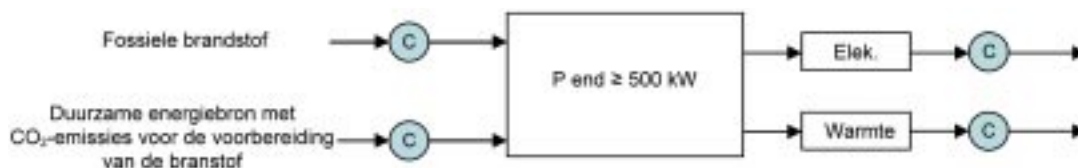


DOMEIN 2 : domein dat grondige controles vereist

Categorie 4 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen van 500 kW of meer en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist en/of van fossiele aard. Het gaat om installaties voor warmtekrachtkoppeling d.m.v. fossiele brandstoffen, alsmede om biomassa-installaties die geen energie vereisen voor de bereiding van de hernieuwbare brandstof maar die aanvullende fossiele brandstoffen gebruiken.



Categorie 5 : installaties met een ontwikkelbaar netto elektrisch vermogen van 500 kW of meer en met alle technologieën waarvan de primaire energie hernieuwd kan worden zonder dat de brandstofbereiding CO₂-emissies vereist, al dan niet met toevoegsel van fossiele energie. Het gaat om biomassa-installaties, al dan niet met warmtekrachtkoppeling.

**BIJLAGE 2 BIJ HET MEETCODE****Begripsomschrijving**

Telling per verschil : telling waarvan de eindwaarde het resultaat is van het verschil tussen verschillende aparte tellingen.

Functionele uitrustingen : uitrustingen die zowel elektrische als thermische energie verbruiken en die vereist worden door de productie-installatie of op de site van de installatie dienen voor de bereiding van de primaire energieën die in de installatie gebruikt worden.

Ontwikkelbaar elektrisch netto-vermogen (P_{end}) : elektrisch vermogen opgewekt door de productie-installatie na aftrek van het gemiddelde vermogen van de functionele uitrustingen van de installatie.

Geproduceerde bruto-energie : door de productie-installatie geproduceerde totale energie; die energie omvat de functionele energie, de ter plaatse door de groene producent zelf verbruikte energie en de op het netwerk overgedragen elektrische energie.

Functionele energie : zowel elektrische als thermische energie van een installatie voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit die door de productie-eenheid wordt vereist of die op de site van de installatie dient voor de bereiding van de primaire energieën die in de installatie gebruikt worden.

Zelf verbruikte energie : zowel elektrische als thermische energie van een installatie voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit die ter plaatse door de groene producent verbruikt wordt zonder op het distributienetwerk overgedragen te worden, met uitzondering van alle functionele energie.

Netto geproduceerde energieën (in aanmerking genomen voor de berekening van het aantal groene certificaten overeenkomstig deze code) : energieën die zowel voor de elektrische als voor de thermische energie geboekt worden als bruto geproduceerde (totale) energieën, min de functionele energieën.

Valoriseerbaar thermisch netto-vermogen (P_{qnv}) : thermisch vermogen opgewekt door de productie-installatie na aftrek van het gemiddelde vermogen van de functionele uitrustingen van de installatie en als « een goede huisvader » gevaloriseerd.

Gevaloriseerde thermische netto-energie : bruto geproduceerde thermische energie, min de functionele thermische energie, en als « een goede huisvader » gevaloriseerd.

Energetische omtrek : lijn die op een schematisch plan de omtrek van de installatie voor elektriciteitsproductie afbakt om de primaire energieën die er gebruikt worden en de verschillende geproduceerde elektrische en thermische energieën te identificeren.

Zone voor gasdistributie : zone waar gas als beschikbaar wordt beschouwd in het kader van de toekenning van de groene certificaten. Een site voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit wordt als gasdistributiezone beschouwd als het dichtstbij gelegen punt van het aardgasdistributienet, dat voldoet aan de exploitatievoorwaarden van de site die milieuvriendelijke elektriciteit produceert, gelegen is op minder dan 25 m van de grenzen van de site, zoals bepaald in artikel 2, 16°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt.

Bypass : technische uitrustingen waarmee een meet- en telapparaat omzeild kan worden.

PCI van een brandstof : lager warmtevermogen van een brandstof.

BIJLAGE 3 BIJ DE MEETCODE

Nauwkeurigheden voor de telling van de elektrische energie

Aansluitvermogen van de meter	Spanningsniveau waarop de telinstallatie aangesloten is	Toegelaten maximale totale fout (\pm %) met vollast		Vereiste minimale nauwkeurigheidsklasse van de bestanddelen van de telinstallatie			
		Actief PF=1	Reactief PF=0	TT	TC	Wh-meter	VARh-meter
≥ 5 MVA	HT	0.5	2.25	0.2	0.2	0.2	2
≥ 1 MVA à 5 MVA	HT	0.75	2.25	0.2	0.2	0.5	2
≥ 250 kVA à 1 MVA	HT	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	BT (bijzonder geval)	1.25	2.25	-	0.5	1	2
≥ 100 kVA à 250 kVA	HT	1.5	2.5	0.5	0.5	1	2
	BT	1.25	2.25	-	0.5	1	2
< 100 kVA	HT	2.5	3.25	0.5	0.5	2	3
	BT met TC	2.25	3.25	-	0.5	2	3
	BT zonder TC	2	-	-	-	2	-

Tabel : Nauwkeurigheidsklasse van de bestanddelen van de telinstallatie

Met :

TT : spanningstransformator

TC : stroomtransformator

Wh-meter : meter van de actieve energie

VARh-meter : meter van de reactieve energie

PF : vermogensfactor

*De toegelaten maximale totale fout (\pm %) voor de gezamenlijke telinstallatie met vollast wordt als indicatieve waarde gegeven. Ze wordt berekend op grond van de vectoriële som van de vergissingen van elk bestanddeel van de telinstallatie, namelijk A+B+C, waarbij :

A = de fout van de spanningstransformator met bekabeling,

B = de fout van de stroomtransformator met bekabeling,

C = de fout van de meter.

Om te kunnen garanderen dat voldaan wordt aan de vereisten inzake de toegelaten totale fout, neemt de distributienetbeheerder de nodige maatregelen opdat de bestanddelen bij het aansluitvermogen in hun domein van nominale werking gebruikt zouden worden.

BIJLAGE 4 BIJ DE MEETCODE

Nauwkeurigheden voor de telling van de thermische energie

Deze bijlage is in aanbouw.

In afwachting worden de onderstaande gegevens aanbevolen..

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Bepaling van de nauwkeurigheid op grond van het maximale brandstofdebiet	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout (\pm %)	Aanbevolen minimale nauwkeurigheid van de bestanddelen van de telinstallatie		
			Debiet (\pm %)	Temperatuur (\pm %)	Integratie (\pm %)
≥ 500 kW	Tussen $0,1Q_n$ en Q_{max}	1	0,5	0,5	0,5
< 500 kW	Tussen $0,1Q_n$ en Q_{max}	3	2	0,5	0,5

BIJLAGE 5 BIJ DE MEETCODE**Nauwkeurigheden voor de gasmeting**

Deze nauwkeurigheden zijn van toepassing op fossiele en hernieuwbare gassen.

De meetfouten worden in relatieve waarden uitgedrukt door de in percent uitgedrukte verhouding van het verschil tussen het opgegeven volume en het door de meter werkelijk gemeten volume.

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Bepaling van de nauwkeurigheid op grond van het maximale brandstofdebiet	Conventionele waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$)
≥ 500 kW	Tussen $0,2 Q_{\max}$ en Q_{\max}	1,5
< 500 kW	Tussen $0,1 Q_{\max}$ en Q_{\max}	2

BIJLAGE 6 BIJ DE MEETCODE**Nauwkeurigheden voor de meting van de stookoliën**

Deze bijlage is in aanbouw.

In afwachting worden de onderstaande gegevens aanbevolen.

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Bepaling van de nauwkeurigheid op grond van het maximale brandstofdebiet	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$)
≥ 500 Kw	Tussen $0,1 Q_{\max}$ en Q_{\max}	0,5
< 500 Kw	Tussen $0,1 Q_{\max}$ en Q_{\max}	1

BIJLAGE 7 BIJ DE MEETCODE**Nauwkeurigheden voor de meting van vaste brandstoffen of input**

Deze bijlage is in aanbouw.

In afwachting worden de onderstaande gegevens aanbevolen.

1. Telling van de vaste fossiele brandstoffen

1.1. Telling door weging

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Onafgebroken weging		Onderbroken weging
	Bepaling van de nauwkeurigheid op grond van het maximale brandstofdebiet	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$)	Aanbevolen nauwkeurigheidsklasse
≥ 500 kW	Tussen $0,2 Q_{\max}$ en Q_{\max}	1	III
< 500 kW	Tussen $0,2 Q_{\max}$ en Q_{\max}	2	III

1.2. Meting van de volumens (discontinu)

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$) op het gemiddelde uurdebiet van de brandstof
≥ 500 kW	1
< 500 kW	2

2. Telling van de hernieuwbare brandstoffen of van de input

2.1. Telling door weging

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen	Continue weging		Discontinue weging
	Bepaling van de nauwkeurigheid op grond van het maximale brandstofdebiet	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$)	Aanbevolen nauwkeurigheidsklasse
≥ 500 kW	Tussen $0,2 Q_{\max}$ en Q_{\max}	1	III
< 500 kW	Tussen $0,2 Q_{\max}$ en Q_{\max}	2	III

2.2. Meting van de volumens (discontinu)

Ontwikkelbaar elektrisch nettovermogen van de installatie	Aanbevolen waarde van de toegelaten maximale totale fout ($\pm\%$) op het gemiddelde uurdebiet van de brandstof of van de input
≥ 500 kW	1
< 500 kW	5

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 2744

[C — 2003/27546]

28 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 51.15 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 23 mai 2002, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2005) et de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2005);

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.2 : Plates-formes économiques spécialisées;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Valorisation du pôle portuaire liégeois (zone Phasing out Objectif 2);

Opérateur : Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, Port autonome de Liège (PAL);

E 2UP 1 40200 0001 4;

Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.2 : Plates-formes économiques spécialisées;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Valorisation du pôle portuaire liégeois (zone Objectif 2);

Opérateur : Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, Port autonome de Liège (PAL);

E 2UR 1 40200 0001 4,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 1.950 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.04	118.520	14.788	-	- 1.950	118.520	12.838
DO 52 51.15.01	6.813	0	-	+ 1.950	6.813	1.950

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des Engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 avril 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 2744

[C — 2003/27546]

28. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 8. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.15 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 23. Mai 2002 im Rahmen des Phasing out des Ziels 2 "Städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2005) und des Ziels 2 "Städtische Gebiete" Maas - Weser (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing out von Ziel 2 "Städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2005);

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.2: Spezialisierte Wirtschaftsplattformen;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Inwertsetzung des Hafenkomples Lüttich (Phasing out-Gebiet Ziel 2);

Träger: Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen, Autonomer Hafen Lüttich (PAL);

E 2UP 1 40200 0001 4;

Ziel 2 "Städtische Gebiete"- Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.2: Spezialisierte Wirtschaftsplattformen;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Inwertsetzung des Hafenkomples Lüttich (Gebiet Ziel 2);

Träger: Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen, Autonomer Hafen Lüttich (PAL);

E 2UR 1 40200 0001 4,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.950.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 30 01.01.04	118.520	14.788	-	- 1.950	118.520	12.838
OB 52 51.15.01	6.813	0	-	+ 1.950	6.813	1.950

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. April 2003

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 2744

[C - 2003/27546]

28 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.15, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 23 mei 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing out" van Stedelijke Doelstelling 2 (2000-2005) en van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing-out van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2005);

Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.2 : Gespecialiseerde economische platformen;

Titel, operator en codificatie van het project;

Herwaardering van het Luikse havencentrum (zone Phasing-out Doelstelling 2);

Operator : Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer, Autonome Haven van Luik;

E 2UR 1 40200 0001 4;

Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.2 : Gespecialiseerde economische platformen;

Titel, operator en codificatie van het project;

Herwaardering van het Luikse havencentrum (zone Doelstelling 2);

Operator : Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer, Autonome Haven van Luik;

E 2UR 1 40200 0001 4,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 1.950 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.04	118.520	14.788	-	- 1.950	118.520	12.838
O.A. 52 51.15.01	6.813	0	-	+ 1.950	6.813	1.950

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 april 2003.

M. DAERDEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 2745

[C - 2003/27547]

30 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 51.15 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 20 décembre 2000, et, modifiée en sa séance du 13 février 2003, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006);

Axe 1 : Polariser la croissance par le développement de la base productive;

Mesure 1.3 : Infrastructures d'accueil structurantes au redéploiement économique de la zone;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Extension de la plate-forme multimodale Charleroi-Châtelet;

Opérateur : Port autonome de Charleroi et Iretec;

E P1A 1 10303 0001 4,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 2.050 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.04	118.520	12.838	-	- 2.050	118.520	10.788
DO 52 51.15.01	6.813	1.950	-	+ 2.050	6.813	4.000

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des Engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 avril 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 2745

[C - 2003/27547]

30. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 15. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.15 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 20. Dezember 2000 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 - Hennegau (2000-2006) getroffenen und in ihrer Sitzung vom 13. Februar 2003 abgeänderten Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2006);

Zielrichtung 1: Stärkung des Wachstums durch den Ausbau der Produktionsbasis;

Maßnahme 1.3: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen, die zum Wiederaufschwung des Gebiets notwendig sind;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Erweiterung der multimodalen Plattform Charleroi-Châtelet;

Träger: Autonome Hafen Charleroi und Igretec;

E P1A 1 10303 0001 4,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 2.050.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 30 01.01.04	118.520	12.838	-	- 2.050	118.520	10.788
OB 52 51.15.01	6.813	1.950	-	+ 2.050	6.813	4.000

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. April 2003

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 2745

[C - 2003/27547]

30 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.15, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 20 december 2000 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing out" van Doelstelling 1 Henegouwen (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

Phasing-out van Doelstelling 1 - Henegouwen (2000-2006);

Hoofddlijn 1 : De groei polariseren door de ontwikkeling van de productieve basis;

Maatregel 1.3 : Structurerende onthaalinfrastructuren die noodzakelijk zijn voor de economische herstructurering van het gebied;

Titel, operator en codificatie van het project;
Uitbreiding van het multimodale platform Charleroi-Châtelet;
Operator : Autonome haven van Charleroi en Igretec;
E P1A 1 10303 0001 4,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 2.050 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na eerste aanpassing G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.04	118.520	12.838	-	- 2.050	118.520	10.788
O.A. 52 51.15.01	6.813	1.950	-	+ 2.050	6.813	4.000

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 april 2003.

M. DAERDEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2746

[C - 2003/31340]

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le nombre maximum de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002, notamment l'article 5, alinéa 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mars 2001 fixant le nombre maximum de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que les besoins exprimés par les associations de handicapés confirment la nécessité de mettre à la disposition du public des véhicules taxis adaptés au transport de personnes handicapées ou à mobilité réduite; considérant que ces besoins sont insuffisamment rencontrés à l'heure actuelle et qu'il y a lieu d'inciter les exploitants de services de taxis à mettre progressivement à la disposition de la clientèle des véhicules pouvant indifféremment transporter des personnes valides et des personnes handicapées ou à mobilité réduite;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 avril 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2746

[C - 2003/31340]

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het maximum aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van een taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd bij de Ordonnantie van 11 juli 2002, inzonderheid artikel 5, lid 2 en 3°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 maart 2001 tot vaststelling van het maximum aantal voertuigen waarvoor op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest exploitatievergunningen voor een taxidienst kunnen worden afgeleverd;

Overwegende dat de behoeften die de verenigingen van gehandicapten te kennen hebben gegeven, bevestigen dat het noodzakelijk is om taxivoertuigen, aangepast voor het vervoeren van gehandicapten of personen met een beperkte mobiliteit ter beschikking van het publiek te stellen; overwegende dat thans in onvoldoende mate tegemoet wordt gekomen aan deze behoeften en dat er aanleiding toe bestaat de exploitanten van taxidiensten aan te zetten tot het geleidelijk ter beschikking stellen, voor de klanten, van de voertuigen die zonder onderscheid valide als minder valide personen of personen met een beperkte mobiliteit kunnen vervoeren;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 april 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2 april 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, ayant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions et du Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est établi deux catégories de véhicules pouvant être exploités comme taxis sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° les véhicules ordinaires répondant aux conditions fixées par l'ordonnance et ses arrêtés d'application;

2° les véhicules mixtes permettant le transport de personnes à mobilité réduite et de personnes handicapées se déplaçant en chaise roulante et répondant aux prescriptions techniques suivantes :

a) le taxi doit pouvoir transporter une personne handicapée assise sur sa chaise roulante;

b) l'espace minimum réservé à la chaise roulante et à son occupant est de 1,40 m de hauteur (souhaitée), 1,35 m de hauteur exigée, 0,70 m de largeur et de 1,30 m de longueur;

c) l'espace réservé à la chaise roulante doit être inséré à l'arrière du véhicule parmi les sièges des autres passagers. L'espace réservé à la chaise roulante, doit pouvoir être affecté à l'usage d'une personne valide au moyen d'un siège rabattable;

d) l'accès au véhicule doit se faire au moyen d'une rampe à pente douce ou par élévateur;

e) la hauteur du plancher du véhicule doit être adaptée pour le confort de l'usager :

— en cas de mise en œuvre d'une rampe d'accès, la longueur de celle-ci sera limitée et l'inclinaison de la rampe ne peut être supérieure à 22 %;

— le taxi doit pouvoir assurer une visibilité latérale suffisante aux personnes transportées;

— le taxi doit pouvoir assurer une hauteur libre de minimum 1,24 m à la porte arrière;

f) le véhicule servant de taxi doit offrir au passager assis sur sa chaise roulante une sécurité optimale. A cette fin la chaise roulante doit être arrimée au moyen d'un système de fixation au sol à verrouillage rapide, pouvant résister en cas de choc. Les sièges des passagers valides peuvent être utilisés pour limiter tout déplacement latéral de la chaise roulante à l'intérieur du véhicule;

g) une ceinture de sécurité doit être prévue pour la personne handicapée;

h) le taxi ne doit présenter aucun signe distinctif extérieur signalant qu'il transporte des personnes handicapées en chaise roulante, à l'exception du symbole international d'accessibilité reproduit à l'article 70.2.1., 3°, c. de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière;

i) le taxi doit être au service de tous, c'est-à-dire, tant pour le transport des personnes handicapées en chaise roulante que le transport de personnes valides.

Art. 2. Le nombre maximum de véhicules ordinaires pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est fixé à 1 200.

Art. 3. Le nombre maximum de véhicules mixtes pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est fixé à 100.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement du 8 mars 2001 fixant le nombre maximum de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stedelijke Vernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, tot wiens bevoegdheid de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur behoren, en van de hem toegevoegde Staatssecretaris;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er worden twee categorieën van voertuigen ingesteld die als taxi's kunnen worden geëxploiteerd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

1° de gewone voertuigen die voldoen aan de voorwaarden, vastgelegd bij de ordonnantie en de toepassingsbesluiten ervan;

2° de gemengde voertuigen, aangepast voor het vervoer van personen met een beperkte mobiliteit en gehandicapte personen met een rolstoel, en die aan de volgende technische eisen voldoen :

a) de taxi moet een gehandicapte persoon, zittend in zijn rolstoel kunnen vervoeren;

b) de voor de rolstoel en de gebruiker ervan voorbehouden minimumruimte is 1,40 m hoog (gewenst), 1,35 m hoog – geëist –, 0,70 m breed en 1,30 m lang;

c) de voor de rolstoel bestemde ruimte dient achterin het voertuig tussen de zetels van de andere passagiers te worden geïntegreerd. De ruimte voor de rolstoel moet omgevormd kunnen worden tot een plaats voor een valide persoon, d.m.v. een omklapbare zetel;

d) het voertuig moet toegankelijk zijn via een zacht hellend vlak of een elevator;

e) de hoogte van de vloer van het voertuig dient aangepast te zijn om de passagier voldoende comfort te bieden :

— indien een hellend vlak wordt aangebracht, is de lengte ervan beperkt en de helling mag niet meer dan 22 % zijn;

— in de taxi moeten de vervoerde personen over een voldoende lateraal zicht beschikken;

— de taxi moet aan de achterdeur een vrije hoogte van ten minste 1,24 m hebben;

f) het voertuig dat als taxi dienst doet, moet de passagier in de rolstoel een optimale veiligheid bieden. Hiertoe moet de rolstoel aan de grond vastgezet worden d.m.v. een schokbestendig bevestigings-systeem met snelle grendeling. De zetels van de valide passagiers kunnen worden gebruikt om alle laterale bewegingen van de rolstoel binnen in het voertuig te beperken;

g) een veiligheidsgordel dient te worden voorzien voor de gehandicapte persoon;

h) de buitenkant van de taxi mag geen teken vertonen waaruit blijkt dat hij gehandicapte personen in een rolstoel vervoert, met uitzondering van het internationaal symbool van toegankelijkheid, afgebeeld in artikel 70.2.1., 3°, c. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;

i) de taxi moet ten dienste van iedereen zijn, d.w.z. hij moet dienen voor het vervoer van zowel gehandicapte personen in een rolstoel als van valide personen.

Art. 2. Het maximum aantal gewone voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van een taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd op 1 200.

Art. 3. Het maximum aantal gemengde voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van een taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd op 100.

Art. 4. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 maart 2001 tot vaststelling van het maximum aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van een taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Le Ministre qui a les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint sont, chacun pour ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Ministre d'Etat, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré de Personnes,

W. DRAPS

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur en de hem toegevoegde Staatssecretaris worden, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 april 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Minister van Staat, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, en Bezoldigd Vervoer van Personen,

W. DRAPS

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2747

[C — 2003/31342]

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les membres du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment l'article 34;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 novembre 1995 fixant la composition, le fonctionnement et les attributions du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur pour la Région de Bruxelles-Capitale et notamment son article 7 qui prévoit que : « les membres du Comité consultatif sont nommés pour un mandat d'une durée de deux ans renouvelable »;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 2001 désignant les membres du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur;

Considérant que cet arrêté est entré en vigueur le 30 mai 2001, date de sa parution au *Moniteur belge*;

Considérant que les mandats des membres doivent être renouvelés afin de leur permettre de siéger valablement au sein du Comité consultatif;

Considérant que le secteur du taxi est essentiellement masculin; que de ce fait, les organismes professionnels représentatifs des exploitants et chauffeurs de taxis ne sont, en règle générale, pas en mesure de présenter des candidatures de femmes et, à fortiori, de présenter pour chaque mandat la candidature d'au moins un homme et une femme selon le prescrit de l'article 2, § 1^{er}, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organismes consultatifs; qu'il y a lieu dès lors de déroger à la règle précitée, en application de l'article 2, § 2, de l'ordonnance;

Sur proposition du Ministre ayant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions et du Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur pour la Région de Bruxelles-Capitale :

1° en qualité de délégués du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale représentant respectivement le Ministre-Président, le Ministre qui a les communications et les travaux publics dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat qui a les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions : MM. Frédéric Dauw, Willy Vantricht et Philippe Rombouts;

2° en qualité de délégués de la Direction des Taxis, de l'Administration régionale de l'Équipement et des Déplacements : Mmes Michaela Popescu - Directrice, Anne Laurent - Attachée et M. Luc Swartbroeckx Directeur;

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2747

[C — 2003/31342]

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanwijzing van de leden van het Gewestelijke Adviescomité voor de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 11 juli 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, inzonderheid op artikel 34.

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 november 1995 houdende de samenstelling, de werking en de opdrachten van het Gewestelijke Adviescomité voor de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; inzonderheid op het artikel 7 dat bepaalt : « de leden van het Comité worden benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van twee jaar »;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 maart 2001 houdende benoeming van de leden van het Gewestelijke Adviescomité voor de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Overwegende dat dit besluit in werking is getreden op 30 mei 2001 zijnde de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt;

Overwegende dat de mandaten van de leden dienen te worden hernieuwd, teneinde laatstgenoemden in de gelegenheid te stellen om geldig in het Comité van advies te zetelen;

Overwegende dat de taxisector hoofdzakelijk mannelijk is, dat de representatieve beroepsverenigingen van exploitanten en taxi-chauffeurs over het algemeen niet in staat zijn om kandidaturen van vrouwen voor te dragen en a fortiori voor elk mandaat de kandidatuur voor te dragen van minstens een man en een vrouw overeenkomstig de voorschriften van artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen; dat aan voornoemde regel bijgevolg afgeweken dient te worden met toepassing van artikel 2, § 2, van de ordonnantie;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur en van de hem toegevoegde Staatssecretaris,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen als leden van het Gewestelijke Adviescomité voor de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

1° als afgevaardigden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die respectievelijk de Minister-Voorzitter, de Minister bevoegd voor verkeersmiddelen en openbare werken en de Staatssecretaris bevoegd voor de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur vertegenwoordigen : de heren Frédéric Dauw, Willy Vantricht en Philippe Rombouts;

2° als vertegenwoordigers van de Directie Taxi's van het Gewestelijke Bestuur voor Uitrusting en Vervoer : Mevrn. Michaela Popescu - Directrice, Anne Laurent - Attachée - en de heer - Luc Swartbroeckx - Directeur;

3° en qualité de délégués de la Direction de la Politique des Déplacements de l'Administration régionale de l'Équipement et des Déplacements : MM. Alain Broes et en tant que suppléant Gérard Van Grieken;

4° en qualité de délégué des organisations représentatives de la défense des consommateurs : M. Walter Hilgers;

5° en qualité de délégué d'association représentative des usagers des transports publics : M. Ulrik Schollaert;

6° en qualité de délégués de l'a.s.b.l. « Groupement des Taxis bruxellois » : MM. Josse Simon et en tant que suppléant Verhaegen Lode;

7° en qualité de délégués de l'a.s.b.l. « Union des taxis de Bruxelles » : MM. Mir Sattari Anwar et en tant que suppléant Zouhair Jmili;

8° en qualité de délégués de l'a.s.b.l. « Association des Taxis bruxellois » : M. Christophe Huylebroeck et en tant que suppléante Mme Suzanne Masson;

9° en qualité de délégués de l'a.s.b.l. « Groupement national des entreprises de taxis et de voitures de location » : MM. Claude Delire et en tant que suppléant Claude Fievez;

10° en qualité de délégués de « l'Union professionnelle des exploitants de taxis et taxis-camionnettes » : MM. André De Loor et en tant que suppléant Willy Gallo;

11° en qualité de délégués de l'a.s.b.l. « Union nationale professionnelle belge des exploitants de véhicules de location avec chauffeur » : M. Georges Gemers et en tant que suppléant M. Alain Gorissen;

12° en qualité de délégués de l'Union belge des Ouvriers du Transport : Mme Sandra Langenus et en tant que suppléant M. Johan Lievens;

13° en qualité de délégués de la Centrale Chrétienne des Ouvriers du transport : MM. Robert Parillo et en tant que suppléant Marc Heyndrickx;

14° en qualité de délégués de la Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique : MM. S. De Muelenaere et en tant que suppléant X. Muls.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre d'Etat, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

W. DRAPS

3° als vertegenwoordigers van de Directie van het Vervoerbeleid van het Gewestelijk Bestuur Uitrusting en Vervoer : de heren Alain Broes en als plaatsvervanger Gérard Van Grieken;

4° als afgevaardigde van de representatieve verbruikersorganisaties die in de raad voor het verbruik zetelen : de heer Walter Hilgers;

5° als afgevaardigde van de representatieve vereniging voor gebruikers van het openbaar vervoer : de heer Ulrik Schollaert;

6° als afgevaardigde van de v.z.w. « Groepering van de Brusselse Taxi's » : de heren Josse Simon en als plaatsvervanger Verhaegen Lode;

7° als afgevaardigden van de v.z.w. « Bond van de Brusselse Taxi's » : de heren Mir Sattari Anwar en als plaatsvervanger Zouhair Jmili;

8° als afgevaardigden van de v.z.w. « Vereniging van de Brusselse Taxi's » : de heer Christophe Huylebroeck en als plaatsvervangster Mevr. Masson Suzanne;

9° als afgevaardigden van de v.z.w. « Nationale Groepering van de Taxibedrijven en van de Bedrijven voor het Verhuren van Voertuigen » : de heren Claude Delire en als plaatsvervanger Claude Fievez;

10° als afgevaardigden van de « Beroepsvereniging van taxi- en taxibestelwagensexploitanten » : de heren André De Loor en als plaatsvervanger Willy Gallo;

11° als afgevaardigden van de v.z.w. « Nationale Belgische Vakvereniging van de Exploitanten van Verhuurde Voertuigen met Chauffeur » : de heer Georges Gemers en als plaatsvervangster de heer Alain Gorissen;

12° als afgevaardigden van de Belgische Transportarbeidersbond : Mevr. Sandra Langenus en als plaatsvervanger de heer Johan Lievens;

13° als afgevaardigden van de Christelijke Centrale van de Vervoerarbeiders : de heren Robert Parillo en als plaatsvervanger Marc Heyndrickx;

14° als afgevaardigden van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België : de heren S. De Muelenaere en als plaatsvervanger X. Muls.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Brussel, 11 april 2003.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister van Staat, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, en Bezoldigd Vervoer van Personen,

W. DRAPS

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09588]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 17 juin 2003, produisant ses effets le 2 juin 2003, est acceptée, à sa demande, la démission de Mme Van Buyten, M., de ses fonctions de greffier à la justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek.

Par arrêté royal du 30 janvier 2003, produisant ses effets le 1^{er} juillet 2003, est nommée secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Polain, D., secrétaire adjoint principal à ce parquet.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09588]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 2 juni 2003, wordt aan Mevr. Van Buyten, M., op haar verzoek, ontslag verleend, uit haar ambt van griffier bij het vredege-recht van het tweede kanton Schaarbeek.

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2003, is benoemd secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Polain, D., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket.

Par arrêté royal du 23 juin 2003, l'arrêté royal du 11 juin 2002 par lequel M. Hick, R., licencié en droit, est nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est considéré comme non avenu.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2003 wordt het koninklijk besluit van 11 juni 2002, waarbij de heer Hick, R., licentiaat in de rechten, is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, als niet-bestaande beschouwd.

Par arrêté ministériel du 26 juin 2003, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Beringen, Mme Loeners, H., rédacteur principal au greffe de la justice de paix de ce canton;

Bij ministerieel besluit van 26 juni 2003 is tijdelijk opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Beringen, Mevr. Loeners, H., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van het vreedegerecht van dit kanton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09587]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 6 mai 2003, page 24580, les lignes 25 à 27 inclus, par lequel Mme Decoster, J., greffier à la justice de paix du canton d'Ixelles, est déléguée, sont supprimées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09587]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2003, bladzijde 24580, worden de regels 26 tot en met 28, waarbij opdracht is gegeven aan Mevr. Decoster, J., griffier bij het vreedegerecht van het kanton Elsene, geschrapt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09503]

Direction générale de l'Organisation judiciaire
Suppression. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 13 décembre 2002, à la page 56028, il y a lieu de lire « l'arrêté ministériel du 5 novembre 1998 » au lieu de « l'arrêté ministériel du 20 juin 1989 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09503]

Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie
Opheffing. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 2002, bladzijde 56028, dient men te lezen « het ministerieel besluit van 5 november 1998 » in plaats van « het ministerieel besluit van 20 juni 1989 ».

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

**MINISTERE
DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2003/27536]

Environnement

Un arrêté ministériel du 26 mai 2003 agréé, pour un terme prenant cours le 26 mai 2003 et échéant le 4 février 2006, la « N.V. Aankoopcentrale Van Pollaert » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux à faible risque et des matériels à risques spécifiés.

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 2003/27536]

Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 26. Mai 2003 wird der «N.V. Aankoopcentrale Van Pollaert» ab diesem Datum und bis zum 4. Februar 2006 die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von mit einem schwachen Risiko verbundenen Tierabfällen und von spezifiziertem Risikomaterial gewährt.

VERTALING

**MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST**

[C - 2003/27536]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 26 mei 2003 wordt de N.V. Aankoopcentrale Van Pollaert tussen 26 mei 2003 en 4 februari 2006 erkend als ophaler en vervoerder van laagrisico-dierenafval en gespecificeerde risicomaterialen.

Un arrêté ministériel du 3 juin 2003 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 3 juin 2003, la « N.V. Lobbestael Vervoer » en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Durch Ministerialerlass vom 3. Juni 2003 wird der «N.V. Lobbestael Vervoer» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

Bij ministerieel besluit van 3 juni 2003 wordt de N.V. Lobbestael Vervoer vanaf 3 juni 2003 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Un arrêté ministériel du 4 juin 2003 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 4 juin 2003, la « B.V.B.A. All Car Paints » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 4 juin 2003 agréé, pour une durée de dix-huit mois prenant cours le 4 juin 2003, la « N.V. Sita Ecoservice » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Un arrêté ministériel du 4 juin 2003 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 4 juin 2003, la S.A. Barchon Metals Vannerum en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Durch Ministerialerlass vom 4. Juni 2003 wird der «B.V.B.A. All Car Paints» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 4. Juni 2003 wird der «N.V. Sita Ecoservice» für eine Dauer von 18. Monaten ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 4. Juni 2003 wird der «S.A. Barchon Metals Vannerum» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Bij ministerieel besluit van 4 juni 2003 wordt de B.V.B.A. « All Car Paints » vanaf 4 juni 2003 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 4 juni 2003 wordt de N.V. Sita Ecoservice vanaf 4 juni 2003 voor achttien maanden erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afval, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 4 juni 2003 wordt de « S.A. Barchon Metals Vannerum » vanaf 4 juni 2003 voor vijf jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2003/31341]

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation d'un agent chargé de surveiller l'exécution de l'ordonnance du 27 avril 1995 modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment l'article 37;

Sur la proposition du Ministre ayant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions et du Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint,

Arrête :

Article 1^{er}. Est désigné pour assurer les missions décrites à l'article 37 de l'ordonnance relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur l'agent du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dont le nom suit :

M. SWARTEBROECKX, Luc

Art. 2. L'agent désigné à l'article précédent est investi d'un mandat de police judiciaire.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre d'Etat, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

W. DRAPS

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2003/31341]

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanwijzing van een beambte belast met het toezicht over de uitvoering van 27 april 1995 zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 11 juli 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 11 juli 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, inzonderheid het artikel 37;

Op de voordracht van de Minister belast met de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, en van de aan hem toegevoegde Staatssecretaris,

Besluit :

Artikel 1. Wordt aangewezen om de opdrachten te vervullen omschreven in het artikel 37 van de ordonnantie betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, de beambte van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan de naam volgt :

de heer SWARTEBROECKX, Luc

Art. 2. De beambte aangewezen in het voorafgaand artikel bekleedt een mandaat van gerechtelijke politie.

Brussel, 11 april 2003.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister van Staat, Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd vervoer van Personen,

W. DRAPS

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09589]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier à la justice de paix de Beringen, à partir du 1^{er} septembre 2003 : 1;
- greffier à la justice de paix du canton de Schaerbeek II : 1;
- greffier adjoint à la justice de paix du canton d'Ypres I : 1;
- employé au greffe du tribunal de :
 - première instance d'Hasselt : 1;
 - commerce de Turnhout : 1;
 - commerce de Termonde : 1;
- employé au greffe de la justice de paix de Schaerbeek II, à partir du 1^{er} juillet 2003 : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 1;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1;
- employé au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1;
- agent administratif au parquet de la cour du travail d'Anvers : 1;

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste au "Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du personnel - 3/P/R.O.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles", dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09589]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij het vreedegerecht van het kanton Beringen, vanaf 1 september 2003 : 1;
- griffier bij het vreedegerecht van het kanton Schaerbeek II : 1;
- adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Ieper I : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van :
 - eerste aanleg te Hasselt : 1;
 - koophandel te Turnhout : 1;
 - koophandel te Dendermonde : 1;
- beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Schaerbeek II, vanaf 1 juli 2003 : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1;
- beambte bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel : 1;
- administratief agent bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen : 1;

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de "Minister van Justitie, Directoraat generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel", worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2003/54110]

Succession en déshérence de Wouters, Joannes Franciscus

Joannes Franciscus Augustinus Wouters, veuf de Joanna Leenaerts, né à Borgerhout le 17 mai 1900, domicilié à Wommelgem, Kallement 1, est décédé à Wommelgem le 17 mars 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,
E. Woussen.

(54110)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54110]

Erfloze nalatenschap van Wouters, Joannes Franciscus

Joannes Franciscus Augustinus Wouters, weduwnaar van Joanna Leenaerts, geboren te Borgerhout op 17 mei 1900, wonende te Wommelgem, Kallement 1, is overleden te Wommelgem op 17 maart 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,
E. Woussen.

(54110)

Succession en déshérence de Vermeyen, Marie Thérèse

Marie Thérèse Sylvanie Vermeyen, divorcée de Johann Rechberger, née à Iwuy (France) le 3 mai 1922, domiciliée à Anvers (district Merksem), Elfnovemberstraat 25, est décédée à Anvers (district Merksem) le 19 juin 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,
E. Woussen.

(54111)

Succession en déshérence d'Oyen, Maria Margaretha

Maria Margaretha Oyen, veuve de Leopoldus Butzen, née à Hechtel le 12 décembre 1908, domiciliée à Anvers, Oever 14, est décédée à Anvers le 14 août 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,
E. Woussen.

(54112)

Erfloze nalatenschap van Vermeyen, Marie Thérèse

Marie Thérèse Sylvanie Vermeyen, uit de echt gescheiden van Johann Rechberger, geboren te Iwuy (Frankrijk) op 3 mei 1922, wonende te Antwerpen (district Merksem), Elfnovemberstraat 25, is overleden te Antwerpen (district Merksem) op 19 juni 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,
E. Woussen.

(54111)

Erfloze nalatenschap van Oyen, Maria Margaretha

Maria Margaretha Oyen, weduwe van Leopoldus Butzen, geboren te Hechtel op 12 december 1908, wonende te Antwerpen, Oever 14, is overleden te Antwerpen op 14 augustus 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,
E. Woussen.

(54112)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2003/12591]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de l'Administration des relations collectives du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance de 1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n° 679-2005847-81, « Conventions collectives de travail », en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, local B456.

Téléphone : 02-233 41 48 et 41 49 de 9 à 12 heures.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : arc@meta.fgov.be

Site Internet : <http://www.meta.fgov.be>

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2003/12591]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopieën wordt niet toegestaan.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, vóór de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening nr. 679-2005847-81, « Collectieve arbeidsovereenkomsten », met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, lokaal B456.

Telefoon : 02-233 41 48 en 41 49 van 9 tot 12 uur.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : aca@meta.fgov.be

Internetsite : <http://www.meta.fgov.be>

CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL

Convention collective de travail conclue le 03/06/2003, déposée le 11/06/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- objet : convention n° 83, instaurant et déterminant, pour 2003 et 2004, la procédure de mise en œuvre et les conditions d'octroi d'un régime d'indemnisation complémentaire au bénéfice de certains travailleurs âgés licenciés, occupés dans une branche d'activité qui ne relève pas d'une commission paritaire instituée ou lorsque la commission paritaire instituée ne fonctionne pas

- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 66559/CO/3000000.

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT

Convention collective de travail conclue le 04/04/2003, déposée le 24/04/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- champ d'application :

- Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

- objet : promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand

- remplacement de la convention numéro 055402 du 26/06/2000

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 66328/CO/3190000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 09/05/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- hors du champ d'application :

- personnel exécutant des prestations dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle : WEP et WEP+, Emplois Smet, distributeurs de repas (si pas dans aide logistique), garderies subventionnées d'enfants malades par FCUD

- objet : jour de carence

- remplacement de la convention numéro 063403 du 06/12/2001

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 66329/CO/3180200.

COMMISSION PARITAIRE DES PORTS

Convention collective de travail conclue le 18/03/2003, déposée le 09/05/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- champ d'application :

- travailleurs portuaires du contingent général, contingent logistique, les gens de métier et trieurs de fruits

- objet : prorogation de conventions

- prolongation de la convention numéro 057768 du 23/04/2001

- prolongation de la convention numéro 057769 du 23/04/2001

- prolongation de la convention numéro 057917 du 23/04/2001

- prolongation de la convention numéro 057770 du 23/04/2001

- durée de validité : du 01/04/2003 au 30/11/2003, avec clause de dénonciation

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 66330/CO/3010000.

NATIONALE ARBEIDSRAAD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/06/2003, neergelegd op 11/06/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- onderwerp : overeenkomst nr. 83, tot instelling en vaststelling, voor 2003 en 2004, van de procedure van tenuitvoerlegging en van de voorwaarden voor de toekenning van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die tewerkgesteld zijn in een bedrijfstak die niet onder een opgericht paritair comité ressorteert of wanneer het opgericht paritair comité niet werkt

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 66559/CO/3000000.

PARITAIR COMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGS- INRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 04/04/2003, neergelegd op 24/04/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- toepassingsgebied :

- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector

- vervanging van overeenkomst nummer 055402 van 26/06/2000

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 66328/CO/3190000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 09/05/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- niet van toepassing op :

- personeel dat prestaties levert in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma : WEP en WEP+, Smetbanen, maaltijd-bedelers (zolang niet logistieke hulp), oppassers zieke kinderen voorzover gesubsidieerd door FCUD

- onderwerp : carensdag

- vervanging van overeenkomst nummer 063403 van 06/12/2001

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 66329/CO/3180200.

PARITAIR COMITE VOOR HET HAVENBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/03/2003, neergelegd op 09/05/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- toepassingsgebied :

- havenarbeiders van het algemeen contingent, van het logistiek contingent, de vaklui en de fruitsorteerders

- onderwerp : verlenging van overeenkomsten

- verlenging van overeenkomst nummer 057768 van 23/04/2001

- verlenging van overeenkomst nummer 057769 van 23/04/2001

- verlenging van overeenkomst nummer 057917 van 23/04/2001

- verlenging van overeenkomst nummer 057770 van 23/04/2001

- geldigheidsduur : van 01/04/2003 tot 30/11/2003, met opzeggingsbeding

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 66330/CO/3010000.

COMMISSION PARITAIRE DES METAUX NON-FERREUX

Convention collective de travail conclue le 06/05/2003, déposée le 07/05/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- objet : protocole d'accord 2003-2004
- exécution de la convention numéro 046021 du 10/07/1997
- modification de la convention numéro 058399 du 19/06/2001
- prolongation de la convention numéro 058399 du 19/06/2001
- modification de la convention numéro 058403 du 19/06/2001
- modification de la convention numéro 058388 du 19/06/2001
- modification de la convention numéro 058391 du 19/06/2001
- modification de la convention numéro 058394 du 19/06/2001
- modification de la convention numéro 061230 du 21/01/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66331/CO/1050000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DE LA SIDERURGIE

Convention collective de travail conclue le 11/04/2003, déposée le 16/04/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- champ d'application :
 - travailleurs barémisés sous contrat d'emploi
- objet : protocole d'accord 2003-2004
- prolongation de la convention numéro 057915 du 29/05/2001
- prolongation de la convention numéro 057914 du 29/05/2001
- prolongation de la convention 057913 du 29/05/2001
- modification de la convention numéro 057912 du 29/05/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66332/CO/2100000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DE LA SIDERURGIE

Convention collective de travail conclue le 11/04/2003, déposée le 16/04/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- champ d'application :
 - travailleurs barémisés sous contrat de travail d'employé
- objet : prépension à 58 ans
- exécution de la convention numéro 066332 du 11/04/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66333/CO/2100000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 17/04/2003, déposée le 28/04/2003 et enregistrée le 26/05/2003.

- objet : accord sectoriel 2003-2004
- prolongation de la convention numéro 059596 du 05/07/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66334/CO/1240000.

PARITAIR COMITE VOOR DE NON-FERRO METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/05/2003, neergelegd op 07/05/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- onderwerp : protocol akkoord 2003-2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 046021 van 10/07/1997
- wijziging van overeenkomst nummer 058399 van 19/06/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 058399 van 19/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 058403 van 19/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 058388 van 19/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 058391 van 19/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 058394 van 19/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 061230 van 29/05/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004, behoudens anders-luidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66331/CO/1050000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE IJZER-NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 11/04/2003, neergelegd op 16/04/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- toepassingsgebied :
 - gebaremiseerde werknemers met een bediendecontract
- onderwerp : protocol akkoord 2003-2004
- verlenging van overeenkomst nummer 057915 van 29/05/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 057914 van 29/05/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 057913 van 29/05/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 057912 van 29/05/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66332/CO/2100000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE IJZERNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 11/04/2003, neergelegd op 16/04/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- toepassingsgebied :
 - gebaremiseerde werknemers onder bediendecontract
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 066332 van 11/04/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66333/CO/2100000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/04/2003, neergelegd op 28/04/2003 en geregistreerd op 26/05/2003.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2003-2004
- verlenging van overeenkomst nummer 059596 van 05/07/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66334/CO/1240000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
- objet : octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés licenciés en cas de prestations de nuit
- exécution de la convention numéro 001279 du 03/05/1972
- exécution de la convention numéro 007091 du 09/04/1981
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66362/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
- * N.V. Celanese waarvoor de hoofdstukken V en IX evenwel van toepassing*zijn *
- objet : accord sectoriel 2003-2004
- modification de la convention numéro 007092 du 09/04/1981
- prolongation de la convention numéro 007092 du 09/04/1981
- exécution de la convention numéro 022124 du 10/02/1989
- modification de la convention numéro 022124 du 10/02/1989
- prolongation de la convention numéro 022124 du 10/02/1989
- modification de la convention numéro 057394 du 30/03/2001
- prolongation de la convention numéro 057394 du 30/03/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66363/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
- objet : indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement
- exécution de la convention numéro 007091 du 09/04/1981
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66364/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
- onderwerp : aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werklieden met nachtprestaties indien zij worden ontslagen
- uitvoering van overeenkomst nummer 001279 van 03/05/1972
- uitvoering van overeenkomst nummer 007091 van 09/04/1981
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66362/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
- N.V. Celanese waarvoor de hoofdstukken V en IX evenwel van toepassing zijn
- onderwerp : sectoraal akkoord 2003-2004
- wijziging van overeenkomst nummer 007092 van 09/04/1981
- verlenging van overeenkomst nummer 007092 van 09/04/1981
- uitvoering van overeenkomst nummer 022124 van 10/02/1989
- wijziging van overeenkomst nummer 022124 van 10/02/1989
- verlenging van overeenkomst nummer 022124 van 10/02/1989
- wijziging van overeenkomst nummer 057394 van 30/03/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 057394 van 30/03/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66363/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
- onderwerp : aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen
- uitvoering van overeenkomst nummer 007091 van 09/04/1981
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66364/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
 - N.V. Celanese
- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 066363 du 10/04/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66365/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
 - N.V. Celanese
- objet : initiatives de formation
- exécution de la convention numéro 066363 du 10/04/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66366/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
 - N.V. Celanese
- objet : octroi de chèques repas
- durée de validité : du 01/10/2003 au 31/12/2003, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66367/CO/1200000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE

Convention collective de travail conclue le 10/04/2003, déposée le 23/04/2003 et enregistrée le 28/05/2003.

- hors du champ d'application :
 - sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers
 - sous-commission paritaire de la préparation du lin
 - sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
- objet : prépension mi-temps à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66368/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
 - N.V. Celanese
- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 066363 van 10/04/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66365/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
 - N.V. Celanese
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- uitvoering van overeenkomst nummer 066363 van 10/04/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66366/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
 - N.V. Celanese
- onderwerp : toekenning maaltijdcheques
- geldigheidsduur : van 01/10/2003 tot 31/12/2003, behoudens anders-luidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66367/CO/1200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/04/2003, neergelegd op 23/04/2003 en geregistreerd op 28/05/2003.

- niet van toepassing op :
 - paritair subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers
 - paritair subcomité voor de vlasbereiding
 - paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen
- onderwerp : halftijds brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66368/CO/1200000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES PORTS D'OSTENDE ET DE NIEUPOORT

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 15/05/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - dockers du contingent général
- objet : application pratique du crédit-temps pour les dockers du contingent général
- durée de validité : à partir du 01/07/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66552/CO/3010400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES TANNERIES DE PEAUX

Convention collective de travail conclue le 18/03/2003, déposée le 09/04/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - entreprises qui s'occupent de l'apprêt et de la teinture de pelleteries autres que de lapin, tant celles qui travaillent à façon que celles qui travaillent pour leur propre compte
- objet : prime syndicale
- abrogation de la convention numéro 004358 du 24/02/1977
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66553/CO/1480500.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - centres de revalidation autonomes
 - des centres de revalidation néerlandophones situés dans la Région flamande ou la Région de Bruxelles-Capitale
- hors du champ d'application :
 - centres de revalidation faisant partie d'un hôpital ou un établissement d'éducation et relevant comme tels de la responsabilité gestionnaire dudit hôpital ou établissement d'éducation
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049004 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66554/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 19/04/2002, déposée le 27/02/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - services d'aide sociale aux justiciables subventionnés par la Région wallonne, la Communauté française, la Région de Bruxelles-Capitale et/ou la COCOF et/ou la COCOM
- objet : harmonisation des barèmes et concordance des fonctions des services d'aide sociale aux justiciables
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66555/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVENS VAN OOSTENDE EN NIEUWPOORT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 15/05/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - havenarbeiders van het algemeen contingent
- onderwerp : praktische toepassing van tijdskrediet voor de havenarbeiders van het algemeen contingent
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66552/CO/3010400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE PELSLOOIERIJEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/03/2003, neergelegd op 09/04/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die zich bezighouden met het bereiden en/of verven van pelterijen andere dan konijnenvellen, zowel die welke tegen maakloon werken als die welke werken voor eigen rekening
- onderwerp : syndicale premie
- opheffing van overeenkomst nummer 004358 van 24/02/1977
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66553/CO/1480500.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - autonome revalidatiecentra
 - Nederlandstalige revalidatiecentra in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen
- niet van toepassing op :
 - revalidatiecentra die een dienst uitmaken van een ziekenhuis of opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049004 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66554/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/04/2002, neergelegd op 27/02/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - diensten van « Aide sociale aux justiciables » die gesubsidieerd betaald worden door het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of de « COCOF » en/of de « COCOM »
- onderwerp : harmonisering van de loonschalen en overeenstemming tussen de functies voor de diensten van « Aide sociale aux justiciables »
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66555/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 08/10/2001, déposée le 13/12/2001 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - sous-secteur des services subsidiés par la Région wallonne
 - sous-secteur des services subsidiés par la Communauté germanophone
 - sous-secteur des services subsidiés par les Commissions communautaires commune et française de la Région de Bruxelles-Capitale
- objet : octroi d'un avantage social complémentaire
- abrogation de la convention numéro 055179 du 05/05/2000
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66556/CO/3180100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 08/10/2001, déposée le 13/12/2001 et enregistrée le 19/06/2003.

- champ d'application :
 - sous-secteur des services subsidiés par la Région wallonne
 - sous-secteur des services subsidiés par la Communauté germanophone
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- abrogation de la convention numéro 046459 du 04/09/1997
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66557/CO/3180100.

COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/04/2003, déposée le 10/04/2003 et enregistrée le 19/06/2003.

- hors du champ d'application :
 - secteur des entreprises de montage de ponts et des charpentes métalliques
- objet : accord sectoriel 2003-2004
- modification de la convention numéro 001775 du 19/02/1973
- exécution de la convention numéro 030491 du 16/03/1992
- prolongation de la convention numéro 030491 du 16/03/1992
- prolongation de la convention numéro 030489 du 13/04/1992
- exécution de la convention numéro 032756 du 15/03/1993
- prolongation de la convention numéro 032756 du 15/03/1993
- prolongation de la convention numéro 036886 du 21/11/1994
- prolongation de la convention numéro 037887 du 20/03/1995
- prolongation de la convention numéro 038686 du 19/06/1995
- modification de la convention numéro 044221 du 13/05/1997
- exécution de la convention numéro 049859 du 01/09/1998
- prolongation de la convention numéro 050669 du 19/04/1999
- modification de la convention numéro 052805 du 18/10/1999
- modification de la convention numéro 053747 du 22/11/1999
- prolongation de la convention numéro 057248 du 23/04/2001
- modification de la convention numéro 061381 du 17/12/2001
- prolongation de la convention numéro 063777 du 08/07/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66558/CO/1110000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAAELSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/10/2001, neergelegd op 13/12/2001 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - subsector diensten gesubsidieerd door het Waals Gewest
 - subsector diensten gesubsidieerd door de Duitse Gemeenschap
 - subsector diensten gesubsidieerd door de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : toekenning van een bijkomend sociaal voordeel
- opheffing van overeenkomst nummer 055179 van 05/05/2000
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66556/CO/3180100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAAELSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/10/2001, neergelegd op 13/12/2001 en geregistreerd op 19/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - subsector diensten gesubsidieerd door het Waals Gewest
 - subsector diensten gesubsidieerd door de Duitse Gemeenschap
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- opheffing van overeenkomst nummer 046459 van 04/09/1997
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66557/CO/3180100.

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/04/2003, neergelegd op 10/04/2003 en geregistreerd op 19/06/2003.

- niet van toepassing op :
 - sector voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren
- onderwerp : sectoraal akkoord 2003-2004
- wijziging van overeenkomst nummer 001775 van 19/02/1973
- uitvoering van overeenkomst nummer 030491 van 16/03/1992
- verlenging van overeenkomst nummer 030491 van 16/03/1992
- verlenging van overeenkomst nummer 030489 van 13/04/1992
- uitvoering van overeenkomst nummer 032756 van 15/03/1993
- verlenging van overeenkomst nummer 032756 van 15/03/1993
- verlenging van overeenkomst nummer 036886 van 21/11/1994
- verlenging van overeenkomst nummer 037887 van 20/03/1995
- verlenging van overeenkomst nummer 038686 van 19/06/1995
- wijziging van overeenkomst nummer 044221 van 13/05/1997
- uitvoering van overeenkomst nummer 049859 van 01/09/1998
- verlenging van overeenkomst nummer 050669 van 19/04/1999
- wijziging van overeenkomst nummer 052805 van 18/10/1999
- wijziging van overeenkomst nummer 053747 van 22/11/1999
- verlenging van overeenkomst nummer 057248 van 23/04/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 061381 van 17/12/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 063777 van 08/07/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66558/CO/1110000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - centres de revalidation autonomes
 - de la Région Wallonne et de la Commission communautaire française
- hors du champ d'application :
 - centres de revalidation faisant partie d'un hôpital ou un établissement d'éducation et relevant comme tels de la responsabilité gestionnaire dudit hôpital ou établissement d'éducation
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049004 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66561/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - en Région Wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale
 - établissements et services francophones et germanophones situés dans la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale
- hors du champ d'application :
 - centres de revalidation autonomes
 - maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins
 - crèches, préguardiennats, service d'accueil extra-scolaires, service de gardiennes encadrées à domicile, services d'accueil à domicile d'enfants malades, « maisons communales d'accueil de l'enfance » et similaires
 - les résidences-services, les centres de jours, les centres d'accueil de jour
 - services de soins à domicile
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049001 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66562/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - de la Communauté flamande
 - établissements et services néerlandophones situés dans la Région flamande ou la Région de Bruxelles-Capitale
- hors du champ d'application :
 - centres de revalidation autonomes
 - services de soins à domicile
 - maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins
 - crèches, préguardiennats, service d'accueil extra-scolaires, service de gardiennes encadrées à domicile, services d'accueil à domicile d'enfants malades, « maisons communales d'accueil de l'enfance » et similaires
 - les résidences-services, les centres de jours, les centres d'accueil de jour
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049001 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66563/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - autonome revalidatiecentra
 - van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschappelijke Commissie
- niet van toepassing op :
 - revalidatiecentra die dienst uitmaken van een ziekenhuis of opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049004 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66561/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - in het Waalse Gewest en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - Franstalige en Duitstalige instellingen en diensten in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- niet van toepassing op :
 - autonome revalidatiecentra
 - rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen
 - kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, « maisons communales d'accueil de l'enfance » en gelijkaardige
 - de serviceflats, de dagverzorgingscentra, de centra voor dagopvang
 - diensten voor thuisverzorging
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049001 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66562/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - van de Vlaamse Gemeenschap
 - Nederlandstalige instellingen en diensten in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- niet van toepassing op :
 - autonome revalidatiecentra
 - diensten voor thuisverzorging
 - rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen
 - kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, « maisons communales d'accueil de l'enfance » en gelijkaardige
 - de serviceflats, de dagverzorgingscentra, de centra voor dagopvang
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049001 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66563/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - établissements et services de santé bicommunautaires dans la Région de Bruxelles-Capitale
- hors du champ d'application :
 - les résidences-services, les centres de jours et les centres d'accueil de jour
 - services de soins à domicile
 - maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049001 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66564/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES PORTS D'OSTENDE ET DE NIEUPOORT

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 15/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - dockers du contingent général
- objet : application pratique des formes spécifiques d'interruption de carrière pour les dockers du contingent général
- durée de validité : à partir du 01/07/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66565/CO/3010400.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : assouplissement de l'organisation du travail
- exécution de la convention numéro 032780 du 24/03/1993
- remplacement de la convention numéro 058985 du 25/04/2001
- exécution de la convention numéro 060646 du 24/10/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66566/CO/1260000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DU COMMERCE INTERNATIONAL, DU TRANSPORT ET DES BRANCHES D'ACTIVITE CONNEXES

Convention collective de travail conclue le 18/02/2003, déposée le 12/03/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - les entreprises et leurs employés qui ressortissaient à la C.P. 218 jusqu'au 31/12/1997 sauf celles qui occupaient pour la première fois un ou plusieurs employés après cette date
- objet : régime de transition concernant les rémunérations
- modification de la convention numéro 047661 du 02/03/1998
- modification de la convention numéro 057385 du 07/05/2001
- durée de validité : du 01/03/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66567/CO/2260000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- niet van toepassing op :
 - de serviceflats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang
 - diensten voor thuisverzorging
 - rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049001 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66564/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVENS VAN OOSTENDE EN NIEUWPOORT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 15/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - havenarbeiders van het algemeen contingent
- onderwerp : praktische toepassing van specifieke vormen van loopbaanonderbreking voor de havenarbeiders van het algemeen contingent
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66565/CO/3010400.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : versoepeling van de arbeidsorganisatie
- uitvoering van overeenkomst nummer 032780 van 24/03/1993
- vervanging van overeenkomst nummer 058985 van 25/04/2001
- uitvoering van overeenkomst nummer 060646 van 24/10/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66566/CO/1260000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE INTERNATIONALE HANDEL, HET VERVOER EN DE AANVERWANTE BEDRIJFS-TAKKEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/02/2003, neergelegd op 12/03/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - de ondernemingen en hun bedienden die tot 31/12/1997 ressorteerden onder het P.C. 218 tenzij die na voormelde datum voor de eerste maal één of meerdere bedienden tewerkstellen
- onderwerp : overgangsregeling inzake de bezoldigingsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 047661 van 02/03/1998
- wijziging van overeenkomst nummer 057385 van 07/05/2001
- geldigheidsduur : van 01/03/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66567/CO/2260000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA MARINE MARCHANDE

Convention collective de travail conclue le 17/12/2002, déposée le 23/12/2002 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - marins et 'shoregangers' inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande qui tombent sous l'application de ceux qui sont visés à l'article 3 de la CCT du 05.05.97 (N° 45.080/CO/316)
- hors du champ d'application :
 - travailleurs visés à l'article 2^{quater} de l'arrêté-loi du 04.02.45 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande
- objet : approbation des montants fixés par le CA en exécution de l'article 13 des statuts du fonds professionnel de la marine marchande
- remplacement de la convention numéro 056292 du 19/12/2000
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66568/CO/3160000.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail conclue le 14/05/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : cotisation au fonds social en application de l'accord national du 14/05/2003
- modification de la convention numéro 060023 du 04/07/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66569/CO/1120000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : congé d'ancienneté
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66570/CO/1260000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : durée du travail
- remplacement de la convention numéro 032780 du 24/03/1993
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66571/CO/1260000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : octroi d'un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66572/CO/1260000.

PARITAIR COMITE VOOR DE KOOPVAARDIJ

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2002, neergelegd op 23/12/2002 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - zeelieden en shoregangers ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden die onder de toepassing vallen van zij die bedoeld worden in artikel 3 van de CAO van 05.05.97 (Nr. 45.080/CO/316)
- niet van toepassing op :
 - werknemers bedoeld in artikel 2^{quater} van de besluitwet van 07.02.45 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij
- onderwerp : goedkeuring van bedragen vastgesteld door de R.v.B. in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het bedrijfsfonds voor de koopvaardij
- vervanging van overeenkomst nummer 056292 van 19/12/2000
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66568/CO/3160000.

PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/05/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : bijdrage tot het sociaal fonds ingevolge het nationaal akkoord van 14 mei 2003
- wijziging van overeenkomst nummer 060023 van 04/07/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66569/CO/1120000.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : anciënniteitverlof
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66570/CO/1260000.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : arbeidsduur
- vervanging van overeenkomst nummer 032780 van 24/03/1993
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66571/CO/1260000.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : toekenning van een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66572/CO/1260000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : statut de la délégation syndicale
- remplacement de la convention numéro 058627 du 25/04/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66573/CO/1260000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 26/03/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66574/CO/1260000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ELECTRICIENS : INSTALLATION ET DISTRIBUTION

Convention collective de travail conclue le 13/05/2003, déposée le 14/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : accord sectoriel 2003-2004
- modification de la convention numéro 054509 du 18/10/1999
- prolongation de la convention numéro 057503 du 18/10/1999
- prolongation de la convention numéro 054443 du 18/10/1999
- modification de la convention numéro 054451 du 18/10/1999
- modification de la convention numéro 060365 du 28/05/2001
- modification de la convention numéro 059075 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059076 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059078 du 10/07/2001
- exécution de la convention numéro 059079 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059079 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059080 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059081 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059082 du 10/07/2001
- exécution de la convention numéro 059083 du 10/07/2001
- prolongation de la convention numéro 059083 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 059072 du 10/07/2001
- modification de la convention numéro 060387 du 03/10/2001
- modification de la convention numéro 060388 du 03/10/2001
- modification de la convention numéro 064920 du 08/10/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66575/CO/1490100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES AGGLOMERES A BASE DE CIMENT

Convention collective de travail conclue le 24/04/2003, déposée le 14/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : promotion de l'emploi pour les demandeurs d'emploi issus de groupes à risque pour les années 2003 et 2004
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66576/CO/1060200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA TANNERIE ET DU COMMERCE DE CUIRS ET PEAUX BRUTS

Convention collective de travail conclue le 14/05/2003, déposée le 22/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : protocole d'accord 2003-2004
- prolongation de la convention numéro 057103 du 20/03/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 66577/CO/1280100.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- vervanging van overeenkomst nummer 058627 van 25/04/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66573/CO/1260000.

PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/03/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66574/CO/1260000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE ELEKTRICIENS : INSTALLATIE EN DISTRIBUTIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/05/2003, neergelegd op 14/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2003-2004
- wijziging van overeenkomst nummer 054509 van 18/10/1999
- verlenging van overeenkomst nummer 057503 van 18/10/1999
- verlenging van overeenkomst nummer 054443 van 18/10/1999
- wijziging van overeenkomst nummer 054451 van 18/10/1999
- wijziging van overeenkomst nummer 060365 van 28/05/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059075 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059076 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059078 van 10/07/2001
- uitvoering van overeenkomst nummer 059079 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059079 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059080 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059081 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059082 van 10/07/2001
- uitvoering van overeenkomst nummer 059083 van 10/07/2001
- verlenging van overeenkomst nummer 059083 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059072 van 10/07/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 060387 van 03/10/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 060388 van 03/10/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 064920 van 08/10/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66575/CO/1490100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE CEMENTAGGLOMERATEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/04/2003, neergelegd op 14/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : bevordering van de werkgelegenheid van werkzoekenden uit de risicogroepen voor de jaren 2003 et 2004
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66576/CO/1060200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LEERLOOIERIJ EN DE HANDEL IN RUWE HUIDEN EN VELLE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/05/2003, neergelegd op 22/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : protocol akkoord 2003-2004
- verlenging van overeenkomst nummer 057103 van 20/03/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 66577/CO/1280100.

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT

Convention collective de travail conclue le 17/12/2001, déposée le 19/02/2002 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - Institutions agréées et/ou subventionnées par la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- remplacement de la convention numéro 004043 du 17/12/1975
- durée de validité : à partir du 01/01/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66578/CO/3190000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 17/04/2003, déposée le 28/04/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement
- remplacement de la convention numéro 065637 du 12/12/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66579/CO/1240000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 15/05/2003, déposée le 16/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : accord sectoriel 2003-2004
- modification de la convention numéro 027800 du 22/05/1991
- modification de la convention numéro 058205 du 10/05/2001
- modification de la convention numéro 063793 du 10/05/2001
- modification de la convention numéro 058601 du 18/06/2001
- modification de la convention numéro 066597 du 18/06/2001
- modification de la convention numéro 066598 du 18/06/2001
- modification de la convention numéro 059601 du 02/10/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66580/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Convention collective de travail conclue le 14/05/2003, déposée le 22/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- modification de la convention numéro 058990 du 04/07/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66581/CO/1490400.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA TANNERIE ET DU COMMERCE DE CUIRS ET PEAUX BRUTS

Convention collective de travail conclue le 14/05/2003, déposée le 22/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66582/CO/1280100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA TANNERIE ET DU COMMERCE DE CUIRS ET PEAUX BRUTS

Convention collective de travail conclue le 14/05/2003, déposée le 22/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : prolongation de l'application de la prépension à 58 ans
- prolongation de la convention numéro 032629 du 26/04/1993
- prolongation de la convention numéro 058636 du 14/06/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66583/CO/1280100.

PARITAIR COMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGS-INRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2001, neergelegd op 19/02/2002 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - instellingen erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- vervanging van overeenkomst nummer 004043 van 17/12/1975
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66578/CO/3190000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/04/2003, neergelegd op 28/04/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen
- vervanging van overeenkomst nummer 065637 van 12/12/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66579/CO/1240000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/05/2003, neergelegd op 16/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : sectoraal akkoord 2003-2004
- wijziging van overeenkomst nummer 027800 van 22/05/1991
- wijziging van overeenkomst nummer 058205 van 10/05/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 063793 van 10/05/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 058601 van 18/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 066597 van 18/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 066598 van 18/06/2001
- wijziging van overeenkomst nummer 059601 van 02/10/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66580/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE METAALHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/05/2003, neergelegd op 22/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- wijziging van overeenkomst nummer 058990 van 04/07/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66581/CO/1490400.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LEERLOOIERIJ EN DE HANDEL IN RUWE HUIDEN EN VELLEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/05/2003, neergelegd op 22/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66582/CO/1280100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LEERLOOIERIJ EN DE HANDEL IN RUWE HUIDEN EN VELLEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/05/2003, neergelegd op 22/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : verlenging van de toepassing van het brugpensioen op 58 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 032629 van 26/04/1993
- verlenging van overeenkomst nummer 058636 van 14/06/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66583/CO/1280100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - ainsi qu'aux apprentis industriels
- objet : octroi d'un avantage social
- exécution de la convention numéro 001240 du 12/04/1972
- remplacement de la convention numéro 058151 du 30/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66584/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- modification de la convention numéro 001240 du 12/04/1972
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66585/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : prépension à 58 ans
- prolongation de la convention numéro 023684 du 14/06/1989
- prolongation de la convention numéro 058154 du 02/05/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66586/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : sécurité d'existence
- remplacement de la convention numéro 058153 du 02/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66587/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : reconduction du fonds pour la formation dans l'industrie chimique
- modification de la convention numéro 022612 du 22/03/1989
- prolongation de la convention numéro 022612 du 22/03/1989
- prolongation de la convention numéro 058937 du 13/06/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66588/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - entreprises qui en conviennent à leur niveau (CCT ou acte d'adhésion)
- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- exécution de la convention numéro 065817 du 26/02/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66589/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - evenals op de industriële leerlingen
- onderwerp : toekenning van een sociaal voordeel
- uitvoering van overeenkomst nummer 001240 van 12/04/1972
- vervanging van overeenkomst nummer 058151 van 30/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66584/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- wijziging van overeenkomst nummer 001240 van 12/04/1972
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66585/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 023684 van 14/06/1989
- verlenging van overeenkomst nummer 058154 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66586/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : bestaanszekerheid
- vervanging van overeenkomst nummer 058153 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66587/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : voortzetting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid
- wijziging van overeenkomst nummer 022612 van 22/03/1989
- verlenging van overeenkomst nummer 022612 van 22/03/1989
- verlenging van overeenkomst nummer 058937 van 13/06/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66588/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - de ondernemingen die op hun niveau instemmen (CAO of toetredingsakte)
- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 065817 van 26/02/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66589/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- champ d'application :
 - entreprises qui en conviennent à leur niveau (CCT ou acte d'adhésion)
- objet : prépension à 56 ans
- exécution de la convention numéro 065817 du 26/02/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66590/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : formation syndicale
- remplacement de la convention numéro 058149 du 30/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66591/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : le calcul de l'indemnité complémentaire à payer aux ouvriers par l'employeur en cas de prépension à temps plein ou à mi-temps
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66592/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : jour de carence
- exécution de la convention numéro 065817 du 26/02/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66593/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : prime de fin d'année
- remplacement de la convention numéro 058155 du 02/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66594/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : prime d'équipe
- exécution de la convention numéro 058156 du 02/05/2001
- remplacement de la convention numéro 058157 du 02/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/03/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66595/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die instemmen op hun niveau (CAO of toetredingsakte)
- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 065817 van 26/02/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66590/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : syndicale vorming
- vervanging van overeenkomst nummer 058149 van 30/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66591/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : berekening van de aanvullende vergoeding te betalen aan de arbeiders door de werkgever in geval van voltijds of halftijds brugpensioen
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66592/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : carensdag
- uitvoering van overeenkomst nummer 065817 van 26/02/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66593/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : eindejaarspremie
- vervanging van overeenkomst nummer 058155 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66594/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : ploegvergoeding
- uitvoering van overeenkomst nummer 058156 van 02/05/2001
- vervanging van overeenkomst nummer 058157 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/03/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66595/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 07/05/2003, déposée le 20/05/2003 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : salaire horaire minimum
- exécution de la convention numéro 058156 du 02/05/2001
- remplacement de la convention numéro 057810 du 02/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/07/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66596/CO/1160000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 18/06/2001, déposée le 27/06/2001 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : détermination du salaire
- remplacement de la convention numéro 053808 du 16/06/1999
- exécution de la convention numéro 063793 du 10/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66597/CO/1420100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DE METAUX

Convention collective de travail conclue le 18/06/2001, déposée le 27/06/2001 et enregistrée le 20/06/2003.

- objet : salaires horaires
- remplacement de la convention numéro 053898 du 16/06/1999
- exécution de la convention numéro 063793 du 10/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 66598/CO/1420100.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/05/2003, neergelegd op 20/05/2003 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : minimumuurloon
- uitvoering van overeenkomst nummer 058156 van 02/05/2001
- vervanging van overeenkomst nummer 057810 van 02/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66596/CO/1160000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/06/2001, neergelegd op 27/06/2001 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : loonvorming
- vervanging van overeenkomst nummer 053808 van 16/06/1999
- uitvoering van overeenkomst nummer 063793 van 10/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66597/CO/1420100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/06/2001, neergelegd op 27/06/2001 en geregistreerd op 20/06/2003.

- onderwerp : uurlonen
- vervanging van overeenkomst nummer 053898 van 16/06/1999
- uitvoering van overeenkomst nummer 063793 van 10/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 66598/CO/1420100.

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/20126]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 4 juillet 2003, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prise en considération.

Proposition d'ordonnance (de MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini et Michel Van Roye) relative au droit d'interpellation des habitants d'une commune.

2. Proposition de résolution.

Proposition de résolution visant à prendre toutes mesures nécessaires afin de lutter contre les nuisances subies par les habitants et liées au survol de Bruxelles à partir de l'aéroport de Bruxelles-National (*pro memorie*).

Rapporteurs : Mme Geneviève Meunier et M. François Roelants du Vivier.

Discussion (application de l'article 28.2 du Règlement).

3. Interpellation.

Interpellation de M. Joël Riguelle à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « la situation des piscines communales et leur reprise éventuelle par la Région afin d'alléger les finances communales ».

Interpellation de M. Rufin Grijp à M. Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « les Etats généraux de la sécurité routière ».

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2003/20126]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 4 juli 2003, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingneming.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini en Michel Van Roye) betreffende het interpellatierecht van de inwoners van een gemeente.

2. Voorstel van resolutie.

Voorstel van resolutie ertoe strekkende alle noodzakelijke maatregelen te nemen om de hinder van de vluchten boven Brussel van de luchthaven Brussel-Nationaal voor de inwoners te bestrijden (*pro memorie*).

Rapporteurs : Mevr. Geneviève Meunier en de heer François Roelants du Vivier.

Bespreking (toepassing van artikel 28.2 van het Reglement).

3. Interpellaties.

Interpellatie van de heer Joël Riguelle tot de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « de situatie van de gemeentelijke zwembaden en de eventuele overname door het Gewest om de gemeentefinanciën te verlichten ».

Interpellatie van de heer Rufin Grijp tot de heer Robert Delathouwer, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de Staten-Generaal voor de verkeersveiligheid ».

4. Questions orales.

Question orale de Mme Brigitte Grouwels à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la suite donnée par les différentes parties concernées au projet d'accord relatif au réseau express régional ».

Question orale de M. Marc Cools à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « les modifications des lignes « De Lijn » dans la Région de Bruxelles-Capitale ».

Question orale de M. Alain Adriaens à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « les investissements futurs pour la politique de l'eau ».

5. Questions d'actualité (*).

6. Scrutin secret (**).

En vue de la désignation d'un nouveau membre du Collège de contrôle des communications gouvernementales (application de l'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales).

7. Votes nominatifs (**).

Sur la proposition de résolution terminée.

Sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Cornelissen à MM. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, et Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes, concernant « l'octroi du permis d'urbanisme permettant la circulation du bus 87 dans le périmètre du Parc Elisabeth ».

(*) à 14 h 30 m.

(**) à partir de 17 h 30 m.

4. Mondelinge vragen.

Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte Grouwels aan de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de uitvoering die de verschillende betrokken partijen geven aan de ontwerpovereenkomst m.b.t. het Gewestelijk Expresnet ».

Mondelinge vraag van de heer Marc Cools aan de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de wijzigingen van de lijnen van De Lijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Mondelinge vraag van de heer Alain Adriaens aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « de toekomstige investeringen voor het waterbeleid ».

5. Dringende vragen (*).

6. Geheime stemming (**).

Met het oog op de aanwijzing van een nieuw lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen (toepassing van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de regeringsmededelingen).

7. Naamstemmingen (**).

Over het afgehandelde voorstel van resolutie.

Over de motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Cornelissen tot de heren Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende « de toekenning van een stedenbouwkundige vergunning voor de eigen baan van bus 87 in het Elizabethpark ».

(*) om 14 u. 30 m.

(**) vanaf 17 u. 30 m.

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/20129]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 4 juillet 2003, à l'issue du point 2 de l'ordre du jour du Conseil
(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Projet d'ordonnance.

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la république libanaise, d'autre part, aux Annexes 1 et 2, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002.

Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000.

Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999.

Rapporteur : Mme Sfia Bouarfa.

Discussion conjointe.

2. Questions d'actualité (*).

3. Votes nominatifs (**).

Sur les projets d'ordonnance terminés.

(*) à 14 h 30 m.

(**) à partir de 17 h 30 m.

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFD-
STEDELIJK GEWEST

[2003/20129]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 4 juli 2003, na afloop van punt 2 van de agenda van de Raad
(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Ontwerpen van ordonnantie.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, aangenomen te New York op 6 oktober 1999.

Rapporteur : Mevr. Sfia Bouarfa.

Samengevoegde bespreking.

2. Dringende vragen (*).

3. Naamstemmingen (**).

Over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie.

(*) om 14 u. 30 m.

(**) vanaf 17 u. 30 m.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Société d'Electronique du Groupe Richard Flamée,
société anonyme,
Neuvicé 113, 4420 Saint-Nicolas (Montegnée)**

R.C. Liège 170863 — T.V.A. 439.328.737

Comme suite à la décision de l'assemblée générale statutaire du 14 juin 2003, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 12 juillet 2003, à 14 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. Décharges. Nominations. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts.

(22015)

**Bureau d'Ingénieurs du Groupe Richard Flamée,
société anonyme,
Neuvicé 113, 4420 Saint-Nicolas (Montegnée)**

R.C. Liège 126553 — T.V.A. 416.633.905

Comme suite à la décision de l'assemblée générale statutaire du 7 juin 2003, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 12 juillet 2003, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. Décharges. Nominations. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts.

(22016)

Le conseil d'administration.

**Lubrichim, société anonyme,
rue Emile Bouillot 34, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 15276 — T.V.A. 407.551.834

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 14 juillet 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

Nomination d'un administrateur.

(22017)

**Vieux Moulin Compagnie, société anonyme,
Porte de France 1, 6830 Bouillon**

R.C. Neufchâteau 14773 — T.V.A. 423.901.579

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juillet 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2002. 2. Application de l'article 633 du Code des sociétés et rapport requis. 3. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (22018)

**Mecc, société anonyme,
Cazeau 40, 7520 Templeuve**

R.C. Tournai 86534 — T.V.A. 471.762.666

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 juillet 2003, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (22019)

**D.S.R. Invest, société anonyme,
avenue Bois le Comte 41, 4140 Sprimont**

R.C. Liège 170386

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juillet 2003, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations, démissions, révocations. 6. Divers. (22020)

**Grimmo, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 46, 3530 Houthalen**

H.R. Hasselt 84553 — BTW 444.643.149

Een tweede jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 juli 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging van de aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (22021)

**Palmer, société anonyme,
clos Fernand Tonnet 35, 1090 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 561717 — T.V.A. 447.739.033

L'assemblée générale ordinaire du 30 mai 2003 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 11 juillet 2003, à 10 h 30 m au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (22022)

**Ankor, naamloze vennootschap,
Jan Palfijnlaan 100, 1090 Brussel**

—
Vermits de buitengewone algemene vergadering van 23 juni 2003 niet over het vereiste quorum beschikte om geldig te kunnen beraadslagen worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op maandag 14 juli 2003, om 9 uur, op het kantoor van notaris Frans Mortelmans te Antwerpen, Mechelsesteenweg 111, met volgende agenda : 1. Volledige herziening van de statuten om ze aan te passen aan de Belgische wetgeving. 2. Uittreding bestuurders. 3. Benoeming bestuurders. 4. Benoeming commissaris.

(85017)

Bonnerie J. Hertecant, naamloze vennootschap, in vereffening

Zetel : De Gheeststraat 1, 9300 Aalst

H.R. Aalst 7001050

—
Buitengewone algemene vergadering tot sluiting van de vereffening zal gehouden worden op 15 juli 2003, om 15 uur, op het adres van de vereffenaar Pieter Van Reysschootlaan, 2, 9051 Sint-Denijs-Westrem.

Agenda :

1. Verslag van de vereffenaar betreffende de sluiting van de vereffening. 2. Kwijting aan de vereffenaar. 3. Sluiting van de vereffening.

(85018)

**Davo, naamloze vennootschap,
Charles de Kerchovelaan 12/1, 9000 Gent**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Gent, nr. 262

BTW 444.363.037

—
Jaarvergadering op 19.07.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(85019)

**Dova, naamloze vennootschap,
Frans Van Ryhovelaan 274, 9000 Gent**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Gent, nr. 263

BTW 444.366.304

—
Jaarvergadering op 19.07.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(85020)

**Hassotra, naamloze vennootschap,
Houtemstraat 108, 9552 Herzele**

H.R. Oudenaarde 38016 — BTW 428.989.032

—
Jaarvergadering op 18.07.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(85021)

Incacorp, naamloze vennootschap,

Knodbaan 18H, 2520 Ranst

H.R. Antwerpen 285735 — BTW 445.207.828

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 18.07.2003, te 20 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.

3. Bestemming resultaat. 4. Decharge verlenen aan de raad van bestuur. 5. Art. 523 W. Venn. 6. Allerlei. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de desbetreffende artikelen der statuten.

(85022)

Inga, commanditaire vennootschap op aandelen,

Oliebergstraat 82, 8540 Deerlijk

H.R. Kortrijk 128699 — BTW 449.097.924

—
Oproeping van de houders van converteerbare achtergestelde obligaties en kandidaat-inschrijvers op de door de vennootschap uitgegeven achtergestelde converteerbare obligatielening

De algemene vergadering van de vennootschap heeft op 27 juni 2003, beslist een nieuwe converteerbare obligatielening uit te geven. De vergadering heeft beslist dat aan de bestaande obligatiehouders op voorlegging van hun effect voorrang wordt verleend om in te schrijven op de converteerbare obligatie.

Daarom wordt verzocht aan de houders van de converteerbare obligaties zich aan te bieden tijdens de kantooruren aan de loketten van de Fortis Bank in haar kantoren te Deerlijk binnen de termijn tussen de negen en vijftien dagen na publicatie van voormelde beslissing in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* om, naar hun keuze, in te tekenen op de nieuwe converteerbare obligatie, dan wel uitbetaling te bekomen van hun effect.

(85023)

De zaakvoerders.

Kopeghy, naamloze vennootschap,

Schurhovenveld 1020/104, 3800 Sint-Truiden

H.R. Hasselt 60432

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22.07.2003, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders.. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten.

(85024)

Ijsroosje, naamloze vennootschap,

Westelsebaan 56, 3271 Scherpenheuvel-Zichem

H.R. Leuven 95767 — BTW 459.643.507

—
Jaarvergadering op 16/07/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia : goedkeuring uitstel jaarvergadering.

(22023)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeenten Herenthout en Hulshout

Het gemeentebestuur van Herenthout en Hulshout werven aan (m/v) : stedenbouwkundig ambtenaar.

Deze persoon zal halftijds (19/38 uur) werkzaam zijn in de gemeente Herenthout en halftijds (19/38 uur) in de gemeente Hulshout.

Hoofddoel van de functie :

Bereidt de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen voor en draagt zorg voor een aantal procedurele aspecten. Heeft een belangrijke verantwoordelijkheid inzake de voorbereiding, de uitvoering en de evaluatie van het ruimtelijk beleid van de gemeente, dit in het kader van het decreet van 18 mei 1999.

Toelatingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten.
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen.
4. Lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door Idewe, Patersstraat 100, te 2300 Turnhout. De kosten van het onderzoek zijn ten laste van het bestuur. Het onderzoek wordt door bemiddeling van de secretaris aangevraagd.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

1. De leeftijd van 18 jaar bereikt hebben op de uiterste datum bepaald voor het afsluiten van de kandidaturen.
2. Houder zijn van een diploma of getuigschrift dat overeenkomt met het niveau van de te verlenen graad volgens de bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, met uitzondering van het rijks-personeel van niveau D(3), tot vaststelling van het statuut van het rijks-personeel.

3. Slagen voor een gewoon aanwervingsexamen.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

Diploma : in het bezit zijn van een diploma van universitair onderwijs of daarmee gelijkgesteld of hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs en een diploma van een opleiding ruimtelijke ordening.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd.

De schriftelijke kandidaturen met curriculum vitae en een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma dienen aange-tekend verstuurd te worden uiterlijk op 18 augustus 2003 (poststempel is bepalend) aan het College van burgemeester en schepenen, Bouwelse Steenweg 8, te 2270 Herenthout.

Inlichtingen, alsmede het examenprogramma kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van de gemeentebesturen van :

Hulshout, Prof. Dr. Vital Celenplein 2, te 2235 Hulshout, tel. 015-22 40 11 - toestel 28.

Herenthout, Bouwelse Steenweg 8, te 2270 Herenthout, tel. 014-50 78 41. (21309)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Waregem

Het O.C.M.W.-Waregem werft aan in contractueel dienstverband : gegradueerde verpleegkundige (m/v), voltijds, met aanleg van wervingsreserve.

Aanwervingsvoorwaarden : houder zijn van het diploma gegradueerde verpleegkundige en slagen voor een aanwervingsexamen.

Uiterlijke inschrijvingsdatum : 18 juli 2003. (22024)

Hogere Zeevaartschool Antwerpen

Het hogeschoolbestuur van de Hogere Zeevaartschool,

gelet op het decreet van 9 juni 1998 betreffende de Hogere Zeevaartschool en op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid de regelgeving vervat in de artikelen 147 en 148;

gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

gelet op de gemotiveerde aanvragen van de betrokken leden van het onderwijzend personeel,

heeft beslist aan de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel :

op grond van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van de andere bezoldigde activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd van een lid van het onderwijzend personeel in beslag nemen; in afwijking van artikel 1, 2°, van dit besluit,

toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 2003-2004 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen,

zich daarbij steunend op de eveneens na hun naam weergegeven motiveringen;

en na voor elk individueel te hebben vastgesteld, dat de uitgeoefende nevenactiviteiten in geen geval een groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen en dat op hun beschikbaarheid voor de hogeschool niet aan te merken valt en dat die nevenactiviteiten verenigbaar worden geacht met hun ambt aan de hogeschool :

1. Dubetz, André, FT assistent, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zaakvoerder van Annico b.v.b.a., te Merksem, voor maritieme consulting/auditing en maritime survey. Betrokkene verwerft hierdoor ervaring voor de cursus scheepstechniek en voor begeleiding van studenten i.v.m. ISM code en STCW.95 voor hun eindwerk en de mogelijkheid tot bevorderen van contacten en wetenschappelijk onderzoek;

2. Vastmans, Koenraad, FT assistent, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandige informatica en website-ontwerp. Betrokkene verwerft hierdoor ervaring met advies en ontwerpen van websites, hetgeen hem voordelen oplevert als webmaster en netwerk-beheerder en voor zijn seminarie bedrijfseconomie. (22025)

Katholieke Universiteit Leuven

Vacante onderwijs opdrachten voor het academiejaar 2003-2004

Economische en toegepaste economische wetenschappen

Kenmerk	College of ambt	Jaaruren	Richting
13/1014	D408 Leerstoel e-bussiness	01,00	specialisatieopleiding e-communicatie 2 ^e cyclus tew & hir 2 ^e jaar handelsingenieur 2 ^e lic. toegepaste economische wetenschappen 3 ^e jaar handelsingenieur

Letteren

Kenmerk	College of ambt	Jaaruren	Richting
18/1015	F702 Muziekgeschiedenis en analyse : Oudere Periode (partim : 00,08 j.u.)	01,50 2 jaarlijks	1 ^e lic. musicologie 1 ^e lic. musicologie (pv) 2 ^e lic. musicologie 2 ^e lic. musicologie (pv)

Toegepaste wetenschappen

Kenmerk	College of ambt	Jaaruren	Richting
24/1041	HB48 Speech Recognition	00,75	master in artificial intelligence-cognitive science master in artificial intelligence-engineering & computer science master in artificial intelligence-speech and language technology 2 ^e lic. informatica 2 ^e lic. logopedie en audiologie 3 ^e jaar burgerlijk ingenieur computerwetenschappen
	HD69 Speech Recognition : Exercises	00,50	master in artificial intelligence-cognitive science master in artificial intelligence-engineering & computer science master in artificial intelligence-speech and language technology 2 ^e lic. informatica 2 ^e lic. logopedie en audiologie 3 ^e jaar burgerlijk ingenieur computerwetenschappen
24/1042	HJ65 Language Engineering Applications (partim : 00,19 j.u.)	00,75	master in artificial intelligence-cognitive science master in artificial intelligence-engineering & computer science master in artificial intelligence-speech and language technology
	HJ66 Language Engineering Applications : Exercises (partim : 00,12 j.u.)	00,50	master in artificial intelligence-cognitive science master in artificial intelligence-engineering & computer science master in artificial intelligence-speech and language technology

Landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen

Kenmerk	College of ambt	Jaaruren	Richting
26/1021	IE68 Biological Databases	01,00	master of sciences in bioinformatics
	Opmerking : de vacature voor coördinator (00,00 j.u.) uit de tweede lijst wordt nu vacature voor 01,00 j.u.		
26/1038	IE69 Biological Databases : Practical Exercises	00,50	master of sciences in bioinformatics
	Opmerking : deze vacature uit de derde lijst wordt samen met 26/1021 behandeld.		
26/1042	I840 Information Technology	02,00	gas compl. studies tropical agriculture complementary studies in water resources engineering predoctorale proef landbouw

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 13 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 19 juin 2003, Lecomte, Françoise, domiciliée à 7370 Elouges, rue de la Grande Veine 15, résidant au Centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Delplancq, Christelle, avocat, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (65718)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 20 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 mai 2003, M. Balthazar, Emile, né à Huy le 20 avril 1965, sans profession, célibataire, domicilié rue Famelette 24/3, à 4102 Ougrée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignat, Jean-Claude, avocat, dont les bureaux sont établis boulevard de l'Est 4, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (65719)

Suite à la requête déposée le 6 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 19 juin 2003, Mme Caerts, Yvonne Marie Joséphine Ernestine, de nationalité belge, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 6 juin 1924, pensionnée, veuve, domiciliée rue Bertholet 48, à 4102 Ougrée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collard, Pierre Yves, avocat-juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis rue A. de Lexhy 75, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (65720)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 12 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 20 juin 2003, M. Renier, Gérard, né à Glons le 21 mars 1950, domicilié rue des Hiercheuses 6, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chignesse, Anne-Cécile, avocat, dont l'étude est établie rue du Général Bertrand 25, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (65721)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 23 juin 2003, Mme Mahieu, Léa, née à Laplaigne le 9 mai 1924, domiciliée à 7610 Rumes, rue du Sentier 145, résidant à l'hôpital Notre-Dame, avenue Delmée 9, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lejeune, Bernard, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, rue Masbourg 3A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (65722)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 23 juin 2003, Mme Bauwens, Jeanne, née à Calonne le 16 juin 1918, domiciliée à 7623 Brunehaut (Rongy), rue de Sallenelles 9, résidant à La Villa Fleurie, rue Blanche Porte 6, à 7620 Brunehaut (Guignies), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Debay, Jean-Luc, menuisier, domicilié à 7620 Brunehaut (Wez-Velvain), rue de la Bize 1A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (65723)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort,
siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 11 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort, rendue le 19 juin 2003, Mme Wilemme, Christiane Alice Renée Josée Ghislaine, née à Namur le 8 novembre 1949, sans profession, domiciliée avenue de Ninove 44/1, à 5580 Jemelle, domiciliée à l'Institut psychiatrique du Beau Vallon, rue Bricgniot 205, 5002 Saint-Servais, résidant à l'établissement Institut psychiatrique Beau Vallon Jonart Guy, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, pour une durée d'un an, en la personne de Me Pierret, Sophie, avocat, domiciliée rue du Beau Vallon 128, à 5002 Saint-Servais.

Le greffier adjoint principal, (signé) A. Hendrickx. (65724)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 19 juin 2003, sur requête, déposée le 18 juin 2003, la nommée Ledune, Josiane, née à Frameries le 11 mai 1932, résidant à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 178, home New Philip, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Ledune, Françoise, employée, domiciliée à 1180 Uccle, rue Papenkasteel 119.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Patrick De Clercq. (65725)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 19 juin 2003, sur requête, déposée le 3 juin 2003, la nommée Aubry, Eliane, née à Charleroi le 20 mai 1956, résidant à 1190 Forest, chaussée de Neerstalle 265, H.A.D.E.P., a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Ghysseels, Marc-Jean, avocat à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Patrick De Clercq. (65726)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du vingt-cinq juin deux mille trois, suite à la requête déposée au greffe, le vingt-trois mai deux mille trois, le nommé Verbelen, Robert Maurice Joseph, né à Schaerbeek le 13 mars 1950, célibataire, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue du Noyer 232, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Verbelen, Claire Marie Juliette, née à Bruxelles le 2 novembre 1947, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Camille Wollès 30, sœur de l'intéressé.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (65727)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 31 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 16 juin 2003, Mme Balasse, Hélène, née à Bruxelles le 15 mars 1942, invalide, domiciliée Grand-Rue 32, à 7900 Leuze-en-Hainaut, résidant rue de la Barrière 39, à 7011 Ghlin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (65728)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 27 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 20 juin 2003, Mme Marina Ferain, AP 20/03, née à Soignies le 20 juin 1960, domiciliée à 7000 Mons, allée des Noisetiers 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lesuisse, Olivier, avocat, dont le cabinet est sis Croix Place 7, à 7000 Mons.

Mons, le 25 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collet, Claude. (65729)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 28 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 19 juin 2003, Mme Thirionet, Jacqueline, née à Namur le 6 janvier 1951, domiciliée rue du Wisconsin 25, à Namur, résidant à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricnriot 205, à Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Caroline Paquet, indépendante, domiciliée à Namur, rue du Wisconsin 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (65730)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 juin 2003, en suite de l'inscription, d'office, au registre des requêtes en date du 20 juin 2003, M. Pierre Loth, né à Bruxelles le 9 janvier 1964, domicilié à 1495 Marbais, rue Baudoux 15, résidant à l'établissement clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Ghysels, Marc Jean, avocat ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nancy Coghe. (65731)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 17 juin 2003, la nommée Vincke, Marie, née à Sint-Andries le 18 août 1930, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue d'Irlande 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me de Borman, Maurice, avocat, rue du Prince royal 85, 1050 Ixelles.

Le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (65732)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 4 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 25 juin 2003, Boriau, Lynda, née à Liedekerke le 8 juillet 1951, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 130/51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Joel Gerard, domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue de la Héronnière 100/112.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (65733)

Vrederegerecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper verleend op 24 juni 2003 werd Vienne, Gabriel, geboren te Ieper op 15 maart 1930, thans verblijvende te 8900 Ieper, R.V.T; Huize Wieltjesgracht, Lange Torhoutstraat 29, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mevr. Heinckiens, Georgette, zonder beroep, wonende te 8900 Ieper, Surmont de Volberghestraat 44, bus 4.

Ieper, 24 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt. (65734)

Vrederegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, met zetel Nieuwpoort verleend op 17 juni 2003 werd Ferdinande, Robert, geboren te St. Germain en Laye op 10 februari 1918, gehuwd, wonende te 8620 Nieuwpoort, Franslaan 176/505, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lorette, Christiane, wonende te 8620 Nieuwpoort, Franslaan 176/505.

Nieuwpoort, 25 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Candaele, Hugo. (65735)

Vrederegerecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 18 juni 2003, gewezen op verzoekschrift van 16 juni 2003, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Parmentier, Pieterella, geboren te Brugge op 26 september 1920, wonende te 8000 Brugge, Rusthuis « Ter Potterie », Peterseliestraat 21, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder Mr. Missault, Francis, advocaat te 8000 Brugge, K. Elisabethlaan 34.

Brugge, 26 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (65736)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 20 juni 2003 werd Drybooms, Marc, geboren te Antwerpen op 6 januari 1967, laatst ingeschreven te 2060 Antwerpen, Franklin Rooseveltplaats 5, bus 30, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 26 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Hendrickx, Marc. (65737)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende verleend op 17 juni 2003 werd Vandenbroucke, Marie, geboren te Oostende op 5 juni 1919, wonende te 8400 Oostende, te Aartshertoginnesstraat 54, bus 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Batsleer, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 8400 Oostende, te Kemmelbergstraat 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juni 2003.

Oostende, 17 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (65738)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende verleend op 17 juni 2003 werd Marcus, Hermanus, geboren te Oostende op 13 december 1912, wonende te 8400 Oostende, te Aartshertoginnesstraat 54, bus 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Batsleer, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 8400 Oostende, te Kemmelbergstraat 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juni 2003.

Oostende, 17 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (65739)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 juni 2003 werd Poppe, Eddy Amedé Leontine, geboren te Sint-Niklaas op 20 oktober 1961, chauffeur, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 26 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (65740)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 juni 2003 werd Ceurvelts, Didier, geboren te Sint-Niklaas op 15 september 1981, bouwvakker, wonende te 9190 Stekene, Nieuwstraat 12B2, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 26 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (65741)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt van 19 juni 2003, wordt over Janssen, Marie-Louise, geboren te Bree op 15 mei 1954, wonende te 3500 Hasselt, Kiezelstraat 114, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Janssen, Marleen, wonende te 3990 Peer, Nachtegaalstraat 37, met beperkte opdracht:

De voorlopige bewindvoerder beheert de spaargelden van betrokkene en plaatst deze onder voorbehoud (geblokkeerd) kapitaal en intresten.

De lopende inkomsten en uitgaven worden door betrokkene zelf beheerd en uitgevoerd, in samenwerking met de afgevaardigden van de V.Z.W. Tehuizen voor Nazorg « Tevona ».

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (65742)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt van 25 juni 2003 wordt over Reckers, Eric, wonende te 3500 Hasselt, Oude Luikerbaan 54, bus 3, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Berghs, Hubert, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (65743)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 25 juni 2003:

verklaren Bultereys, Werner, geboren op 25 april 1963, wonende te 9308 Hofstade (O.-Vl.), Weyvelt 21, opgenomen in de instelling Ziekenhuis De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Van der Schueren, Marijke, zelfstandige, wonende te 9308 Hofstade (O.-Vl.), Weyvelt 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 13 juni 2003 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 26 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (65744)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 juni 2003, werd Van Peborgh, Gommaar, geboren te Lier op 8 februari 1921, wettelijk gedomicilieerd te 2500 Lier, Sint-Annastraat 100, bus 11, verblijvende in het Heilig Hartziekenhuis, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (65745)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 juni 2003, werd Hammels, Sophia, geboren te Kessel op 28 juli 1919, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het R.V.T. Sint-Elisabeth, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (65746)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 25 juni 2003, werd Lardinois, Edouard, weduwnaar van Verdonck, Gilberta, geboren te Antwerpen op 5 mei 1936, wonende in de instelling R.V.T. Sint-Maria, Vredestraat 93, te 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn zoon: Lardinois, Christiaan, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 112, bus 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juni 2003.

Berchem (Antwerpen), 25 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (65747)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 24 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Mme Van Rampelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Van Eycken, Liliane, née le 19 août 1947, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de la Hulpe 169, décédée le 12 juin 2003, à Watermael-Boitsfort.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65748)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la lettre déposée le 17 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 24 juin 2003, il a été mis fin à l'administration provisoire prise par ordonnance du 17 décembre 2002 à l'égard de Mme Gardavoire, Estelle, née le 19 décembre 1923 à Tournai, en son vivant domiciliée rue Abbé Dropsy 27B, à 7540 Kain, cette personne étant décédée en date du 11 juin 2003.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, M. Petit, Gabriel, domicilié avenue des Alliés 55, à 7540 Kain.

Le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (65749)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à l'ordonnance rendue le mardi 24 juin 2003 par M. le juge de paix du premier canton de Liège, il a été mis fin à la mesure de protection prise par ordonnance du 13 avril 2000 (*Moniteur belge* du 22 avril 2000, page 13172), à l'égard de Mme Delporte, Michèle, née le 12 novembre 1957, à Bressoux, soigneuse, domiciliée à 4040 Herstal, rue Elisa Dumonceau 13.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission d'administrateur provisoire confiée à Me Ligot, Léon, avocat, avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Becker, Carole. (65750)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 25 juin 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 janvier 2001 a pris fin suite au décès le 20 juin 2003 de Deltour, Joseph, né le 6 février 1911, à Bierset, veuf, domicilié à 4000 Liège, rue Darchis 53, résidant MRS Les Murlais, rue E. Marneffe 2, à 4020 Liège, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, M. Jean-Luc Wenric, avocat à Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Liège, le 25 juin 2003.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (65751)

Vrederegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Beschikking d.d. 26 juni 2003 verklaart Frederickx, José Yvan Gustaaf, bediende, wonende te 3520 Zonhoven, Bremstraat 46, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren op 22 juli 2002 (rolnummer 02B167-Rep.R. 1496.2002), tot voorlopig bewindvoerder over Peeters, Melanie Maria Wilhelmina, geboren te Zonhoven op 4 november 1924, wonende te R.V.T.-Vinkenloof, te 3530 Houthalen-Helchteren, Lunstraat 19, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2002, blz. 33848 en onder nr. 66237), met ingang van 23 juni 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 26 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (65752)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 24 juni 2003 werd hetgeen volgt uitgesproken:

...

...

Verklaart het derdenverzet gegrond.

Vernietigt de bestreden beslissing van 19 augustus 2002 (19.08.2002) (rolnummer 02B200-Rep.R. 3463/2002).

Zegt dat er geen wettige redenen zijn om de beschermde maatregel van voorlopige bewind met aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Van Roy, Marcellus, geboren te Turnhout op 6 september 1927, wonende te 2300 Turnhout, Kempenlaan 28, die werd genomen met onze voormelde beschikking van 19 augustus 2002 (19.08.2002) (rolnummer 02B200-Rep.R. 3463/2002), te handhaven.

Ontheft de voorlopige bewindvoerder, de heer Mercelis, Victor, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, van zijn opdracht en beveelt de teruggave aan de eisende partij op derdenverzet van al zijn goederen.

Turnhout, 26 juni 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (65753)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 24 juni 2003 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Joseph Luyts, geboren te Antwerpen op 8 augustus 1935, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Weerstandlaan 61/157 11 J, door Wim Leenaards, advocaat, met kantoor te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 16, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 11 april 2003 (rolnummer 03B37), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2003, blz. 22800 en onder nummer 63601, met ingang van 23 juni 2003.

Zeggen dat vanaf die datum de beschermde persoon zijn goederen opnieuw zelf kan beheren.

Antwerpen, 26 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Buytaert, Ann. (65754)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 24 juni 2003 werd De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4, aangesteld door de vrederechter van het derde kanton Gent op 21 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 1997, nr. 5694), als voorlopig bewindvoerder over Vijvijs, Sam, geboren te Coimbatore (Indië), op 10 augustus 1975, wonende te 3000 Leuven, Schapenstraat 51, ontslagen van haar opdracht daar de beschermde persoon Vijvijs, Sam, opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Gent, 25 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) C. Desal. (65755)

Vrederegerecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper verleend op 26 juni 2003 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van de heer Hugo Constandt, wonende te 8900 Ieper, Sint Jacobsstraat 4, en de heer Francis Ver Elst, advocaat, wonende te 8900 Ieper, Brugseweg 63, over de goederen van Mevr. Vandenberghe, Paula, geboren te Meteren (Fr.) op 13 oktober 1916, gepensioneerde, in leven wonende en verblijvende in het rusthuis Sint-Jozef aan de Meenseweg 33, te 8900 Ieper, hiertoe aangesteld bij beschikking van 3 oktober 2000 (00B91 & 03B65) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2000 blz. 34428, en dit ingevolge het overlijden van Mevr. Vandenberghe, Paula, voornoemd op 31 maart 2003.

Ieper, 26 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt. (65756)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Abrassart, Patricia, née à Bruxelles, le 28 décembre 1967, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue d'Aerschot 257, résidant actuellement à la même adresse.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65757)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Notrica, Laura, née à Lubumbashi (Zaire), le 8 mai 1951, domiciliée au Centre Hospitalier J. Titeca à 1030 Bruxelles, rue de la Luzerne 11, résidant actuellement à la même adresse.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65758)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Jerome, Elisabeth, née à Bruxelles, le 10 juillet 1963, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue d'Albanie 53, résidant actuellement à la même adresse.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65759)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Devillers, Grandchamp, Christine, née à Ixelles, le 15 mai 1943, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Victor Hugo 200, résidant actuellement à la même adresse.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65760)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Couvreur, Joëlle, née le 14 septembre 1961, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de la Hulpe 169, résidant actuellement au home Korenbeek, rue de Korenbeek 108, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65761)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mercier, Marie-Thérèse, née à Schaerbeek, le 31 mai 1949, domiciliée au home Saint-Servais, 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 262, résidant actuellement à la même adresse.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65762)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Deurinck, Dominique, née à Uccle le 12 novembre 1950, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Orban 76, résidant actuellement à 1030 Bruxelles, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier J. Titeca.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65763)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juin 2003 il a été mis fin au mandat de Van Damme, Carine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Ramu, Yvette, née le 16 septembre 1943, domiciliée à 1070 Bruxelles, rue Florimont De Pauw 75, résidant actuellement à 1030 Bruxelles, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier J. Titeca.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d. (signé) Anne Bruylant. (65764)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles, rendue le 11 juin 2003, la nommée Winkelman, Brigitte, née à Werdau (Rép.féd. Allemagne) le 28 novembre 1940, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue Henri Wafelaerts 37, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de M. Maurice de Borman, avocat, domicilié à 1050 Ixelles, rue du Prince Royal 85 en remplacement de M. Olivier Gilles désigné par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles en date du 9 août 2000.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (65765)

Tribunal de première instance de Charleroi

Par décision du 10 juin 2003, le tribunal de première instance de Charleroi, troisième chambre civile statuant en degré d'appel d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Beaumont - Chimay - Merbes-le-Château (section de Chimay), du 28 janvier 2003, désigne en qualité d'administrateur provisoire des biens appartenant à Bouyard, Marie-Thérèse, née à Bourlers le 21 mai 1926, domiciliée à 6464 Chimay (section Bourlers), rue de la Brasserie 1, en remplacement de Me Brigitte Leurquin désignée à cette fin par ladite ordonnance, Mme Jeanne Bouyard, sa sœur, chez qui elle est domiciliée, laquelle a accepté sa mission.

Charleroi, le 25 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.R. Taminiaux. (65766)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 24 juin 2003, il a été mis fin au mandat de M. Fabritius, Gérard, domicilié en son vivant à 1190 Bruxelles, avenue Van Volxem 92-94, en sa qualité d'administrateur provisoire de Malacord, Renée, née à Aublain le 30 mars 1921, domiciliée à Marcinelle, Résidence La Tramontane, rue Cité de l'Enfance 45.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Fabritius, Gérard R.S., domicilié 1190 Bruxelles, avenue Van Volxem 82.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M. Hody. (65767)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 26 juin 2003, il a été mis fin au mandat de M. Thierry Gillard, domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue du Gazomètre 16, en sa qualité d'administrateur provisoire de Gillard, Danielle, née à Mont-sur-Marchienne le 3 mai 1957, domiciliée à Montignies-sur-Sambre, rue de la Seuwe 69.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Patris, Noël, avocat domicilié à Lobbes, rue des Quatre Bras 66.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) M.P. Dumay. (65768)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 19 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Bayet, Marianne, aux fonctions d'administrateur provisoire de Mme Ranwet, Marie-Claire, née à Thuillies le 3 janvier 1939, domiciliée à 6536 Thuillies, rue de la Victoire 97 mais résidant actuellement au home « Marie-France », chaussée de Chimay 1, à 6500 Beaumont.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à la personne protégée, à savoir : Me Delcour, Pierre, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 1/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (65769)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, du 20 mai 2003, il est mis fin, à la date du 31 mai 2003, aux effets de l'ordonnance prononcée par le juge de paix du neuvième canton de Bruxelles le 26 octobre 1993, qui a désigné M. Léopold Massart, domicilié à Spontin-Yvoir, rue des Rivières 26, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Lamoline, Luc Gérard André Ghislain, né à Namur le 19 février 1971, domicilié à 5530 Spontin-Yvoir, rue des Rivières 26, résidant présentement au centre d'accueil de la clinique Saint-Luc à Bouge.

A été désignée à partir du 1^{er} juin 2003, Mme Annie Lachambre, assistante sociale auprès du C.P.A.S., rue du Maka 4, à 5530 Yvoir, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Lamoline, Luc Gérard André Ghislain, précité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gaillard, Françoise. (65770)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Malmedy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot (siège de Malmedy) rendue le 25 juin 2003, Me Molitor, Philippe, avocat, domicilié rue Abbé Péters 35, à 4960 Malmedy, a été désigné comme administrateur provisoire des biens de Mme Huby, Fabienne, née le 17 septembre 1962 à Waimes, sans profession, domiciliée rue La Vaulx 29, à 4960 Malmedy, et ce en remplacement de Me Jaspard, Jean-Paul, avocat à Malmedy, désigné à cette fonction par ordonnance du 25 octobre 1999 (*Moniteur belge* du 4 novembre 1999).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Wintgens, Léon.
(65771)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 6 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 25 juin 2003, déchargeons M. Antonucci, Salvatore, de nationalité italienne, né le 8 février 1951 à Grotte (Italie), domicilié rue Smeets 8, à 4100 Seraing de sa mission d'administrateur provisoire de Mme Antonucci, Croce Maria, née le 23 décembre 1934 à Grotte (Italie), domiciliée rue de la Chatqueue 138, à 4100 Seraing, et désignons Me Pierre-Yves Collard, avocat-juge de paix suppléant dont les bureaux sont établis à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue A. de Lexhy 75 en tant que nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine.
(65772)

Vrederegrecht van het kanton Landen-Zoutleeuw,
zetel Landen

Bij beschikking van 25 juni 2003 heeft de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, voor recht verklaard dat Peetroons, Daniël, wonende te 9500 Geraardsbergen, te Karkoolstraat 17, aangevoerd bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven d.d. 30 mei 1994 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1994, nr. 5139) tot voorlopig bewindvoerder van Peetroons, Pierre, geboren te Halle op 4 mei 1937, Huize Zevenbronnen, Walshoutemstraat 75, 3401 Walshoutem-Landen, met ingang op 25 juni 2003 ontslagen is van zijn opdracht en voegt toe als nieuwe bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Mr. Yves Regimont, advocaat, Marktpllein 2, te 3400 Landen.

Landen, 26 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Lindekens, Jeannine.
(65773)

Vrederegrecht van het kanton Kontich

Verklaart De Bie, Martine, wonende te 2500 Lier, Boomlaarstraat 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Kontich op 7 mei 2002 (rolnummer 02B216-Rep.R. 943) tot voorlopig bewindvoerder over De Bie, André, geboren te Putte op 11 september 1935, wonende te 2640 Mortsels, Sint-Annalei 34, verblijvende te P.C. Broeders, Alexianen, Provinciesteenweg 408, 2530 Boechout (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2002, blz. 20768 en onder nr. 63951), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon Vermeulen, Leo, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 28-29.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.
(65774)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 20 juin 2003, par M. Sieber, Erwin, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue des Buissonnets 60.

En qualité de titulaire de l'autorité parentale sur Sieber, Axel, interdit de l'administration de sa personne et de ses biens par jugement rendu le 3 février 1988 par la treizième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, né à Ixelles le 3 février 1966, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue des Buissonnets 60.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, d.d. 6 juin 2003.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : Vanderhaeghe, José Marie Ghislaine, née à Ixelles le 16 octobre 1923, de son vivant domiciliée à Bruxelles, avenue des Buissonnets 60 et décédée le 24 novembre 2002 à Bruxelles.

Dont acte, signé, après lecture : le greffier, (signé) Philippe Mignon.
(22026)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 27 juin 2003, Mme Vienne, Elodie, née à Mons le 21 décembre 1983, domiciliée à 7050 Jurbise, clos du Moustier 34, agissant en son nom personnel, Mme Polain, Dominique Andrée, née à Mons le 30 juin 1958, domiciliée à 7050 Jurbise, clos du Moustier 34, agissant en son nom personnel et en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur la personne et les biens de son enfant mineur à savoir : Vienne, Thibaut, né à Mons le 5 août 1987, domicilié avec sa mère, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bouillon, Yvette, née à Flénu le 17 février 1931, en son vivant domiciliée à Jemappes, avenue du Champ de Bataille 339 et décédée le 28 janvier 2003 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Piron, Philippe, notaire de résidence à 7000 Mons, rue de la Houssière 6.

Le greffier adjoint, (signé) Laurence Harvengt.
(22027)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 26 juin 2003, Mme Hardenne, Lisiane Roseline Katty, née à Lobbes le 5 mars 1965, domiciliée à Grez-Doiceau, avenue Félix Lacourt 114, agissant en son nom personnel et en sa qualité de mère et tutrice légale de sa fille mineur, Kruyen, Aurore, née à Uccle le 18 juillet 1994, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, avenue Félix Lacourt 114, autorisée à agir par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, en date du 13 juin 2003, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Kruyen, Jean-Marie François Joseph, né à Watermael-Boitsfort le 24 avril 1955, domicilié à Wavre, rue des Brasseries 8/2 et décédé le 23 avril 2003 à Chaumont-Gistoux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me J. Wathélet, notaire de résidence à 1300 Wavre, rue Saint-Roch 28.

Nivelles, le 26 juin 2003.

Pour copie conforme de la déclaration : (signé) le greffier chef de service. (22028)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 26 juni 2003, heeft Nys, Kenneth Pierre Nick Achiel Luc Paul Pat Freddy Eric Chris Charles Bruno Henk Tim, geboren te Gent op 14 september 1981, wonende te 9041 Oostakker, Waterstraat 286, handelend in eigen naam;

Nys, Katrien Lucie Annie Cecile Alfons Nicky, geboren te Gent op 16 augustus 1980, wonende te 9041 Oostakker, Waterstraat 286, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Nys, Jean Pierre Gustaaf, geboren te Gent op 13 juni 1947, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Melkerijstraat 67, en overleden te Kampala (Zuid-Afrika), op 16 mei 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Philip Vancaeneghem, te 9000 Gent, Twaalfkameren 17.

Gent, 27 juni 2003.

(Get.) Caroline Van Isterdael, adjunct-griffier. (22029)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 27 juni 2003, blijkt dat Berben, Ann, juriste, geboren te Genk op 28 april 1970, wonende te 3690 Zutendaal, Langblookstraat 19, handelend als gevolmachtigde van Verstappen, Petronella Martine, ongehuwd, geboren te Maaseik op 4 april 1965, wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Derconingenstraat 17, handelend in haar hoedanigheid van moeder en drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige kinderen :

Vande Reyd, Stephan, geboren te Genk op 15 april 1986, wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Derconingenstraat 17,

Vandereyd, Christof, geboren te Sint-Truiden op 4 juni 1987, wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Derconingenstraat 17,

Vandereyd, Chantal, geboren te Sint-Truiden op 25 juni 1988, wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Derconingenstraat 17,

teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Danny Delwiche, van het vredegerecht van het kanton Bree d.d. 13 februari 2003;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

Vande Reyd, René Emiel Alfons, geboren te As op 5 juni 1957, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Galgestraat 21, en afgeschreven na afvoering van ambtswege d.d. 21 december 2001, en overleden te Lille op 20 februari 2002.

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Marc Van Nerum, Hoogstraat 30, 3670 Meeuwen-Gruitrode.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 27 juni 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (22030)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 26 juni 2003 heeft verklaard :

Beirlaen, Katrien Conny Rosa, geboren te Waregem op 7 november 1962 en wonende te 8710 Wielsbeke, Waterstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarig kind :

Vanluchene, Steffi, geboren te Waregem op 27 april 1989, bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Meulebroeck, Bertha Maria, geboren te Meulebeke op 2 juni 1905, in leven laatst wonende te 8710 Wielsbeke-Sint-Baafs-Vijve, Jasmijnstraat 43, en overleden te Waregem op 4 maart 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 3 juni 2003 van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Meulebroeck, Bertha Maria, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Fabienne Fevery, notaris met standplaats te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 307.

Kortrijk, 27 juni 2003.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (22031)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé le sursis provisoire à la S.P.R.L. Rideaux du Fort, avec siège social à 1030 Bruxelles, rue Léon Frédéric 31, R.C. Bruxelles 367720, T.V.A. 414.662.429, ayant comme activité l'organisation d'expositions et de concerts.

Le tribunal a désigné M. Vincent Misselyn, ayant ses bureaux à 1380 Ohain, rue des Saules 48, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire la déclaration de leur créance au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles au plus tard le 29 septembre 2003.

Il sera statué le 11 décembre 2003, à 14 heures, à l'audience publique des concordats judiciaires du tribunal de commerce, salle E, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.

(22032)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 26 juni 2003 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de B.V.B.A. Rideaux du Fort, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Léon Frédéricstraat 31, met als handelsactiviteit : Organisatie van tentoonstellingen en concerten, H.R. Brussel 367720, BTW 414.662.429.

Als commissaris inzake opschorting werd benoemd de heer Vincent Misselyn, met kantoor te 1380 Ohain, rue des Saules 48.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel uiterlijk op 29 september 2003.

Ter openbare terechtzitting van de kamer voor gerechtelijke akkoorden van de rechtbank van koophandel d.d. 11 december 2003, te 14 uur - zaal E - zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(22032)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Catherine Gerard, curateur de la faillite de Thirion, Michaël, né à Messancy le 29 novembre 1977, domicilié à 6791 Athus/Aubange, rue de la Station 58, déclarée le 27 mars 2003. Le nouveau curateur désigné est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22033)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Catherine Gerard, curateur de la faillite S.P.R.L. Ets Jenicot Myriam, dont le siège social est établi à 6720 Habay-la-Neuve, rue de l'Arlune 12, déclarée le 25 octobre 2001. Le nouveau curateur désigné est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22034)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Catherine Gerard, curateur de la faillite S.P.R.L. G.L.C., dont le siège social est établi à 6780 Wolkrange (Messancy), route des Ardennes 80, déclarée le 25 octobre 2001. Le nouveau curateur désigné est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22035)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Catherine Gerard, curateur de la faillite de Billy, Carine, née à Lubumbashi le 22 septembre 1959, domiciliée à 6760 Virton, faubourg d'Arival 9, déclarée le 6 avril 2000. Le nouveau curateur désigné est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22036)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Catherine Gerard, curateur de la faillite du sieur Mathias, Charles, né à Esch-sur-Alzette (G.D.L.) le 13 septembre 1947, domicilié à 6750 Musson, rue de Gaume 14, déclarée le 13 janvier 2000. Le nouveau curateur désigné est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22037)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, Mme Rausch, Brigitte, née à Toernich le 10 juillet 1961, domiciliée à 6730 Bellefontaine (Tintigny), R.C. Arlon 18810, TVA 724.229.120, pour l'activité de commerce de détail en trousseau pour dames et fillettes, à l'enseigne « Boutique Brigitte », à 6700 Arlon, Grand-Rue 23.

Le curateur est Me Nathalie Crochet, avocat, à 6700 Arlon, avenue Tesch 5-7.

Les créances doivent être déclarées pour le 27 juin 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert à 6700 Arlon, le 20 août 2003, à 9 h 45 m.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22038)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur citation, la S.P.R.L. Immobilière de développement, dont le siège social est établi à 6821 Lacuisine, rue des Jardins 17, R.C. d'Arlon 21041, TVA 440.461.261, pour l'activité d'affaires immobilières.

Le curateur est Me Cécile Baudine, avocat, à 6700 Arlon, rue G. Kurth 75.

Les créances doivent être déclarées pour le 27 juin 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert à 6700 Arlon, le 20 août 2003, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22039)

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur citation, la S.P.R.L. Euroline, dont le siège social est établi à 6780 Messancy, route des Ardennes 10B, R.C. d'Arlon 24753, TVA 473.412.359, pour l'activité de commerce de détail de meubles, d'appareils d'éclairage et d'équipements du foyer, d'appareils d'électroménagers, de radio et de télévision, de revêtements de murs et de sols, à l'enseigne « Le Négociataire ».

Le curateur est Me Cécile Baudine, avocat, à 6700 Arlon, rue G. Kurth 75.

Les créances doivent être déclarées pour le 27 juin 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert à 6700 Arlon, le 20 août 2003, à 9 h 15 m.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal.
(22040)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 23 juin 2003, le tribunal a rendu un jugement désignant à la faillite de Dallemagne, Maurice, rue de la Station 55, 1325 Longueville, R.C. Nivelles 22005.

Date de naissance : 15 juillet 1910.

Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112, en qualité de curateur en remplacement de Me Yvan Hirsch (décédé).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(22041)

Par jugement du 23 juin 2003, le tribunal a rendu un jugement désignant à la faillite de Dallemagne, Fernand, rue de la Station 15, 1325 Longueville, R.C. Nivelles 26934.

Date de naissance : 15 juin 1939.

Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112, en qualité de curateur en remplacement de Me Yvan Hirsch (décédé).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(22042)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 26 juni 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Renaissance Villa's B.V.B.A., Dennendreef 15, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 339906, BTW 468.331.836, uitgesproken op 26 december 2002, op 26 juni 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (22043)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 26 juni 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement van het faillissement Morenhof B.V.B.A., Lange Lobroekstraat 8, bus 10, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 325323, BTW 460.794.540, uitgesproken op 10 oktober 2002, op 29 april 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Van De Vyver, Jan, advocaat, Eglantierlaan 1, bus 27, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (22044)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 juni 2003, werd de B.V.B.A. Van De Laer-Swinkels, met zetel te 3202 Rillaar, Diestsesteenweg 490, en met als activiteiten : groothandel in groenten en fruit, conserven, frisdranken, diepvriesprodukten, vis- en schaaldieren, algemene voedingswaren, H.R. Leuven 90096, BTW 454.101.342, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking der betalingen : 27 juni 2003.

Indienen van schuldvorderingen : vóór 18 juli 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 1 september 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (22045)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 juni 2003, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Hoeve De Drie Linden, met vennootschapszetel te 9600 Ronse, Zandstraat 30, H.R. Oudenaarde 44098, voor een bedrijvigheid van een manege en taverne, BTW 463.673.460.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 juni 2003.

Rechter-commissaris : de heer E. Wachtelaer, rechter in handelszaken.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 26 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 11 september 2003, te 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) A. Buttiens. (22046)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 juni 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de N.V. Hanaro Europe, met vennootschapszetel te 9600 Ronse, Industriezone Klein Frankrijk 21, H.R. Oudenaarde 42680, voor een bedrijvigheid van metalen constructies, BTW 460.576.586.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 26 juni 2003.

Rechter-Commissaris : Mevr. A. Boumon, rechter in handelszaken.

Tot curatoren werd aangesteld : Mr. Guy De Brouwer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Wijngaardstraat 16 en Mr. Raphael Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 26 juli 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 25 september 2003, te 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) A. Buttiens. (22047)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 25 juni 2003 werden de verrichtingen van het faillissement van Allary, Rudy André Maria, geboren te Oostende op 8 oktober 1962, destijds wonende te 8660 De Panne, Prins Albertlaan 18, en handeldrijvende te 8660 De Panne, Bortierlaan 7, H.R. Veurne 28363, afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (22048)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête datée du 1^{er} avril 2003, M. Raymond Pierre Joseph Hermange, commerçant, et son épouse, Mme Anny Maria Célestine Vandenberg, employée, demeurant ensemble à Overijse, Frans Verbeekstraat 95, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une demande d'homologation de l'acte reçu par le notaire Tom Verhaegen, à Overijse, le 1^{er} avril 2003, visant l'apport par Mme Anny Vandenberg au patrimoine commun d'un bien immobilier.

(Signé) Tom Verhaegen, notaire. (22049)

Il résulte d'un acte reçu par Me Alain van den Berg, notaire à Seraing, en date du 24 décembre 2002, homologué par jugement rendu par le tribunal de première instance de Liège en date du 31 mars 2003, coulé en force de chose jugée, que M. Massignan, Michaël Simon André, enseignant, né à Ougrée le 24 avril 1976, domicilié à 4100 Seraing, rue des Airelles 107, et son épouse, Mme Hijane, employée, née à Liège le 19 mai 1976, domiciliée à 4102 Seraing, rue de la Corolle 30/7. Tous deux de nationalité belge, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport d'un terrain propre par M. Michaël Massignan au patrimoine commun ainsi qu'apport de la dette du prix de cession et apport de la dette hypothécaire contractée pour financer le prix de la construction à ériger sur ledit terrain.

Pour extrait conforme : (signé) Alain van den Berg, notaire. (22050)

M. Tolivia Mariscal, Gérard, indépendant, né à Berchem-Saint-Agathe, le 3 juillet 1973, numéro national 730703 129 02, domicilié à Alseberg, Groenlaan 65, et son épouse, Mme Carrandi Parrado, Mélanie, employée, née à Anderlecht, le 13 décembre 1977, numéro national 771213 120 27, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Fraicheur 19, ont comparu le 4 avril 2003, devant le notaire Gérard Indekeu, résidant à Bruxelles et ont déclaré modifier conventionnellement leur régime matrimonial en application de l'article 1394 du Code civil, en vue d'adopter le régime de la séparation de biens pure et

simple, suivant leur contrat de mariage, qui a été enregistré 2 rôles, sans renvoi, au 1^{er} Bureau de l'Enregistrement de Jette, le 17 avril 2003, volume 91, folio 64, case 9. Reçu 25 euros. L'inspecteur Principal a.i. Hanot Christian.

(Signé) Gérard Indekeu, notaire. (22051)

Bij verzoekschrift van 10 juni 2003 hebben de heer Govaert, Stefaan, boekhouder en zijn echtgenote, Mevr. Plasman, Liesbet, regentes, samenwonende te 1750 Lennik, Karel Keymolenstraat 21, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwcontract.

Aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Dirk Van Den Haute, te Lennik op 10 juni 2003, houdende een inbreng in hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) D. Van Den Haute, notaris. (22052)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 3 juni 2003 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Koen Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 10A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Wellens, Maria Dymphna Josée, geboren te Vorselaar op 1 april 1940, weduwe van Alphonsus Geentjens, laatst wonende te Wijnegem, Koolsveldlaan 26/glv1, en overleden te Schilde op 24 maart 2002, in vervanging van Isabelle Bresseleers, hiertoe aangesteld bij vonnis van de eerste B kamer van deze rechtbank d.d. 13 januari 2003.

Antwerpen, 26 juni 2003.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (22053)

Op 9 mei 2003 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Koen Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 10A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mermans, Robert Louis Albert, geboren te Antwerpen op 12 mei 1933, echtgenoot van Mevr. Clarisse Lucienne, uit de echt gescheiden van Mevr. Marchal, Monique Andrée, laatst wonende te 2110 Wijnegem, Korte Dreef 14, en overleden te Brasschaat op 8 september 2001, in vervanging van Isabelle Bresseleers, hiertoe aangesteld bij vonnis van de eerste B kamer van deze rechtbank d.d. 21 juni 2002.

Antwerpen, 26 juni 2003.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (22054)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 24 juni 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Van Damme, Louis, advocaat te 8200 Sint-Andries (Brugge), Gistelsesteenweg 511, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Van Ormelingen, Jeanne Leonie, geboren te Ledeborg op 1 juni 1910, destijds wonende te 8400 Oostende, Kairostraat 82, overleden te Oostende op 29 december 2001, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 27 juni 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (22055)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, 5A-kamer, verleend op 27 juni 2003, werd Mr. Bart Bendels, advocaat te 8620 Nieuwpoort, Marktstraat 45A, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Cariaux, Charles Joseph, geboren te Luik op 17 januari 1943, in leven wonende te 8620 Nieuwpoort, Kinderlaan 19/496, overleden te Nieuwpoort op 13 juli 2002, met last deze nalatenschap te beheren en te vereffenen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich kenbaar te maken bij aangetekend schrijven, aan het adres van hogervermelde curator.

De griffier, (get.) C. Coolsaet. (22056)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 25 juin 2003, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Dethier, avocat à 6800 Libramont, rue des Mélèzes 2A, en qualité de curateur à la succession vacante de Trofimovs, Nina, née à Anvers, le 2 octobre 1934, en son vivant domiciliée à Herbeumont, rue de Bravy 39, décédée le 23 janvier 2003 à Sainte-Ode.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M-A Miny. (22057)

Par jugement prononcé le 25 juin 2003, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Manuella Comblain, avocat à 6880 Bertrix, rue de la gare 89, en qualité de curateur à la succession vacante de Mullens, Eric Hubert Claudine Ghislain, né à Resteigne, le 7 janvier 1968, en son vivant domicilié à Bertrix, rue de la Brasserie 43/E000, décédé le 12 mars 2003 à Bertrix.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M-A Miny. (22058)